

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 1481

[C - 98/00389]

#### 8 JUNI 1998. — Wet betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Federale Investeringsmaatschappij wordt gelast om, binnen zestig dagen na de inwerkingtreding van deze wet, een naamloze vennootschap van publiek recht, "A.S.T.R.I.D." » genaamd, op te richten ter uitvoering van de taken bepaald in artikel 3.

**Art. 3. § 1.** A.S.T.R.I.D. heeft ten doel de totstandbrenging, de exploitatie, het onderhoud en de evolutieve aanpassingen en uitbreidingen van een radiocommunicatienetwerk voor spraak- en dataverkeer ten behoeve van de Belgische hulp- en veiligheidsdiensten, van de Veiligheid van de Staat en van instellingen, vennootschappen of verenigingen, van publiek of privaat recht, die diensten verstrekken op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid.

(1) *Zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 1435/1. — Amendementen, nrs. 1435/2 tot 5. — Verslag, nr. 1435/6. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1435/7. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat. — Beslissingen van de parlementaire overlegcommissie, nr. 1-82/27 (Senaat), nr. 82/27-1995 (B.Z.).

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 6 mei 1998. — Aanneming. Vergadering van 7 mei 1998.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-975/1. — Verslag, nr. 1-975/2. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1-975/3. — Beslissing om niet te amenderen, nr. 1-975/4.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 27 mei 1998. — Aanneming. Vergadering van 28 mei 1998.

### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 1481

[C - 98/00389]

#### 8 JUIN 1998. — Loi relative aux radio-communications des services de secours et de sécurité (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** La Société fédérale d'Investissement est chargée de constituer, dans les soixante jours suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, une société anonyme de droit public, dénommée "A.S.T.R.I.D." », en vue de l'exécution des missions visées à l'article 3.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** A.S.T.R.I.D. aura pour objet la constitution, l'exploitation, l'entretien et les adaptations et élargissements évolutifs d'un réseau de radiocommunications pour la transmission de voix et de données au bénéfice des services belges de secours et de sécurité, de la Sûreté de l'Etat et d'institutions, sociétés ou associations, de droit public ou privé, qui fournissent des services dans le domaine des secours et de la sécurité.

(1) *Session 1997-1998.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1435/1. — Amendements, n° 1435/2 à 5. — Rapport, n° 1435/6. — Texte adopté par la commission, n° 1435/7. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat. — Décisions de la commission parlementaire de concertation, n° 1-82/27 (Sénat), n° 82/27-1995 (S.E.).

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 6 mai 1998. — Adoption. Séance du 7 mai 1998.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-975/1. — Rapport, n° 1-975/2. — Texte adopté par la commission, n° 1-975/3. — Décision de ne pas amender, n° 1-975/4.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 27 mai 1998. — Adoption. Séance du 28 mai 1998.

A.S.T.R.I.D. kan, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, haar medewerking verlenen aan de opdrachten van algemeen belang welke aan Belgacom of aan andere operatoren worden toevertrouwd door of krachtens artikel 86ter van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd door de wet van 19 december 1997.

§ 2. Van de activiteiten genoemd in § 1, zijn de volgende activiteiten taken van openbare dienst :

1° de totstandbrenging, het onderhoud en de evolutieve aanpassingen en uitbreidingen van het radiocommunicatienetwerk bedoeld in § 1, eerste lid;

2° de terbeschikkingstelling van dit netwerk en de levering van telecommunicatiediensten aan de diensten, instellingen, vennootschappen en verenigingen bedoeld in § 1, eerste lid, in het kader van het binnenlands veiligheidsbeleid van de Staat;

3° de medewerking aan opdrachten van algemeen belang bedoeld in § 1, tweede lid.

§ 3. A.S.T.R.I.D. mag geen diensten op commerciële basis verstrekken dan na daartoe te zijn gemachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Zij mag geen middelen afkomstig van Rijkstoelagen of van inkomsten uit taken van openbare dienst aanwenden voor de ontwikkeling van commerciële activiteiten. Zij organiseert haar boekhouding zodanig dat de exploitatieresultaten van haar taken van openbare dienst gescheiden blijven van die van haar commerciële activiteiten.

**Art. 4.** A.S.T.R.I.D. is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover deze wet er niet van afwijkt.

Artikel 1412bis van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op A.S.T.R.I.D.

**Art. 5.** De statuten van A.S.T.R.I.D. worden vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Elke statutenwijziging heeft slechts uitwerking na goedkeuring door een dergelijk besluit.

**Art. 6.** Minstens de helft van de leden van de raad van bestuur van A.S.T.R.I.D. wordt door de algemene vergadering benoemd uit kandidaten voorgedragen door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

**Art. 7.** Het maatschappelijk kapitaal van A.S.T.R.I.D. bedraagt 5 800 000 000 frank.

Het kapitaal van A.S.T.R.I.D. kan worden verhoogd of verminderd bij besluit van de algemene vergadering, met inachtneming van de voorwaarden bepaald in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, doch een dergelijk besluit heeft slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

**Art. 8.** De Federale Investeringsmaatschappij en andere instellingen van publiek recht die daartoe zijn erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken, moeten op elk ogenblik meer dan 50 % bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten uitgegeven door A.S.T.R.I.D.

**Art. 9.** De obligatie- of andere leningen die A.S.T.R.I.D. aangaat, genieten de Staatswaarborg voor hun hoofdsom, interesten en andere lasten en kosten, voor zover de voorwaarden ervan vooraf door de Minister van Financiën zijn goedgekeurd, volgens de nadere regels bepaald in het beheerscontract bedoeld in artikel 10.

Het totaalbedrag van de leningen onder Staatswaarborg, in nog uitstaande hoofdsom, mag op geen enkel ogenblik 4 500 000 000 frank overschrijden. Voor de berekening van dit plafond worden bedragen uitgedrukt in vreemde munt omgezet in Belgische frank tegen de indicatieve wisselkoers die op datum van de betrokken lening of opnemings door de Nationale Bank van België wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 212, tweede lid, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten.

A.S.T.R.I.D. betaalt aan de Staat, vóór 31 december van ieder jaar, een garantiepremie van 0,25 % op het uitstaande bedrag van haar leningen onder Staatswaarborg per 1 december van het beschouwde jaar.

**Art. 10.** Een tussen de Staat en A.S.T.R.I.D. gesloten beheerscontract bepaalt de nadere voorwaarden waaronder A.S.T.R.I.D. zijn taken van openbare dienst vervult.

Tevens regelt het beheerscontract het ritme der investeringen, het tijdschema voor de volstorting van het kapitaal en de voorwaarden en de berekeningswijze van eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk tot dekking van bepaalde uitgaven die voortvloeien uit taken van openbare dienst. Onverminderd de artikelen 17 en 18 van deze wet en de artikelen 55 tot 58 van de wetten op de

A.S.T.R.I.D. peut, aux conditions fixées par le Roi, coopérer aux missions d'intérêt général confiées à Belgacom ou à d'autres opérateurs par ou en vertu de l'article 86ter de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 19 décembre 1997.

§ 2. Parmi les activités visées au § 1<sup>er</sup>, les activités suivantes constituent des missions de service public :

1° la constitution, l'entretien et les adaptations et élargissements évolutifs du réseau de radiocommunications visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° la mise à disposition de ce réseau et la fourniture de services de télécommunications aux services, institutions, sociétés et associations visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, dans le cadre de la politique de sécurité intérieure de l'Etat;

3° la coopération à des missions d'intérêt général visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. A.S.T.R.I.D. ne peut fournir des services sur une base commerciale qu'après y avoir été autorisée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Elle ne peut utiliser des moyens provenant de subventions de l'Etat ou de revenus de ses missions de service public pour le développement d'activités commerciales. Elle organise sa comptabilité de telle manière que les résultats d'exploitation relatifs à ses missions de service public apparaissent séparément de ceux relatifs à ses activités commerciales.

**Art. 4.** A.S.T.R.I.D. est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi.

L'article 1412bis du Code judiciaire s'applique à A.S.T.R.I.D.

**Art. 5.** Les statuts d'A.S.T.R.I.D. sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Toute modification aux statuts ne sort ses effets qu'après approbation par un tel arrêté.

**Art. 6.** La moitié au moins des membres du conseil d'administration d'A.S.T.R.I.D. sont nommés par l'assemblée générale parmi des candidats proposés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

**Art. 7.** Le capital social d'A.S.T.R.I.D. est de 5 800 000 000 de francs.

Le capital d'A.S.T.R.I.D. peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale, aux conditions requises par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales; cependant, une telle décision ne sort ses effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

**Art. 8.** La Société fédérale d'Investissement et d'autres institutions de droit public agréées à cette fin par le Ministre de l'Intérieur doivent en tout temps détenir plus de 50 % des droits de vote attachés aux titres émis par A.S.T.R.I.D.

**Art. 9.** Les emprunts, obligataires ou autres, contractés par A.S.T.R.I.D. bénéficient de la garantie de l'Etat pour leur montant principal, intérêts et autres charges et frais, pour autant que leurs conditions aient été approuvées préalablement par le Ministre des Finances, selon les modalités prévues dans le contrat de gestion visé à l'article 10.

Le montant total des emprunts garantis par l'Etat, en principal restant à rembourser, ne pourra à aucun moment excéder 4 500 000 000 de francs. Pour le calcul de ce plafond, les montants libellés en monnaies étrangères sont convertis en francs belges au taux de change indicatif publié, à la date de l'emprunt ou du prélèvement en question, par la Banque Nationale de Belgique conformément à l'article 212, alinéa 2, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

A.S.T.R.I.D. paiera à l'Etat, avant le 31 décembre de chaque année, une prime de garantie de 0,25 % sur l'encours de ses emprunts garantis par l'Etat au 1<sup>er</sup> décembre de l'année considérée.

**Art. 10.** Un contrat de gestion, conclu entre l'Etat et A.S.T.R.I.D. précise les conditions selon lesquelles A.S.T.R.I.D. exécutera ses missions de service public.

En outre, le contrat de gestion règle le rythme des investissements, le calendrier de libération du capital et les conditions et les modalités de calcul de subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'Etat pour la couverture de charges déterminées qui découlent des tâches de service public. Sans préjudice des articles 17 et 18 de la présente loi et des articles 55 à 58 des lois sur la comptabilité

Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, kan het beheerscontract specifieke regels bepalen voor de controle van de aanwending van deze toelagen.

Het beheerscontract en de wijzigingen daaraan treden slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vanaf de datum vastgesteld bij dit besluit.

**Art. 11.** Zo Hij oordeelt dat buitengewone omstandigheden het vereisen in het belang van het binnenlands veiligheidsbeleid, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit aan sommige natuurlijke of rechtspersonen de verplichting opleggen om voor de activiteiten, voor de duur en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, aan te sluiten op het radiocommunicatienetwerk van A.S.T.R.I.D.

**Art. 12.** De bepalingen van Hoofdstuk VII van Titel III van voornoemde wet van 21 maart 1991 zijn niet van toepassing op de installaties die door A.S.T.R.I.D. tot stand worden gebracht en geëxploiteerd.

De bepalingen van Hoofdstuk IX van Titel III van dezelfde wet zijn van overeenkomstige toepassing op werken die noodzakelijk zijn voor de totstandbrenging, het onderhoud of de aanpassing van het radiocommunicatienetwerk van A.S.T.R.I.D.

**Art. 13.** De militaire radio frequentieband 380-385/390-395 Mhz wordt op gedeelde basis ter beschikking gesteld van A.S.T.R.I.D. en van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, voor de "frequency hopping"-systemen.

**Art. 14.** De directeur-generaal van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen of zijn afgevaardigde kan authenticiteit verlenen aan alle akten in der minne verleden ten name of ten bate van A.S.T.R.I.D.

**Art. 15.** In artikel 161, 1°, van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten wordt tussen het tweede en derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De akten in der minne verleden ten name of ten bate van de naamloze vennootschap A.S.T.R.I.D. ».

**Art. 16.** Naast personeelsleden aangeworven op basis van een arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, kan A.S.T.R.I.D. statutaire personeelsleden van overheidsdiensten in dienst nemen die daartoe zijn aangewezen of gedetacheerd door hun dienst van oorsprong. De bezoldiging van deze personeelsleden is ten laste van A.S.T.R.I.D.

Onverminderd de bijzondere regels die door de Koning kunnen worden vastgesteld, blijven de statutaire personeelsleden onderworpen aan hun oorspronkelijke rechtstoestand en behouden zij hun recht op promotie en weddeverhoging binnen hun dienst van oorsprong. De Koning kan een bijzonder toelage- en vergoedingsstelsel vaststellen.

**Art. 17. § 1.** A.S.T.R.I.D. is onderworpen aan de controle van de Minister van Binnenlandse Zaken en, wat de beslissingen met een budgettaire of financiële weerslag betreft, van de Minister van Begroting.

Deze controle wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee Regeringscommissarissen die waken over de naleving van de wet, de statuten en het beheerscontract bedoeld in artikel 10.

§ 2. De Regeringscommissarissen worden benoemd en ontslagen door de Koning. Een commissaris wordt benoemd op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, de andere op voordracht van de Minister van Begroting.

§ 3. De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de bestuursorganen van A.S.T.R.I.D. en hebben raadgevende stem. Zij kunnen op elk ogenblik, zonder verplaatsing, kennis nemen van alle boeken en documenten van A.S.T.R.I.D.. Zij kunnen aan haar bestuurders, personeelsleden en aangestelden alle inlichtingen vragen en kunnen alle verificaties uitvoeren die hun nuttig lijken. Elk trimester overhandigt de raad van bestuur hun een boekhoudkundige staat die is opgesteld overeenkomstig het schema van de balans en de resultatenrekening.

§ 4. Iedere Regeringscommissaris kan elke beslissing van de bestuursorganen van A.S.T.R.I.D. welke hij strijdig acht met de wet, de statuten of het beheerscontract, schorsen en ter kennis brengen van de Minister die hem heeft voorgedragen. Hij beschikt daartoe over een termijn van vier vrije dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover hij daartoe regelmatig werd opgeroepen, en, in het tegenovergestelde geval, vanaf de dag waarop hij ervan kennis heeft gekregen. De beslissing kan alsdan alleen worden uitgevoerd indien de betrokken Minister er zich niet tegen heeft verzet binnen acht vrije dagen na de schorsing.

de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le contrat de gestion peut prévoir des modalités de contrôle spécifiques à l'égard de l'emploi de ces subventions.

Le contrat de gestion et ses modifications n'entrent en vigueur qu'après leur approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et à la date fixée par cet arrêté.

**Art. 11.** S'il estime que des circonstances exceptionnelles le requièrent dans l'intérêt de la politique de sécurité intérieure, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, contraindre certaines personnes physiques et morales à se raccorder au réseau de radiocommunications d'A.S.T.R.I.D. pour les activités, pour la durée et dans les conditions qu'il détermine.

**Art. 12.** Les dispositions du Chapitre VII du Titre III de la loi du 21 mars 1991 précitée ne s'appliquent pas aux installations établies et exploitées par A.S.T.R.I.D.

Les dispositions du Chapitre IX du Titre III de la même loi s'appliquent par analogie aux travaux nécessaires pour la constitution, l'entretien ou l'adaptation du réseau de radiocommunications d'A.S.T.R.I.D.

**Art. 13.** La bande de fréquence radio militaire 380-385/390-395 Mhz est mise à la disposition conjointe d'A.S.T.R.I.D. et de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, pour les systèmes "frequency hopping".

**Art. 14.** Le directeur général de l'Administration de la taxe sur valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines ou son délégué a qualité pour conférer l'authenticité à tous actes amiables passés au nom ou en faveur d'A.S.T.R.I.D.

**Art. 15.** Dans l'article 161, 1°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Les actes amiables passés au nom ou en faveur de la société anonyme A.S.T.R.I.D. ».

**Art. 16.** A côté des membres du personnel recrutés en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, A.S.T.R.I.D. peut employer des agents statutaires de services publics qui ont été désignés ou détachés à cet effet par leur service d'origine. La rémunération de ces agents est prise en charge par A.S.T.R.I.D.

Sans préjudice des règles spéciales que le Roi pourra établir, les agents statutaires restent soumis à leur statut d'origine et conservent leurs droits à promotion et à l'avancement de traitement au sein de leur service d'origine. Le Roi peut fixer un régime spécial d'allocations et d'indemnités.

**Art. 17. § 1<sup>er</sup>.** A.S.T.R.I.D. est soumise au contrôle du Ministre de l'Intérieur et, pour les décisions ayant un impact budgétaire ou financier, au contrôle du Ministre du Budget.

Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement qui veillent au respect de la loi, des statuts et du contrat de gestion visé à l'article 10.

§ 2. Les commissaires du Gouvernement sont nommés et révoqués par le Roi. Un commissaire est nommé sur proposition du Ministre de l'Intérieur, l'autre sur proposition du Ministre du Budget.

§ 3. Les commissaires du Gouvernement sont invités à toutes les réunions des organes de gestion d'A.S.T.R.I.D. et y siègent avec voix consultative. Ils peuvent, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, de tous les livres et documents d'A.S.T.R.I.D.. Ils peuvent requérir de ses administrateurs, agents et préposés toutes informations et peuvent procéder à toutes vérifications qui leur paraissent utiles. Il leur est remis chaque trimestre par le conseil d'administration un état comptable établi selon le schéma de bilan et de compte de résultats.

§ 4. Chaque commissaire du Gouvernement peut suspendre et dénoncer au Ministre qui l'a proposé toute décision des organes de gestion d'A.S.T.R.I.D. qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou au contrat de gestion. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours francs à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement convoqué, et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a pris connaissance. La décision ne peut être exécutée que si le Ministre concerné ne s'y est pas opposé dans un délai de huit jours francs après la suspension.

§ 5. De Ministers, andere dan de Minister van Binnenlandse Zaken, bevoegd voor de diensten die van de dienstverlening van de N.V. A.S.T.R.I.D. gebruik maken, worden door de Minister van Binnenlandse Zaken betrokken bij de controle op de N.V. A.S.T.R.I.D..

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, nader de modaliteiten van deze betrokkenheid.

**Art. 18.** § 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt in de naamloze vennootschap van publiek recht A.S.T.R.I.D. opgedragen aan een college van commissarissen dat vier leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regelen vaststellen aangaande de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§ 3. Twee leden van het college van commissarissen worden benoemd door het Rekenhof. De andere leden worden benoemd door de algemene vergadering van de aandeelhouders.

De leden benoemd door het Rekenhof worden benoemd onder de leden van het Rekenhof. De andere leden worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren voorgedragen overeenkomstig artikel 15ter van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, ingevoegd door de wet van 21 februari 1985, waarbij het paritair comité de taak van de ondernemingsraad vervult.

§ 4. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen. Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegenheid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de algemene vergadering schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§ 5. De algemene vergadering stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van A.S.T.R.I.D..

**Art. 19.** Wanneer de naleving van de wet, van de statuten of van het beheerscontract het vereist, kunnen de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Begroting, ieder afzonderlijk, het bevoegde bestuursorgaan van A.S.T.R.I.D. verplichten om, binnen de door hen gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hen bepaalde aangelegenheid.

**Art. 20.** Met het oog op de financiering van haar deelneming in het kapitaal van A.S.T.R.I.D., wordt de Federale Investeringsmaatschappij gemachtigd om leningen aan te gaan voor een totaalbedrag van maximum 3 538 000 000 frank in hoofdsom. Deze leningen genieten de Staatswaarborg voor hun hoofdsom, interesten en andere lasten en kosten, voor zover de voorwaarden van die leningen vooraf zijn goedgekeurd door de Minister van Financiën.

De netto-thesauriebehoeften die voor de Federale Investeringsmaatschappij voortvloeien uit de verwerving en het beheer van haar deelneming in het kapitaal van A.S.T.R.I.D., worden gedekt door periodieke toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk, tegen de voorwaarden die nader worden geregeld in een overeenkomst tussen de Federale Investeringsmaatschappij en de Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Begroting, de Minister van Financiën en de Minister van Economie.

**Art. 21.** Voor de toepassing van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen wordt de deelneming van de Federale Investeringsmaatschappij in het kapitaal van A.S.T.R.I.D. geacht te zijn verworven met toepassing van artikel 2, § 3, van dezelfde wet.

**Art. 22.** De lopende overheidsopdracht betreffende het digitaal trunking radiocommunicatienetwerk wordt door de Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken, gegend voor rekening van A.S.T.R.I.D., overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen waaraan deze opdracht thans is onderworpen.

§ 5. Les Ministres, autres que le Ministre de l'Intérieur, de la compétence desquels relèvent les services qui utilisent les services de la S.A. A.S.T.R.I.D., sont associés par le Ministre de l'Intérieur au contrôle de la S.A. A.S.T.R.I.D..

Le Roi précise, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de cette association.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié, dans la société anonyme de droit public A.S.T.R.I.D., à un collège de commissaires de quatre membres. Les membres du collège de commissaires portent le titre de commissaire.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, préciser la mission, les moyens d'action et le statut des commissaires.

§ 3. Deux membres du collège des commissaires sont nommés par la Cour des Comptes. Les autres membres sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires.

Les membres nommés par la Cour des Comptes sont nommés parmi les membres de la Cour des Comptes. Les autres membres sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises proposés conformément à l'article 15ter de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, inséré par la loi du 21 février 1985, la commission paritaire remplissant la fonction du conseil d'entreprise.

§ 4. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Sous peine de dommages-intérêts, ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat que pour juste motif. Un commissaire ne peut, sans motifs personnels graves, démissionner de ses fonctions qu'à l'occasion du dépôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir informé par écrit l'assemblée générale des raisons de sa démission.

§ 5. L'assemblée générale d'A.S.T.R.I.D. détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge d'A.S.T.R.I.D..

**Art. 19.** Lorsque le respect de la loi, des statuts ou du contrat de gestion le requiert, le Ministre de l'Intérieur et le Ministre du Budget peuvent, chacun individuellement, requérir l'organe de gestion compétent d'A.S.T.R.I.D. de délibérer, dans le délai qu'ils fixent, sur toute question qu'ils déterminent.

**Art. 20.** En vue du financement de sa participation dans le capital d'A.S.T.R.I.D., la Société fédérale d'Investissement est autorisée à contracter des emprunts pour un montant total ne pouvant dépasser 3 538 000 000 de francs en principal. Ces emprunts bénéficient de la garantie de l'Etat pour leur montant principal, intérêts et autres charges et frais, pour autant que les conditions desdits emprunts aient été approuvées préalablement par le Ministre des Finances.

Les besoins nets de trésorerie qui découlent pour la Société fédérale d'Investissement de l'acquisition et de la gestion de sa participation dans le capital d'A.S.T.R.I.D., sont couverts par des subventions périodiques à charge du budget général des dépenses de l'Etat, selon les conditions qui sont précisées dans une convention à conclure entre la Société fédérale d'Investissement et l'Etat, représenté par le Ministre de l'Intérieur, le Ministre du Budget, le Ministre des Finances et le Ministre de l'Economie.

**Art. 21.** Pour l'application de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement, la participation de la Société fédérale d'Investissement dans le capital d'A.S.T.R.I.D. est censée avoir été acquise en application de l'article 2, § 3, de la même loi.

**Art. 22.** Le marché en cours relatif au réseau de radiocommunications trunking numérique est passé par l'Etat, représenté par le Ministre de l'Intérieur, pour le compte d'A.S.T.R.I.D., conformément aux dispositions légales et réglementaires auxquelles ce marché est actuellement soumis.

**Art. 23.** Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

**Art. 23.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,  
E. DI RUPO  
Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

N. 98 — 1482

[C - 98/00261]

**23 APRIL 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1997, erratum : *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1997), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 23 april 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

F. 98 — 1482

[C - 98/00261]

**23 AVRIL 1998.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants (*Moniteur belge* du 12 juillet 1997, erratum : *Moniteur belge* du 20 septembre 1997), établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 23 avril 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

25. APRIL 1997 — Königlicher Erlaß  
über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 4, des Kapitels IV und des Artikels 80;

Aufgrund der Richtlinie 80/836/Euratom des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Juli 1980 zur Änderung der Richtlinien, mit denen die Grundnormen für den Gesundheitsschutz der Bevölkerung und der Arbeitskräfte gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen festgelegt wurden, abgeändert durch die Richtlinie 84/467/Euratom vom 3. September 1984;

Aufgrund der Richtlinie 84/466/Euratom des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 3. September 1984 zur Festlegung der grundlegenden Maßnahmen für den Strahlenschutz bei ärztlichen Untersuchungen und Behandlungen;

Aufgrund der Richtlinie 90/641/Euratom des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 4. Dezember 1990 über den Schutz externer Arbeitskräfte, die einer Gefährdung durch ionisierende Strahlungen beim Einsatz im Kontrollbereich ausgesetzt sind;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, insbesondere des Artikels 111, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. April 1965, 31. Januar 1990 und 5. Dezember 1990, des Artikels 132, des Artikels 133, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. Dezember 1990 und 31. März 1992, des Artikels 134, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 5. Dezember 1990, des Artikels 134bis, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 5. Dezember 1990, des Artikels 135, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 5. Dezember 1990, des Artikels 146quinquies, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. April 1965, 14. März 1974, 10. April 1974, 15. Dezember 1978, 20. Juli 1979, 20. November 1987 und 5. Dezember 1990, des Artikels 148decies Nr. 2.7, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 5. Dezember 1990, der Anlage II zu Titel II Kapitel III Abschnitt I, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1974 und 5. Dezember 1990, und der Anlage IV zu Titel II Kapitel III Abschnitt I, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 16. April 1965;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze vom 19. April 1996;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge, insbesondere des Artikels 15;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die in der Präambel erwähnte Richtlinie 90/641/Euratom spätestens am 31. Dezember 1993 in belgisches Recht umgesetzt werden mußte; daß es dringend erforderlich ist, die notwendigen Maßnahmen unverzüglich zu treffen, damit die Verantwortlichkeit des Belgischen Staates unberührt bleibt;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und der Arbeit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

*Abschnitt I — Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen*

**Artikel 1** - Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer, so wie sie in Artikel 28 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, definiert worden sind.

**Art. 2** - Vorliegender Erlaß ist auf Tätigkeiten anwendbar, bei denen Arbeitnehmer in der Berufsausübung Gefahren, die auf ionisierende Strahlungen zurückzuführen sind, ausgesetzt sind oder werden können.

**Art. 3** - Für die Anwendung dieser Bestimmungen sind die technischen Begriffe und Ausdrücke in bezug auf ionisierende Strahlungen, auf die sich diese Bestimmungen beziehen, gemäß dem in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen festgelegten Sinn zu verstehen.

Ferner gelten folgende Begriffsbestimmungen:

**Betreiber:** jede natürliche oder juristische Person, die laut vorliegendem Erlaß die Verantwortung für den Kontrollbereich trägt, in dem eine Tätigkeit ausgeübt wird, für die es einer Erlaubnis oder Anmeldung gemäß Kapitel II Abschnitt II des in Absatz 1 erwähnten Erlasses bedarf,

**externes Unternehmen:** jede natürliche oder juristische Person mit Ausnahme des Betreibers und seines Personals, die mit der Durchführung einer Arbeit gleich welcher Art im Kontrollbereich betraut ist,

**externe Arbeitskraft:** jede in der Berufsausübung strahlenexponierte Person der Kategorie A, die eine Arbeit gleich welcher Art im Kontrollbereich durchführt, unabhängig davon, ob sie zeitweilig oder ständig von einem externen Unternehmen - auch als Praktikant, Lehrling oder Student - beschäftigt wird oder ihre Arbeitsleistung als selbständige Erwerbstätigkeit erbringt.

*Abschnitt II — Verpflichtungen der Arbeitgeber*

**Art. 4** - Arbeitgeber treffen die erforderlichen Maßnahmen, damit die im Königlichen Erlaß vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen definierten und in Kategorien eingeteilten Arbeitnehmer, die in der Berufsausübung ionisierenden Strahlungen ausgesetzt sind oder werden können, sich einer arbeitsärztlichen Überwachung unterziehen müssen.

**Art. 5** - Arbeitgeber müssen jeden betroffenen Arbeitnehmer einer ärztlichen Einstellungsuntersuchung unterziehen, bevor er einer Strahlenexposition ausgesetzt wird.

Wenn diese Strahlenexposition nicht auf die normale Ausführung von Aufgaben, sondern auf die Durchführung nichtaufschiebbarer Arbeitsaufträge infolge eines radiologischen Notfalls zurückzuführen ist, wird die vor der Strahlenexposition vorgesehene ärztliche Untersuchung aufgeschoben.

Ist eine Strahlenexposition auf die in Absatz 2 erwähnten Arbeitsaufträge zurückzuführen, müssen die betroffenen Arbeitnehmer sofort einer ärztlichen Untersuchung unterzogen werden, die als periodische ärztliche Untersuchung gilt.

Einstellungsuntersuchungen werden bei jedem Einsatz von ionisierenden Strahlungen ausgesetzten externen Arbeitskräften für Arbeiten im Kontrollbereich von Betrieben der Klasse I wiederholt, die in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnt sind.

Der Beschluß des Arbeitsarztes infolge der Einstellungsuntersuchung muß vor dem Einsatz des betreffenden Arbeitnehmers vorliegen und darf außer in dem in Absatz 2 weiter oben erwähnten radiologischen Notfall auf keinen Fall aufgeschoben werden.

Der Arbeitnehmer, dem innerhalb desselben Unternehmens eine andere Arbeit zugewiesen wird und der dadurch in der Berufsausübung einer Strahlenexposition ausgesetzt wird, muß sich vor der Strahlenexposition einer ärztlichen Untersuchung unterziehen. Diese Untersuchung wird einer Einstellungsuntersuchung gleichgesetzt.

**Art. 6** - Arbeitgeber müssen Arbeitnehmer, die in der Berufsausübung ionisierenden Strahlungen ausgesetzt sind, periodischen ärztlichen Untersuchungen und gegebenenfalls Untersuchungen bei Wiederaufnahme der Arbeit unterziehen.

**Art. 7** - Nach den Anweisungen des Arbeitsarztes, der Inhaber der in Artikel 111 Nr. 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung erwähnten Zulassung ist, besteht eine zusätzliche Untersuchung aus:

einer Dosimetrie von Organen und des ganzen Organismus je nach mit dem Arbeitsplatz verbundenen Risiken und erhaltenen Dosen,

und/oder einer Dosimetrie des Blutes, des Urins und der Anhangsgebilde der Haut

und/oder einer hämatologischen Untersuchung,

und/oder einer Untersuchung der Haut, der Augen und des Geschlechtsapparats,

und/oder einer Bestimmung der Aminosäuren im Urin,

und/oder einer Ermittlung von Chromosomenanomalien.

Die Häufigkeit der jährlichen oder halbjährlichen periodischen Untersuchung wird vom Arbeitsarzt je nach mit dem Arbeitsplatz verbundenen Risiken und erhaltenen Dosen bestimmt.

Für die Auferlegung einer ärztlichen Überwachung gibt es keine erforderliche Mindestdauer für die Aussetzung dem Risiko gegenüber.

**Art. 8** - Für die Tauglichkeitserklärung in bezug auf Arbeitnehmer, die in der Berufsausübung ionisierenden Strahlungen ausgesetzt sind, gilt folgende medizinische Einteilung:

- tauglich,

- bedingt tauglich,

- untauglich.

**Art. 9** - Arbeitgeber müssen sicherstellen, daß für Arbeitnehmer, die in der Berufsausübung Gefahren ionisierender Strahlungen ausgesetzt sind oder werden können, folgende Vorschriften beachtet werden:

1. Die Arbeitsärzte informieren die Arbeitnehmer über die mit den ionisierenden Strahlungen verbundenen Risiken und die guten Gewohnheiten, die in bezug auf die Dosisbegrenzung und die diesbezügliche Optimierung zu erlernen sind.

2. Jedes Jahr übermittelt der arbeitsmedizinische Dienst in Zusammenarbeit mit dem Dienst für physikalische Kontrolle dem Ausschuß für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz eine globale und anonyme Analyse der gemessenen Dosen infolge von ionisierenden Strahlungen je nach den Tätigkeiten.

### *Abschnitt III — Besondere Verpflichtungen externer Unternehmen*

**Art. 10** - Die Ausübung von Tätigkeiten im Kontrollbereich seitens externer Unternehmen oder externer selbständiger Arbeitskräfte, so wie sie in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses definiert ist, unterliegt der Regelung der vorhergehenden Anmeldung bei der Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin.

**Art. 11** - Die vorhergehende Anmeldung wird vom externen Unternehmen vorgenommen und beinhaltet folgende Auskünfte:

1. Name, Vornamen, Eigenschaft und Wohnsitz desjenigen, der die Anmeldung vornimmt, und gegebenenfalls Firma, Gesellschaftssitz und Verwaltungssitz des Unternehmens,

2. Eintragsnummer beim LASS,

3. Tätigkeitskategorie laut NACE-Systematik der Wirtschaftszweige,

4. Bezeichnung des arbeitsmedizinischen Dienstes, der die ärztliche Überwachung durchführt.

Die vorhergehende Anmeldung wird auf den neuesten Stand gebracht, sobald eine Änderung in den mitgeteilten Angaben eintritt, und die geänderte Anmeldung wird der Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin übermittelt.

**Art. 12** - Das externe Unternehmen sorgt unmittelbar oder über vertragliche Vereinbarungen mit dem Betreiber für den Strahlenschutz seiner Arbeitskräfte gemäß den Artikeln 13 bis 19 des vorliegenden Erlasses, wobei es vor allem:

1. gewährleistet, daß seine Arbeitskräfte gemäß den in den Artikeln 13 und 16 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen einer Ermittlung der Strahlenexposition und einer ärztlichen Überwachung unterzogen werden,

2. sicherstellt, daß die individuellen Strahlenüberwachungsdaten jeder seiner Arbeitskräfte im persönlichen Strahlenschutzpaß für externe Arbeitskräfte, die ionisierenden Strahlungen ausgesetzt sind, oder im zentralen nationalen Netz auf dem neuesten Stand sind.

Werden externe Arbeitskräfte jedoch in einem Kontrollbereich eingesetzt, der dem Betreiber eines Betriebs der Klasse I untersteht, der in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnt ist, muß das externe Unternehmen im Hinblick auf den Schutz seiner Arbeitnehmer vertragliche Vereinbarungen mit dem Betreiber dieses Betriebs treffen.

*Abschnitt IV — Besondere Verpflichtungen des Betreibers*

**Art. 13** - Der Betreiber eines Kontrollbereichs, in dem externe Arbeitskräfte eingesetzt werden, ist unmittelbar oder über vertragliche Vereinbarungen für Strahlenschutzmaßnahmen verantwortlich, die unmittelbar mit der Art des Kontrollbereichs und des Einsatzes zusammenhängen.

Insbesondere muß der Betreiber für jede im Kontrollbereich eingesetzte externe Arbeitskraft:

1. sich davon überzeugen, daß diese externe Arbeitskraft für den ihr zugewiesenen Einsatz als gesundheitlich tauglich eingestuft ist. Vor dem Einsatz übermittelt das externe Unternehmen dem Arbeitsarzt des Betreibers die in den Artikeln 28 und 29 erwähnten persönlichen Strahlenschutzpässe, damit überprüft werden kann, ob jede Arbeitskraft für den ihr zugewiesenen Einsatz für gesundheitlich tauglich erklärt worden ist,

2. ferner sicherstellen, daß die Strahlenexposition dieser externen Arbeitskraft in einer der Art des Einsatzes angemessenen Weise individuell überwacht wird und erforderlichenfalls die Maßnahmen für ihre dosimetrische Überwachung ergriffen werden,

3. alle zweckdienlichen Maßnahmen ergreifen, damit dafür gesorgt wird, daß nach jedem Einsatz alle individuellen Strahlenüberwachungsdaten jeder externen Arbeitskraft in ihrem persönlichen Strahlenschutzpaß oder im zentralen nationalen Netz registriert werden.

*Abschnitt V — Aufträge arbeitsmedizinischer Dienste*

Unterabschnitt I - Betriebe der Klasse I, die in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnt sind

**Art. 14** - Der Betreiber eines Kontrollbereichs stellt sicher, daß für externe Arbeitskräfte und betriebseigene Arbeitnehmer, die in einem Kontrollbereich eingesetzt werden, die Arbeitsärzte des medizinischen Dienstes, dessen Mitwirkung er sich in Anwendung von Artikel 104 § 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung gesichert hat, die Vorschriften der Artikel 15 bis 19 beachten.

**Art. 15** - Arbeitsärzte unterziehen diese betriebseigenen Arbeitnehmer und externen Arbeitskräfte den in den Artikeln 5 und 6 vorgeschriebenen ärztlichen Untersuchungen.

**Art. 16** - Arbeitsärzte tragen Sorge dafür, daß diese betriebseigenen Arbeitnehmer und externen Arbeitskräfte sie schnellstmöglich über die eventuellen ärztlichen Untersuchungen und Behandlungen mittels ionisierender Strahlungen informieren, denen sie sich auf Betreiben ihres behandelnden Arztes unterzogen haben oder unterziehen.

Sie bitten diese Arbeitnehmer beziehungsweise Arbeitskräfte um Mitteilung der Gründe, der Art und Häufigkeit und des Datums dieser Untersuchungen oder Behandlungen und vermerken diese Angaben in der medizinischen Akte. Wenn sie es für nötig erachten, bitten sie die behandelnden Ärzte der betreffenden Arbeitnehmer beziehungsweise Arbeitskräfte um zusätzliche Auskünfte über diese Untersuchungen oder Behandlungen.

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 146septies der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung teilen sie gegebenenfalls dem Arbeitsarzt des externen Unternehmens ihre Feststellungen und die Ergebnisse der vom Dienst für physikalische Kontrolle des Betreibers durchgeführten und registrierten Messung der individuellen Strahlenexposition mit. Für selbständige externe Arbeitskräfte werden die Angaben dem Arzt ihrer Wahl mitgeteilt.

**Art. 17** - Arbeitsärzte befinden ebenfalls über eine eventuelle Isolierung der betriebseigenen Arbeitnehmer und externen Arbeitskräfte und über die dringliche ärztliche Behandlung einschließlich der anzuwendenden Dekontaminationsmaßnahmen. Arbeitsärzte schlagen ihre Weiterbeschäftigung oder Entfernung vom Arbeitsplatz vor. Diese Mitteilung erfolgt gemäß den in Artikel 16 Absatz 3 vorgesehenen Bestimmungen.

Dekontaminationen betriebseigener Arbeitnehmer oder externer Arbeitskräfte, die unter Aufsicht des Arbeitsarztes durchgeführt werden, werden in ein Register eingetragen.

**Art. 18** - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 129 Absatz 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung müssen Arbeitsärzte betriebseigene Arbeitnehmer und externe Arbeitskräfte, die einer Strahlenexposition ausgesetzt worden sind, bei der die durch den Königlichen Erlaß vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen festgelegten Grenzwerte überschritten worden sind, einer außergewöhnlichen ärztlichen Überwachung unterziehen.

In diesem Fall werden die in Artikel 6 vorgeschriebenen ärztlichen Untersuchungen durch alle weiteren Untersuchungen, Dekontaminationsmaßnahmen und dringlichen Behandlungen ergänzt, die der Arbeitsarzt für notwendig hält.

Dieser Arzt befindet über die Weiterbeschäftigung der betriebseigenen Arbeitnehmer und externen Arbeitskräfte oder ihre Entfernung vom Arbeitsplatz, wobei er beurteilt, ob sie tauglich, bedingt tauglich oder untauglich sind. Die Konzertierungs- und Widerspruchsverfahren erfolgen gemäß den Bestimmungen der Artikel 146bis § 3 und 146quater der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung.

Für die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 146ter §§ 3 und 4 derselben Ordnung ist der Arbeitgeber des externen Unternehmens verantwortlich.

**Art. 19** - § 1 - Auf Antrag der Arbeitsärzte und solange sie es für die Sicherung der Gesundheit der Betroffenen für erforderlich halten, dürfen Arbeitnehmer, die in der Berufsausübung keinen ionisierenden Strahlungen mehr ausgesetzt sind, einer verlängerten ärztlichen Überwachung unterzogen werden.

Diese verlängerte ärztliche Überwachung beinhaltet alle Untersuchungen, die aufgrund des Gesundheitszustands des betreffenden Arbeitnehmers und der Expositions- oder Kontaminationsbedingungen erforderlich sind.

Wenn der betreffende Arbeitnehmer dem Personal des Unternehmens nicht mehr angehört, dessen Arbeitsarzt es für erforderlich gehalten hat, ihn dieser verlängerten ärztlichen Überwachung zu unterziehen, muß diese vom Fonds für Berufskrankheiten zu Lasten dieser Einrichtung vorgenommen werden. In diesem Fall führt ein vom Fonds bestimmter Arzt die vorerwähnte ärztliche Überwachung durch und entscheidet über ihre Dauer. Dieser Arzt muß Inhaber der in Artikel 111 Nr. 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung erwähnten Zulassung sein.



§ 2 - Wenn der Arbeitsarzt es für erforderlich hält, externe Arbeitskräfte einer verlängerten ärztlichen Überwachung zu unterziehen, setzt er den Arbeitgeber des externen Unternehmens davon in Kenntnis. Wenn die externe Arbeitskraft nicht mehr einer Strahlenexposition ausgesetzt wird, wird sie von diesem Arbeitgeber an den Fonds für Berufskrankheiten verwiesen. Dieser Fonds nimmt die verlängerte ärztliche Überwachung zu seinen Lasten vor und greift unter denselben Bedingungen wie diejenigen, die in § 1 Absatz 3 vorgesehen sind, ein.

**Art. 20** - Arbeitgeber melden dem vorerwähnten Fonds unverzüglich und in der in Anlage I (1) festgelegten Form die Arbeitnehmer, für die diese verlängerte ärztliche Überwachung vorgenommen werden muß.

Arbeitgeber melden ebenfalls der Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin unverzüglich und in der in Anlage I (2) zum vorliegenden Erlaß festgelegten Form die Arbeitnehmer, die der in den Artikeln 18 und 19 vorgesehenen außergewöhnlichen beziehungsweise verlängerten ärztlichen Überwachung unterzogen werden.

Unterabschnitt II - Andere Betriebe als diejenigen, die in Unterabschnitt I erwähnt sind

**Art. 21** - Arbeitgeber stellen sicher, daß für Arbeitnehmer, die in der Berufsausübung Gefahren ionisierender Strahlungen ausgesetzt sind oder werden können, die Vorschriften der Artikel 22 und 23 beachtet werden.

**Art. 22** - Arbeitsärzte des medizinischen Dienstes, dessen Mitwirkung der Arbeitgeber sich in Anwendung von Artikel 104 § 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung gesichert hat, führen die in den Artikeln 15 bis 20 vorgesehenen Vorschriften aus.

**Art. 23** - § 1 - Wenn eine externe Arbeitskraft einer Strahlenexposition ausgesetzt worden ist, bei der die durch den Königlichen Erlaß vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen festgelegten Grenzwerte überschritten worden sind, und einer außergewöhnlichen ärztlichen Überwachung unterzogen werden muß, muß der Betreiber dem externen Unternehmen diesen Beschluß mitteilen.

In diesem Fall muß das externe Unternehmen diese Überwachung von einem Arbeitsarzt durchführen lassen, der Inhaber der in Artikel 111 Nr. 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung vorgesehenen Zulassung ist und dem alle zweckdienlichen Informationen über die Bedingungen der Exposition oder Kontamination und deren Ausmaß mitgeteilt werden.

Das externe Unternehmen muß ebenfalls Name, Vornamen und Adresse des betreffenden Arbeitnehmers und den ihm gegenüber getroffenen Beschluß dem arbeitsmedizinischen Dienst mitteilen, dessen Mitwirkung sich dieses Unternehmen gesichert hat, auch wenn der mit der vorerwähnten Überwachung beauftragte zugelassene Arzt diesem Dienst nicht angehört.

§ 2 - Im selben Fall muß die im vorhergehenden Absatz erwähnte Überwachung zumindest am Anfang vom Arbeitsarzt des Betreibers des Unternehmens vorgenommen werden, in dem die externe Arbeitskraft einer Strahlenexposition ausgesetzt oder kontaminiert worden ist, insofern aus den Umständen hervorgeht, daß eine Dringlichkeit oder Notwendigkeit gegeben ist. Dieser Arzt befindet ebenfalls über die eventuelle Isolierung der externen Arbeitskraft und über die dringliche ärztliche Behandlung einschließlich der anzuwendenden Dekontaminationsmaßnahmen.

**Art. 24** - Die in den Artikeln 18 und 19 erwähnten außergewöhnlichen und verlängerten ärztlichen Überwachungen dürfen ebenfalls von den Ärzte-Arbeitsinspektoren auferlegt werden.

**Art. 25** - Die Bestimmungen der Artikel 14 bis 16 finden keine Anwendung auf Personen, die aufgrund internationaler oder europäischer Verträge, eines Gesetzes, eines Dekrets, einer Ordonnanz oder eines Erlasses mit Überwachungsaufgaben betraut und weiter unten erwähnt sind:

1. Inspektoren der Internationalen Atomenergiebehörde,
2. Personen, die aufgrund des Vertrags vom 25. März 1957 zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft mit Überwachungsaufgaben betraut sind,
3. Personen, die aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1955 über die Sicherheit des Staates im Bereich der Atomenergie mit Überwachungsaufgaben betraut sind,
4. die im Gesetz vom 16. November 1972 über die Arbeitsinspektion erwähnten Sozialinspektoren.

Außerdem befinden die Arbeitsärzte der Betriebe der Klasse I nicht über die Weiterbeschäftigung oder Entfernung dieser Personen.

#### *Abschnitt VI — Aufgaben des Dienstes für physikalische Kontrolle*

**Art. 26** - Unbeschadet der Bestimmungen, die in Artikel 23 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen, in Artikel 148 *decies* Nr. 1 § 6 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung und in den Vorschriften in bezug auf Organe für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz enthalten sind, muß der Dienst für physikalische Kontrolle, der die Dosimetrie durchführt:

1. für jeden Arbeitnehmer, der einem Betrieb der Klasse I, II oder III angehört, der in Artikel 3.1 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnt ist, und in der Berufsausübung ionisierenden Strahlungen ausgesetzt ist oder werden kann, über jede erhaltene Dosis Buch führen,
2. für jede externe Arbeitskraft eine dosimetrische Überwachung während des Einsatzes organisieren,
3. dem arbeitsmedizinischen Dienst dieses Betriebs, dem Betriebsleiter, dem Arbeitgeber des externen Unternehmens und gegebenenfalls dem von der selbständigen externen Arbeitskraft gewählten Arzt die ermittelten individuellen Dosen unverzüglich mitteilen,
4. die Expositionsgrenzwerte berücksichtigen, die vom arbeitsmedizinischen Dienst dieses Betriebs auf der Grundlage der externen und internen Strahlenexpositionen, der vorhergehenden Kontaminationen und der eventuell vereinbarten Dosisgrenzwerte auferlegt worden sind.

#### *Abschnitt VII — Erstellen der Expositions- und Dekontaminationstabelle*

**Art. 27** - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 23 und 24 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erstellt der Dienst für physikalische Kontrolle des Unternehmens oder, in dessen Ermangelung, der arbeitsmedizinische Dienst, dessen Mitwirkung sich der Arbeitgeber gesichert hat, für alle in der Berufsausübung strahlenexponierten Arbeitnehmer jedes Jahr eine Expositions- und Dekontaminationstabelle.

Diese Tabelle umfaßt die eigentliche, dem Muster in Anlage II (2) entsprechende Tabelle und die in Anlage II (1) enthaltenen Auskünfte über das Unternehmen und den betreffenden Arbeitnehmer. An den zu diesem Zweck vorgesehenen Stellen wird sie vom Arbeitgeber oder von seinem Beauftragten und vom Arbeitsarzt, der für die medizinische Kontrolle dieses Unternehmens verantwortlich ist, unterzeichnet.

Eine Tabelle, die dem in Anlage II (2) vorgeschlagenen Muster nicht entspricht, kann benutzt werden, sofern alle im Muster enthaltenen Auskünfte darin enthalten sind.

Jedes Jahr und spätestens am 31. März übermittelt der Arbeitgeber für jeden der obenerwähnten Arbeitnehmer der Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin drei Exemplare dieser auf das Vorjahr bezogenen Tabelle.

§ 2 - Eines der drei Exemplare der in § 1 erwähnten Tabelle übermittelt die Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin unverzüglich der Verwaltung der Öffentlichen Hygiene des Ministeriums der Volksgesundheit und der Umwelt.

§ 3 - Auf der Grundlage der vom Dienst für physikalische Kontrolle des Unternehmens mitgeteilten Angaben erstellt der arbeitsmedizinische Dienst des Unternehmens für selbständige externe Arbeitskräfte eine Unterlage für den von den Betreffenden gewählten Arzt, in der die erhaltenen Strahlendosen angegeben sind, so wie es in Artikel 146quinquies § 1 Nr. 7 Buchstabe a) und b) der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung vorgesehen ist.

§ 4 - Hat das externe Unternehmen seinen Gesellschaftssitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union, sind die Bestimmungen von § 1 nicht anwendbar.

*Abschnitt VIII — Errichtung des zentralen nationalen Netzes  
und Erstellung des persönlichen Strahlenschutzpasses für externe Arbeitskräfte,  
die ionisierenden Strahlungen ausgesetzt sind*

**Art. 28** - § 1 - Der Minister der Beschäftigung und der Arbeit bestimmt die Bedingungen in bezug auf die Einsetzung und die Zugangs- und Betriebsmodalitäten des zentralen nationalen Netzes und die in den Artikeln 11 und 12 des vorliegenden Erlasses erwähnten Bedingungen für die Ausstellung des persönlichen Strahlenschutzpasses.

§ 2 - Der Arbeitgeber des externen Unternehmens händigt jeder externen Arbeitskraft, die im Kontrollbereich eingesetzt wird, einen persönlichen Strahlenschutzpaß für externe Arbeitskräfte, die ionisierenden Strahlungen ausgesetzt sind, aus. Dieser Paß ist nicht übertragbar.

§ 3 - Wenn eine externe Arbeitskraft, die von einem Unternehmen beschäftigt ist, das seinen Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union hat, nicht im Besitz eines von diesem Mitgliedstaat zugelassenen Passes ist, sind die in Artikel 12 des vorliegenden Erlasses erwähnten Bestimmungen anwendbar.

**Art. 29** - Dieser persönliche Strahlenschutzpaß enthält Angaben zur Identifizierung des externen Unternehmens und der betreffenden externen Arbeitskraft, die medizinische Einteilung der externen Arbeitskraft hinsichtlich ihrer Tauglichkeit, das Datum der letzten ärztlichen Untersuchung, Ergebnisse der individuellen Strahlenüberwachung der betreffenden externen Arbeitskraft und Angaben zu der von ihr erhaltenen Strahlenschutzausbildung, die in Kapitel III Abschnitt II Artikel 25 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnt ist. Diese Angaben erteilt das externe Unternehmen.

Der persönliche Paß enthält ebenfalls folgende Angaben über den Einsatzzeitraum:

1. ermittelte effektive Dosis, die die betreffende Arbeitskraft gegebenenfalls erhalten hat,
2. ermittelte Äquivalentdosis in den einzelnen Körperteilen bei ungleichförmiger Strahlenexposition,
3. ermittelte aufgenommene Aktivität beziehungsweise Folgedosis bei innerer Kontamination.

Diese Angaben werden vom Betreiber oder gemäß den mit dem externen Unternehmen getroffenen vertraglichen Vereinbarungen nach jedem Einsatz einer externen Arbeitskraft erteilt.

*Abschnitt IX — Schlußbestimmungen*

**Art. 30** - Artikel 111 Nr. 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. Januar 1990 und 5. Dezember 1990, wird durch folgenden Text ersetzt:

«1. Dem Personal jedes arbeitsmedizinischen Dienstes, der damit beauftragt ist, die Anwendung der im Königlichen Erlaß vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnten Bestimmungen zu gewährleisten, müssen je nach Bedarf ein oder mehrere Arbeitsärzte angehören, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 75 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1963 zur Einführung einer allgemeinen Ordnung zum Schutz der Bevölkerung und der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister zu diesem Zweck zugelassen worden sind.

Allein Arbeitsärzte, die Inhaber dieser Zulassung sind, dürfen die Überwachung der Arbeitsbedingungen, die ärztliche Überwachung der Arbeitnehmer und die Aufträge, die den arbeitsmedizinischen Diensten in Anwendung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen anvertraut sind, durchführen.»

**Art. 31** - In Artikel 146quinquies § 1 derselben Ordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. April 1965, 14. März 1974, 10. April 1974, 15. Dezember 1978, 20. Juli 1979, 20. November 1987 und 5. Dezember 1990, werden die Nummern 7, 8 und 9 durch folgenden Text ersetzt:

«7. a) Vermerk der erhaltenen individuellen Strahlendosen und ein Exemplar der in Artikel 27 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnten Expositions- und Dekontaminationstabelle,

b) Umstände, unter denen geplante außergewöhnliche Strahlenexpositionen, unfallbedingte Strahlenexpositionen oder Notfallexpositionen stattgefunden haben,

c) Gründe, Art, Datum und Häufigkeit der Untersuchungen oder Behandlungen mittels ionisierender Strahlungen, so wie es in Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen vorgesehen ist,

8. alle zweckdienlichen Anweisungen über die außergewöhnlichen und verlängerten ärztlichen Überwachungen, die in Anwendung der Artikel 18, 19 und 22 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen gegebenenfalls durchgeführt worden sind,

9. alle zweckdienlichen Anweisungen über die dringlichen Untersuchungen und Behandlungen, die in Anwendung der Artikel 18, 19 und 22 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen gegebenenfalls erfolgt sind, und deren Ergebnisse.»

**Art. 32** - In der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung werden folgende Bestimmungen aufgehoben:

1. Artikel 132,
2. Artikel 133, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. Dezember 1990 und 31. März 1992,
3. die Artikel 134, 134bis und 135, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 5. Dezember 1990,
4. Artikel 148decies Nr. 2.7. - Bekämpfung der Gefahren ionisierender Strahlungen, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 5. Dezember 1990,
5. Rubrik 2.1. - Ionisierende Strahlungen - in Anlage II Gruppe II zu Titel II Kapitel III Abschnitt I, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1974 und 5. Dezember 1990,
6. Anlage IV zu Titel II Kapitel III Abschnitt I, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 5. Dezember 1990,
7. in Artikel 127 Absatz 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. April 1965, 10. April 1974, 28. November 1978 und 5. Dezember 1990, die Wörter «die in Anlage II Rubrik 2.1 des vorliegenden Abschnitts erwähnt sind».

**Art. 33** - Folgende Personen sind mit der Aufsicht über die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beauftragt:

1. Ärzte-Arbeitsinspektoren und beigeordnete Inspektoren der Betriebshygiene der Ärztlichen Inspektion der Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin,
2. Ingenieure, Industrieingenieure, technische Ingenieure und technische Kontrolleure der Technischen Inspektion der Verwaltung der Sicherheit im Arbeitsbereich.

**Art. 34** - Die Bestimmungen der Artikel 1 bis 29 des vorliegenden Erlasses und seine Anlagen bilden Titel IV Kapitel VII des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit mit folgenden Überschriften:

1. «Titel IV: Umgebungsfaktoren und physikalische Agenzien»,
2. «Kapitel VII: Ionisierende Strahlungen».

**Art. 35** - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 25. April 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit  
Frau M. SMET

—  
Anlage I (1)

Verlängerte ärztliche Überwachung von Arbeitnehmern,  
die in der Berufsausübung keinen ionisierenden Strahlungen mehr ausgesetzt sind

Meldung an den Fonds für Berufskrankheiten

(Gesetzbuch über das Wohlbefinden bei der Arbeit, Artikel 20 des Königlichen Erlasses

vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen)

Unternehmen (Name, Vorname und Adresse des Arbeitgebers oder Firma und Adresse des Unternehmens):

Der Unterzeichnete (Name, Vorname und Adresse),

Leiter (\*)

des vorerwähnten Unternehmens,

handelnd im Namen (\*)

informiert den Fonds für Berufskrankheiten, daß gemäß dem Beschluß des Arztes (Name, Vorname und Adresse):

folgende Personen (Name, Vornamen und Adresse der betreffenden Arbeitnehmer):

sich einer in Artikel 19 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnten verlängerten ärztlichen Überwachung unterziehen müssen.

Datum:

Unterschrift:

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. April 1997 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit  
Frau M. SMET

---

(\*) Unzutreffendes bitte streichen.

## Anlage I (2)

Außergewöhnliche ärztliche Überwachung und verlängerte ärztliche Überwachung  
von Arbeitnehmern, die in der Berufsausübung ionisierenden Strahlungen ausgesetzt sind

Meldung an die Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin

(Gesetzbuch über das Wohlbefinden bei der Arbeit, Artikel 20 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen)

Unternehmen (Name, Vorname und Adresse des Arbeitgebers oder Firma und Adresse des Unternehmens):

Der Unterzeichnete (Name, Vorname und Adresse),

Leiter (\*)

des vorerwähnten Unternehmens,

handelnd im Namen (\*)

informiert die Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin, daß der Arzt (Name, Vorname und Adresse):

beschlossen hat, daß:

a) die Arbeitnehmer, deren Name, Vornamen und Adresse weiter unten angeführt sind, sich der in Artikel 18 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnten außergewöhnlichen ärztlichen Überwachung unterziehen müssen,

b) den Arbeitnehmern, deren Name, Vornamen und Adresse weiter unten angeführt ist, die in Artikel 19 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen erwähnte verlängerte ärztliche Überwachung zu bewilligen ist.

Datum:

Unterschrift:

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. April 1997 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit

Frau M. SMET

## Anlage II (1)

## EXPOSITIONS- UND DEKONTAMINATIONSTABELLE

(Gesetzbuch über das Wohlbefinden bei der Arbeit, Artikel 27 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen)

Jahr:

Vom Arbeitgeber zu erteilende Auskünfte (1):

A. über das Unternehmen:

1. Firma:
2. Adresse:
3. Eintragsnummer beim LASS (2):
4. Haupttätigkeit (3) und Klasse des Betriebs (4):
5. Quellen oder Geräte und Anlagen (5):
6. Bezeichnung des arbeitsmedizinischen Dienstes am 31. Dezember:

B. über den Arbeitnehmer:

1. Name und Vorname(n): Geschlecht:
  2. Adresse:
  3. Geburtsort und -datum: Staatsangehörigkeit:
  4. Tätigkeiten des Arbeitnehmers und Art der Quellen oder Geräte und Anlagen (6):
  5. Eintragsnummer im Nationalregister (7):
  6. Datum des Dienstantritts (8):
- Datum des Ausscheidens (8):

Unterschrift des Arbeitgebers oder seines Beauftragten:

Datum:

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. April 1997 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit

Frau M. SMET

Anlage II (2)

EXPOSITIONS- UND DEKONTAMINATIONSTABELLE

(Gesetzbuch über das Wohlbefinden bei der Arbeit, Artikel 27 des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen)

JAHR.....

Name und Vorname: .....		Geburtsdatum: .....		Zulassungsnr. des Dosimeters: .....		
Nr. des Nationalregisters: .....		Effektive Dosis am 31. Dezember..... (9) (mSv)				
	Externe Strahlenexposition (mSv)		Interne Strahlenexposition (mSv)			Bemerkungen
Monat	Ganzkörperexposition	Teilkörperexposition (10)	Organ	Kontaminierendes Agens Dekontamination (11)	Folgedosis (mSv)	
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
INSGESAMT PRO JAHR						

- a) Unfallbedingte Strahlenexposition (12): mSv - Datum:
- b) Notfallexposition (12): mSv - Datum:
- c) Geplante außergewöhnliche Strahlenexposition (12): mSv - Datum:
- d) Gegebenenfalls erhaltene Unterleibsdosis (12): mSv - Datum:
- e) Überschreitung der 50 mSv-Dosis für zwölf gleitende aufeinanderfolgende Monate (12) (13): ja/nein - Dauer:

Stempel und Unterschrift des zugelassenen Arztes

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. April 1997 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit  
Frau M. SMET

## Erläuterungen

- (1) Wenn der Arbeitgeber nicht über die angeforderten Auskünfte verfügt, wendet er sich an die Leiter der Betriebe, in denen der Arbeitnehmer beschäftigt worden ist.
- (2) Für Bergarbeiter die Eintragungsnummer beim Nationalen Pensionsfonds für Bergarbeiter angeben, für unter belgischer Flagge fahrende Seeleute die Eintragungsnummer bei der Hilfs- und Unterstützungskasse für unter belgischer Flagge fahrende Seeleute.
- (3) Folgenden Kode benutzen:  
**GESUNDHEITSPFLEGE**
  - Pflegeanstalt: - Diagnose: 85.11a  
- Strahlentherapie: 85.11b
  - Private Arztpraxis: 85.12
  - Zahnarztpraxis und Zahnklinik: 85.13
  - Gesundheitszentrum: 85.146
  - Labor für klinische Biologie in vitro: 85.141
  - Krankentransport: 85.142
  - Poliklinik: 85.146
  - Veterinärmedizinischer Bereich: 85.20**HANDEL UND INDUSTRIE**
  - Erzeugung von Atomstrom: 40.10
  - Erzeugung, Vertrieb oder Einfuhr von radioaktiven Isotopen oder Strahlengeräten: 33.10, 33.20, 33.30
  - Erzeugung, Aufbereitung, Verpackung und Transport vom Kernbrennstoff: 23.30
  - Sammlung und Entsorgung von radioaktiven Abfällen: 23.30
  - Benutzung von Strahlenquellen oder -geräten auf Baustellen: 45.2
  - Technische Versuche und Analysen im Industriebereich: 74.30
  - Sonstiges (zu definieren)**FORSCHUNG UND UNTERRICHTSWESEN**
  - Staatliche Universität: 80.301 - Freie Universität: 80.304
  - Forschungs- und Studienzentrum: 73.10a
  - Andere Einrichtung: 73.10b**HILFSDIENSTE**
  - Feuerwehr: 75.25
- (4) Klasse der Betriebe, in denen der Arbeitnehmer einer Strahlenexposition ausgesetzt worden ist (Königlicher Erlaß vom 28. Februar 1963).
- (5) Für Strahlenquellen chemisches Zeichen des erzeugten oder benutzten radioaktiven Isotops und Massenzahl angeben; für Geräte und Anlagen angeben, ob es sich um Kernreaktoren, Teilchenbeschleuniger, Geräte, die Röntgenstrahlen, radioaktive Isotope usw. erzeugen, handelt.
- (6) Art der Tätigkeiten des Arbeitnehmers und Art der (umschlossenen oder nicht umschlossenen) Strahlenquellen oder der Geräte und Anlagen, denen er ausgesetzt worden ist.
- (7) Eintragungsnummer im Nationalregister angeben.
- (8) Diese Auskünfte nur bei Dienstantritt oder Ausscheiden während des Bezugsjahres angeben.
- (9) Am 31. Dezember des vorangehenden Jahres.
- (10) Folgenden Kode benutzen:  
01: Haut; 02: Linse; 03: Hand; 04: Unterarm; 05: Füße; 06: Knöchel; 07: andere Körperteile.
- (11) Auskünfte über Art des kontaminierenden Agens und Weise und Datum der Dekontamination werden nur berücksichtigt, wenn der Arzt gerufen worden ist. Sie können in einer Anlage zu vorliegender Tabelle festgehalten werden, vorausgesetzt, daß in der Tabelle auf diese Anlage hingewiesen wird.
- (12) Diese Auskünfte können in einer Anlage zu vorliegender Tabelle festgehalten werden, vorausgesetzt, daß in der Tabelle auf diese Anlage hingewiesen wird.
- (13) Unzutreffendes bitte streichen.  
Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. April 1997 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit  
Frau M. SMET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1998.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 1483

[S - C - 98/12183]

**19 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 6 van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het van belang is onverwijld de ambtenaren aan te wijzen die belast zijn met het toezicht op de naleving van de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling I van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling en de uitvoeringsbesluiten ervan, aangezien deze bepalingen in werking zijn getreden op 1 maart 1998 en het toezicht op de naleving ervan zo spoedig mogelijk moet kunnen worden aangevat.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, worden de sociaal inspecteurs en de sociaal controleurs van de Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid aangewezen als ambtenaren belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling I van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling en de uitvoeringsbesluiten ervan, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1998.

**Art. 3.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 1483

[S - C - 98/12183]

**19 MARS 1998. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 6 de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, notamment l'article 6;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de désigner sans délai les agents chargés du contrôle du respect des dispositions du chapitre II, section première de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi et ses arrêtés d'exécution, étant donné que ces dispositions sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1998 et la surveillance de leur respect doit commencer aussi vite que possible.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux de l'Administration de la réglementation et des relations du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail, sont désignés comme agents chargés de surveiller le respect des dispositions du chapitre II, section première de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi et ses arrêtés d'exécution, conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 1998.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 1484

[S - C - 98/27347]

**7 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 1<sup>er</sup> décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, notamment l'article 4;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 janvier 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 février 1998;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 17 novembre 1997;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 20 novembre 1997 sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 avril 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

#### CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° le Ministre : le Ministre qui a les travaux subsidiés dans ses attributions;

2° l'Administration : la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne;

3° la voirie publique : la voirie par terre et ses dépendances, dont l'assiette appartient à un pouvoir public;

4° les petites infrastructures sociales de quartier : les espaces de loisirs, de convivialité et de détente, et les maisons de quartier, ayant pour but de redynamiser la vie en société ou pour fonction de favoriser la rencontre des générations.

**Art. 2.** Les investissements visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret, consistent en des travaux, en ce compris les essais préalables et ceux nécessaires à leur contrôle, des acquisitions et des études énumérées ci-après :

1° a) la création, l'aménagement et l'entretien extraordinaire des voiries publiques, y compris les accessoires tels que le mobilier urbain, la signalisation et les œuvres d'art créées pour l'occasion;

b) la création et l'aménagement des parkings corrélatifs à la perte d'aires de stationnement dans les centres, établis sur le domaine public;

2° la construction, la réfection et le renouvellement d'égouts;

3° l'installation, l'extension, le déplacement et le renouvellement de l'éclairage public, à l'exception du renouvellement d'appareils d'éclairage visé par le décret du 9 décembre 1993 relatif aux aides et interventions de la Région wallonne pour la promotion de l'U.R.E., des économies d'énergie et des énergies renouvelables, et par ses arrêtés d'exécution;

4° la construction, la transformation et la réhabilitation ainsi que l'aménagement de leurs abords :

a) de bâtiments destinés aux services publics communaux et provinciaux;

b) de bâtiments destinés aux locaux administratifs et techniques de centres publics d'aide sociale;

c) de bâtiments destinés à l'exercice de la morale laïque ou à l'exercice des cultes reconnus;

d) de bâtiments destinés aux associations de communes dont seuls sont membres les personnes de droit public;

e) de crèches communales et maisons communales d'accueil de l'enfance agréées par l'autorité compétente.

5° Les petites infrastructures sociales de quartier pour autant qu'elles soient inconditionnellement accessibles à tous et non exploitées à des fins commerciales et que le bénéficiaire de la subvention ait, à la date de l'achèvement des travaux, un droit de jouissance du terrain ou du local pour une durée minimum de quinze ans et ce, à l'exception des installations sportives visées à l'article 1<sup>er</sup> du décret de la Communauté culturelle française du 20 décembre 1976 réglant l'octroi de subventions à certains travaux concernant les installations sportives.

6° L'acquisition, à l'exclusion du terrain, des biens immobiliers destinés à l'usage des personnes morales désignées à l'article 2 du décret du 1<sup>er</sup> décembre 1988 et qui sont nécessaires à, soit nécessitent, l'exécution de travaux visés aux 1° à 5°, pour un montant au moins égal à 25 % du coût de l'acquisition.

7° Les études de mobilité visant la diversité des moyens de déplacement et des voies de communication.

Le montant des investissements doit être supérieur à huit cent mille francs hors T.V.A.

Lorsque les travaux portent sur des bâtiments visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, le demandeur doit être titulaire d'un droit réel de propriété ou d'emphytéose sur le bâtiment, ou d'un droit de jouissance en vertu d'un bail prévoyant à terme le transfert de propriété.

Lorsque l'acquisition de biens immobiliers donne lieu à l'octroi de subventions conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, les travaux doivent être réalisés dans un délai de cinq ans à dater de la promesse ferme d'octroi de la subvention relative à cette acquisition. Le Ministre peut proroger ce délai une fois d'une durée de deux ans et demi, à la demande du bénéficiaire, pour un motif imprévisible au moment de l'acquisition.

**Art. 3.** L'occupation des bâtiments visés à l'article 2, 4° à 6°, reste conforme à une des destinations ou usages prévus à l'article 2 pendant une période minimale de quinze ans à compter de l'achèvement des travaux à compter de la date de réception provisoire des travaux.

**Art. 4.** Le demandeur informe le Ministre lors de la présentation du programme triennal et à tout moment jusqu'au décompte final, de toute intervention financière sollicitée ou obtenue pour la réalisation du même investissement, en application d'autres dispositions réglementaires ou contractuelles.

#### CHAPITRE II. — *Le programme triennal*

**Art. 5.** Le demandeur soumet au Ministre le programme triennal ou sa modification.

**Art. 6.** Le dossier relatif au programme triennal ou à sa modification comprend :

1° la délibération par laquelle le demandeur approuve le programme et sollicite les subventions;

2° le relevé des investissements classés par année et par ordre de priorité;

3° pour chaque investissement, un descriptif de l'état des lieux et des travaux ou études à réaliser, leur localisation précise et les opérations éventuelles dans lesquelles il s'inscrit;

4° l'estimation détaillée des coûts.



CHAPITRE III. — *Les projets*

**Art. 7.** La demande de subvention pour les projets d'investissements visés à l'article 2, 1° à 5°, comprend la copie certifiée conforme des documents suivants :

1° la délibération par laquelle le demandeur approuve le projet et choisit le mode de passation du marché, en fixe les conditions, fixe les éléments constitutifs de l'avis de marché s'il échet et sollicite les subventions, en trois exemplaires;

2° le cahier spécial des charges et les plans d'exécution, en trois exemplaires;

3° le devis estimatif des travaux en ce compris les essais nécessaires à leur contrôle et le coût des essais préalables, en trois exemplaires;

4° l'attestation établissant que le demandeur dispose de tous les terrains nécessaires à la réalisation des travaux;

5° une note explicative démontrant que, pour les investissements subventionnés, les mesures ont été prises afin d'assurer aux personnes à mobilité réduite l'accessibilité de l'espace et des bâtiments publics;

6° le cas échéant, les autorisations et permis requis par le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

7° le cas échéant, l'offre retenue constituant le contrat d'entreprise de service intervenu entre l'auteur de projet et le demandeur;

8° le cas échéant, le procès-verbal de la réunion consacrée à l'examen de l'avant-projet et ayant mis en présence notamment, les représentants du Service technique provincial et de l'Administration.

La demande de subvention pour le projet d'investissement visé à l'article 2, 6°, comprend la copie certifiée conforme des documents suivants :

1° la délibération par laquelle le demandeur approuve l'acquisition, en trois exemplaires;

2° un extrait du plan cadastral et une estimation de leur valeur établie par le Comité d'acquisition d'immeubles ou le receveur de l'enregistrement, en distinguant le coût de l'immeuble et le coût du terrain.

La demande de subvention pour le projet d'investissement visé à l'article 2, 7°, comprend la copie certifiée conforme en trois exemplaires des documents suivants :

1° la délibération par laquelle le demandeur approuve le projet d'étude et choisit le mode de passation du marché, en fixe les conditions, fixe les éléments constitutifs de l'avis de marché s'il échet et sollicite les subventions;

2° le cahier spécial des charges;

3° le devis estimatif de l'étude.

CHAPITRE IV. — *Taux et calcul des subventions*

**Art. 8.** Pour le calcul de la subvention, le montant à prendre en considération est :

1° pour les investissements visés à l'article 2, 1° à 5°, le montant du devis estimatif des travaux retenus majoré des frais d'études avec un maximum de 5 % de ce devis estimatif et du coût des œuvres d'art avec un maximum de 2 % de ce devis estimatif;

2° pour les investissements visés à l'article 2, 6°, le montant de l'estimation établie par le Comité d'acquisition d'immeuble ou le receveur de l'enregistrement;

3° pour les investissements visés à l'article 2, 7°, le montant de l'estimation du coût de l'étude.

**Art. 9.** Le taux de la subvention est fixé à 60 % du montant établi à l'article 8.

Par dérogation à l'alinéa premier, le taux de la subvention est fixé à 75 % du montant établi à l'article 8 pour :

1° les investissements repris à l'article 2, 4°, dans le cadre d'une transformation ou d'une réhabilitation;

2° les investissements repris à l'article 2, 5° et 7°;

3° les investissements repris à l'article 2, 1° et 3°, ayant pour objectifs la sécurité et la convivialité de la voirie publique contribuant à la fois à la limitation de la vitesse des véhicules à moteur et à l'amélioration du cadre de vie;

4° les travaux de réparation lorsque les trois conditions suivantes sont remplies :

a) les dégâts sont provoqués par des phénomènes naturels de caractère exceptionnel ou d'intensité imprévisible, notamment les tremblements de terre, les inondations à caractère désastreux, les ouragans ou autres déchainements du vent;

b) les dégâts susceptibles d'être réparés sont situés en zone reconnue de calamités publiques par arrêté royal en application de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

c) le dossier de demande de subvention est introduit dans les douze mois de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal visé sous b.

Le montant de la subvention est arrondi au millier de francs inférieur.

**Art. 10.** Toute autre intervention financière que celle du demandeur, conditionnée par la réalisation de l'investissement considéré est déduite du montant global de la dépense à subventionner et ce, à tout stade de la procédure. Il est, au besoin, opéré un remboursement de toute ou partie de la subvention.

Cependant, n'est pas considéré comme intervention, l'apport financier des communes et provinces pour les travaux et acquisitions sur l'initiative des fabriques d'églises et des personnes morales qui gèrent des biens nécessaires à l'exercice de la morale laïque, pour autant que la somme de ces interventions et de celle prévue à l'article 8 ne dépasse pas le coût global de la dépense.

CHAPITRE V. — *L'attribution du marché*

**Art. 11.** Le dossier relatif à l'attribution du marché pour les projets d'investissements visés à l'article 2, 1° à 5°, et 7°, comprend la copie certifiée conforme des documents suivants :

1° la délibération par laquelle le demandeur arrête la date d'ouverture des offres et, le cas échéant, la liste des entreprises ou des prestataires de service admis à remettre offre;

2° le rapport et la décision relatifs à la sélection des entreprises ou des prestataires de service;

3° le procès-verbal de l'ouverture des offres;

4° les offres déposées;

5° l'offre retenue;

6° le rapport d'attribution du marché;

7° la délibération motivée par laquelle le demandeur désigne l'adjudicataire.

Les documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3° et 5° à 7°, sont joints en trois exemplaires.

CHAPITRE VI. — *Exécution des travaux, contrôle et paiement*

**Art. 12.** Le demandeur transmet la copie de la notification du marché et l'ordre de commencer les travaux, endéans les dix jours.

**Art. 13.** Lorsque le montant du décompte final des travaux subventionnés, à l'exclusion des révisions contractuelles en plus est supérieur au montant retenu pour le calcul de la subvention, le montant de celle-ci reste inchangé.

Lorsque le montant du décompte final des travaux subventionnés, à l'exclusion des révisions contractuelles en plus, est inférieur au montant retenu pour le calcul de la subvention, le montant de celle-ci est revu sur base de la dépense réelle relative aux travaux compte tenu du jeu des quantités présumées.

**Art. 14.** En cas d'acquisition d'immeubles, le montant définitif de la subvention est arrêté sur la base de l'acte d'acquisition du bien dont une copie conforme est transmise à l'Administration.

Le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut cependant dépasser le montant de la subvention déterminée conformément au chapitre IV.

**Art. 15.** Pour les investissements visés à l'article 2, 1° à 5°, une avance sur le montant de la subvention peut être accordée dès que le montant des travaux subsidiés réalisés, limité aux quantités prévues dans la soumission, atteint 30 % du montant des travaux subsidiés.

Pour les projets d'investissements visés à l'article 2, 7°, l'avance peut être accordée dès que le montant de la prestation de service atteint 30 % du montant de l'étude.

Ces avances sont égales à 70 % de la subvention et sont liquidées sur présentation de l'état d'avancement dûment approuvé et de la déclaration de créance.

**Art. 16.** Le dossier du décompte final pour les projets d'investissements visés à l'article 2, 1° à 5° comprend en trois exemplaires dans tous les cas :

1° le décompte final de l'entreprise;

2° la déclaration de créance de l'entrepreneur;

3° le procès-verbal de réception provisoire visé par le représentant du Service technique provincial.

4° la délibération approuvant le décompte,

et, le cas échéant :

5° les factures et les procès-verbaux des essais accompagnés du rapport de l'auteur de projet avec éventuellement le détail des postes sur lesquels s'appliquent les réfections et le calcul de celles-ci :

6° le calcul des amendes;

7° les états d'avancement établis aux dates de changement du taux de T.V.A.;

8° un rapport justifiant les dépassements de quantités de plus de 10 %;

9° le ou les avenants motivés relatifs aux modifications et aux travaux supplémentaires;

10° les ordres d'interruption et de reprise des travaux accompagnés des délibérations les motivant;

11° les délibérations justifiant l'octroi et la durée des délais supplémentaires.

Le dossier du décompte final pour le projet d'investissement visé à l'article 2, 7°, comprend :

1° la délibération du Conseil communal approuvant l'étude de mobilité, en trois exemplaires;

2° les déclarations de créance du prestataire de service approuvées par le demandeur, en trois exemplaires;

3° la délibération approuvant le coût définitif de l'étude de mobilité, en trois exemplaires;

4° un exemplaire original de l'étude de mobilité.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales et transitoires*

**Art. 17.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 22 juin 1990 et du 17 octobre 1991 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 et du 12 décembre 1996, est abrogé.

**Art. 18.** Les projets d'investissements inscrits dans un programme triennal approuvé et introduits avant l'entrée en vigueur du présent arrêté restent soumis aux dispositions de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public.

**Art. 19.** Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 7 mai 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1484

[S - C - 98/27347]

**7. MEI 1998. — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Ausführung des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen,  
die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des am 9. Januar 1988 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 2. Februar 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 17. November 1997 abgegebenen Gutachtens des hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 20. November 1997 bezüglich des Antrags auf das Gutachten des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des am 8. April 1998 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers, der mit den Inneren Angelegenheiten und dem öffentlichen Dienst beauftragt ist,

Beschließt:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° der Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die bezuschußten Arbeiten gehören;

2° die Verwaltung: die Generaldirektion der lokalen Behörden des Ministeriums der Wallonischen Region;

3° das öffentliche Wegenetz: das Wegenetz (samt Nebenanlagen), dessen Grundfläche einer öffentlichen Behörde gehört;

4° kleine soziale Viertelinfrastrukturen: die Räume zur Freizeitgestaltung, zum geselligen Beisammensein und zur Entspannung und die Wohnviertelhäuser, die zum Zweck haben, das soziale Leben neu anzuregen oder deren Rolle es ist, die Begegnung der Generationen zu fördern.

**Art. 2** - Die in Artikel 3, Absatz 1 des Dekrets erwähnten Investitionen bestehen in den nachstehend aufgeführten Arbeiten, einschließlich der vorherigen Erprobungen und derjenigen, die zu deren Kontrolle notwendig sind, sowie in den nachstehend aufgeführten Anschaffungen und Studien:

1° a) Bau, Einrichtung und außerordentliche Instandhaltung der öffentlichen Wege, einschließlich des Zubehörs wie z.B. das Straßenmobiliar, die Straßenbeschilderung und die bei dieser Gelegenheit geschaffenen Kunstwerke;

b) Bau und Einrichtung der Parkräume auf der öffentlichen Domäne infolge des Verlustes von Parkplätzen in den Stadtzentren;

2° Anlegen, Reparatur und Erneuerung von Kanalisationen;

3° Anlage, Erweiterung, Verlegung und Erneuerung der Straßenbeleuchtung, mit Ausnahme der Erneuerung der Beleuchtungsgeräte, die im Dekret vom 9. Dezember 1993 über die Beihilfen und Beteiligungen der Wallonischen Region zur Förderung der rationalen Energiebenutzung, der Energieeinsparungen und der erneuerbaren Energien und in dessen Ausführungserlassen erwähnt ist;

4° Bau, Umbau und Sanierung sowie Einrichtung der unmittelbaren Umgebung von :

a) Gebäuden, die für gemeindliche und provinzielle öffentliche Dienststellen bestimmt sind;

b) Gebäuden, die für Verwaltungs- und technische Räume von öffentlichen Sozialhilfezentren bestimmt sind;

c) Gebäuden, die zum Abhalten der konfessionslosen Moral oder eines anerkannten Gottesdienstes bestimmt sind;

d) Gebäuden, die für Gemeindevereinigungen bestimmt sind, deren Mitglieder ausschließlich Personen öffentlichen Rechts sind;

e) gemeindlichen Kinderkrippen und gemeindlichen Häusern zur Kinderaufnahme, die durch die zuständige Behörde zugelassen sind;

5° kleine soziale Viertelinfrastrukturen, soweit sie allen ohne Bedingung zugänglich sind und nicht zu Handelszwecken betrieben werden, und wenn der Zuschußempfänger am Tag der Fertigstellung der Arbeiten ein Nutzungsrecht auf das Grundstück oder auf den Raum für eine Mindestdauer von fünfzehn Jahren besitzt, mit Ausnahme der Sportinfrastrukturen, die in Artikel 1 des Dekrets der kulturellen Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1976 zur Regelung der Gewährung von Subventionen für bestimmte Arbeiten bezüglich der Sportinfrastrukturen erwähnt sind.

6° die Anschaffung von Immobiliengütern, mit Ausnahme des Grundstücks, die zur Verwendung durch die in Artikel 2 des Dekrets vom 1. Dezember 1988 bezeichneten juristischen Personen bestimmt sind und die zur Ausführung von in den Punkten 1° bis 5° erwähnten Arbeiten notwendig sind oder solche Arbeiten erfordern, wobei diese Arbeiten mindestens 25 % des Anschaffungspreises betragen.

7° Mobilitätsstudien, die eine Vielfältigkeit der Verkehrsmittel und -wege zum Ziel haben.

Der Investitionsbetrag muß höher als achthunderttausend BEF außer Mehrwertsteuer liegen.

Wenn die Arbeiten Gebäude betreffen, die in Absatz 1, 4° erwähnt sind, muß der Antragsteller Inhaber eines dinglichen Eigentums- oder Erbpachtrechtes auf das Gebäude sein, oder eines Nutzungsrechtes aufgrund eines Mietvertrags, der nach einer bestimmten Zeit die Eigentumsübertragung vorsieht.

Wenn der Erwerb von Immobiliengütern dem Absatz 1, 6° gemäß Anlaß zur Gewährung von Subventionen gibt, müssen die Arbeiten innerhalb von fünf Jahren ab der festen Zusage zur Gewährung der Subvention bezüglich dieses Erwerbs ausgeführt werden. Auf Antrag des Bezugsberechtigten kann der Minister aus einem am Tag des Erwerbs unvorhersehbarem Grund diese Frist um eine Dauer von zweieinhalb Jahren einmal verlängern.

**Art. 3** - Die Belegung der in Artikel 2, 4° bis 6° erwähnten Gebäude muß mindestens während fünfzehn Jahren ab der Fertigstellung der Arbeiten, d.h. ab der vorläufigen Abnahme der Arbeiten, in Übereinstimmung mit einer der in Artikel 2 vorgesehenen Zweckbestimmungen oder Verwendungen stehen.

**Art. 4** - Der Antragsteller informiert den Minister bei der Vorstellung des Dreijahresprogramms und jederzeit bis zur Endabrechnung über jede finanzielle Beihilfe, die in Anwendung anderer Verordnungs- oder Vertragsbestimmungen zur Bildung derselben Investition beantragt oder erhalten worden ist.

#### KAPITEL II — *Dreijahresprogramm*

**Art. 5** - Der Antragsteller unterbreitet dem Minister das Dreijahresprogramm oder seine Abänderung.

**Art. 6** - Die Akte bezüglich des Dreijahresprogramms oder seiner Abänderung umfaßt:

1° den Beschluß, durch den der Antragsteller dieses Programm genehmigt und die Subventionen beantragt;

2° die Auflistung der Investitionen nach Jahrgängen und Wichtigkeitsgrad;

3° für jede Investition, eine Beschreibung des Zustands der Örtlichkeiten und der auszuführenden Arbeiten oder Studien, ihren genauen Standort und die eventuellen Maßnahmen, im Rahmen deren sie vorgenommen wird;

4° eine Schätzung der einzelnen Kosten.

#### KAPITEL III — *Investitionsvorhaben*

**Art. 7** - Der Subventionsantrag für die Vorhaben bezüglich der in Artikel 2, 1° bis 5° erwähnten Investitionen muß die beglaubigte Abschrift folgender Unterlagen enthalten:

1° der Beschluß, durch den der Antragsteller das Vorhaben genehmigt und die Verdingungsweise des Auftrags wählt, dessen Bedingungen sowie ggf. die Bestandteile der Auftragsbekanntmachung festlegt und die Subventionen beantragt, in drei Ausfertigungen;

2° das Sonderlastenheft und die Ausführungszeichnungen, in drei Ausfertigungen;

3° der Kostenvoranschlag der Arbeiten, einschließlich der für deren Kontrolle notwendigen Erprobungen und die Kosten der vorherigen Erprobungen, in drei Ausfertigungen;

4° die Bescheinigung, durch die nachgewiesen wird, daß der Antragsteller über alle für die Ausführung der Arbeiten notwendigen Grundstücke verfügt;

5° ein Erläuterungsbericht, durch den nachgewiesen wird, daß für die bezuschußten Investitionen die notwendigen Maßnahmen getroffen worden sind, um den Personen mit eingeschränkter Bewegungsfreiheit den Zugang zum öffentlichen Raum und zu den öffentlichen Gebäuden zu gewährleisten;

6° ggf. die durch das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgeschriebenen Erlaubnisse und Genehmigungen;

7° ggf. das ausgewählte Angebot, das den zwischen dem Projektautor und dem Antragsteller abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag bildet;

8° ggf. das Protokoll der Sitzung, die der Prüfung des Vorentwurfs gewidmet wurde und bei der insbesondere die Vertreter der Provinzialen Technischen Dienststelle und der Verwaltung einander gegenübergestellt wurden.

Der Subventionsantrag für das Vorhaben einer in Artikel 2, 6° erwähnten Investition muß die beglaubigte Abschrift der folgenden Unterlagen enthalten:

1° der Beschluß, durch den der Antragsteller die Anschaffung genehmigt, in drei Ausfertigungen;

2° ein Auszug aus dem Katasterplan und eine durch den Immobilienerwerbsausschuß oder durch den Einnahmer der Einregistrierung erstellte Abschätzung ihres Wertes, wobei der Preis des Gebäudes und der Preis des Grundstücks voneinander unterschieden werden;

Der Subventionsantrag für das Vorhaben einer in Artikel 2, 7° erwähnten Investition muß die beglaubigte Abschrift der folgenden Unterlagen in drei Ausfertigungen enthalten:

1° der Beschluß, durch den der Antragsteller das Studienprojekt genehmigt und die Verdingungsweise des Auftrags wählt, dessen Bedingungen sowie ggf. die Bestandteile der Auftragsbekanntmachung festlegt und die Subventionen beantragt;

2° das Sonderlastenheft;

3° der Kostenvoranschlag der Studie.

#### KAPITEL IV — *Prozentsatz und Berechnung der Subventionen*

**Art. 8** - Für die Berechnung der Subvention ist der zu berücksichtigende Betrag:

1° für die in Artikel 2, 1° bis 5° erwähnten Investitionen, der Betrag des Kostenvoranschlags der ausgewählten Arbeiten zuzüglich der Studienkosten bis zur Höhe von 5 % dieses Kostenvoranschlags und zuzüglich der Kosten der Kunstwerke bis zur Höhe von 2 % dieses Kostenvoranschlags;

2° für die in Artikel 2, 6° erwähnten Investitionen, der Betrag der durch den Immobilienerwerbsausschuß oder durch den Einnahmer der Einregistrierung erstellten Abschätzung;

3° für die in Artikel 2, 7° erwähnten Investitionen, der Betrag der Kostenschätzung der Studie;

**Art. 9** - Der Subventionssatz entspricht 60 % des in Artikel 8 festgelegten Betrags.

In Abweichung von Absatz 1 entspricht der Subventionssatz 75 % des in Artikel 8 festgelegten Betrags für:

1° die in Artikel 2, 4° erwähnten Investitionen im Rahmen eines Umbaus oder einer Sanierung;

2° die in Artikel 2, 5° und 7° erwähnten Investitionen;

3° die in Artikel 2, 1° und 3° erwähnten Investitionen, die die Sicherheit und die Benutzerfreundlichkeit des öffentlichen Wegenetzes zum Ziel haben, indem sie gleichzeitig zur Geschwindigkeitsbegrenzung der Kraftfahrzeuge und zur Verbesserung des Lebensrahmens beitragen;

4° die Reparaturarbeiten, wenn die folgenden drei Bedingungen erfüllt sind;

a) die Schäden sind die Folge von Naturereignissen mit einem außergewöhnlichen Charakter oder einer unvorhersehbaren Stärke, insbesondere von Erdbeben, Überschwemmungen mit einem katastrophalen Charakter, Orkanen oder anderen stürmischen Winden;

b) die Schäden, die repariert werden können, befinden sich in einem Gebiet, das durch den Königlichen Erlaß vom 12. Juli 1976 über die Ersatzleistung bei bestimmten Schäden an Privatgütern durch Naturkatastrophen als ein von Naturkatastrophen getroffenes Gebiet anerkannt worden ist;

c) die Akte des Subventionsantrags wird innerhalb von zwölf Monaten nach der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* des unter b) erwähnten Königlichen Erlasses eingereicht;

Der Betrag der Subvention wird auf die untere Tausend BEF abgerundet.

**Art. 10** - Jede weitere finanzielle, durch die Verwirklichung der betreffenden Investition bedingte Beteiligung, mit Ausnahme derjenigen des Antragstellers, ist in egal welcher Phase des Verfahrens vom Gesamtbetrag der zu bezuschussenden Ausgabe abzuziehen. Notfalls ist die Gesamtheit oder ein Teil der Subvention zurückzuzahlen.

Jedoch wird die finanzielle Beihilfe der Gemeinden und Provinzen für Arbeiten und Anschaffungen auf Initiative der Kirchenfabriken und der juristischen Personen, die zum Abhalten der konfessionslosen Moral notwendige Güter verwalten, nicht als Subvention betrachtet, soweit der Gesamtbetrag dieser Beteiligungen und der in Artikel 8 vorgesehenen Beihilfe den Gesamtbetrag der Ausgabe nicht überschreitet.

#### KAPITEL V — Zuteilung des Auftrags

**Art. 11** - Die Akte bezüglich der Zuteilung des Auftrags für die in Artikel 2, 1° bis 5° und 7° erwähnten Investitionsvorhaben enthält eine beglaubigte Abschrift der folgenden Unterlagen:

1° der Beschluß, durch den der Antragsteller den Eröffnungstermin der Angebote und ggf. die Auflistung der Unternehmen oder Erbringer von Dienstleistungen festlegt, die zur Abgabe eines Angebots zulässig sind;

2° der Bericht und der Beschluß bezüglich der Auswahl der Unternehmen oder der Erbringer von Dienstleistungen;

3° das Protokoll der Eröffnung der Angebote;

4° die abgegebenen Angebote;

5° das ausgewählte Angebot;

6° der Bericht über die Auftragszuteilung;

7° der begründete Beschluß, durch den der Antragsteller den Auftragnehmer bezeichnet;

Die in Absatz 1, 1° bis 3° und 5° bis 7° erwähnten Unterlagen werden in drei Ausfertigungen beigelegt.

#### KAPITEL VI — Ausführung der Arbeiten, Kontrolle und Zahlung

**Art. 12** - Der Antragsteller übermittelt innerhalb von 10 Tagen die Abschrift des Bescheids über die Zuteilung des Auftrags und die Anweisung, die Arbeiten anzufangen.

**Art. 13** - Wenn die Endabrechnung der bezuschußten Arbeiten abzüglich der zusätzlichen vertraglichen Revisionen den zur Berechnung der Subvention ausgewählten Betrag überschreitet, wird der Betrag der Subvention nicht geändert.

Wenn die Endabrechnung der bezuschußten Arbeiten abzüglich der zusätzlichen vertraglichen Revisionen unter dem für die Berechnung der Subvention ausgewählten Betrag liegt, wird der Betrag der Subvention auf der Grundlage der tatsächlichen Ausgabe für die betreffenden Arbeiten unter Berücksichtigung des Mechanismus der wahrscheinlichen Mengen neu festgelegt.

**Art. 14** - Bei Erwerb von Immobilien wird der endgültige Subventionsbetrag auf der Grundlage der Kaufurkunde des Gutes festgelegt, und eine beglaubigte Abschrift dieser Urkunde wird der Verwaltung übermittelt.

Der in Absatz 1 erwähnte Betrag darf jedoch den Betrag der gemäß Kapitel IV festgelegten Subvention nicht überschreiten.

**Art. 15** - Für die in Artikel 2, 1° bis 5° erwähnten Investitionen kann ein Vorschuß auf den Betrag der Subvention bewilligt werden, sobald der Betrag der durchgeführten bezuschußten Arbeiten, der auf die in der Submission vorgesehenen Mengen beschränkt ist, 30 % des Betrags der bezuschußten Arbeiten erreicht.

Für die in Artikel 2, 7° erwähnten Investitionsvorhaben kann der Vorschuß bewilligt werden, sobald der Betrag der Dienstleistung 30 % des Studienbetrags erreicht.

Diese Vorschüsse entsprechen 70 % der Subvention und werden auf Vorlage der ordnungsgemäß genehmigten Erklärung über den Stand der Arbeiten und der Schuldforderungserklärung ausgezahlt.

**Art. 16** - Die Akte bezüglich der Endabrechnung für die in Artikel 2, 1° bis 5° erwähnten Investitionsvorhaben beinhaltet jedenfalls drei Ausfertigungen der folgenden Unterlagen:

1° die Endabrechnung des Unternehmens;

2° die Schuldforderungserklärung des Unternehmers

3° das Protokoll der vorläufigen Abnahme mit dem Vermerk vom Vertreter der provinziellen technischen Dienststelle;

- 4° der Beschluß zur Genehmigung der Abrechnung,  
und gegebenenfalls:
- 5° die Rechnungen und Protokolle der Erprobungen, zusammen mit dem Bericht des Projektautors mit ggf. der genauen Beschreibung der Positionen, auf welche die Abschläge Anwendung finden, und die Berechnung dieser Abschläge;
- 6° die Berechnung der Geldstrafen;
- 7° die Berichte über den Stand der Arbeiten, die an den Tagen des MwSt-Satzwechsels erstellt werden;
- 8° der Bericht zur Rechtfertigung der Mengenüberschreitungen um mehr als 10 %;
- 9° der bzw. die begründeten Nachträge bezüglich der Abänderungen und der zusätzlichen Arbeiten;
- 10° die Anweisungen zur Unterbrechung und Wiederaufnahme der Arbeiten zusammen mit den Beschlüssen zu deren Begründung;
- 11° die Beschlüsse zur Begründung der Gewährung und der Dauer der zusätzlichen Fristen;
- Die Akte der Endabrechnung für das in Artikel 2, 7° erwähnte Investitionsvorhaben beinhaltet:
- 1° den Beschluß des Gemeinderates zur Genehmigung der Mobilitätsstudie, in drei Ausfertigungen;
- 2° die durch den Antragsteller genehmigten Schuldforderungserklärungen des Erbringers der Dienstleistung, in drei Ausfertigungen;
- 3° den Beschluß zur Genehmigung der endgültigen Kosten der Mobilitätsstudie, in drei Ausfertigungen;
- 4° eine Urfassung der Mobilitätsstudie.

#### KAPITEL VII — End- und Übergangsbestimmungen

**Art. 17** - Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Juni 1990 und vom 17. Oktober 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 und vom 12. Dezember 1996 abgeänderten Fassung, wird aufgehoben.

**Art. 18** - Die Investitionsvorhaben, die in einem genehmigten Dreijahresprogramm aufgenommen und vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereicht worden sind, unterliegen weiterhin den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden.

**Art. 19** - Der Minister der Inneren Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Mei 1998.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

—————  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1484

[S - C - 98/27347]

**7 MEI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 januari 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 2 februari 1998;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne » (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 17 november 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 20 november 1997 waarbij de Raad van State verzocht wordt binnen maximum één maand advies uit te brengen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 april 1998, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheden de gesubsidieerde werken behoren;
- 2° het Bestuur : de Algemene Directie van de Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 3° de openbare wegen : de landwegen en hun aanhorigheden waarvan de aardebaan aan een overheid toebehoort;
- 4° de kleine sociale buurtinfrastructuren : de ontmoetingsruimten voor vrijetijdsbesteding en ontspanning, alsook de buurthuizen, met als doel het gemeenschapsleven nieuw leven in te blazen of als functie de contacten tussen generaties te bevorderen.

**Art. 2.** De in artikel 3, eerste lid, van het decreet bedoelde investeringen betreffen werken m.i.v. de proeven die er aan voorafgaan en van de proeven die noodzakelijk zijn voor het toezicht erop, alsmede aankopen en studies, meer bepaald :

1° a) de bouw, de inrichting en het buitengewone onderhoud van de openbare wegen, met inbegrip van de accessoires, zoals het stadsmeubilair, de wegbekalking en de speciaal uitgevoerde kunstwerken;

b) de aanleg en de inrichting van parkeerplaatsen op het publiek domein als compensatie voor het verlies van parkeerplaatsen in de stadscentra;

2° de bouw, de herstelling en de vervanging van rioleringen;

3° de aanleg, de uitbreiding, de verplaatsing en de vervanging van de openbare verlichting, met uitzondering van de vervanging van verlichtingstoestellen, zoals bedoeld in het decreet van 9 december 1993 betreffende de hulp en de tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën, en in de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de bouw, de verbouwing en de renovatie van de volgende gebouwen, alsook de inrichting van de onmiddellijke omgeving ervan :

a) gebouwen voor de gemeentelijke en provinciale openbare diensten;

b) gebouwen voor de administratieve en technische lokalen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

c) gebouwen voor de uitoefening van de lekenmoraal of van de erkende erediensten;

d) gebouwen voor gemeenteverenigingen waarvan alleen publiekrechtelijke personen lid zijn;

e) door de bevoegde overheid erkende gemeentelijke kinderbewaarplaatsen en -opvanghuizen;

5° de kleine sociale buurtinfrastructuren, voor zover ze onvoorwaardelijk toegankelijk zijn voor iedereen en niet met commerciële doeleinden uitgebaat worden, en voor zover de begunstigde van de subsidie, op de datum van de voltooiing van de werken, ten minste vijftien jaar lang het genot krijgt van de grond of het lokaal, met uitzondering van de sportinstallaties bedoeld in artikel 1 van het decreet van de Franse Cultuurgemeenschap van 20 december 1976 tot regeling van de toekenning van toelagen voor bepaalde werken aan sportinstallaties;

6° de aankoop, behalve de grond, van onroerende goederen ten behoeve van de rechtspersonen bedoeld in artikel 2 van het decreet van 1 december 1988, die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de in 1° tot 5° bedoelde werken of deze vereisen, tot een bedrag gelijk aan minimum 25 % van de aankoopkosten;

7° de mobiliteitsstudies betreffende de verschillende vervoermiddelen en verbindingswegen.

De investeringen moeten meer dan achthonderdduizend frank bedragen, excl. BTW.

Als de werken betrekking hebben op de in het eerste lid, 4°, bedoelde gebouwen, moet de aanvrager houder zijn van een zakelijk recht van eigendom of erfpacht op het gebouw, of van een recht van genot krachtens een huurovereenkomst die op termijn in de eigendomsoverdracht voorziet.

Als de aankoop van onroerende goederen het voorwerp van subsidies uitmaakt overeenkomstig het eerste lid, 6°, moeten de werken uitgevoerd worden binnen een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de vaste belofte van subsidiëring. Op verzoek van de begunstigde kan de Minister die termijn één keer met twee en een half jaar verlengen om een reden die op het ogenblik van de aankoop onvoorzienbaar was.

**Art. 3.** De bestemming van de in artikel 2, 4° tot 6°, bedoelde gebouwen moet minimum vijftien jaar stroken met één van de in artikel 2 bedoelde bestemmingen of gebruiken, te rekenen vanaf de voltooiing van de werken, i.e. vanaf de datum van de voorlopige oplevering van de werken.

**Art. 4.** De aanvrager moet de Minister bij de voorstelling van het driejarenprogramma en elk ogenblik tot de slotrekening in kennis brengen van elke financiële hulp die hij krachtens andere reglementaire of contractuele beschikkingen voor dezelfde investering heeft aangevraagd of verkregen.

#### HOOFDSTUK II. — *Het driejarenprogramma*

**Art. 5.** De aanvrager onderwerpt het driejarenprogramma of de wijzigingen die erin worden aangebracht, aan de Minister.

**Art. 6.** Het dossier betreffende het driejarenprogramma of de wijzigingen die erin worden aangebracht, bevat de volgende stukken :

1° de beslissing waarbij de aanvrager het programma goedkeurt en subsidies aanvraagt;

2° de lijst van de investeringen, per jaar en in voorrangsorte;

3° voor iedere investering de plaatsbeschrijving en de inventaris van de uit te voeren werken of studies, hun precieze lokalisatie en de eventuele handelingen waarop ze betrekking heeft;

4° een uitvoerige kostenraming.

HOOFDSTUK III. — *Projecten*

**Art. 7.** De subsidieaanvraag voor de in artikel 2, 1° tot 5°, bedoelde investeringsprojecten moet vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaard afschrift van de volgende stukken :

1° de beslissing waarbij de aanvrager het project goedkeurt en de gunningsprocedure voor de opdracht kiest, de voorwaarden ervoor vaststelt, in voorkomend geval de bestanddelen van het bericht van opdracht vaststelt en de subsidies aanvraagt, in drievoud;

2° het bestek en de uitvoeringsplannen, in drievoud;

3° de kostenraming van de werken, m.i.v. de proeven die noodzakelijk zijn voor de controle erop en de kosten van de voorafgaande proeven, in drievoud;

4° het getuigschrift waaruit blijkt dat de aanvrager over de nodige grond beschikt om de werken uit te voeren;

5° een verklarende nota waaruit blijkt dat, wat bovenvermelde investeringen betreft, de nodige maatregelen zijn genomen om de openbare ruimte en gebouwen toegankelijk te maken voor personen met beperkte beweeglijkheid;

6° in voorkomend geval, de machtigingen en vergunningen vereist krachtens het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium;

7° in voorkomend geval, de goedgekeurde offerte waarbij een dienstovereenkomst werd aangegaan tussen de auteur van het project en de aanvrager;

8° in voorkomend geval, het proces-verbaal van de vergadering betreffende het voorproject, die werd bijgewoond door o.a. vertegenwoordigers van de Provinciale technische dienst en van het Bestuur.

De subsidie-aanvraag voor het in artikel 2, 6°, bedoelde investeringsproject moet vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaard afschrift van de volgende stukken :

1° de beslissing waarbij de aanvrager de aankoop goedkeurt, in drievoud;

2° een uittreksel uit het kadastraal plan en een raming van de waarde van de gebouwen door het Comité voor de Aankoop van Gebouwen of door de ontvanger van de Registratie, waarbij de prijs van het gebouw en die van de grond worden onderscheiden.

De subsidie-aanvraag voor het in artikel 2, 7°, bedoelde investeringsproject moet vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaard afschrift van de volgende stukken :

1° de beslissing waarbij de aanvrager het studieproject goedkeurt en de gunningsprocedure voor de opdracht kiest, de voorwaarden ervoor vaststelt, in voorkomend geval de bestanddelen van het bericht van opdracht vaststelt en de subsidies aanvraagt;

2° het bestek;

3° de kostenraming van de studie.

HOOFDSTUK IV. — *Percentages en berekening van de subsidies*

**Art. 8.** De subsidie wordt berekend op grond van de volgende bedragen :

1° voor de in artikel 2, 1° tot 5°, bedoelde investeringen, het bedrag van de kostenraming van de aangenomen werken, verhoogd met de studiekosten (maximum 5 % van de kostenraming) en met de kosten van de kunstwerken (maximum 2 % van de kostenraming);

2° voor de in artikel 2, 6°, bedoelde investeringen, het door het Comité voor de Aankoop van Gebouwen of door de ontvanger van de Registratie geraamde bedrag;

3° voor de in artikel 2, 7° bedoelde investeringen, het bedrag van de geraamde studiekosten.

**Art. 9.** De subsidie bedraagt 60 % van het in artikel 8 vastgestelde bedrag.

In afwijking van het eerste lid, bedraagt de subsidie 75 % van het in artikel 8 vastgestelde bedrag voor :

1° de in artikel 2, 4°, bedoelde investeringen, in geval van verbouwing of renovatie;

2° de in artikel 2, 5° en 7°, bedoelde investeringen;

3° de in artikel 2, 1° en 3°, bedoelde investeringen, die de veiligheid en de gebruikersvriendelijkheid van de openbare weg beogen en gericht zijn op snelheidsbeperking en op de verbetering van het leefklimaat;

4° de herstelwerken als aan de volgende drie voorwaarden voldaan wordt :

a) de schade moet veroorzaakt worden door natuurverschijnselen van uitzonderlijke aard of onvoorzienbare intensiteit, met name aardbevingen, rampzalige overstromingen, orkanen of andere zware stormen;

b) de te herstellen schade moet aangericht zijn in een gebied dat bij het koninklijk besluit als rampgebied erkend is, overeenkomstig de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;

c) het dossier betreffende de subsidie-aanvraag moet ingediend worden binnen twaalf maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in b) bedoelde koninklijk besluit.

Het bedrag van de subsidie wordt naar beneden afgerond op duizend frank.

**Art. 10.** Elke andere bijdrage dan die welke door de aanvrager wordt verleend voor de realisatie van de geplande investering, wordt in de loop van de procedure afgetrokken van het totaalbedrag van de te subsidiëren uitgave. De subsidie moet zo nodig geheel of gedeeltelijk worden terugbetaald.

De financiële steun van de gemeenten en provincies voor werken en aankopen op initiatief van de kerkfabrieken en de rechtspersonen die belast zijn met het beheer van de goederen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de lekenmoraal, wordt echter niet beschouwd als tegemoetkoming, voor zover het bedrag van die steun en van die bedoeld in artikel 8 niet hoger is dan het totaalbedrag van de uitgave.

HOOFDSTUK V. — *Gunning van de opdracht*

**Art. 11.** Het dossier betreffende de gunning van de opdracht voor de in artikel 2, 1° tot 5°, en 7°, bedoelde investeringsprojecten moet een voor eensluidend verklaard afschrift van de volgende stukken bevatten :

1° de beslissing waarbij de aanvrager de datum voor de opening van de offertes vaststelt en, in voorkomend geval, de lijst van de ondernemingen of dienstverleners die offertes mogen indienen;



- 2° het verslag en de beslissing betreffende de geselecteerde ondernemingen of dienstverleners;
  - 3° het proces-verbaal van de opening van de offertes;
  - 4° de ingediende offertes;
  - 5° de aangenomen offerte;
  - 6° het verslag over de gunning van de opdracht;
  - 7° de met redenen omklede beslissing waarbij de aanvrager de aannemer aanwijst.
- De in het eerste lid, 1° tot 3°, en 5° tot 7° bedoelde stukken moeten in drievoud bij het dossier gevoegd worden.

#### HOOFDSTUK VI. — *Uitvoering van de werken, controle en betaling*

**Art. 12.** Het afschrift van de betekening van de opdracht en het bevel tot het opstarten van de werken, moet binnen tien dagen door de aanvrager worden overgemaakt.

**Art. 13.** Als het bedrag van de slotrekening van de gesubsidieerde werken, met uitzondering van de contractuele herzieningen, hoger is dan het bedrag voor de berekening van de subsidie, blijft dit laatste bedrag ongewijzigd.

Als het bedrag van de slotrekening van de gesubsidieerde werken, met uitzondering van de contractuele herzieningen, kleiner is dan het bedrag voor de berekening van de subsidie, wordt dit laatste bedrag herzien op basis van de werkelijke uitgaven voor die werken, rekening houdend met het mechanisme van de veronderstelde hoeveelheden.

**Art. 14.** In geval van aankoop van gebouwen wordt het definitieve subsidiebedrag vastgesteld op basis van de aankoopakte van het goed waarvan een eensluidend afschrift aan het Bestuur wordt gericht. Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag echter niet hoger zijn dan het bedrag van de subsidie die overeenkomstig hoofdstuk IV vastgesteld is.

**Art. 15.** Voor de in artikel 2, 1° tot 5°, bedoelde investeringen mag een voorschot op de subsidie verleend worden zodra het bedrag van de uitgevoerde gesubsidieerde werken, dat beperkt is tot de hoeveelheden bedoeld in de inschrijving, 30 % van het bedrag van de gesubsidieerde werken bereikt.

Voor de in artikel 2, 7°, bedoelde investeringsprojecten mag het voorschot verleend worden zodra het bedrag van de dienstverlening 30 % van het studiebedrag bereikt.

Die voorschotten bedragen 70 % van de subsidie en worden uitbetaald op vertoon van de behoorlijk goedgekeurde stand van de werkzaamheden en van de aangifte van schuldvordering.

**Art. 16.** Het dossier van de slotrekening voor de in artikel 2, 1° tot 5° bedoelde investeringsprojecten moet in elk geval drie exemplaren van de volgende stukken bevatten :

- 1° de slotrekening van de onderneming;
  - 2° de aangifte van schuldvordering van de aannemer;
  - 3° het door de vertegenwoordiger van de Provinciale technische dienst getekende proces-verbaal van voorlopige oplevering;
  - 4° de beslissing waarbij de rekening is goedgekeurd, en, in voorkomend geval :
    - 5° de facturen en proces-verbalen van de proeven, samen met het verslag van de auteur van het project en, eventueel, de specificatie van de posten waarop de refacties en de berekening daarvan betrekking hebben;
    - 6° de berekening van de boeten;
    - 7° de standen van de werkzaamheden, opgemaakt de dag waarop het BTW-tarief gewijzigd werd;
    - 8° een verslag waarbij hoeveelhedenoverschrijdingen van meer dan 10 % worden verantwoord;
    - 9° het/de met redenen omklede aanhangsel(s) betreffende de wijzigingen en de bijkomende werken;
    - 10° de bevelen tot stopzetting of hervatting van de werken en de beslissingen die deze bevelen met redenen omkleden;
    - 11° de beslissing waarbij de toekenning van de subsidie en de duur van bijkomende termijnen worden gewettigd.
- Het dossier betreffende de slotrekening voor het in artikel 2, 7°, bedoelde investeringsproject moet de volgende stukken bevatten :
- 1° de beslissing van de gemeenteraad tot goedkeuring van de mobiliteitsstudie, in drievoud;
  - 2° de door de aanvrager goedgekeurde aangiften van schuldvordering van de dienstverlener, in drievoud;
  - 3° de beslissing waarbij de definitieve prijs van de mobiliteitsstudie wordt goedgekeurd, in drievoud;
  - 4° een origineel exemplaar van de mobiliteitsstudie.

#### HOOFDSTUK VII. — *Slot- en overgangsbepalingen*

**Art. 17.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 22 juni 1990 en van 17 oktober 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 6 april 1995 en van 12 december 1996, wordt opgeheven.

**Art. 18.** De investeringsprojecten die opgenomen zijn in een goedgekeurd driejarenplan en ingediend worden vóór de inwerkingtreding van dit besluit, blijven onderworpen aan de bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut.

**Art. 19.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 mei 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 1485

[98/31182]

26 MAART 1998  
Ordonnantie houdende instemming  
met de volgende internationale Akten

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** De volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.

**Art. 3.** Deze Zetelakkoorden treden in werking op datum van hun ondertekening.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,  
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 1485

[98/31182]

26 MARS 1998  
Ordonnance portant assentiment  
aux Actes internationaux ci-après

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles, le 26 octobre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles, le 16 novembre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.

**Art. 3.** Ces accords de siège entrent en vigueur en date de leur signature.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1996-1997.*

A - 197/1 Ontwerp van ordonnantie.

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 197/2 Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1996-1997.*

A - 197/1 Projet d'ordonnance.

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 197/2 Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.

N. 98 — 1486

[98/31185]

**26 MAART 1998**  
**Ordonnantie houdende instemming**  
**met volgende internationale Akten**

— Proccol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 10 april 1997;

— Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 mei 1997;

— Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 21 mei 1997 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

— Proccol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 10 april 1997;

— Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 mei 1997;

— Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 21 mei 1997.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
 Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
 Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
 Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 214/1 Ontwerp van ordonnantie.

A - 214/2 Verslag (verwijzing).

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

F. 98 — 1486

[98/31185]

**26 MARS 1998**  
**Ordonnance portant assentiment**  
**aux Actes internationaux ci-après**

— Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles le 10 avril 1997;

— Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 mai 1997;

— Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997 (1).

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

— Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles le 10 avril 1997;

— Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 mai 1997;

— Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
 du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
 des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
 et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 214/1 Projet d'ordonnance.

A - 214/2 Rapport (renvoi).

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.

N. 98 — 1487

[98/31186]

**26 MAART 1998.** — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, opgemaakt te Brussel op 23 april 1997 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, opgemaakt te Brussel op 23 april 1997, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 98 — 1487

[98/31186]

**26 MARS 1998.** — Ordonnance portant assentiment au Traité d'Entente et de Coopération entre le Royaume de Belgique, la Communauté française de Belgique, la Communauté flamande de Belgique, la Communauté germanophone de Belgique, la Région wallonne de Belgique, la Région flamande de Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale de Belgique et l'Ukraine, fait à Bruxelles le 23 avril 1997 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Traité d'Entente et de Coopération entre le Royaume de Belgique, la Communauté française de Belgique, la Communauté flamande de Belgique, la Communauté germanophone de Belgique, la Région wallonne de Belgique, la Région flamande de Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale de Belgique et l'Ukraine, fait à Bruxelles le 23 avril 1997, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 209/1 Ontwerp van ordonnantie.

A - 209/2 Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 209/1 Projet d'ordonnance.

A - 209/2 Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.

N. 98 — 1488

[98/31181]

**26 MAART 1998.** — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Hong Kong inzake de bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 7 oktober 1996 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Hong Kong inzake de bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 7 oktober 1996, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 98 — 1488

[98/31181]

**26 MARS 1998.** — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de Hong Kong concernant l'encouragement et la protection des investissements, fait à Bruxelles le 7 octobre 1996 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre l'Union Economique Belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de Hong Kong concernant l'encouragement et la protection des investissements, fait à Bruxelles, le 7 octobre 1996, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1996-1997.*

A - 194/1 Ontwerp van ordonnantie.

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 194/2 Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1996-1997.*

A - 194/1 Projet d'ordonnance.

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 194/2 Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.

N. 98 — 1489

[98/31183]

**26 MAART 1998. — Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezicht-houdende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opge-maakt te Brussel op 22 december 1994 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toe-zichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opge-maakt te Brussel op 22 december 1994, zal, wat het Brussels Hoofdstede-lijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

**Art. 3.** Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Weten-schappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 98 — 1489

[98/31183]

**26 MARS 1998. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994 (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

**Art. 3.** La présente ordonnance produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 231/1 Ontwerp van ordonnantie.

A - 213/2 Verslag (verwijzing).

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 231/1 Projet d'ordonnance.

A - 213/2 Rapport (renvoi).

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.

N. 98 — 1490

[98/31184]

**26 MAART 1998.** — Ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, opemaakt te Brussel op 26 april 1993 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, opgemaakt te Brussel op 26 april 1993, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 98 — 1490

[98/31184]

**26 MARS 1998.** — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, fait à Bruxelles le 26 avril 1993 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, fait à Bruxelles le 26 avril 1993, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 215/1 Ontwerp van ordonnantie.

A - 215/2 Verslag (verwijzing).

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 215/1 Projet d'ordonnance.

A - 215/2 Rapport (renvoi).

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.

N. 98 — 1491

[98/31187]

**26 MAART 1998.** — Ordonnantie houdende instemming met : het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europese Ruimte-Agentschap, opgemaakt te Parijs op 26 januari 1993 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, opgemaakt te Parijs op 26 januari 1993, zal, wat het Brussel Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

**Art. 3.** De bepalingen van het in artikel 2 vermelde Zetelakkoord worden toegepast vanaf 26 januari 1993.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 98 — 1491

[98/31187]

**26 MARS 1998.** — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence Spatiale Européenne, fait à Paris le 26 janvier 1993 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence Spatiale Européenne, fait à Paris le 26 janvier 1993, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

**Art. 3.** Les dispositions de l'Accord de siège susmentionné à l'article 2 sont appliquées à partir du 26 janvier 1993.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 221/1 Ontwerp van ordonnantie.

A - 221/2 Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 221/1 Projet d'ordonnance.

A - 221/2 Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.



N. 98 — 1492

[98/31180]

**26 MAART 1998.** — Ordonnantie houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 98 — 1492

[98/31180]

**26 MARS 1998.** — Ordonnance portant assentiment au Protocole Additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Protocole Additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1996-1997.*

A - 192/1 Ontwerp van ordonnantie.

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 192/2 Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1996-1997.*

A - 192/1 Projet d'ordonnance.

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 192/2 Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.

N. 98 — 1493

[C - 98/21106]

**29 JANUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende toekenning van een kapitaalpremie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971, voor het laatst gewijzigd wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft bij de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 9 september 1993 tot wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sociale huisvesting, inzonderheid op artikelen 38 en 115;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 1995 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 31 juli 1995;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 1996 tot vaststelling van de modaliteiten voor de tussenkomst in het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ten laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 1997 houdende fusie van de interne rekeningen « fonds B2, B3, B4 en B5 » in de boeken van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het investeringsvermogen van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1.031,6 miljoen vastgesteld heeft,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Een kapitaalpremie van driehonderd tweeënveertig miljoen achthonderdduizend frank (342 800 000) wordt toegekend aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten laste van basisallocatie 31.01.69, programma 4, activiteit 1, van afdeling 15 van de gewestelijke uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998, voor de financiering van de activiteiten van het boekjaar 1998.

**Art. 3.** De in artikel 2 bedoelde kapitaalpremie wordt berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 1996 tot vaststelling van de wijze van de tussenkomst ten laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 4.** Het bedrag van driehonderd tweeënveertig miljoen achthonderdduizend frank (342 800 000) zal als volgt worden gestort op rekeningnummer 001-2122040-47 geopend op naam van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Fonds B2. :

85 700 000 BF tijdens het eerste trimester;  
85 700 000 BF tijdens het tweede trimester;  
85 700 000 BF tijdens het derde trimester;  
85 700 000 BF tijdens het vierde trimester.

F. 98 — 1493

[C - 98/21106]

**29 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une prime en capital au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, en dernier lieu par l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 septembre 1993, portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social, notamment les articles 38 et 115;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 31 juillet 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 1996 déterminant les modalités de l'intervention à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale auprès du Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 1997, fusionnant dans les écritures du Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale, les comptes internes dénommés fonds B2, B3, B4 et B5;

Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a fixé le pouvoir d'investissement du Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale à 1.031,6 millions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Une prime en capital de trois cent quarante deux millions huit cent mille francs (342 800 000) est octroyée au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale à charge de l'allocation de base 31.01.69, programme 4, activité 1, de la division 15 du budget régional des dépenses de l'année budgétaire 1998, pour le financement des activités de l'exercice 1998.

**Art. 3.** La prime en capital visée à l'article 2 est calculée conformément à l'article 3, §1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 1996 déterminant les modalités de l'intervention à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale auprès du Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 4.** Le montant de trois cent quarante deux millions huit cent milles francs (342 800 000) sera versé au compte n° 001-2122040-47 ouvert au nom du Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale - Fonds B2, comme suit :

85 700 000 FB au cours du premier trimestre;  
85 700 000 FB au cours du deuxième trimestre;  
85 700 000 FB au cours du troisième trimestre;  
85 700 000 FB au cours du quatrième trimestre.

**Art. 5.** Het niet-gebruikte gedeelte zal teruggestort worden ten voordele van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Koningsstraat 2 te 1000 Brussel, op rekeningnummer 091-2310900-01 met vermelding « Woningfonds » (saldo 98).

Brussel, 29 januari 1998.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Staatssecretaris,  
E. TOMAS

De Minister van Begroting,  
J. CHABERT

**Art. 5.** La partie non utilisée sera remboursée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, rue Royale 2 à 1000 Bruxelles au compte n° 091-2310900-01 avec la mention « Fonds du Logement » (solde 98).

Bruxelles, le 29 janvier 1998.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Secrétaire d'Etat,  
E. TOMAS

Le Ministre du Budget,  
J. CHABERT

N. 98 — 1494

[C - 98/31100]

**29 JANUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot machtiging van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om een lening ten bedrage van 688,8 miljoen frank aan te gaan met de waarborg van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971, voor het laatst gewijzigd wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft bij de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 9 september 1993 tot wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sociale huisvesting, inzonderheid op de artikelen 38 - 1° b, 41, 101 en 115;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 1996 tot vaststelling van de wijze van toekenning van een tussenkomst ten laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 januari 1998 tot toekenning van een kapitaalpremie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het investeringsvermogen van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1.031,6 miljoen vastgesteld heeft,

Besluit :

**Artikel 1.** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest machtigt het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om een lening ten bedrage van 688,8 miljoen frank met zijn waarborg aan te gaan.

**Art. 2.** De lening kan in schijven uitgegeven worden.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid begroting behoort en de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid huisvesting behoort zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 januari 1998.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting,  
J. CHABERT

De Staatssecretaris,  
E. TOMAS

F. 98 — 1494

[C - 98/31100]

**29 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale à contracter, sous la garantie de la Région de Bruxelles-Capitale, un emprunt d'un montant de 688,8 millions de francs**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, en dernier lieu par l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 septembre 1993, portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social, et notamment ses articles 38 - 1° b, 41, 101 et 115;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 1996 déterminant les modalités de l'intervention à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale auprès du Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 janvier 1998 octroyant une prime en capital au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998;

Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a fixé le pouvoir d'investissement du Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale à 1.031,6 millions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Région de Bruxelles-Capitale autorise le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale à contracter, sous sa garantie de bonne fin, un emprunt d'un montant de 688,8 millions de francs.

**Art. 2.** L'emprunt peut être émis par tranches.

**Art. 3.** Le Ministre qui a le budget dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat qui a le logement dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 janvier 1998.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget,  
J. CHABERT

Le Secrétaire d'Etat,  
E. TOMAS

N. 98 — 1495

[C - 98/31098]

**29 JANUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de ordonnantie van 27 november 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 6 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's;

Gelet op de ordonnantie van 27 november 1997 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's;

Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgebracht op 15 januari 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën uitgebracht op 26 januari 1998;

Gelet op de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1988 tot vaststelling van de organisatie en de werking van de BGDA, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1986;

Gelet op de dringendheid;

Overwegende dat dit besluit onverwijld moet worden uitgevoerd opdat het doorstromingsprogramma onmiddellijk toegepast kan worden, wat een snelle verwezenlijking mogelijk moet maken van de doelstellingen van de Regering inzake het scheppen van werkgelegenheid,

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° de minister : de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor het werkgelegenheidsbeleid;

2° de ministers : de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor het werkgelegenheidsbeleid en de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Begroting;

3° de B.G.D.A. : de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

4° het samenwerkingsakkoord : het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's;

5° de ordonnantie : de ordonnantie van 27 november 1997 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's;

6° de overeenkomst : de overeenkomst tussen de werkgever en de B.G.D.A. in toepassing van artikel 11 van dit besluit;

7° de werknemers : de werknemers bedoeld in artikel 6 van het samenwerkingsakkoord, die geen hoger diploma dan dat van hoger secundair onderwijs hebben.

**Art. 2.** Het aantal bestaande arbeidsplaatsen, bedoeld in artikel 3, 4de lid van het samenwerkingsakkoord, wordt vastgesteld door berekening van het gemiddeld aantal loontrekkenden tewerkgesteld bij de betrokken werkgever in de 4 kwartalen voorafgaand aan de aanvraag bedoeld in artikel 7.

F. 98 — 1495

[C - 98/31098]

**29 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'exécution de l'ordonnance du 27 novembre 1997 portant approbation de l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions concernant les programmes de transition professionnelle**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Vu l'accord de coopération du 4 mars 1997 conclu entre l'Etat fédéral et les Régions concernant les programmes de transition professionnelle;

Vu l'ordonnance du 27 novembre 1997 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de l'accord de coopération du 4 mars 1997 conclu entre l'Etat fédéral et les Régions concernant les programmes de transition professionnelle;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale rendu le 15 janvier 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances rendu le 26 janvier 1998;

Vu la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1988 portant organisation et fonctionnement de l'ORBEM, notamment l'article 15;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la mise en œuvre du présent arrêté doit être effectuée sans délai afin de mettre immédiatement en application le programme de transition professionnelle qui doit permettre une réalisation rapide des objectifs du Gouvernement en matière de création d'emplois,

#### CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° le ministre : le ministre de la Région de Bruxelles-Capitale compétent pour la politique de l'emploi;

2° les ministres : le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale compétent pour la politique de l'Emploi et le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale compétent pour le Budget;

3° l'ORBEM : L'Office régional bruxellois de l'Emploi;

4° l'accord de coopération : l'accord de coopération du 4 mars 1997 conclu entre l'Etat fédéral et les Régions concernant les programmes de transition professionnelle;

5° l'ordonnance : l'ordonnance du 27 novembre 1997 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de l'accord de coopération du 4 mars 1997 conclu entre l'Etat fédéral et les Régions concernant les programmes de transition professionnelle;

6° la convention : la convention conclue entre l'employeur et l'ORBEM en application de l'article 11 de cet arrêté;

7° les travailleurs : les travailleurs visés à l'article 6 de l'accord de coopération, qui ont au maximum le diplôme de l'enseignement secondaire supérieur.

**Art. 2.** Le nombre de postes de travail existant, visé à l'article 3, 4ème alinéa de l'accord de coopération, est fixé en calculant la moyenne du nombre de salariés occupés par l'employeur concerné dans les 4 trimestres précédant la demande visée à l'article 7.

HOOFDSTUK II. — *Werknemers**Afdeling 1. — Gelijkgestelde periodes*

**Art. 3.** § 1. Voor de toepassing van artikel 6 van het samenwerkingsakkoord worden gelijkgesteld met een periode van inschrijving als niet-werkende werkzoekende, de periodes :

1° van tewerkstelling :

- van minder dan 3 maanden, ongeacht het statuut;
- in een deeltijdse betrekking gedurende dewelke betrokkene zich inschreef als werkzoekende voor een voltijdse betrekking;

- in het Derde Arbeidscircuit;

- in het Interdepartementaal Begrotingsfonds;

- als gesubsidieerd contractueel;

- in toepassing van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 inzake de OCMW's, mits voorlegging van een attest vanwege het OCMW;

- in een beschutte werkplaats, mits voorlegging van een attest vanwege de werkgever;

2° van onderbreking van de inschrijving als werkzoekende :

- van minder dan 3 maanden;

- wegens ziekte, ongeacht de duur;

- wegens gevangenzetting, ongeacht de duur;

3° van beroepsopleiding ingericht door VDAB, FOREM, IBFFP of verenigingen waarmee de B.G.D.A. een partnership-overeenkomst heeft afgesloten;

4° van vrijstelling van inschrijving als werkzoekende bij het hervatten van studies, lessen of een opleiding;

5° van vrijstelling van inschrijving als werkzoekende gedurende de maanden juli en augustus, die worden toegekend aan de werkzoekenden, die arbeidsprestaties geleverd hebben in de onderwijssector;

6° van toekenning van het bestaansminimum.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 6 van het samenwerkingsakkoord worden niet als periodes van inschrijving als niet-werkende werkzoekende beschouwd, de periodes :

- gedurende dewelke jongeren onderworpen aan de deeltijdse leerplicht, deeltijds werken;

- van loopbaanonderbreking;

- van vrijstelling van inschrijving als werkzoekende om sociale of familiale redenen;

- van vrijstelling van inschrijving als werkzoekende voor de werkzoekende die zich als zelfstandige wenst te vestigen of een onderneming wenst op te richten;

- die gedekt zijn door een verbrekingsvergoeding;

- van vooropzeg, ook indien er geen arbeidsprestaties meer geleverd worden.

*Afdeling 2. — Loon*

**Art. 4.** De werknemers ontvangen minstens een bezoldiging en een eindejaarstoelage onder dezelfde voorwaarden als de contractuelen die door dezelfde werkgever worden tewerkgesteld.

Voor hun jaarlijkse vakantie genieten de werknemers van hetzelfde stelsel als de contractuelen die door dezelfde werkgever worden tewerkgesteld.

HOOFDSTUK III. — *Premie*

**Art. 5.** De minister stelt het bedrag vast van de premie in verhouding tot de duur van de arbeidsovereenkomst, de loonkost en het arbeidsstelsel. Dit bedrag wordt verrekend op basis van de effectieve tewerkstelling binnen het kader van de toegekende premies voor de betrokken maand. Er is slechts recht op een premie voor de werkelijk gepresteerde en gelijkgestelde arbeidsdagen. De som van de integratie-uitkering zoals bedoeld in artikel 7, § 1, 1ste lid van het samenwerkingsakkoord en van de uitbetaalde premie mag de loonkost niet overschrijden.

**Art. 6.** De werkgever beschikt over een termijn van 6 weken volgend op de maand waarop de premie betrekking heeft, om bij de B.G.D.A. de nodige bewijsstukken in te dienen met betrekking tot het loon dat werd uitgekeerd aan de werknemers in de doorstromingsprogramma's. Na deze termijn vervalt het recht op de premie. De B.G.D.A. kan deze termijn verlengen op basis van een met redenen omklede aanvraag van de werkgever.

CHAPITRE II. — *Travailleurs**Section 1re. — Périodes assimilées*

**Art. 3.** § 1. Pour l'application de l'article 6 de l'accord de coopération, sont assimilées à une période d'inscription comme demandeur d'emploi inoccupé, les périodes :

1° d'occupation :

- inférieures à trois mois, quel que soit le statut;

- dans un emploi à temps partiel pendant l'exécution duquel l'intéressé s'est inscrit comme demandeur d'emploi pour un emploi à temps plein;

- dans le Troisième Circuit de Travail;

- dans le Fonds budgétaire interdépartemental;

- comme agent contractuel subventionné;

- en application de l'article 60, § 7 de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux CPAS, moyennant production d'une attestation du CPAS;

- dans un atelier protégé, moyennant production d'une attestation de l'employeur;

2° d'interruption d'inscription comme demandeur d'emploi :

- d'une durée inférieure à 3 mois;

- pour cause de maladie, qu'elle qu'en soit la durée;

- pour cause d'emprisonnement, qu'elle qu'en soit la durée;

3° de formation professionnelle organisée par VDAB, FOREM, IBFFP ou les associations avec lesquelles l'ORBEM a conclu une convention de partenariat;

4° de dispense d'inscription comme demandeur d'emploi en cas de reprise d'études, de cours ou de formation;

5° de dispense d'inscription comme demandeur d'emploi durant les mois de juillet et août, accordées aux demandeurs d'emploi ayant fourni des prestations de travail dans le secteur de l'enseignement;

6° d'octroi du minimum de moyens d'existence.

§ 2. Pour l'application de l'article 6 de l'accord de coopération, ne sont pas considérées comme périodes d'inscription comme demandeur d'emploi inoccupé, les périodes :

- durant lesquelles les jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel, travaillent à temps partiel;

- d'interruption de carrière;

- de dispense d'inscription comme demandeur d'emploi pour raisons sociales ou familiales;

- de dispense d'inscription comme demandeur d'emploi pour le demandeur d'emploi qui souhaite s'établir comme indépendant ou créer une entreprise;

- couvertes par une indemnité de rupture;

- de préavis, même si des prestations de travail n'ont pas été effectuées.

*Section 2. — Salaire*

**Art. 4.** Les travailleurs reçoivent au minimum une rémunération et une allocation de fin d'année aux mêmes conditions que les contractuels occupés par le même employeur.

En ce qui concerne les vacances annuelles, les travailleurs bénéficient du même régime que les contractuels occupés par le même employeur.

CHAPITRE III. — *Prime*

**Art. 5.** Le ministre fixe le montant de la prime, en rapport avec la durée du contrat de travail, le coût salarial et le régime de travail. Ce montant est calculé en fonction de l'occupation effective dans le cadre des primes accordées pour le mois concerné. Seuls les jours de travail réellement prestés ainsi que les jours qui y sont assimilés donnent droit à une prime. La somme de l'allocation-intégration visée à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa de l'accord de coopération, et de la prime payée ne peut dépasser le coût salarial.

**Art. 6.** L'employeur dispose d'un délai de 6 semaines suivant le mois pour lequel la prime est accordée, pour introduire auprès de l'ORBEM les pièces justificatives nécessaires relatives à la rémunération versée aux travailleurs occupés dans les programmes de transition professionnelle. Passé ce délai le droit à la prime s'éteint. L'ORBEM peut proroger ce délai sur base d'une demande motivée de l'employeur.

HOOFDSTUK IV. — *Procedure**Afdeling 1. — Aanvraag*

**Art. 7.** De werkgever die werknemers wenst aan te werven in het kader van de doorstromingsprogramma's richt een aanvraag tot de B.G.D.A. op een formulier dat deze ter beschikking stelt.

Het onderzoek van de aanvraag geschiedt door de bevoegde dienst van de B.G.D.A.

De aanvraag wordt voor advies voorgelegd aan het Beheerscomité van de B.G.D.A.

De B.G.D.A. deelt het advies mee aan de ministers die erover beslissen en de B.G.D.A. hiervan op de hoogte brengen.

In voorkomend geval sluit de B.G.D.A. een overeenkomst met de werkgever.

**Art. 8.** Voor elke bijkomende aanwerving in de doorstromingsprogramma's dient de werkgever een nieuwe aanvraag in.

Voor elke wijziging aan een goedgekeurde aanvraag en voor elke wijziging van de werkzaamheden, dient de werkgever een nieuwe aanvraag in.

*Afdeling 2. — Aanwerving*

**Art. 9.** De B.G.D.A. draagt de kandidaten voor die in de doorstromingsprogramma's kunnen worden tewerkgesteld rekening houdend met de structuur van de werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met de toelatingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 6 van het samenwerkingsakkoord.

**Art. 10.** De werkgever en de werknemer sluiten een schriftelijke arbeidsovereenkomst, opgemaakt in 4 exemplaren, waarvan één bestemd voor de B.G.D.A. en een ander voor de R.V.A. De modelovereenkomst wordt ter beschikking gesteld door de B.G.D.A.

**Art. 11.** Het doorstromingscontract wordt afgesloten voor indiensttreding op de eerste werkdag van de maand.

**Art. 12.** § 1. De indienstneming van de werknemer dient te geschieden binnen zes maanden na de betekening van de beslissing. Voor projecten waarvoor tewerkstelling in fases zich opdringt, gaan de aanwervingstermijnen slechts in op de in de beslissing aangegeven data. Na deze termijn vervalt het recht op de toegekende premie voor de arbeidsplaatsen.

§ 2. Met iedere wijziging aan de beslissing gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van zes maanden voor alle arbeidsplaatsen waarop de wijziging betrekking heeft. Bij verlenging van het project gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van zes maanden voor alle arbeidsplaatsen.

§ 3. Een uitdienstgetreden werknemer kan, met behoud van de toegekende premie, worden vervangen indien deze vervanging gebeurt binnen de zes maanden na de dag van de uitdiensttreding van de te vervangen werknemer.

§ 4. De B.G.D.A. kan de termijnen verlengen op basis van een met redenen omklede aanvraag van de werkgever.

*Afdeling 3. — Einde van de overeenkomst*

**Art. 13.** § 1. De minister kan de B.G.D.A. opdragen de overeenkomst tussen de werkgever en de B.G.D.A. volledig of gedeeltelijk te beëindigen.

§ 2. Deze beslissing moet aan de werkgever betekend worden met een vooropzeg van zes maanden. De minister kan deze termijn verlengen op basis van een gemotiveerde aanvraag van de werkgever.

§ 3. De minister kan de B.G.D.A. opdragen de overeenkomst volledig of gedeeltelijk te beëindigen vanaf de dag dat een inbreuk werd vastgesteld op de bepalingen van dit besluit, van de overeenkomst of van de arbeids- en sociale wetgeving. Hij kan eveneens de ten onrechte betaalde premies laten terugvorderen.

§ 4. De minister kan de overeenkomst beëindigen indien de werkgever de B.G.D.A. niet tijdig de nodig geachte gegevens meedeelt.

§ 5. Onrechtmatig verkregen premies worden ingevorderd of ingehouden op de bedragen verschuldigd aan de werkgever. Zo nodig zendt de B.G.D.A. de dossiers van weerspannige debiteurs aan het Bestuur van de BTW en van de Registratie en Domeinen. De vervolgingen ingesteld door het Bestuur van de BTW en van de Registratie en Domeinen geschieden overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949; de aldus ingevorderde bedragen worden, na aftrek van de eventuele kosten, aan de B.G.D.A. terugbetaald.

CHAPITRE IV. — *Procédure**Section 1re. — Demande*

**Art. 7.** L'employeur qui souhaite engager des travailleurs dans le cadre des programmes de transition professionnelle adresse une demande à l'ORBEM sur un formulaire fourni par l'ORBEM.

L'examen de la demande est effectué par le service compétent de l'ORBEM.

La demande est soumise pour avis au Comité de gestion de l'ORBEM.

L'ORBEM communique l'avis aux ministres qui décident et en avisent l'ORBEM.

Le cas échéant, l'ORBEM conclut une convention avec l'employeur.

**Art. 8.** Pour chaque engagement complémentaire dans les programmes de transition professionnelle, l'employeur introduit une nouvelle demande.

Pour chaque modification apportée à une demande approuvée et pour chaque modification des activités, l'employeur introduit une nouvelle demande.

*Section 2. — Recrutement*

**Art. 9.** L'ORBEM propose les candidats qui peuvent être occupés dans les programmes de transition professionnelle, compte tenu de la structure du chômage dans la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que des conditions d'admission telles que définies à l'article 6 de l'accord de coopération.

**Art. 10.** L'employeur et le travailleur concluent un contrat de travail par écrit, lequel est établi en 4 exemplaires, dont un est destiné à l'ORBEM et un autre à l'ONEM. Le modèle du contrat est fourni par l'ORBEM.

**Art. 11.** Le contrat de transition professionnelle est conclu pour l'entrée en service le premier jour ouvrable du mois.

**Art. 12.** § 1. L'engagement du travailleur doit se faire dans les six mois à dater de la notification de la décision. Pour les projets nécessitant une mise au travail par phases, les délais d'engagement ne prennent cours qu'aux dates indiquées dans la décision. Après ce délai, le droit à la prime accordée pour les postes de travail expire.

§ 2. Toute modification apportée à la décision entraîne un nouveau délai d'engagement ou de remplacement de six mois pour tous les postes de travail concernés par la modification. En cas de prolongation du projet, un nouveau délai d'engagement ou de remplacement de six mois prend cours pour tous les postes de travail.

§ 3. Un travailleur ayant quitté ses fonctions peut être remplacé, avec maintien de la prime accordée, si ce remplacement a lieu dans les six mois à dater du jour du départ du travailleur à remplacer.

§ 4. L'ORBEM peut proroger ce délai sur base d'une demande motivée de l'employeur.

*Section 3. — Fin de la convention*

**Art. 13.** § 1. Le ministre peut demander à l'ORBEM de mettre fin totalement ou partiellement à la convention entre l'employeur et l'ORBEM.

§ 2. Cette décision doit être notifiée à l'employeur, avec un préavis de six mois. Le ministre peut prolonger ce délai sur base d'une demande motivée de l'employeur.

§ 3. Le ministre peut charger l'ORBEM de mettre fin entièrement ou partiellement à la convention à partir du jour où le non-respect des dispositions du présent arrêté, de la convention ou de la législation sociale et du travail a été constaté. Il peut également faire récupérer les sommes versées indûment.

§ 4. Le ministre peut mettre fin à la convention si l'employeur ne communique pas à temps à l'ORBEM les données jugées nécessaires.

§ 5. Les primes perçues indûment sont récupérées ou retenues sur les montants dus à l'employeur. En cas de nécessité, l'ORBEM envoie les dossiers des débiteurs récalcitrants à l'Administration de la TVA et de l'Enregistrement et des Domaines. Les poursuites engagées par l'Administration de la TVA et de l'Enregistrement et des Domaines ont lieu conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949; les montants ainsi récupérés seront remboursés à l'ORBEM, après déduction des frais éventuels.

*Afdeling 4. — Garantiebepaling voor de werknemers*

**Art. 14.** Het beëindigen van de overeenkomst tussen de werkgever en de B.G.D.A. evenals de terugvorderingen mogen geen afbreuk doen aan de rechten van de werknemer die voortvloeien uit de gesloten arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK V. — *Toezicht*

**Art. 15.** De bevoegde diensten van de B.G.D.A. zien toe op de naleving van de bepalingen van de ordonnantie, van dit besluit en van de overeenkomst tussen de werkgever en de B.G.D.A.

Ze zien er tevens op toe dat de werkgever, in het kader van de doorstromingsprogramma's, de werknemers tewerkstelt voor de taken zoals omschreven in de overeenkomst op straffe voor de werkgever de ontvangen subsidies terug te storten aan de B.G.D.A.

Bij dringende omstandigheden kan de B.G.D.A. bij wijze van voorlopige bewarende maatregel beslissen de niet ingenomen arbeidsplaatsen niet meer te laten opvullen. Deze maatregel wordt onmiddellijk gemeld aan de minister en blijft gelden tot op de datum waarop de minister een beslissing neemt.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking op de datum van zijn ondertekening.

Brussel, 29 januari 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting  
en Monumenten en Landschappen,  
Charles PICQUE

*Section 4. — Garantie pour les travailleurs*

**Art. 14.** La fin de la convention entre l'employeur et l'ORBEM ainsi que les récupérations ne peuvent porter préjudice aux droits du travailleur découlant du contrat de travail conclu.

CHAPITRE V. — *Contrôle*

**Art. 15.** Les services compétents de l'ORBEM veillent au respect des dispositions de l'ordonnance, du présent arrêté et de la convention conclue entre l'employeur et l'ORBEM.

Ils veillent également à ce que, dans le cadre des programmes de transition professionnelle, l'employeur affecte les travailleurs aux tâches telles que décrites dans la convention sous peine pour l'employeur de rembourser les subsides reçus à l'ORBEM.

En cas d'urgence, l'ORBEM peut, à titre de mesure conservatoire provisoire, décider de ne plus affecter de titulaire aux postes inoccupés. Cette mesure est communiquée immédiatement au ministre et reste applicable jusqu'à la date à laquelle le ministre prend une décision.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Bruxelles, le 29 janvier 1998.

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi du Logement  
et des Monuments et des Sites,  
Charles PICQUE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 1496

[C - 98/31188]

**12 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 december 1996 tot verlenging van de uitwerking van het eerste gewestelijk ontwikkelingsplan, met toepassing van artikel 203, § 2, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 december 1996 waarbij besloten wordt de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan vastgesteld op 3 maart 1995 te wijzigen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 1997 tot vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld;

Gelet op het advies van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie van 16 oktober 1997, opgenomen in bijlage 2;

Overwegende dat de Commissie wenst dat de algemene filosofie die geleid heeft tot de voorgestelde wijziging, naar voren gebracht wordt;

Terwijl het ontwerp van Plan de algemene filosofie van het Plan niet substantieel wijzigt, maar de zaken verduidelijkt, meer in het bijzonder in de hoofdstukken over de respectievelijke rol van de plannen die voorzien zijn in de organieke ordonnantie, over de economische activiteit in de stad en de problematiek van de verplaatsingen, zonder dat deze nieuwe elementen de algemene filosofie van de te vervangen elementen substantieel tegenspreken of er een andere wending aan geven en terwijl de Commissie haar uitspraak ten slotte niet nader bepaalt, zodat deze algemene beoordeling als weinig gegrond overkomt; terwijl een aantal wijzigingen formele veranderingen met zich brengen die het algemeen begrip van de tekst verbeteren en waarover de Commissie geen bijzondere opmerking maakt;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 1496

[C - 98/31188]

**12 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le Plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le Plan régional de développement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 1996 prorogeant les effets du premier Plan régional de développement, en application de l'article 203, § 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification de l'urbanisme;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 1996 décidant la modification des dispositions indicatives du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 1997 arrêtant le projet de Plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995;

Vu l'avis de la Commission régionale de développement du 16 octobre 1997, reproduit en annexe 2;

Considérant la mise en évidence souhaitée par la Commission de la philosophie générale qui a amené la modification proposée;

Alors que le projet de Plan ne modifie pas de manière substantielle la philosophie générale du Plan mais apporte des précisions, en particulier dans les chapitres relatifs aux rôles respectifs des plans prévus par l'ordonnance organique, à l'activité économique présente dans la ville et à la problématique des déplacements, sans que ces éléments nouveaux ne contredisent ni n'infléchissent, de manière substantielle, la philosophie générale des éléments qui sont appelés à être remplacés et qu'enfin la Commission n'explicite pas son propos, laissant à cette généralité un caractère d'appréciation peu fondé; alors qu'une partie des modifications emporte des changements formels qui améliorent la compréhension générale du texte à l'égard desquels la Commission n'émet pas de remarque particulière;

Gelet op het advies van de minderheid;

Terwijl de wijzigingen geenszins tot doel hebben de prioriteiten van het gewestelijk ontwikkelingsplan om te keren;

Overwegende dat de Commissie betreurt dat de wijziging van de richtinggevende bepalingen van het Plan niet gelijktijdig gebeurt met de goedkeuring van het verordenend plan;

Terwijl het gewestelijk ontwikkelingsplan in zijn richtinggevende bepalingen de bevestiging inhoudt van een Stadsproject dat een orientatiebundel van openbare beleidslijnen omvat die niet systematisch in bepalingen betreffende de bodembestemming vertaald worden; terwijl deze richtinggevende bepalingen gewijzigd kunnen worden zonder dat dit daarom noodzakelijkerwijze een wijziging tot gevolg heeft van de bodembestemming van een gedeelte van het grondgebied van het Gewest; terwijl artikel 20, § 3, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bovendien voorziet in de mogelijkheid de wijziging van de richtinggevende bepalingen te scheiden van de wijziging van de bepalingen betreffende de bodembestemming; terwijl het verordenende luik van het gewestelijk ontwikkelingsplan zal overgezet worden in het gewestelijk bestemmingsplan wanneer dit laatste zal goedgekeurd zijn;

Overwegende dat de Commissie meent dat de definitie van de stedenbouwkundige lasten niet vermeld moet worden in het Plan en dat zij overigens meent dat die lasten ook aangewend zouden moeten kunnen worden voor een betere mobiliteit in de stad;

Terwijl deze definitie in een voetnoot wordt vermeld juist om te herinneren aan de verordenende bepalingen die de uitvoering van deze lasten regelen; terwijl deze stedenbouwkundige lasten krachtens artikel 86 van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw gekoppeld zijn aan vastgoedinvesteringen en ze betrekking kunnen hebben op de ordening van de openbare ruimte die zelf het mobiliteitsbeleid in ruime mate kan beïnvloeden;

Overwegende dat de Commissie zich vragen stelt over de intenties van de Regering op het vlak van de mobiliteit ingevolge de vervanging van het woord « overspoeling » door het woord « overlast »;

Terwijl het gaat om een louter formele wijziging;

Overwegende dat de Commissie voorstelt om de bijstand aan de ondernemingen uit te breiden tot het leefmilieu;

Terwijl deze opmerking opgenomen kan worden in het Plan, hoewel het de rol van Technopool niet is en terwijl de dienst « Ecobru » die door de Regering werd opgericht, beantwoordt aan het doel dat vooropgesteld wordt door de Commissie en er in het Plan duidelijk verwezen wordt naar deze dienst;

Overwegende dat de Commissie over de tertiaire activiteiten opmerkt enerzijds dat te grote concentraties van kantoren beperkt moeten worden en dat het monofunctioneel karakter van de wijken vermeden moet worden en anderzijds dat renovatie en hergebruik van lege kantoorgebouwen moeten worden aangemoedigd;

Terwijl enerzijds het Plan de noodzaak bevestigt om duidelijke opties te promoten in verband met de lokalisering van die tertiaire activiteiten om in het bijzonder een toename van het autoverkeer te vermijden, met nadruk op de noodzaak om een bepaalde gemengdheid van de functies te verzekeren en terwijl anderzijds renovatie en hergebruik van leegstaande gebouwen duidelijk tot de doelstellingen van het Plan behoren;

Gelet op het voorstel van de Commissie om de woorden « conform de aanbevelingen van het « Handboek van de openbare Ruimten » te behouden;

Terwijl deze woorden verwarring dreigen te scheppen over de niet-verordenende strekking van dit document dat bedoeld is om inspiratie te geven voor de uit te voeren inrichtingen en niet om een vooraf bepaald model op te leggen;

Overwegende dat de Commissie meent dat de problematiek van de reclaimedragers besproken moet worden in het raam van de discussies met betrekking tot de gewestelijke stedenbouwkundige verordening en dat ze dus de oorspronkelijke tekst wenst te behouden;

Terwijl de wijzigingen tot doel hebben te bepalen in welke geest de gewestelijke stedenbouwkundige verordening moet worden opgevat;

Overwegende dat de Commissie vraagt om het advies van de Economische en Sociale Raad in te winnen over de wijziging inzake socio-professionele inschakeling;

Considérant l'avis de la minorité;

Alors que les modifications n'ont pas pour but de renverser les priorités du Plan régional de développement;

Considérant le regret de la Commission que la modification des dispositions indicatives du Plan ne soit pas simultanée à l'approbation du plan réglementaire;

Alors que le Plan régional de développement comporte dans ses dispositions indicatives l'affirmation d'un projet de Ville constitué d'un faisceau d'orientation de politiques publiques ne se traduisant pas systématiquement en dispositions relatives à l'affectation du sol; que ces dispositions indicatives peuvent faire l'objet de modifications sans pour autant impliquer nécessairement la modification de l'affectation du sol d'une partie du territoire de la Région; qu'en outre, l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme en son article 20, § 3, prévoit la possibilité de dissocier la modification des dispositions indicatives de celle des dispositions relatives à l'affectation du sol; que le volet réglementaire du Plan régional de développement sera transféré dans le Plan régional d'affectation du sol lorsque celui-ci aura été adopté;

Considérant que la Commission considère que la définition des charges d'urbanisme ne doit pas figurer dans le Plan, et qu'elle estime en outre que ces charges devraient pouvoir être utilisées en vue d'améliorer la mobilité;

Alors que cette définition est mentionnée en note précisément pour rappeler les dispositions réglementaires qui organisent la mise en oeuvre de ces charges; que par ailleurs, ces charges d'urbanisme sont, au sens de l'article 86 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, liées à des investissements immobiliers, et qu'elles peuvent porter sur l'aménagement de l'espace public, qui lui-même peut influencer largement la politique de mobilité;

Considérant l'interrogation de la Commission sur les intentions du Gouvernement en matière de mobilité suite au remplacement du mot « envahissement » par le mot « encombrement »;

Alors qu'il ne s'agit que d'une modification de pure forme;

Considérant la suggestion de la Commission d'ouvrir les aides aux entreprises dans le domaine de l'environnement;

Alors que cette remarque peut être intégrée dans le Plan, même si ce n'est pas le rôle de Technopole et alors que le service « Ecobru », mis en place par le Gouvernement, est adapté à l'objectif souhaité par la Commission, et que le Plan fait clairement allusion à ce service;

Considérant les observations de la Commission relatives aux activités tertiaires selon lesquelles il conviendrait d'une part, de limiter les concentrations excessives de bureaux et d'éviter le monofunctionalisme et d'autre part, d'encourager la rénovation et la réutilisation des immeubles de bureaux vides;

Alors que d'une part, le Plan réaffirme la nécessité de promouvoir des options claires quant à la localisation de ces activités tertiaires pour éviter en particulier un accroissement des déplacements automobiles tout en insistant sur la nécessité d'assurer une certaine mixité des fonctions et que d'autre part, la rénovation et la réutilisation des immeubles vides est manifestement un des objectifs du Plan;

Considérant la proposition de la Commission de conserver l'expression « seront conformes aux recommandations du Manuel des espaces publics »;

Alors que cette expression risque de créer la confusion quant à la portée non réglementaire de ce document, qui a vocation à inspirer les aménagements à réaliser et non à imposer un modèle pré-déterminé;

Considérant l'avis de la Commission qui estime que la problématique des supports publicitaires doit être abordée dans le cadre des discussions relatives au Règlement régional d'urbanisme ce qui la conduit à souhaiter le maintien du texte initial;

Alors que les modifications visent à préciser l'esprit dans lequel ce Règlement régional d'urbanisme doit être conçu;

Considérant la demande de la Commission de solliciter l'avis du Conseil économique et social sur la modification portant sur l'insertion socio-professionnelle;



Terwijl de Economische en Sociale Raad zeer ruim vertegenwoordigd is in de Commissie (12 leden op 48) en dat de Commissie vrij was om zelf het advies van deze Raad in te winnen; terwijl de ordonnantie ook niet voorziet in de raadpleging van de verschillende adviserende instanties voor de wijziging van enkel de richtinggevende bepalingen van het Plan;

Overwegende dat de Commissie in verband met de parkeerplaatsen in handelswijken voorstelt om de aanleg van leveringszones buiten de rijweg enkel mogelijk te maken bij de bouw van handelsgebouwen;

Terwijl deze maatregel voor de andere in de wijken aanwezige functies voorzien moet worden omdat zij eveneens verkeer veroorzaken voor hun levering;

Gelet op de opmerking van de Commissie volgens dewelke één enkel overslagcentrum onvoldoende zou kunnen zijn en hinder zou kunnen veroorzaken;

Terwijl de voorgestelde wijziging opgenomen is in het hoofdstuk « De modernisering van het TIR-centrum » en terwijl, ingevolge de beschikbare ruimte in de nabijheid van het TIR-centrum, slechts één overslagcentrum aldaar zou kunnen gevestigd worden; terwijl dit bovendien geenszins uitsluit dat er op termijn een ander overslagcentrum ingericht wordt op een andere vestigingsplaats, in nabijheid van de haven- en spoorweginfrastructuur;

Overwegende dat, in verband met de wijziging van het eerste beginsel van het stadsproject, er moet gelet worden op enerzijds het advies van de minderheid en anderzijds op de door de Commissie uitgebrachte mening volgens dewelke het toekomstig gewestelijk bestemmingsplan geen systematische afwijkingen zou moeten toelaten bij middel van bijzondere bestemmingsplannen, verwijzend naar haar advies van 29 oktober 1994 over het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan;

Terwijl de bedoeling van de voorgestelde wijziging erin bestaat de doelstellingen van het plan op het vlak van de bescherming van de huisvesting in algemene termen te definiëren zonder uitdrukkelijk te verwijzen naar de verordenende bepalingen van het plan, aangezien de tien beginselen van het stadsproject richtinggevende bepalingen van het plan zijn; terwijl het aan het toekomstig gewestelijk bestemmingsplan zal toekomen om, in functie van de totstandkoming van een nieuwe feitelijke toestand, enerzijds een oplossing te vinden voor het probleem van het begrip dichtheidscoëfficiënt en anderzijds geval per geval te bepalen onder welke voorwaarden mag worden afgeweken van de algemene verordenende bepalingen van dit gewestelijk bestemmingsplan via een bijzonder bestemmingsplan; terwijl deze afwijkingen het door de Commissie gevreesde systematisch karakter derhalve niet zullen hebben;

Overwegende dat de Commissie in verband met het vijfde beginsel van het stadsproject wenst dat de verbetering van de openbare ruimte ook die van de mobiliteit omvat;

Terwijl het plan in het kader van dit beginsel niet alle redenen opsomt waarvoor de verbetering van de openbare ruimte gewenst is en terwijl het vraagstuk van de mobiliteit uitgebreid aan bod komt in het achtste beginsel en in andere hoofdstukken van het plan;

Overwegende dat de Commissie niet akkoord gaat met de woorden « als de plaatselijke omstandigheden dit toelaten » in het hoofdstuk over het wijknet;

Terwijl de Commissie een niet gegronde veronderstelling lijkt te maken in de interpretatie van die woorden ofschoon ze integendeel de basis vormen van een omstandigheids- en plaatsgebonden benadering van de te nemen maatregelen;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 3 maart 1995, wordt vastgesteld.

**Art. 2.** De wijzigingen aangebracht in de richtinggevende documenten met als titels « Krachtlijnen » en « Uitvoering » van het gewestelijk ontwikkelingsplan vastgesteld op 3 maart 1995, zijn opgenomen in bijlage 1 bij dit besluit.

Alors que le Conseil économique et social est très largement représenté au sein de la Commission (12 membres sur 48) et que rien n'empêchait la Commission de solliciter elle-même l'avis dudit Conseil; et que par ailleurs, l'ordonnance ne prévoit pas la consultation des différentes instances consultatives lors de la modification des seules dispositions indicatives du Plan;

Considérant la proposition de la Commission, à propos du stationnement dans les quartiers commerciaux, visant à limiter la réalisation de zones de livraison hors voiries au seul cas de construction de bâtiments de commerce;

Alors qu'il importe de prévoir cette mesure pour les autres fonctions présentes dans ces quartiers, fonctions qui génèrent également un trafic lié aux livraisons;

Considérant l'observation de la Commission selon laquelle un centre de transbordement unique risque d'être insuffisant et d'entraîner des nuisances;

Alors que la modification proposée s'intègre dans le titre « La modernisation du Centre TIR » et que vu l'espace disponible à proximité du TIR, seul un centre de transbordement pourrait y trouver place; que par ailleurs cela n'exclut nullement à terme la réalisation d'un autre centre de transbordement sur un autre site, à proximité des infrastructures portuaires et ferroviaires;

Considérant, à propos de la modification du premier principe du projet de ville, d'une part l'avis de minorité et d'autre part l'opinion exprimée par la Commission selon laquelle le futur Plan régional d'affectation du sol ne devrait pas permettre de dérogations systématiques par voie de plan particulier d'affectation du sol, en référence à son avis émis le 29 octobre 1994 sur le projet de Plan régional de développement;

Alors que la modification proposée vise à définir en termes généraux les objectifs du Plan en matière de protection de l'habitat sans faire explicitement référence aux dispositions réglementaires du Plan, dès lors que les dix principes du projet de ville constituent des dispositions indicatives du Plan; alors que, par ailleurs, il appartiendra au futur plan régional d'affectation du sol en fonction de l'établissement d'une situation existante de fait, d'une part de remédier au problème posé par la notion de coefficient de densité et, d'autre part, de déterminer au cas par cas dans quelles conditions des dérogations aux dispositions réglementaires générales de ce plan d'affectation du sol pourront être accordées par voie de plan particulier d'affectation du sol; et que, dès lors, ces dérogations n'auront pas le caractère systématique que semble craindre la Commission;

Considérant, à propos du cinquième principe du projet de ville, le souhait émis par la Commission d'inclure dans la notion d'amélioration de l'espace public celle de mobilité;

Alors que dans ce principe, le Plan n'énumère pas tous les motifs pour lesquels l'amélioration de l'espace public est souhaitée, et que l'aspect mobilité est par ailleurs largement développé dans le huitième principe et dans d'autres chapitres du Plan;

Considérant que la Commission ne peut marquer son accord avec l'introduction des mots « lorsque les circonstances locales le permettent » dans le chapitre relatif au réseau de quartier;

Alors que la Commission semble faire une supputation non fondée dans l'interprétation de ces mots et qu'au contraire, ces mots fondent une approche circonstancielle et locale des dispositions à prendre;

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est arrêté.

**Art. 2.** Les modifications apportées aux documents à valeur indicative, intitulés « Lignes forces » et « Mise en oeuvre » du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 sont reprises à l'annexe 1 du présent arrêté.

**Art. 3.** De Minister-Voorzitter bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 februari 1998.

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,  
Ch. PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting,  
Energie en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Verkeer,  
H. HASQUIN

De Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Beleid, Brabdbestrijding  
en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,  
D. GOSUIN

**Bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 februari 1998 tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld**

A. In het document met richtinggevende waarde waarvan de titel « Krachtlijnen » luidt en dat deel uitmaakt van het gewestelijk ontwikkelingsplan worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° hoofdstuk 1, punt 1.1. « Waarom een Gewestelijk Ontwikkelingsplan uitwerken ? » wordt gewijzigd als volgt :

a) het vierde lid wordt geschrapt;

b) punt 1.1. wordt aangevuld als volgt :

« Teneinde de door de organieke ordonnantie uitgewerkte nieuwe voorziening in te voeren, werden er twee maatregelen genomen :

— uitgaande van de mogelijkheid die door artikel 17, 4°, van de ordonnantie wordt geboden en bij wijze van uitzondering, wordt er in dit GewOP een verordenend luik opgenomen betreffende de bodembestemming; dit luik brengt een aantal wijzigingen aan in het Gewestplan dat voor het overige nog steeds van toepassing is;

— de studies werden aangevat voor de uitwerking van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP). Dit GBP zal het Gewestplan vervangen en het verordenend luik van het GewOP zal erin worden opgenomen; eens dat het GBP uitgewerkt is, zal dit het enige verordenend referentieplan zijn in het Gewest.

Aangezien het GewOP het politieke project van een meerderheid vertaalt, bepaalt de ordonnantie dat iedere nieuwe Regering een dergelijk plan uitwerkt; ze maakt het daarenboven mogelijk wijzigingen aan te brengen gedurende de lopende regeertermijn.

Daarentegen is het GBP een plan dat een beeld geeft van de bodembestemming in het Gewest op langere termijn. »

2° hoofdstuk 1, punt 1.3. « Hoe wordt het plan uitgewerkt ? » : het laatste lid wordt vervangen door de volgende leden :

« Het GewOP dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld is dus het resultaat van een langdurig proces van raadpleging en advies.

Voorts heeft de Regering op 19 december 1996 beslist de werking van het Plan te verlengen voor de duur van de regeertermijn 1995-1999, met toepassing van de mogelijkheid waarin de organieke ordonnantie voorziet. Op februari 1998 heeft de Regering een plan goedgekeurd tot gedeeltelijke wijziging van de richtinggevende bepalingen van het GewOP. »

3° hoofdstuk 1, punt 1.4. « De draagwijdte van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan » : het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Deze bepalingen werden vastgesteld in afwachting van de uitwerking van het GBP. Wanneer dit laatste wordt goedgekeurd, zullen de bepalingen van het verordenende luik van het GewOP erin worden opgenomen. »

**Art. 3.** Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 février 1998.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget,  
de l'Energie et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et des Communications,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique,  
du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
de la Rénovation, de la Conservation de la Nature  
et de la Propreté publique,  
D. GOSUIN

**Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 février 1998 arrêtant le plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995**

A. Dans le document, à valeur indicative, intitulé « Lignes forces » du plan régional de développement, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le chapitre 1<sup>er</sup>, au point 1.1. intitulé « Pourquoi élaborer un Plan régional de développement ? » :

a) l'alinéa 4 est supprimé;

b) le point 1.1. est complété comme suit :

« Afin de mettre en place le nouveau dispositif voulu par l'ordonnance organique, deux mesures ont été prises :

- le présent PRD intègre à titre exceptionnel et selon la possibilité offerte par l'article 17, 4°, de l'ordonnance, un volet réglementaire relatif à l'affectation du sol : ce volet apporte un certain nombre de modifications au plan de secteur qui, pour le reste, est toujours d'application;

- les études sont lancées pour élaborer le Plan régional d'affectation du sol (PRAS). Ce plan remplacera le plan de secteur et le volet réglementaire du PRD y sera transféré : une fois établi, le PRAS sera le seul plan réglementaire de référence au niveau régional.

Le PRD étant un plan qui traduit le projet politique d'une majorité, l'ordonnance prévoit que chaque nouveau Gouvernement élabore un tel plan; elle permet en outre que des modifications y soient apportées en cours de législature.

Le PRAS quant à lui, est un plan qui traduit l'affectation du sol de la Région à long terme. »

2° dans le chapitre 1<sup>er</sup>, au point 1.3. intitulé « Comment le plan est-il élaboré ? », le dernier alinéa est remplacé par les alinéas suivants :

« Le Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 est donc le résultat d'un long processus de consultation et d'avis.

Par ailleurs, le Gouvernement a décidé le 19 décembre 1996 de proroger les effets du Plan pour la durée de la législature 1995-1999, comme le permet l'ordonnance organique. En date du février 1998, le Gouvernement a arrêté un plan modifiant partiellement les dispositions indicatives du PRD. »

3° dans le chapitre 1<sup>er</sup>, au point 1.4. intitulé « Quelle est l'autorité du plan régional de développement ? », l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

« Ces dispositions ont été arrêtées dans l'attente de l'élaboration du PRAS. Lors de l'adoption de ce dernier, les dispositions du volet réglementaire du PRD y seront transférées. »

4° hoofdstuk 2, punt 2.1. « Het belang van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist een ambitieus en concreet project op lange termijn dat tegemoet kan komen aan de behoeften en de verzuchtingen van diegenen die er wonen » :

a) in het derde lid wordt tussen het eerste en het tweede gedachtenstreepje een nieuw gedachtenstreepje ingevoegd, luidend :

« - de zwakte van het groeipercentage; »;

b) het laatste streepje wordt vervangen door :

« - de concurrentie tussen de gewesten, de steden en het hinterland en de delicate afstemming van de Europese verzuchtingen van het Gewest op de kwaliteit van het dagelijks leven. ».

5° hoofdstuk 2, punt 2.3. « Het stadsproject is de weergave van deze wil tot evenwicht, vooruitgang en solidariteit » : het tweede streepje wordt vervangen door de volgende tekst :

« - een gezonde en sterke economie bevorderen die leidt tot een groei van de tewerkstelling om in te staan voor de sociale vooruitgang verzoenbaar met de levenskwaliteit van de stad. ».

6° hoofdstuk 3, punt 3.3. « Het huisvestingsbeleid met betrekking tot de gezinnen met een laag sociaal-economisch profiel » : in het vierde lid (m.b.t. de steun voor woningproductie) wordt een verwijzing naar een voetnoot 23bis ingevoegd na de woorden « stedenbouwkundige lasten ». De tekst van deze voetnoot 23bis luidt : « De stedenbouwkundige lasten kunnen onder meer worden aangewend voor de productie van woningen die overeenstemmen met sociale woningen, met huisvesting die tegen geconventioneerde prijs op de markt gebracht wordt of voor het renoveren of aanleggen van openbare ruimten. ».

7° hoofdstuk 3, punt 3.6. « Een efficiënt beheer van het bestaande woningenpark » : na het tweede streepje van het negende lid (m.b.t. het onderhoud en de renovatie van het park) wordt een verwijzing ingevoegd naar een voetnoot 31bis na de woorden « stedenbouwkundige lasten ». De tekst van deze voetnoot 31bis luidt : « De stedenbouwkundige lasten kunnen onder meer worden aangewend voor de productie van woningen die overeenstemmen met sociale woningen, met huisvesting die tegen geconventioneerde prijs op de markt gebracht wordt of voor het renoveren of aanleggen van openbare ruimten. ».

8° hoofdstuk 3, punt 3.7. « De ruimte voor een versterkte ontwikkeling van de huisvesting » : in de tweede zin van het tweede lid wordt het woord « overspoeling » vervangen door « overlast ».

9° hoofdstuk 3, punt 3.8. « Voorstellen om de residentiële aantrekkingskracht te bevorderen » : de tekst wordt aangevuld met een bijkomend lid, luidend :

« Een andere factor die een belangrijke rol kan spelen in een succesvol huisvestingsbeleid, is de uitbouw van een krachtige en gezonde economie, die werk creëert in de stad. Meer jobs in de stad is immers één van de factoren die er sommigen toe kunnen brengen dichterbij hun werkplaats te willen wonen en zich dus daadwerkelijk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vestigen. ».

10° hoofdstuk 4, punt 4.1.1. « De grote tendensen », onderafdeling « De gestage ontwikkeling van de tertiaire activiteiten » :

a) het eerste lid wordt vervangen door :

« De tertiaire sector vormt op dit ogenblik het ankerpunt van de Brusselse economie en tewerkstelling. De dienstensector staat in voor het grootste deel van de in Brussel gecreëerde toegevoegde waarde, en 87 % van de mensen die in Brussel werken, hebben een baan in de tertiaire sector. De tertiaire sector (o.a. de diensten aan de bedrijven en de sectorale gevolgen van de evolutie van de internationale rol van Brussel) won in Brussel de laatste jaren en decennia steeds aan belang. ».

b) in het derde lid worden de woorden « Deze tendensen roepen evenwel onmiddellijk bepaalde bemerkingen op » worden vervangen door « We hebben de jongste jaren de volgende problemen kunnen vaststellen : ».

11° hoofdstuk 4, punt 4.1.2. « Welke plaats dient de industrie in de stad te bekleden ? » : het vierde lid wordt aangevuld als volgt :

« Het industrieel basisonderzoek wordt door middel van toelagen aangemoedigd ten einde de wetenschappelijke en technologische know-how van de ondernemingen te versterken en hierdoor de industriële en economische activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bestendigen en te diversifiëren.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil men ook de oprichting van nieuwe economische activiteiten bevorderen of reeds bestaande economische activiteiten verstevigen door middel van toekenning van terugvorderbare voorschotten voor de ontwikkeling van nieuwe producten, procédés of diensten. Dit is de zogenaamde « prototypehulp ».

Dit beleid benadrukt de hefboomfunctie van Research and Development voor de Brusselse economie.

4° dans le chapitre 2, au point 2.1. intitulé « Une grande région comme la Région de Bruxelles-Capitale doit se donner un projet ambitieux et concret à long terme qui puisse répondre aux besoins et aux aspirations de ceux qui y vivent. » :

a) dans l'alinéa 3, il est inséré un tiret entre les premier et deuxième tirets, rédigé comme suit :

« - la faiblesse du taux de croissance; »;

b) le dernier tiret est remplacé par le texte suivant :

« - la concurrence entre régions, villes et hinterland, et la difficile synthèse pour la Région de Bruxelles-Capitale entre l'ambition européenne et la qualité de la vie quotidienne. ».

5° dans le chapitre 2, au point 2.3. intitulé « Le projet de ville traduit cette volonté d'équilibre, de progrès et de solidarité », le deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« - Promouvoir une économie saine et forte pilotant une croissance de l'emploi garantissant le progrès social et compatible avec la qualité de vie en ville. ».

6° dans le chapitre 3, au point 3.3. intitulé « La politique du logement vis-à-vis des ménages de profil socio-économique faible », à l'alinéa 4 (relatif à l'aide à la brique), il est ajouté un appel de note 23bis après les mots « charges d'urbanisme ». La note 23bis est libellée comme suit : « Les charges d'urbanisme peuvent notamment être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réhabilitation et la création d'espaces publics. ».

7° dans le chapitre 3, au point 3.6. intitulé « Une gestion performante du logement existant », à l'alinéa 9 (relatif à l'entretien et la rénovation du parc), au deuxième tiret, il est ajouté un appel de note 31bis après les mots « charges d'urbanisme ». La note 31bis est libellée comme suit : « Les charges d'urbanisme peuvent notamment être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réhabilitation et la création d'espaces publics. ».

8° dans le chapitre 3, au point 3.7. intitulé « Un espace de développement renforcé du logement », à l'alinéa 2, deuxième phrase, le mot « envahissement » est remplacé par le mot « encombrement ».

9° dans le chapitre 3, point 3.8. « Les propositions en matière d'attractivité résidentielles », le texte est complété par l'alinéa suivant :

« Un autre facteur pouvant jouer un rôle majeur dans la réussite de la politique en matière de logement est le développement d'une économie saine et forte, génératrice d'emplois urbains. L'accroissement du nombre d'emplois en ville est en effet, un des facteurs susceptibles de pousser certains à vouloir habiter plus près de leur lieu de travail et donc à s'installer effectivement en Région de Bruxelles-Capitale. ».

10° dans le chapitre 4, au point 4.1.1. intitulé « Les grandes tendances », sous le titre intitulé « Le développement soutenu des activités tertiaires » :

a) l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant :

« Le secteur tertiaire constitue actuellement le point d'ancrage de l'économie bruxelloise et de l'emploi dans notre Région. Le secteur des services représente l'essentiel de la valeur ajoutée créée à Bruxelles et 87 % des personnes travaillant à Bruxelles sont occupées dans le secteur tertiaire. Le secteur tertiaire (notamment les services aux entreprises et les conséquences sectorielles de l'évolution du rôle international de Bruxelles) a d'ailleurs pris de plus en plus d'importance aux cours des dernières années et décennies. »;

b) dans l'alinéa 3, les mots « Ces tendances appellent la remarque suivante » sont remplacés par les mots « On a pu constater ces dernières décennies, les problèmes suivants : ».

11° dans le chapitre 4, au point 4.1.2. intitulé « Quelle place faut-il donner à l'industrie en ville ? », l'alinéa 4 est complété comme suit :

« La recherche industrielle de base est encouragée par des subventions en vue de renforcer le savoir-faire technologique et scientifique des entreprises tout en maintenant et en diversifiant l'activité économique industrielle en Région de Bruxelles-Capitale.

La Région de Bruxelles-Capitale veut également favoriser la création de nouvelles activités économiques ou renforcer des activités économiques existantes par l'octroi d'avances récupérables pour le développement de produits, de procédés ou de services nouveaux. Il s'agit de ce que l'on appelle l'aide aux prototypes.

Cette politique souligne la fonction de levier que remplit le secteur de la recherche et du développement dans l'économie bruxelloise.

Europese projecten op het stuk van het wetenschappelijk onderzoek worden deels gesubsidieerd door de Europese Unie. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft een bijkomende financiële steun aan de Europese projecten die ook een economisch belang hebben voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

12° hoofdstuk 4, punt 4.2. « De vooruitzichten voor de evolutie van de tewerkstelling 1990-91 tot 2005 : het voluntaristisch scenario » : in het vijfde lid wordt het laatste gedachtenstreepje vervangen door de volgende tekst :

« - de bijkomende arbeidsplaatsen die gepaard gaan met de voluntaristische hypothese inzake vooruitzichten qua bevolkingstoe-namen tegen het jaar 2005. De 51.800 bijkomende inwoners (verschil tussen het voluntaristisch en het tendensscenario) zouden, op basis van de verhouding van 16 tertiaire arbeidsplaatsen per 100 inwoners, 8.300 tertiaire arbeidsplaatsen scheppen. Deze geïnduceerde tewerkstelling omvat niet alleen de ondernemings- en handelssector, maar ook het onderwijs, de gezondheidsdiensten, de sociale en culturele diensten die een forse expansie kennen, het vervoer en de horeca-sector. ».

13° hoofdstuk 4, punt 4.3. « Voluntaristische vooruitzichten van de evolutie van de tewerkstelling per activiteitengroep van 1991 tot 2005 » : in het eerste lid, derde streepje, worden de woorden « in de tertiaire sector » aangevuld met « gericht op de stedelijke markt ». In de tabel 4.3 « Geraamde evolutie van de tewerkstelling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 1991 tot 2005 », worden de woorden « afgeleide economische krachten » vervangen door « economische actoren gericht op de stedelijke markt ».

14° hoofdstuk 4, punt 4.5. « Het aanbod aan kantoorruimten door de omschakeling van woningen in kantoren » :

a) de titel verandert en wordt : « De lokalisatie van tertiaire activiteiten »;

b) vóór het punt 4.5.1. wordt er een punt 4.5.0. ingevoegd, met als titel « De groei van de tertiaire sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », en luidend :

« 4.5.0. De groei van de tertiaire sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Gewest zal de evenwichtige ontwikkeling van de tertiaire activiteiten verder aanmoedigen; deze optie van het economische beleid wordt geconcretiseerd in talrijke beleidsaspecten. Zo zal verder werk worden gemaakt van het behoud en het aantrekken van steeds meer headquartiers van bedrijven.

De uitbouw van een centrale infodesk (ECOBURU) waar de bedrijven terecht kunnen met al hun vragen m.b.t. het overheidsoptreden dat hen aanbelangt, maakt van het Gewest een actieve partner van de bedrijven die er gevestigd zijn. Ook een aangepast beleid inzake het aantrekken van call centers (een bij uitstek arbeidsintensieve sector) past in de optiek om tertiaire activiteiten naar Brussel te halen. De economische expansiewetgeving houdt belangrijke voordelen in, zowel voor bedrijven uit de secundaire als uit de tertiaire sector.

Andere gewestelijke bevoegdheden zoals ruimtelijke ordening en leefmilieu leiden ook tot beleidslijnen die een belangrijke invloed hebben op de toestand van de economie van het Gewest. Om tot een afdoende uitvoering te komen van de economische activiteiten, ongeacht de aard ervan, in een geconcentreerd stadswefsel zoals dat van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, moet er een gunstig klimaat komen en in stand worden gehouden voor de uitoefening van de economische activiteiten. In het algemeen moeten de vestiging en de werking van de ondernemingen worden vergemakkelijkt door de stappen die moeten worden genomen om deze op te richten en te beheren (met inbegrip van de stedenbouwkundige vergunningen en effectenstudies), doorzichtiger, gemakkelijker en rationeler te maken. Ten slotte moet de nadruk worden gelegd op de rol van instellingen met een economische roeping zoals de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, Technopool, Teleport en ondernemingscentra zoals EEBIC en Euclides die ten dienste staan van de Brusselse ondernemingen. Starters en groei-gerichte ondernemingen worden in de uitbouw van hun concrete projecten daadwerkelijk bijgestaan. ».

15° hoofdstuk 4, punt 4.5.2. « Het aanbod aan kantoorruimten door de omschakeling van woningen in kantoren » :

a) het tweede lid, laatste gedachtenstreepje, wordt aangevuld als volgt : « Bijzondere aandacht moet evenwel worden besteed aan de herbestemming van de herenhuizen die aldus hun architectonische waarde beschermd zien, en aan de buurtactiviteiten waaronder de vrije beroepen. »;

b) de eerste zin van het derde lid wordt vervangen door :

« Deze omschakeling heeft vaak een negatief effect. ».

Les projets européens en matière de recherche scientifique sont partiellement subventionnés par l'Union européenne. La Région de Bruxelles-Capitale octroie une aide financière complémentaire aux projets européens présentant un intérêt économique pour la Région. ».

12° dans le chapitre 4, au point 4.2. intitulé « Les perspectives d'emploi total de 1991 à 2005 : le scénario volontariste », à l'alinéa 5, le dernier tiret est remplacé comme suit :

« - La création d'emplois supplémentaires générée par l'hypothèse volontariste en matière de perspective de population à l'horizon 2005. L'addition de 51.800 habitants supplémentaires par rapport au scénario tendanciel induit quelque 8.300 emplois supplémentaires en raison de 16 emplois tertiaires par tranche de 100 habitants. Cet emploi orienté vers le marché urbain, comprend non seulement le commerce mais aussi l'enseignement, les services de santé, les services sociaux et culturels en forte expansion, les transports et le secteur Horeca. ».

13° dans le chapitre 4, au point 4.3. intitulé « Perspectives volontaristes d'évolution de l'emploi par groupe d'activités de 1991 à 2005 », à l'alinéa 1<sup>er</sup>, troisième tiret et dans le tableau 4.3. « Evolution présumée de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale de 1991 à 1995 », le mot « induit(s) » est remplacé par les mots « orienté(s) vers le marché urbain ».

14° dans le chapitre 4, au point 4.5. intitulé « Les activités tertiaires et l'immobilier de bureaux » :

a) le titre est remplacé par le titre suivant : « Localisation des activités tertiaires »;

b) il est inséré un point 4.5.0. intitulé « Croissance du secteur tertiaire en Région de Bruxelles-Capitale. » avant le point 4.5.1. et rédigé comme suit :

« 4.5.0. Croissance du secteur tertiaire en Région de Bruxelles-Capitale.

La Région continuera à encourager le développement équilibré des activités tertiaires; cette option de la politique économique revêt des formes multiples. L'on continuera ainsi à encourager les entreprises (nationales et internationales) à implanter ou à maintenir leur quartier général dans la Région.

Le développement d'un guichet central d'informations (ECOBURU) auquel les entreprises peuvent adresser toutes leurs questions sur les interventions publiques qui les concernent, fera de la Région un partenaire actif des entreprises implantées sur son territoire. Une politique adaptée visant à attirer des call centers (secteur à forte densité de main d'oeuvre par excellence) s'inscrit dans l'optique d'encourager l'implantation d'activités tertiaires à Bruxelles. La législation en matière d'expansion économique prévoit d'importants avantages pour les entreprises tant du secteur secondaire que tertiaire.

D'autres compétences telles l'Aménagement du Territoire et l'Environnement donnent lieu, elles aussi à des politiques ayant un impact considérable sur l'état de l'économie régionale. En effet, la réalisation satisfaisante d'activités économiques quelles qu'elles soient, dans un milieu urbain dense, comme celui de la Région de Bruxelles-Capitale, exige qu'un climat favorable à l'exercice des activités soit créé et maintenu. D'une manière générale, il importe de faciliter l'établissement et le fonctionnement des entreprises, en rendant transparentes, en simplifiant et en rationalisant les démarches de tout genre, qui doivent être effectués pour créer et gérer les entreprises. Enfin, il importe de souligner le rôle d'institutions à vocation économiques telles que la Société régionale d'investissements de Bruxelles, la Société de développement régional pour Bruxelles, Technopole, Téléport et des centres d'entreprises tels que EEBIC et Euclides, qui sont au service des entreprises bruxelloises. Les nouvelles entreprises et les entreprises désireuses de se développer doivent être assistées de manière effective dans le développement de leurs projets concrets. ».

15° dans le chapitre 4, au point 4.5.2. intitulé « L'offre d'espaces de bureaux dans d'anciens logements » :

a) l'alinéa 2, dernier tiret est complété comme suit : « Une attention particulière doit néanmoins être portée à la réaffectation des hôtels de maître qui ainsi voient conserver leur intérêt architectural, et aux activités de proximité dont les professions libérales. ».

b) à l'alinéa 3, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Cette mutation a souvent un effet négatif. ».

16° hoofdstuk 4, punt 4.5.7. « De begeleidingsmaatregelen » :

a) tussen het tweede en het derde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend :

« De stedenbouwkundige reglementeringen zijn de bevoorrechte instrumenten van dit beleid. Er wordt verwezen naar het verordenend luik van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, naar het toekomstig Gewestelijk Bestemmingsplan, en naar de verduidelijkingen die de lagere plannen kunnen brengen. »;

b) het derde lid wordt vervangen door :

« De stedenbouwkundige lasten 46bis zullen in de ruimte moeten worden aangepast opdat zij ook aan deze voorwaarde zouden voldoen. ».

De tekst van voetnoot 46bis luidt : « De stedenbouwkundige lasten kunnen onder meer worden aangewend voor de productie van woningen die overeenstemmen met sociale woningen, met huisvesting die tegen geconventioneerde prijs op de markt gebracht wordt of met het renoveren of aanleggen van openbare ruimten. ».

17° hoofdstuk 6, punt 6.1.1. « Aanleg van de openbare ruimte » :

a) in het eerste lid worden de woorden « moeten conform de aanbevelingen zijn » vervangen worden door « zullen zich baseren op de aanbevelingen ».

b) het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De volgende beginselen zullen worden nageleefd :

omvangrijke reclame zal vermeden worden in de structurende ruimten, behalve wanneer objectieve elementen de plaatsing van dergelijke inrichtingen rechtvaardigen;

de omvangrijke inrichtingen zoals aanplakborden, de inrichtingen met drie zijden en andere middelen waardoor meer reclameboodschappen verschijnen, zijn verboden op de voorgevels van al dan niet bezette gebouwen evenals, op de kunstwerken en worden beperkt tot de openbare ruimte;

de reclamedragers die worden aangebracht op het stadsmeubilair zijn beperkt. ».

18° hoofdstuk 6, punt 6.1.3. « De prioritaire structurende ruimten » : het eerste lid wordt als volgt aangevuld :

« Hetzelfde geldt voor de herstelwerkzaamheden, behalve indien deze werken door hoogdringendheid noodzakelijk zouden zijn op andere plaatsen. ».

19° hoofdstuk 6, punt 6.2.1. « Het patrimonium » :

a) in het eerste lid onder de titel « Het architecturaal patrimonium » worden de woorden « Deze kaart omvat » vervangen door « De perimeters van culturele, historische of esthetische waarde of voor stadsverfraaiing omvatten »;

b) het punt 6.2.1. wordt aangevuld met een vierde onderverdeling, met als titel « Het beheer van het beschermde patrimonium », en luidend :

« Het beheer van het beschermde patrimonium »

De verderzetting van het beleid tot bescherming van het onroerend patrimonium via de bescherming, de bewaring en de inschrijving op de inventarislijst vereist een nieuwe benadering om de investeringen te stimuleren voor het onderhoud en de restauratie van deze goederen. De subsidiëring van de openbare of private acties zal rekening houden met de noodzaak aan een dynamische en aangepaste aanwending van deze goederen, met inachtneming van hun kenmerken. Er is een belangrijke inspanning nodig, in het bijzonder voor het gedeelte van de beschermde goederen die geheel of gedeeltelijk onbewoond zijn en dat niet te verwaarlozen is. ».

20° hoofdstuk 7, inleiding, laatste lid : de eerste zin wordt aangevuld als volgt :

« ... alsook de sociale diensten en uitrustingen ».

21° hoofdstuk 7, punt 7.1.3. « Vorming », onderafdeling « De socio-professionele inschakeling » :

a) het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« Deze acties worden afgestemd op deze van de centra voor deeltijds leren. »;

b) het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« Wat de socio-professionele inschakeling betreft, kadert het actieplan langs Franstalige zijde in het decreet van 27 april 1995; langs Nederlandstalige kadert het in het actieplan van de VDAB.

Dit actieplan bestaat uit vier fases : onthaal en hermobilisering, prekwalificerende opleiding, kwalificerende opleiding en beroepsinschakeling. ».

22° hoofdstuk 7, punt 7.2. « De plaatselijke ontwikkeling ter bevordering van het sociaal evenwicht van het Gewest » : in het vijfde lid wordt tussen het eerste en het tweede streepje een nieuw streepje ingevoegd, luidend :

« - de noodzaak om de sectoren van sociaal of ecologisch nut of belast met plaatselijke ontwikkeling, te versterken of te ontwikkelen; ».

16° dans le chapitre 4, au point 4.5.7. intitulé « Les mesures d'accompagnement » :

a) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3. :

« Les réglementations urbanistiques sont les instruments privilégiés de cette politique. On s'en référera au volet réglementaire du plan régional de développement, au futur plan régional d'affectation du sol et aux précisions que peuvent leur apporter les plans inférieurs. »;

b) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les charges d'urbanisme 46bis devront être modulées spatialement pour, elles aussi, répondre à cette exigence. ».

La note 46bis est libellée comme suit : « Les charges d'urbanisme peuvent notamment être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réhabilitation et la création d'espaces publics. ».

17° dans le chapitre 6, au point 6.1.1. intitulé « L'aménagement de l'espace public » :

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « seront conformes » sont remplacés par les mots « s'inspireront »;

b) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les principes suivants seront respectés :

- la publicité de grande dimension sera évitée dans les espaces structurants sauf si des éléments objectifs justifient le placement de tels dispositifs;

- les dispositifs de grande dimension tels que panneaux d'affichage, dispositifs de type « trivision » et autres procédés qui permettent de multiplier les messages publicitaires sont interdits sur les façades des immeubles occupés ou non-occupés, les ouvrages d'art et limités sur l'espace public;

- les supports publicitaires apposés sur le mobilier urbain sont limités. ».

18° dans le chapitre 6, au point 6.1.3. intitulé « Les espaces structurants prioritaires »; l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« Il en va de même pour les travaux de réfection, sauf si un cas d'urgence devait rendre ces travaux nécessaires en d'autres lieux. ».

19° dans le chapitre 6, au point 6.2.1. intitulé « Les patrimoines » :

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup> sous le titre « Les ensembles architecturaux », les mots « Cet encart comprend » sont remplacés par les mots « Les périmètres d'intérêt culturel, historique ou esthétique ou d'embellissement recouvrent »;

b) le point 6.2.1. est complété par un quatrième tiret intitulé « - La gestion du patrimoine protégé » et rédigé comme suit :

« - La gestion du patrimoine protégé.

La poursuite de la politique de protection du patrimoine immobilier, via le classement, la sauvegarde et l'inscription à l'inventaire, nécessite une approche complémentaire pour stimuler l'investissement, en vue de favoriser l'entretien et la restauration des biens protégés. La subsidiation des opérations publiques ou privées prendra en compte la nécessité d'un usage dynamique et approprié de ces biens, dans le respect de leurs caractéristiques. En particulier, un effort important s'impose pour la part non négligeable de ces biens qui sont totalement ou partiellement inoccupés. ».

20° dans le chapitre 7, dans l'introduction, au dernier alinéa, la première phrase est complétée comme suit :

« , ainsi que des services et équipements sociaux. ».

21° dans le chapitre 7, au point 7.1.3. intitulé « Formation », sous le titre « L'insertion socio-professionnelle » :

a) l'alinéa 3 est complété comme suit :

« Ces actions sont articulées avec celles des centres d'éducation et de formation en alternance (CEFA). »;

b) l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne l'insertion socio-professionnelle, le plan d'action s'inscrit du côté francophone dans le cadre du décret du 27 avril 1995; du côté néerlandophone il s'inscrit dans le cadre du VDAB.

Ce plan d'action s'articule en quatre phases : l'accueil et la remobilisation, la formation pré-qualifiante, la formation qualifiante, l'insertion à l'emploi. ».

22° dans le chapitre 7, au point 7.2. intitulé « Le développement local à l'appui de l'équilibre social dans la Région », à l'alinéa 5, un tiret rédigé comme suit est inséré entre le premier et le deuxième tiret :

« - la nécessité de conforter ou de développer les secteurs d'utilité sociale, environnementale ou chargés du développement local; ».

23° hoofdstuk 7 wordt aangevuld met een punt 7.3., met als titel « De eerste-lijnopvang versterken en de benadering van de actoren coördineren », luidend :

« 7.3. De eerste-lijnopvang versterken en de benadering van de actoren coördineren ».

De onderzoeken, in het bijzonder dit betreffende de optimalisering van de sociale diensten en uitrustingen die tot de bevoegdheden van de Franse Gemeenschapscommissie behoren (verricht door de Koning Boudewijnstichting in december 1996), leggen de nadruk op de relatieve verspreiding van de eerste-lijnopvang aangeboden door vele instellingen en verenigingen (« iedereen is geneigd alles aan te bieden ») en op het daaruit voortvloeiende gebrek aan coördinatie.

Deze actoren, die afhangen van vele interventiesectoren, waarvoor de gewestelijke instanties gedeeltelijk bevoegd zijn geworden ten gevolge van de laatste institutionele hervormingen, zijn slechts matig geneigd hun kennis te delen, hun ervaringen uit te wisselen en, meer nog, om onderling een « ketting » te organiseren van diensten aan de bevolking.

Aangezien met de sociale crisis (toename van het aantal bestaansminimumtrekkers, ontwrichte gezinnen, enz.) de latente of expliciete vraag toeneemt, zal een betere afstemming van het aanbod op de vraag worden bereikt.

Bijgevolg zullen de acties van de Franse Gemeenschapscommissie rekening houden met de nood aan :

— een doorlopende follow-up van de vraag;

— een coördinatie van de diensten en uitrustingen op plaatselijk vlak; zij zal erover waken dat deze coördinatie in de kwetsbare wijken door de OCMW's georganiseerd wordt en dat de coördinatie, in voorkomend geval, zou kunnen steunen op een meerjarig actieplan opgesteld na onderhandelingen tussen de betrokken partijen en de subsidiërende overheden;

— de inrichting van lokalen voor eerste-lijnopvang van waaruit het aanbod via een boomstructuur wordt verfijnd tot de meest gespecialiseerde diensten;

— het opstarten van samenwerkingsverbanden tussen de subsidiërende overheden van de verschillende institutionele niveaus, in het bijzonder door delegering of door trekkingsrechten, zodat de synergie en de samenhang wordt verhoogd tussen de betrokken partijen waarvan de acties meerdere niveaus bestrijken.

Om de impact en de slagkracht van de impulsen met betrekking tot een lokale sociale stadsontwikkeling te vergroten, zal de Vlaamse Gemeenschapscommissie haar steun verlenen aan de initiatieven voor sociale stadsontwikkeling die worden ontwikkeld in het kader van het Sociaal Impulsfonds (S.I.F.).

De jaarlijkse actieplannen in uitvoering van het Sociaal Impulsfonds zijn gericht op het herstel van de leef- en omgevingskwaliteit van de achtergestelde buurten en op de bestrijding van de kansarmoede.

Ook hier zal de samenwerking en coördinatie met andere actoren op het lokale terrein een absolute prioriteit vormen en verder worden ontwikkeld. ».

24° hoofdstuk 8, punt 8.2. « De preventieve beleidsvoering » : in de onderafdeling « De Stedenbouw », wordt het tweede streepje van het eerste lid aangevuld met de woorden : « en de commerciële verlichting, meer in het bijzonder voor de grote commerciële assen; ».

25° hoofdstuk 9, punt 9.1.1. « De lokalisatie van de kleinhandel en van het dienstbetoon aan de bevolking zijn van essentieel belang voor de aantrekkingskracht van de stad » :

a) in de titel, worden de woorden « van het dienstbetoon » vervangen door de woorden « van de diensten »;

b) het einde van het eerste lid wordt gewijzigd als volgt : « (...) haar inwoners, de bevolking uit het hinterland en de pendelaars. »;

c) in het derde lid wordt het eerste streepje aangevuld met de woorden : « onder meer die in het stadscentrum; »;

d) in het derde lid wordt het derde streepje aangevuld met de woorden : « onder meer gekoppeld aan de verscheidenheid aan handelszaken en aan de aanwezigheid van buurtwinkels; »;

e) in de onderafdeling « De handelscentra » (hier leze men : « De handelskernen ») wordt in het eerste lid het eerste streepje als volgt herschreven : « - de vermindering van het aantal inwoners en de vermindering van het gemiddeld inkomen van de Brusselaars ten opzichte van alle Belgische gezinnen, waardoor de koopkracht afgeremd is, vooral in het centrum; ».

26° hoofdstuk 9, punt 9.1.2. « Opties » : in het derde lid wordt tussen het eerste en het tweede streepje een nieuw streepje ingevoegd, luidend :

« - de openbare verlichting en de commerciële verlichting; ».

27° hoofdstuk 9, punt 9.1.2.1. « Een sterke ruimtelijke structuur voor de handels- en dienstcentra » : het eerste lid (m.b.t. de opties in het centrum) wordt aangevuld met een vierde streepje, luidend :

« - de aanleg van wegen die gemengde vervoermiddelen (semi-voetgangersverkeer) mogelijk maken. ».

23° le chapitre 7, est complété par un point 7.3. intitulé « Renforcer l'accueil de première ligne et coordonner les approches des acteurs » et rédigé comme suit :

« 7.3. Renforcer l'accueil de première ligne et coordonner les approches des acteurs ».

Les enquêtes, notamment celle relative à l'optimalisation des services et équipements sociaux relevant de la compétence de la Commission communautaire française (établie par la Fondation Roi Baudouin en décembre 1996), mettent en évidence la relative dispersion de l'accueil de première ligne offert par de nombreux organismes et associations (« chacun a tendance à tout vouloir offrir ») et partant l'insuffisance de coordination entre ceux-ci.

Relevant de multiples secteurs d'intervention, pour une part desquels les instances régionales sont devenues compétentes suite aux dernières réformes institutionnelles, ces acteurs ont peu le réflexe de partager des savoirs, d'échanger les expériences, et moins encore celui d'organiser entre eux un véritable « chaînage » des services à la population.

La crise sociale (augmentation des minimex, des ruptures familiales, etc.) accroissant la demande latente ou exprimée, une meilleure adéquation entre offre et demande doit être réalisée.

Dès lors, les actions de la Commission communautaire française prendront en compte la nécessité :

- d'organiser une observation continue de la demande;

- d'assurer une coordination des services et des équipements au plan local et de veiller à ce que cette coordination dans les quartiers en difficultés soit organisée à partir des CPAS, et puisse, le cas échéant, utilement s'appuyer sur un plan d'action pluriannuel négocié entre l'ensemble des intervenants et des pouvoirs subsidiants;

- d'établir des lieux d'accueil de première ligne à partir desquels l'offre s'établit en arborescence vers les services plus spécialisés;

- d'établir des coopérations entre pouvoirs subsidiants des différents niveaux institutionnels, notamment par voie de délégations ou de droits de tirage, à l'effet de renforcer la synergie et la cohérence des intervenants dont l'action émerge à plusieurs de ces niveaux.

Pour accroître l'impact et la portée des impulsions de développement urbain social à l'échelon local, la politique de la Commission communautaire flamande soutiendra les initiatives de développement urbain social développées dans le cadre du « Sociaal Impuls fonds » (SIF).

Les plans d'action annuels décidés en application du « SIF » tendent à rétablir la qualité du cadre de vie et de l'environnement dans les quartiers défavorisés et à lutter contre la pauvreté.

Ici aussi, la priorité absolue sera d'établir et de renforcer la coopération et la coordination avec les autres acteurs au niveau local. ».

24° dans le chapitre 8, au point 8.2. intitulé « Les politiques de prévention », sous le titre « urbanisme. », à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le deuxième tiret est complété comme suit : « et à l'illumination commerciale particulièrement pour les grands axes commerciaux; ».

25° dans le chapitre 9, au point 9.1.1. intitulé « La localisation du commerce et des services à la population, éléments essentiels de l'attractivité de la ville » :

a) dans le texte néerlandais, dans le titre, les mots « van het dienstbetoon » sont remplacés par les mots « van de diensten »;

b) l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « ainsi que des navetteurs. »;

c) à l'alinéa 3, le premier tiret est complété par les mots « notamment pour ceux situés en centre ville; ».

d) à l'alinéa 3, le troisième tiret est complété par les mots « notamment liée à la diversité des commerces et à la présence de commerces de proximité; ».

e) sous le titre « les noyaux commerciaux », à l'alinéa premier, au premier tiret : les mots « diminution de son revenu moyen » sont remplacés par les mots « diminution du revenu moyen des Bruxellois par rapport au revenu moyen de l'ensemble des ménages belges ».

26° dans le chapitre 9, au point 9.1.2. intitulé « Les options », à l'alinéa 3, le tiret suivant est inséré entre le premier et le deuxième tiret :

« - l'éclairage public et l'illumination commerciale; ».

27° dans le chapitre 9, au point 9.1.2.1. intitulé « Une structure spatiale forte des noyaux de commerces et de services », l'alinéa 1<sup>er</sup> (relatif aux options dans le centre) est complété par un quatrième tiret rédigé comme suit :

« - l'aménagement de voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier) ».

28° hoofdstuk 9, punt 9.1.2.2. « De handel steunen » :

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt : « De basisprincipes van zo'n beleid ter bevordering van de handel kunnen in zeven punten worden samengevat : »;

b) in het eerste streepje wordt de zin « Er zal in dat verband regelmatig een witboek uitgegeven worden » vervangen door « Een overzicht van de handelsactiviteiten zal daartoe worden opgericht; »;

c) het tweede streepje wordt aangevuld als volgt : « (...) en de maatregelen vaststellen die de leegstand van handelszaken moeten helpen bestrijden; »;

d) in het vierde streepje worden vóór de eerste zin de volgende zinnen ingevoegd :

« Bijzondere aandacht zal worden besteed aan het vergemakkelijken van de toegang van de cliënteel tot de handelszaken, de verbetering van de signalisatie van de parkeerterreinen, de verhoging van het comfort van de cliënteel bij de aanleg van wegen. Wat die toegankelijkheid betreft, zal er rekening moeten worden gehouden met de verschillende vervoermiddelen van de cliënteel.

Er zal een parkeerbeleid worden gevoerd dat het bovengronds parkeren van korte duur aanmoedigt, zodat de rotatie in winkelstraten bevorderd wordt. »;

e) in het zesde streepje :

- wordt de volgende zin ingelast tussen de tweede en de derde zin :

« De invoering van een functie van handelskernmanager zal vergemakkelijkt worden; zijn taak zal erin bestaan een handelskern te beheren, te zorgen voor zijn marketing en de betrekkingen tussen de handelaars en eigenaars van de handelsgebouwen enerzijds en de overheid anderzijds te bevorderen. »;

- wordt de derde zin als volgt vervangen :

« Het beheer van deze handelskernen mag niet voorbijgaan aan de handelszaken gelegen in aangrenzende of secundaire straten. »;

f) dit punt wordt aangevuld met een zevende streepje, luidend :

« De verscheidenheid aan handelszaken, die bijdragen tot de aantrekkingskracht van de stad en van de wijken, zal worden bevorderd :

- bijzondere aandacht zal worden besteed aan het behoud en de ontwikkeling van buurtwinkels, die « polen van het stadsleven » vormen, daar deze bijdragen tot de verbetering van het woonklimaat in de wijken;

- er zal ook worden gezorgd voor de aanwezigheid van culturele animatie, handelszaken en culturele activiteiten om zodoende een interessante dynamiek tot stand te brengen. ».

29° hoofdstuk 10, punt 10.1.3. « De Energie » : volgend lid wordt ingelast vóór het eerste lid :

« Indien de aanwending van energie op een bloeiende menselijke en economische activiteit wijst, brengt het verbruik ervan tal van problemen mee, zoals de luchtverontreiniging door het verkeer en de huisverwarming. Deze bezoedeling heeft uiteraard gevolgen voor de gezondheid van de inwoners, ze is tevens ook de oorzaak van de aftakeling van het patrimonium. ».

30° hoofdstuk 10, punt 10.2.1. « De Energie » : onder subtitel « De opties » wordt volgend lid ingelast vóór het eerste lid :

« Wat het energiebeleid betreft, zal het Gewest een rationeel energieverbruik aanbevelen dat rekening zal moeten houden met de typische stedelijke doelstellingen. ».

31° hoofdstuk 11, punt 11.1 « De noodzaak om de culturele dimensie in het stadsproject op te nemen » : dit punt wordt aangevuld met een bijkomend lid, luidend :

« Ten slotte spreekt het voor zich dat een versterkte culturele bedrijvigheid en culturele industrie in Brussel een dynamiserend effect zal hebben op o.a. economisch en sociaal vlak aangezien de band tussen cultuur en economie steeds nauwer wordt. ».

32° hoofdstuk 11, punt 11.4 « Gewest - Europa » : het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « o.a. op economisch en sociaal vlak. ».

33° hoofdstuk 11, punt 11.5 « De culturele dimensie in het stedelijk beleid opnemen » : in het tweede streepje van het derde lid wordt de eerste zin vervangen door : « - de tussenkomst van kunstenaars, wanneer het mogelijk is, bij de inrichting van de openbare ruimte. ».

34° hoofdstuk 12, punt 12.2 « Het imago van Brussel » :

a) het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« De city-marketing moet heel ruim worden gezien : het gaat erom de stad in culturele zin te ontsluiten voor de toeristen, maar tevens om Brussel te valoriseren voor zijn inwoners en nieuwe inwoners aan te trekken naar de stad. »;

28° dans le chapitre 9, au point 9.1.2.2. intitulé « Aider le commerce à se renforcer » :

a) à la première phrase, les mots « tiennent en six points » sont remplacés par « tiennent en sept points »;

b) au premier tiret, la deuxième phrase « Un livre blanc sera régulièrement publié sur la question » est remplacée par « Un observatoire du commerce sera mis sur pied à cette fin. »;

c) le deuxième tiret est complété par les mots « ...et les mesures devant permettre de lutter contre la vacance commerciale. »;

d) au quatrième tiret, les phrases suivantes sont insérées avant la 1re phrase :

« Une attention particulière sera apportée à faciliter l'accès des chalandes aux commerces, à améliorer la signalisation des parkings, à augmenter le confort des chalandes dans les aménagements de voiries. Cette accessibilité devra tenir compte des différents modes de déplacements utilisés par les chalandes.

Une politique de stationnement favorisant le parking de courte durée en surface sera mise en place pour favoriser la rotation. »;

e) au sixième tiret :

- la phrase suivante est insérée entre la deuxième et la troisième phrase :

« L'instauration d'une fonction de gestionnaire de noyaux commerciaux sera facilitée; sa mission consistera à gérer un noyau commercial, à assurer son marketing et à faciliter les relations des commerçants et des propriétaires des immeubles commerciaux avec les autorités publiques. »;

- la troisième phrase est remplacée comme suit :

« La gestion de ces noyaux commerciaux ne peut négliger les commerces dans les rues adjacentes ou secondaires. »;

f) le point est complété par un septième tiret rédigé comme suit :

« - La diversité des commerces, élément d'attractivité de la ville et de ses quartiers sera encouragée :

- une attention particulière sera apportée au maintien et au développement des commerces de proximité qui constituent des « pôles de vie urbains » dans la ville, ceux-ci participant à l'amélioration de l'habitabilité des quartiers;

- on veillera aussi à favoriser la présence d'une animation culturelle, commerces et activités culturelles créant ainsi une dynamique intéressante. ».

29° dans le chapitre 10, dans le point 10.1.3. intitulé « L'énergie », l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1er :

« Si l'utilisation d'énergie est le signe d'une activité humaine et économique florissante, cette consommation entraîne de nombreux problèmes tels que la pollution atmosphérique causée par le trafic routier et le chauffage des habitations. Cette pollution n'est pas sans conséquence pour la santé des habitants et provoque une détérioration du patrimoine. ».

30° dans le chapitre 10, au point 10.2.1. « L'énergie », sous le titre « Les options », l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1er :

« Dans sa politique énergétique, la Région prônera une utilisation rationnelle de l'énergie qui devra tenir compte des objectifs typiquement urbains. ».

31° dans le chapitre 11, au point 11.1. intitulé « Nécessité d'inscrire la dimension culturelle dans le projet urbain de la Région », l'alinéa 2 est complété comme suit :

« Il va de soi qu'un renforcement de l'activité et de l'industrie culturelles à Bruxelles aura un effet dynamisant notamment au plan socio-économique, le lien entre économie et culture devenant de plus en plus étroit. ».

32° dans le chapitre 11, le point 11.4. intitulé « Région-Europe », l'alinéa 2 est complété par les mots suivants : « notamment au niveau socio-économique. ».

33° dans le chapitre 11, au point 11.5. intitulé « Insérer la dimension culturelle dans la politique urbaine », à l'alinéa 3, au deuxième tiret, la première phrase est remplacée comme suit : « - introduire, lorsque c'est possible, l'intervention d'artistes dans la conception de l'aménagement des espaces publics. ».

34° dans le chapitre 12, au point 12.2 intitulé « L'image de Bruxelles » :

a) l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante :

« Le city-marketing doit être vu de manière très large : il s'agit de présenter la ville aux touristes, au sens culturel, mais aussi de valoriser Bruxelles pour ses habitants et d'attirer ainsi à Bruxelles de nouveaux habitants. »;

b) in het derde lid wordt een nieuw streepje ingevoegd tussen het derde en het vierde streepje, luidend : « - de parken en tuinen, ».

35° hoofdstuk 13, punt 13.1 « De doelstellingen van het mobiliteitsbeleid » :

a) het zevende lid (huisvestingsfunctie) wordt aangevuld met een bijkomend streepje, luidend :

« - de gemakkelijke toegang tot buurtactiviteiten. »;

b) het dertiende lid wordt aangevuld als volgt :

« Er zal een reflectie worden gevoerd om het beheer van het wegennet te rationaliseren. Daartoe zullen sommige wegen van de gemeenten naar het Gewest kunnen worden overgedragen en omgekeerd. »;

c) in het negentiende lid worden de tweede, de derde en de vierde zin als volgt vervangen :

« Er moet concreet voorrang worden verleend aan alle vervoerswijzen die verenigbaar zijn met het stedelijk milieu, met name de verplaatsingen te voet, per fiets, met het openbaar vervoer en met taxivoertuigen. Hierdoor worden ook de verplaatsingen vergemakkelijkt van personen voor beroepsdoeleinden en inkopen en van de logistieke diensten van de stad. De prestaties van het openbaar vervoer zullen worden opgedreven en de mogelijkheden om op een andere vervoerswijze over te stappen, zullen hierop afgestemd worden. Het verkeersbeleid doet dan ook op een ontraden van het gebruik van de eigen auto, in het bijzonder voor het woon-werkverkeer van de personen met een sedentair beroep in het stadscentrum. »;

d) in het twintigste lid worden de woorden « modale verdeling van de woonst-werkverplaatsingen » vervangen door « het overstappen op een andere vervoerswijze voor de woonst-werkverplaatsingen »

e) het tweeëntwintigste lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Dat beleid zal steunen op de toegankelijkheidsprofielen van de activiteiten zoals bepaald onder punt 4.5.6., met name de principes van de ABC lokalisatie van de tewerkstelling. »;

f) het punt 13.1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De overstapvoorzieningen, d.w.z. de inrichting van de haltes en de organisatie van de relatie ervan met de andere vervoerswijzen, moeten worden verbeterd. ».

36° hoofdstuk 13, punt 13.2 « De acties betreffende het verkeer en het parkeren » : het laatste lid wordt aangevuld als volgt :

« (...), om mee te werken aan de uitwerking van de richtlijnen, verordeningen en andere initiatieven die een samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest vereisen. ».

37° hoofdstuk 13, punt 13.2.1. « Specialisatie van de wegen en herwaardering van de openbare ruimten » :

a) het zevende lid wordt vervangen als volgt :

« De bescherming van de woonfunctie omvat alle maatregelen die tot doel hebben :

— de snelheid van het autoverkeer te beperken en de gebruiksvriendelijkheid van de autobestuurders ten opzichte van de overige weggebruikers te bevorderen;

— de geluidshinder en de vervuiling te beperken evenals de functionele en visuele ongemakken die met de druk van het autoverkeer gepaard gaan (aanwending van geluiddempende materialen, minimale visuele impact van de bewegwijzering, uitbreiding en bescherming van de voetgangerszones,...);

— het rustig karakter van de woonomgeving te beschermen en de toegankelijkheid van de buurtactiviteiten (handel, kleine ondernemingen, diensten, kleine uitrustingen,...) te bevorderen. ».

b) in de onderafdeling « Het wijknet » wordt in het tweede lid, tussen de tweede en de derde zin, een nieuwe zin ingevoegd luidend :

« In de handelskernen zal de opportuniteit van de aanleg van wegen die het verkeer van gemengde vormen van verplaatsing mogelijk maken (van het type semi-voetgangersverkeer) worden overwogen. »;

c) in de onderafdeling « Het interwijkennet » wordt het eerste lid aangevuld als volgt :

« Sommige wegen van dat net zijn geschikt voor handelsactiviteiten; hiermee zal rekening worden gehouden in termen van toegankelijkheid of adequate infrastructuur, naar aanleiding van hun heraanleg. ».

38° hoofdstuk 13, punt 13.2.2. « De parkeerruimten en het parkeren », onderafdeling « Het parkeren in de handelszones », vierde lid :

a) het eerste streepje wordt aangevuld als volgt :

« (...), en dit op zodanige wijze dat er een verschil wordt gemaakt tussen parkeren op en buiten de weg; er zal voorrang worden gegeven aan bestaande parkings buiten de rijweg. »;

b) er wordt een derde streepje toegevoegd, luidend :

« - de aanleg van leveringszones buiten de weg als doel hebben; hierin moet worden voorzien bij de bouw van handelszaken, gebouwen voor uitrusting of kantoorgebouwen of bij de herbestemming van bestaande gebouwen. ».

b) à l'alinéa 3, un nouveau tiret rédigé comme suit est inséré entre le troisième et le quatrième tiret : « - ses parcs et ses jardins, ».

35° dans le chapitre 13, au point 13.1. intitulé « Les objectifs de la politique de mobilité » :

a) l'alinéa 7 (fonction de séjour) est complété par le tiret suivant :

« - la facilité d'accès aux activités de proximité. »;

b) l'alinéa 13 est complété comme suit :

« Une réflexion sera menée afin de rationaliser la gestion des voiries. A cet effet, un transfert de certaines voiries des communes vers la Région et vice et versa pourra être réalisé. »;

c) à l'alinéa 19, les deuxième, troisième et quatrième phrases sont remplacées par les phrases suivantes :

« Une réelle priorité sera accordée à tous les modes de déplacement compatibles avec l'environnement urbain, à savoir les déplacements à pied, à bicyclette, par transport public et par taxi, afin de faciliter également les déplacements individuels professionnels, de chalandises et de logistiques de la cité. Les performances des transports publics seront augmentées, le transfert modal sera modifié à leur profit. En conséquence, la politique des déplacements visera à dissuader l'usage de la voiture individuelle principalement pour les déplacements domicile-travail des personnes dont l'emploi est sédentaire et situé au centre de la ville. »;

d) à l'alinéa 20, les mots « répartition modale » sont remplacés par les mots « transfert modal »;

e) l'alinéa 22 est complété par la phrase suivante :

« Cette politique s'appuiera sur les profils d'accessibilité des activités tels que définis au point 4.5.6., à savoir les principes de la localisation ABC de l'emploi. »;

f) le point 13.1. est complété par l'alinéa suivant :

« Il convient d'améliorer l'inter-modalité, c'est-à-dire l'aménagement des arrêts et l'organisation de leur relation avec les autres modes de transport. ».

36° dans le chapitre 13, au point 13.2. intitulé « Les actions relatives à la circulation et au stationnement », le dernier alinéa est complété comme suit :

« , en vue de participer à l'élaboration de directives, règlements et autres initiatives qui nécessitent une coordination entre les communes et la Région. ».

37° dans le chapitre 13, au point 13.2.1. intitulé « Spécialisation des voiries et réhabilitation des espaces publics » :

a) l'alinéa 7 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par protection de la fonction de séjour, il faut entendre l'ensemble des mesures d'aménagement qui visent :

- à réduire la vitesse des automobilistes et à rendre leur comportement plus convivial envers les autres usagers;

- à réduire les nuisances sonores et polluantes mais aussi fonctionnelles et visuelles dues à la forte pression de la circulation (utilisation de matériaux atténuant le bruit, réduction de l'impact visuel de la signalisation, agrandissement et protection des espaces réservés aux piétons,...);

- à protéger la quiétude de l'habitat et à favoriser l'accessibilité des activités riveraines de proximité (commerce, petite entreprise, service, petits équipements,...). »;

b) sous le titre « Réseau de quartier », à l'alinéa 2, une phrase rédigée comme suit est insérée entre la deuxième et la troisième phrase :

« Dans les noyaux commerciaux, l'opportunité de l'aménagement de voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier) sera envisagée. »;

c) sous le titre « Réseau interquartier », l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« Certaines voies de ce réseau ont une vocation commerciale dont il sera tenu compte en terme d'accessibilité ou d'infrastructure adéquate, à l'occasion de leur réaménagement. ».

38° dans le chapitre 13, au point 13.2.2. intitulé « Les parkings et le stationnement », sous le titre « Le stationnement dans les quartiers commerciaux », à l'alinéa 4 :

a) le premier tiret est complété comme suit :

« , et ce de manière différenciée entre parking en voirie et hors voirie : une priorité sera accordée aux parkings existants hors voirie. »;

b) un troisième tiret rédigé comme suit est ajouté :

« - viser la réalisation de zones de livraison hors des voiries, à prévoir lors de la construction de bâtiments de commerce, d'équipement ou de bureaux ou lors de la réaffectation de bâtiments existants. ».



39° hoofdstuk 13, punt 13.3.1. « Het GEN » :

a) in het vijfde lid wordt de tweede zin vervangen als volgt :

« In dat verband is de heropening van de haltes die buiten dienst zijn gesteld en de modernisering van de bestaande haltes prioritair. »;

b) het begin van het zesde lid wordt gewijzigd als volgt : « Wat de tunnel Schuman-Josaphat betreft, moet de eventuele noodzaak worden aangetoond door de studie die thans uitgevoerd wordt door (...) ».

40° hoofdstuk 13, punt 13.3.4. « De taxi's » : tussen het vierde en het vijfde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend :

« Het aantal en de ligging van de parkeerplaatsen moeten het voorwerp uitmaken van een voluntaristisch beleid in overleg met de plaatselijke besturen. Het gebruiken door de taxi's van leveringszones buiten de openingsuren van de omliggende handelszaken zal samen met de beheerders van de betrokken wegen worden onderzocht. ».

41° hoofdstuk 13, punt 13.4.2. « De voetgangers » : het zevende lid wordt aangevuld met een vierde streepje, luidend :

« - inrichtingen die de veiligheid verhogen aan de uitgang van scholen en andere collectieve uitrustingen. ».

42° hoofdstuk 13, punt 13.5.4. « De modernisering van het TIR-centrum » : het tweede lid wordt vervangen door volgende leden : « Deze nieuwe infrastructures zullen het logistiek beheer mogelijk maken evenals het overladen van goederen van groot transportvrachtwagens op kleinere eenheden (deconcentrerend) voor de bediening van het stadscentrum. Zij zullen gevestigd worden in de perimenter van haven- en vervoersactiviteiten, bij voorkeur op het terrein grenzend aan het TIR-centrum, en zullen samenwerken met de andere haven- en vervoersvestigingen om zich aldus te integreren in het logistiek intermodaal platform dat het Brusselse havengebied moet bieden. Beperkingen op het zwaar verkeer op basis van de grootte van de vrachtwagens moeten worden onderzocht. ».

B. In het document met richtinggevende waarde waarvan de titel « Uitvoering » luidt en dat deel uitmaakt van het gewestelijk ontwikkelingsplan, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° hoofdstuk 1 « De tien beginselen van het stadsproject » :

a) in punt 1 (eerste beginsel) worden het vierde en het vijfde lid vervangen door :

« De perimeters voor verhoogde bescherming van de huisvesting zijn die waar kantoren strikt beperkt zijn in oppervlakte (per project) en beperkt inzake dichtheid (volgens het gebied). In gemengde gebieden en onder voorbehoud van een Bijzonder bestemmingsplan mag de dichtheid evenwel iets groter zijn voor zover de bediening door het openbaar vervoer gewaarborgd is. ».

De perimeters voor bescherming van de huisvesting laten nieuwe kantoren toe van grotere omvang; onder voorbehoud van een bijzonder bestemmingsplan mag de dichtheid groter zijn voor zover de bediening door het openbaar vervoer gewaarborgd is. »;

b) in punt 2 (tweede beginsel) worden de woorden « Zorgen voor een modernisering van de economische structuur binnen de stedelijke structuur zelf » vervangen door « De ontwikkeling en de modernisering van de economische structuur bevorderen door de vrijwaring van het gemengde stadsweefsel »;

c) in punt 4 (vierde beginsel) wordt de tweede zin aangevuld met de woorden « en meer bepaald het renoveren van de openbare ruimten, de toegankelijkheid van de handelszaken die de dragers zijn van woonbaarheid en aantrekkelijkheid, de verbetering van de openbare uitrustingen en het behoud van het patrimonium. »;

d) in punt 5 (vijfde beginsel) wordt de derde zin aangevuld met de woorden « evenals bijdragen tot een betere inrichting van de openbare ruimte ».

e) in punt 9 (negende beginsel) worden in het eerste lid, derde streepje, de woorden « groene structuur » vervangen door « groene verbinding ».

2° hoofdstuk 2, punt 2.4.1. « De spoorwegen » :

a) in onderafdeling « Internationaal net - IC-IRnet », worden in het vijfde lid de woorden « deze verbinding wordt door het Gewest als niet-prioritair beschouwd en haar nut moet worden aangetoond » vervangen door de woorden « De lopende effectenstudie zal ertoe bijdragen een betere kijk op de zaak te hebben om tot een beslissing te komen. »;

b) in onderafdeling « Gewestelijk Expresnet (GEN) » wordt in het vierde lid, vierde streepje, het woord « eventueel » ingevoegd vóór de woorden « verplaatst op lijn 26 ter hoogte van de Hoedemaekers-square ».

3° hoofdstuk 2, punt 2.4.2. « De ontwikkeling van het MIVB-net » : in het eerste lid wordt het woord « Weststation » vervangen door « Beekant ».

4° hoofdstuk 2, punt 2.5.1.2. « Het interwijkennet », onderafdeling « Kwaliteit van de openbare ruimte » : het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« en wanneer er een handelsfunctie aanwezig is, zal er rekening mee worden gehouden ».

39° dans le chapitre 13, point 13.3.1., intitulé « Le R.E.R. » :

a) à l'alinéa 5, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Dans ces conditions, la réouverture des arrêts désaffectés et la modernisation des arrêts existants sont prioritaires. ».

b) à l'alinéa 6, les mots « C'est à l'étude en cours, à ce sujet, » sont remplacés par les mots « Dans ce contexte et quant au tunnel Schumann-Josaphat, c'est à l'étude en cours ».

40° dans le chapitre 13, point 13.3.4. intitulé « Les taxis », un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Le nombre et la situation des zones de stationnement doivent faire l'objet d'une politique volontariste en coordination avec les pouvoirs locaux. L'utilisation par les taxis des zones de livraison en dehors des heures d'ouverture des commerces riverains sera étudiée avec les gestionnaires de la voirie. ».

41° dans le chapitre 13, au point 13.4.2. intitulé « Les piétons », l'alinéa 7 est complété par un quatrième tiret rédigé comme suit :

« - des aménagements qui augmentent la sécurité à la sortie des écoles et des autres équipements collectifs. ».

42° dans le chapitre 13, au point 13.5.4. intitulé « La modernisation du centre TIR », l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants : « Ces nouvelles infrastructures permettront d'assurer la gestion logistique ainsi que le transbordement des marchandises de camions gros porteurs vers de plus petites unités (dégrouper) pour la distribution vers le centre ville. Elles seront localisées dans le périmètre portuaire et de transport, de préférence sur le site jouxtant le centre TIR, et fonctionneront en synergie avec les autres sites portuaires et de transport, s'intégrant ainsi dans la plate-forme logistique intermodale que doit offrir la place portuaire bruxelloise. Des restrictions à la circulation des poids lourds, en fonction de leur taille, doivent être étudiées. ».

B. Dans le document, à valeur indicative, intitulé « Mise en œuvre » du plan régional de développement, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le chapitre 1<sup>er</sup>, intitulé « Dix principes du projet de ville » :

a) au point 1 (premier principe), les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les périmètres de protection accrue du logement sont ceux où les bureaux nouveaux sont strictement limités en surface (par projet) et plafonnés en densité (selon la zone). En zone mixte et moyennant un plan particulier d'affectation du sol, la densité peut néanmoins être un peu plus élevée pour autant que la desserte des transports en commun soit bien assurée. ».

Les périmètres de protection du logement admettent des bureaux nouveaux de taille plus importante; moyennant un plan particulier d'affectation du sol, la densité admise peut être plus élevée pour autant que la desserte des transports en commun soit bien assurée. »;

b) au point 2 (deuxième principe), les mots « Permettre la modernisation du tissu économique à l'intérieur du tissu urbain lui-même par une préservation du tissu mixte » sont remplacés par les mots « Favoriser le développement et la modernisation du tissu économique par une préservation du tissu urbain mixte »;

c) au point 4 (quatrième principe), la deuxième phrase est complétée comme suit : « et notamment la réhabilitation des espaces publics, l'accessibilité des commerces qui sont vecteurs d'habitabilité et d'attractivité, l'amélioration des équipements publics et la conservation du patrimoine. »;

d) au point 5 (cinquième principe), la troisième phrase est complétée comme suit : « ainsi que de participer à un meilleur aménagement de l'espace public. »;

e) au point 9 (neuvième principe), à l'alinéa premier, troisième tiret, les mots « d'une trame verte » sont remplacés par les mots « d'un maillage vert ».

2° dans le chapitre 2, au point 2.4.1. intitulé « Le chemin de fer » :

a) sous le titre « Réseau international - réseau IC-IR », à l'alinéa 5, les mots « : cette liaison est considérée comme non-prioritaire par la Région et sa nécessité est à démontrer » sont remplacés par les mots « L'étude d'incidences en cours contribuera à éclairer la décision à prendre. »;

b) sous le titre « Réseau Express Régional (R.E.R.) », à l'alinéa 4, quatrième tiret, le mot « éventuellement » est inséré entre les mots « Evere » et « déplacée sur la ligne 26 ».

3° dans le chapitre 2, au point 2.4.2. intitulé « Le développement du réseau de la S.T.I.B. », à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « gare de l'Ouest » sont remplacés par le mot « Beekant ».

4° dans le chapitre 2, au point 2.5.1.2. intitulé « Le réseau interquartier », sous le titre « Qualité de l'espace public », l'alinéa 2 est complété comme suit :

« et lorsqu'il y a présence d'une activité commerciale, il en sera tenu compte. ».

5° hoofdstuk 2, punt 2.5.4. « De bewegwijzering en de regeling van de verkeerslichten » : het eerste lid wordt aangevuld met een nieuw streepje, luidend :

« - specifieke reisweg voor het vrachtwagenverkeer met het TIR-centrum als bestemming, en parkeerterreinen die voor deze laatste en voor de touringcars voorbehouden zijn. »

6° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.1. « Het wijknet : zones voor plaatselijk verkeer » :

a) in het tweede lid wordt het vijfde streepje vervangen als volgt : « - inrichtingen die de veiligheid en de fysieke voorrang van de voetgangers bevorderen; »;

b) in het zesde streepje worden de woorden « als de rijweg breed genoeg is » vervangen door « als de plaatselijke omstandigheden dit toelaten ».

7° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.2. « Interwijknet » :

a) het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « en ter hoogte van hun verbinding met een weg van een hoger niveau. »;

b) in het tweede lid, eerste streepje, worden de woorden « in functie van de plaatselijke omstandigheden » ingevoegd vóór de woorden « rekening houdend ».

8° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.3. « Het gewestnet » : in het tweede lid worden de woorden « en voor sommige ervan op 70 km/uur, » ingelast tussen de woorden « 50 km/uur » en « te houden; »

9° hoofdstuk 2, punt 2.5.7.5. « Fietsroutes » :

a) in het derde lid, laatste zin, worden de woorden « houdt rekening » vervangen door « zal rekening houden »;

b) in het vierde lid worden de woorden « er werden 19 fietsroutes uitgestippeld » aangevuld door « waarvan de trajecten naar gelang van de plaatselijke omstandigheden gewijzigd kunnen worden : ».

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 februari 1998 tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld.

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen,  
Werkgelegenheid en Monumenten en Landschappen,  
Ch. PICQUE

#### Advies van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie betreffende het ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld

Gelet op de Ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de Planning en de Stedebouw, inzonderheid op de artikelen 9 en 20;

Gelet op het besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 december 1996 tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het GewOP dat werd vastgesteld op 3 maart 1995;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het ontwerp van GewOP tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het GewOP dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld;

Gelet op het verzoek om advies verzonden door de Minister-Voorzitter op 26 augustus 1997, dat in ontvangst genomen werd op het secretariaat van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie op 28 augustus 1997;

Gelet op de hoorzittingen met vertegenwoordigers van de Regering in voltallige zitting en in gespecialiseerde sectie GewOP;

De Gewestelijke Ontwikkelingscommissie brengt volgend advies uit op 16 oktober 1997 :

##### 1. Algemeenheden

De Commissie betreurt dat de wijziging van het richtinggevend luik van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (de documenten « krachtlijnen » en « uitvoering » punt per punt is gebeurd, zonder de algemene filosofie naar voor te brengen die geleid heeft tot de voorgestelde wijzigingen.

De Commissie laat opmerken dat de Nederlandse tekst van het Regeringsbesluit van 24 april 1997 niet van goede kwaliteit is.

Minderheidsadvies verdedigd door zes leden :

« Globaal ongunstig advies ten aanzien van de wijziging van het richtinggevend luik van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan voorgesteld door de Regering.

5° dans le chapitre 2, au point 2.5.4. intitulé « La signalisation directionnelle et la gestion des feux de carrefours », l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par un nouveau tiret rédigé comme suit :

« - itinéraire spécifique pour les poids lourds à destination du TIR, et des parkings réservés à leur effet et aux autocars. ».

6° dans le chapitre 2, au point 2.5.5.1. intitulé « Réseau de quartier : les aires de trafic local » :

a) à l'alinéa 2, le cinquième tiret est remplacé comme suit : « - des aménagements favorisant la sécurité et la priorité physique aux piétons; »;

b) au sixième tiret, les mots « lorsque la chaussée est suffisamment large » sont remplacés par les mots « lorsque les circonstances locales le permettent ».

7° dans le chapitre 2, au point 2.5.5.2. intitulé « Réseau interquartier » :

a) l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit : « et à hauteur de leur liaison avec une voie d'un réseau de niveau supérieur. »;

b) à l'alinéa 2, premier tiret, les mots « en fonction des circonstances particulières et » sont insérés entre les mots « étroite possible » et « en tenant compte ».

8° dans le chapitre 2, au point 2.5.5.3. intitulé « Réseau régional », à l'alinéa 2, les mots « , et pour certaines d'entre elles à 70 km/h » sont insérés entre les mots « à 50 km/h » et « ; pour ce faire ».

9° dans le chapitre 2, au point 2.5.7.5. intitulé « Les itinéraires cyclables » :

a) à l'alinéa 3, dernière phrase, les mots « tient compte » sont remplacés par les mots « tiendra compte »;

b) à l'alinéa 4, les mots « 19 itinéraires ont été définis » sont complétés par les mots « dont le tracé peut être modifié en fonction des circonstances locales ».

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 février 1998 arrêtant le Plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995.

Le Ministre-Président et Ministre chargé des Pouvoirs Locaux,  
de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites  
Ch. PICQUE

#### Avis de la Commission régionale de développement concernant le projet de Plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment les articles 9 et 20;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la Commission régionale de développement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 1996 décidant la modification des dispositions indicatives du PRD arrêté le 3 mars 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le projet de PRD modifiant les dispositions indicatives du PRD arrêté le 3 mars 1995;

Vu la demande d'avis envoyée par le Ministre-Président le 26 août 1997 réceptionnée au secrétariat de la Commission régionale de développement le 28 août 1997;

Vu les auditions des représentants du Gouvernement en séance plénière et en section spécialisée PRD;

La Commission régionale émet en date du 16 octobre 1997 l'avis suivant :

##### 1. Généralités

La Commission regrette que la modification du volet indicatif du Plan régional de développement (les documents « lignes forces » et « mise en œuvre ») ait été effectuée point par point, sans mettre en évidence la philosophie générale qui a mené aux modifications proposées.

La Commission fait remarquer que le texte en néerlandais de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement du 24 avril 1997 n'est pas de bonne qualité.

Avis de minorité soutenu par six membres :

« Avis globalement défavorable à la modification du volet indicatif du Plan régional de développement proposé par le Gouvernement.

Deze wijziging is ingegeven door de wil, waarmee wij ons niet akkoord kunnen verklaren, om enerzijds de bescherming van de huisvesting te verzwakken en anderzijds de kantoorbouw aan te moedigen, hetgeen een echte ommekeer betekent van de prioriteiten van het huidige Gewestelijk Ontwikkelingsplan. »

## 2. Bijzondere opmerkingen over de punten vermeld in bijlage van het Regeringsbesluit van 24 april 1997.

### A. Document « Krachtlijnen » :

De wijzigingen voorgesteld door de Regering worden kort weergegeven voor een goed begrip van het advies van de Commissie dat in het vet staat.

1° hoofdstuk I, punt 1.1. : Waarom een Gewestelijk Ontwikkelingsplan uitwerken ? » :

De Commissie verheugt zich erover op technisch vlak dat het GewOP een echt plan met politieke intenties is, dat enkel richtinggevend bepalingen bevat, terwijl het GBP het enige verordenend plan zal zijn dat het Gewestplan en het reglementair luik van het GewOP, dat erin opgenomen wordt, vervangt. De GOC betreurt evenwel dat de wijziging van het GewOP niet gelijktijdig gebeurt met de goedkeuring van het verordenend plan.

2° hoofdstuk 1, punt 1.3. : » Hoe wordt het plan uitgewerkt ? » de 2e zin vervangen door : » Het GewOP dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld en waarvan de werking op 19 december 1996 werd verlengd, is dus het resultaat van een langdurig proces van raadpleging en advies. Op 24 april 1997 heeft de Regering een ontwerpplan goedgekeurd tot wijziging van de richtinggevend bepalingen van het GewOP. »

De Commissie meent dat de formulering slecht is omdat zij twee verschillende aspecten mengt : het GewOP was inderdaad het resultaat van een proces van raadplegingen en adviezen, de verlenging daarentegen is een beslissing van de Regering.

3° hoofdstuk 1, punt 1.4. « De draagwijdte van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan » : de derde alinea als volgt aanvullen : « Deze bepalingen werden vastgesteld in afwachting van de uitwerking van het GBP. Wanneer dit laatste wordt goedgekeurd zullen de bepalingen van het verordenende luik van het GewOP erin worden opgenomen. »

### De Commissie heeft geen opmerkingen.

4° hoofdstuk 2, punt 2.1. : » Het belang van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist een ambitieus en concreet project op lange termijn dat kan tegemoet komen aan de behoeften en de verzuchtingen van diegenen die er wonen. »

a) alinea 3, een streepje inlassen tussen het eerste en het tweede streepje : « - de economische ontwikkeling van het Gewest; »

De Commissie meent dat de termen « economische ontwikkeling » moeten vervangen worden door « zwakte van het groeipercentage ».

b) het tiende en laatste streepje vervangen door : « - de concurrentie tussen de gewesten, de steden en de Brusselse rand, en de delicate afstemming van de Europese verzuchtingen van het Gewest op de kwaliteit van het dagelijks leven. »

### De Commissie stelt voor « rand » te vervangen door « hinterland ».

5° hoofdstuk 2, punt 2.3. : » Het stadsproject is de weergave van deze wil tot evenwicht, vooruitgang en solidariteit » :

De Commissie stelt voor de tekst : « zorgen voor een krachtige en gezonde economie en een toename van de tewerkstelling om in te staan voor de sociale vooruitgang verzoenbaar met de levenskwaliteit van de stad » als volgt te wijzigen : « een gezonde en sterke economie bevorderen die leidt tot een groei van de tewerkstelling [...] ».

6° hoofdstuk 3, punt 3.3. : « Het huisvestingsbeleid met betrekking tot de gezinnen met een laag sociaal-economisch profiel », alinea 4 (met betrekking tot de steun voor woningproductie) : wordt een verwijzing naar een voetnoot 23bis ingevoegd na de woorden « stedenbouwkundige lasten » :

De Commissie meent dat de definitie van stedenbouwkundige lasten niet vermeld moet worden in het GewOP. Zij meent overigens dat de stedenbouwkundige lasten ook aangewend zouden moeten kunnen worden voor een betere mobiliteit in de stad : belangrijke meerwaarden van de grond worden inderdaad bereikt door infrastructuurwerken en door het mobiliteitsbeleid waarvan een deel het moet mogelijk maken het budget voor het verplaatsingsbeleid te financieren. Het concept van nabijheid moet verruimd worden tot dat van causaliteit : bepaalde economische functies doen inderdaad belangrijke behoeften ontstaan op het vlak van verplaatsing.

7° hoofdstuk 3, punt 3.6. : » Een efficiënt beheer van het bestaande woningenpark », na het tweede streepje van alinea 9 (m.b.t. het onderhoud en de renovatie van het park), wordt een verwijzing ingevoegd naar een voetnoot 31bis na de woorden « stedenbouwkundige lasten » :

### Advies van de Commissie : idem als 6°.

Cette modification est en effet animée par une volonté, à laquelle nous ne pouvons souscrire, d'affaiblir la protection du logement d'une part et d'encourager l'immobilier de bureau de l'autre, ce qui constitue un véritable renversement des priorités de l'actuel Plan régional de développement. »

## 2. Observations particulières relatives aux points figurant à l'annexe de l'arrêté du Gouvernement du 24 avril 1997

### Document « Lignes forces » :

Les modifications proposées par le Gouvernement sont rappelées synthétiquement pour la bonne compréhension de l'avis de la Commission, qui est repris en caractères gras.

1° chapitre I<sup>er</sup>, point 1.1. : « Pourquoi élaborer un PRD ? » :

D'un point de vue technique, la Commission se réjouit de voir le PRD être un véritable plan d'intentions politiques, ne comportant que des dispositions indicatives, tandis que le PRAS sera le seul plan réglementaire et remplacera le Plan de secteur et le volet réglementaire du PRD, qui y sera transféré. La Commission regrette cependant que la modification du PRD ne soit pas simultanée à l'approbation du plan réglementaire.

2° chapitre 1<sup>er</sup>, point 1.3. : « Comment le plan est-il élaboré ? » : remplacer la 2e phrase par : « Le PRD arrêté le 3 mars 1995 et prorogé dans ses effets en date du 19 décembre 1996 est donc le résultat d'un long processus de consultation et d'avis. En date du 24 avril 1997, le Gouvernement a arrêté un projet de plan modifiant les dispositions indicatives du PRD. »

La Commission estime que la formulation est mauvaise parce qu'elle mélange deux aspects différents : le PRD a en effet été le résultat d'un processus de consultations et d'avis, sa prorogation par contre est une décision du Gouvernement.

3° chapitre 1<sup>er</sup>, point 1.4. : « Quelle est l'autorité du plan régional de développement ? » : compléter l'alinéa 3 par : « Ces dispositions ont été arrêtées dans l'attente de l'élaboration du PRAS. Lors de l'adoption de ce dernier, les dispositions du volet réglementaire du PRD y seront transférées. » :

### La Commission ne formule pas de remarques.

4° chapitre 2, point 2.1. : « Une grande région comme la Région de Bruxelles-Capitale doit se donner un projet ambitieux et concret à long terme qui puisse répondre aux besoins et aux aspirations de ceux qui y vivent. »

a) alinéa 3, insérer un tiret entre les 1<sup>er</sup> et 2e tirets : « - le développement économique de la Région; ».

La Commission estime que les termes « développement économique » doivent être remplacés par les termes « faiblesse du taux de croissance ».

b) remplacer le 10ème et dernier tiret par : « - la concurrence entre régions, villes et la périphérie bruxelloise, et la difficile synthèse pour la Région de Bruxelles-Capitale entre l'ambition européenne et la qualité de la vie quotidienne. »

### La Commission propose de remplacer « périphérie » par « hinterland ».

5° chapitre 2, point 2.3. : « Le projet de ville traduit cette volonté d'équilibre, de progrès et de solidarité » :

La Commission propose de modifier le texte « promouvoir une économie saine et forte et piloter une croissance de l'emploi garantissant le progrès social et compatible avec la qualité de vie en ville » comme suit : « promouvoir une économie saine et forte pilotant une croissance de l'emploi [...] ».

6° chapitre 3, point 3.3. : « La politique du logement vis-à-vis des ménages de profil socio-économique faible », alinéa 4 (relatif à l'aide à la brique) : ajouter un appel de note 23bis : » les charges d'urbanisme peuvent être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réfection et la création d'espaces publics. » :

La Commission considère que la définition des charges d'urbanisme ne doit pas figurer dans le PRD. Elle estime cependant que les charges d'urbanisme devraient pouvoir également être utilisées en vue d'améliorer la mobilité en ville : des plus-values foncières importantes sont en effet générées par les travaux d'infrastructures et la politique de mobilité dont une partie doit permettre d'alimenter le budget de la politique des déplacements. Il y a lieu d'élargir le concept de proximité à celui de causalité : certaines fonctions économiques génèrent en effet des besoins de déplacements importants.

7° chapitre 3, point 3.6. : « Une gestion performante du logement existant », alinéa 9 (relatif à l'entretien et la rénovation du parc), 2e tiret : ajouter un appel de note 31bis après « charges d'urbanisme » :

### Avis de la Commission : idem 6°.

8° hoofdstuk 3, punt 3.7. : » De ruimte voor een versterkte ontwikkeling van de huisvesting », in de tweede zin van de tweede alinea wordt het woord « overspoeling » vervangen door het woord « overlast » :

Naar aanleiding van de voorgestelde wijziging vraagt de Commissie welke de intenties zijn van de Regering op het vlak van mobiliteit ingevolge de voorgestelde wijziging.

9° hoofdstuk 3, punt 3.8. : » Voorstellen om de residentiële aantrekkingskracht te bevorderen » : aanvullen met een alinea : « Een andere factor die een belangrijke rol kan spelen in een succesvol huisvestingsbeleid, is de uitbouw van krachtige en gezonde economie, die werk creëert in de stad. Meer jobs in de stad heeft als gevolg dat de vele mensen die dicht bij hun werk willen wonen, ook daadwerkelijk hun intrek zullen nemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

De Commissie is van mening dat de ontwikkeling van een gezonde en sterke economie, die leidt tot stedelijke tewerkstelling er velen inderdaad kan toe leiden om zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vestigen, dicht bij hun arbeidsplaats. Zij meent evenwel dat deze band tussen tewerkstelling en verblijf niet automatisch is, soms zelfs integendeel. Om dit te bereiken moet er een geïntegreerd geheel van beslissingen genomen worden op het vlak van stedenbouw, leefmilieu, goed beheer van de stedelijke landschappen, mobiliteit en stedelijke veiligheid.

De Commissie stelt bijgevolg voor de laatste zin van de tekst te schrappen.

10° hoofdstuk 4, punt 4.1.1 : « De grote tendensen » titel « De gestage ontwikkeling van de tertiaire activiteiten »

De Commissie heeft geen opmerkingen.

11° hoofdstuk 4, punt 4.1.2. : Welke plaats dient de industrie in de stad te bekleden ? » :

De Commissie meent dat een initiatief zoals « Technopool » zou moeten open staan voor bijstand aan de ondernemingen met betrekking tot het leefmilieu (aanpassing, integratie van de ondernemingen in het leefmilieu).

12° hoofdstuk 4, punt 4.2. : « De vooruitzichten voor de evolutie van de tewerkstelling van 1991 tot 2005 : het voluntaristisch scenario ».

De Commissie heeft geen opmerkingen.

13° hoofdstuk 4, punt 4.3. : « Voluntaristische vooruitzichten van de evolutie van de tewerkstelling per activiteitengroep van 1991 tot 2005 », alinea 1, derde streepje, tabel 4.3. » Geraamde evolutie van de tewerkstelling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 1991 tot 2005 » : worden de woorden « afgeleide economische krachten » vervangen door « economische actoren gericht op de stedelijke markt » :

De Commissie heeft geen opmerkingen.

14° hoofdstuk 4, punt 4.5. : « Het aanbod aan kantoorruimten door de omschakeling van woningen in kantoren » :

a) de titel vervangen door volgende titel : « De lokalisatie van tertiaire activiteiten » :

De Commissie heeft geen opmerkingen.

b) een punt 4.5.0. invoegen : « Groei van de tertiaire sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

De Commissie meent dat de paragraaf leidt tot verwarring daar hij de problematiek mengt van de lokalisatie van tertiaire activiteiten en het beleid inzake hulp aan ondernemingen. De Commissie gaat akkoord met het advies dat op 4 juli 1996 uitgebracht werd door de Economische en Sociale Raad betreffende « de ontwikkeling van economie en tewerkstelling voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » daar zij meent dat de kwalitatieve aansporingen belangrijker zijn voor de ondernemingen dan die van kwantitatieve aard. De rechtstreekse hulp (subsidiën, premies, enz.) zal wellicht niet zo fundamenteel zijn als het invoeren van een gunstig klimaat; de waarborg van rechtszekerheid voor de investeringen en een vereenvoudiging van de wetgeving.

De Commissie stelt de volgende wijziging voor :

« 4.5.0. Groei van de tertiaire sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » : in de eerste zin wordt het woord « prioriteit » gewijzigd in « optie ».

Vóór de twee laatste zinnen stelt zij voor volgende tekst in te lassen :

Zoals de ESR dit beklemtoonde in zijn advies van 4 juli 1996, « leiden ook andere gewestelijke bevoegdheden zoals ruimtelijke ordening en leefmilieu tot beleid die een belangrijke invloed heeft op de toestand van de economie van het gewest. [...] Om een afdoende uitvoering te hebben van de economische activiteiten, ongeacht de aard ervan, in een geconcentreerd stedelijk weefsel, zoals dat van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, moet er een gunstig klimaat komen en in stand worden gehouden voor de uitoefening van de economische activiteiten. [...] In het algemeen moeten de vestiging en de werking van de ondernemingen worden vergemakkelijkt door de stappen die moeten worden genomen om

8° chapitre 3, point 3.7. : « Un espace de développement renforcé de logement », alinéa 2, 2e phrase : remplacement du mot « envahissement » par « encombrement » :

La Commission s'interroge sur les intentions du Gouvernement en matière de mobilité suite à la modification proposée.

9° chapitre 3, point 3.8. : « Les propositions en matière d'attractivité résidentielle » : compléter par un alinéa : « Un autre facteur pouvant jouer un rôle majeur dans la réussite de la politique en matière de logement est le développement d'une économie saine et forte, génératrice d'emplois urbains. L'accroissement du nombre d'emplois en ville fera en sorte que beaucoup voudront habiter plus près de leur lieu de travail et qu'ils s'installeront effectivement en Région de Bruxelles-Capitale. ».

La Commission considère que le développement d'une économie saine et forte, génératrice d'emplois urbains peut effectivement encourager beaucoup de personnes à s'installer en Région de Bruxelles-Capitale, plus près de leur lieu de travail. Elle estime cependant que cette relation entre emploi et résidence n'a rien d'automatique, parfois bien au contraire. Pour réaliser cet objectif, il y a lieu en effet de prendre un ensemble intégré de décisions adéquates en matière urbanistique, environnementale, de bonne gestion des paysages urbains, de la mobilité et de la sécurité urbaine.

La Commission propose en conséquence de supprimer la dernière phrase du texte.

10° chapitre 4, point 4.1.1. : « Les grandes tendances », titre « Le développement soutenu des activités tertiaires » :

La Commission n'émet pas de remarques.

11° chapitre 4, point 4.1.2. : « Quelle place faut-il donner à l'industrie en ville ? » :

La Commission estime qu'une initiative comme « Technopole » devrait également s'ouvrir aux aides aux entreprises relatives à l'environnement (concernant l'adaptation, l'insertion des entreprises à l'environnement).

12° chapitre 4, point 4.2. : « Les perspectives d'emploi total de 1991 à 2005 : le scénario volontariste » :

La Commission n'émet pas de remarques.

13° chapitre 4, point 4.3. : « Perspectives volontaristes d'évolution de l'emploi par groupe d'activités de 1991 à 2005 », alinéa 1<sup>er</sup>, 3e tiret, tableau 4.3. « Evolution présumée de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale de 1991 à 1995 » : remplacer « induit(s) » par « orienté(s) vers le marché urbain » :

La Commission n'émet pas de remarques.

14° chapitre 4, point 4.5. : « Les activités tertiaires et l'immobilier de bureaux » :

a) remplacement du titre par le titre suivant : « Localisation des activités tertiaires » :

La Commission n'émet pas de remarques.

b) insérer un point 4.5.0. « Croissance du secteur tertiaire en Région de Bruxelles-Capitale » :

La Commission estime que ce paragraphe favorise la confusion car il mélange la problématique de localisation des activités tertiaires et la politique d'aide aux entreprises. La Commission rejoint l'avis émis par le Conseil économique et social le 4 juillet 1996 concernant « le développement économique et l'emploi pour la Région de Bruxelles-Capitale » en ce qu'il estime que les incitations qualitatives sont plus importantes pour les entreprises que celles d'ordre quantitatif. Les aides directes (subsidiés, primes, etc.) ne sont probablement pas aussi fondamentales que l'instauration d'un climat favorable, la garantie d'une sécurité juridique pour les investissements et une simplification de la législation.

La Commission propose la modification suivante :

« 4.5.0. Croissance du secteur tertiaire en Région de Bruxelles-Capitale » : dans la première phrase, le mot « priorité » est modifié en « option ».

Devant les deux dernières phrases, elle propose d'ajouter le texte suivant :

Comme l'a souligné le CES dans son avis du 4 juillet 1996, « d'autres compétences régionales telles que l'aménagement du territoire et l'environnement donnent lieu, elles aussi, à des politiques ayant un impact considérable sur l'état de l'économie régionale. [...] En effet, la réalisation satisfaisante d'activités économiques, quelles qu'elles soient, dans un milieu urbain dense tel que celui de la Région de Bruxelles-Capitale, exige qu'un climat favorable à l'exercice des activités économiques soit créé et maintenu. [...] D'une manière générale, il importe de faciliter l'établissement et le fonctionnement des entreprises en rendant transparentes, en simplifiant et en rationalisant les démarches de tout genre, qui doivent être

deze op te richten en te beheren (met inbegrip van de stedenbouwkundige vergunningen en effectenstudies), te vereenvoudigen en te rationaliseren. » Tenslotte moet het bestaan worden beklemtoond van instellingen met een economische roeping, zoals de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, Technopool, Teleport en de ondernemingscentra zoals EEBIC en Euclides staan ten dienste van de Brusselse ondernemingen.

Inzake de ligging van de tertiaire activiteiten meent de Commissie dat té grote concentraties van kantoren moeten beperkt worden. Het gemengd karakter moet bevorderd en het monofunctioneel karakter van de wijken vermeden worden. Op stedenbouwkundig vlak moeten renovatie en hergebruik van lege kantoorgebouwen worden aangemoedigd.

15° hoofdstuk 4, punt 4.5.2. « Het aanbod aan kantoorruimten door de omschakeling van woningen in kantoren », alinea 3, de eerste zin van de derde alinea wordt vervangen door : « Deze omschakeling heeft vaak een negatief effect » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

16° hoofdstuk 4, punt 4.5.4. : De opties » dit punt wordt aangevuld als volgt « Bijzondere aandacht moet evenwel worden besteed aan de herbesteding van de herenhuizen die aldus hun architectonische waarde beschermd zien, en aan de buurtactiviteiten waaronder de vrije beroepen. » :

**De Commissie meent dat de aanvulling eerder zou moeten gebeuren op blz. 59 van het GewOP in punt 4.5.2., derde alinea, laatste streepje.**

17° hoofdstuk 4, punt 4.5.7. : De begeleidingsmaatregelen » :

a) de volgende alinea tussen de tweede en derde alinea invoegen : « De stedenbouwkundige reglementeringen zijn de bevoorrechte instrumenten van dit beleid. Er wordt verwezen naar het verordenend luik van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, naar het toekomstig gewestelijk bestemmingsplan en naar de verduidelijkingen die de lagere plannen kunnen brengen. » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) het derde lid wordt vervangen door » De stedenbouwkundige lasten 46bis zullen in de ruimte moeten worden aangepast opdat zij ook aan deze voorwaarde zouden voldoen. » en een verwijzing naar voetnoot 46bis toevoegen na « stedenbouwkundige lasten » :

**De Commissie meent dat de nota 46bis die de stedenbouwkundige lasten definieert moet geschrapt worden daar deze definities niet moeten voorkomen in het GewOP.**

18° hoofdstuk 6, punt 6.1.1. « Aanleg van de openbare ruimte » :

a) in de eerste alinea moeten de woorden « moeten conform de aanbevelingen zijn » vervangen worden door « zullen zich baseren op deze aanbevelingen » :

**De Commissie stelt voor de oorspronkelijke tekst van het GewOP te behouden omdat de woorden « conform de aanbevelingen van de « Handleiding van de openbare ruimten » een conformiteit naar de geest nastreeft en niet naar de letter.**

b) vervangen van alinea 3, betreffende de te respecteren principes voor de reclaimedragers :

**De Commissie is van mening dat deze problematiek moet besproken worden in het raam van de discussies met betrekking tot de gewestelijke stedenbouwkundige verordening (titel over de publiciteit) in overleg met alle belanghebbende partijen. De Commissie wenst bijgevolg het behoud van de oorspronkelijke tekst van het GewOP in afwachting van de goedkeuring van de titel van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening inzake de publiciteit.**

19° hoofdstuk 6, punt 6.1.3. : « De prioritaire structurerende ruimten » : de eerste alinea wordt als volgt aangevuld : « De investeringen zullen met dit doel, behalve in geval van hoogdringendheid opgemerkt in andere openbare ruimten, worden gericht op het herstel van de prioritaire structurerende ruimten. » :

**De Commissie stelt voor volgende tekst toe te voegen : « Hetzelfde geldt voor de herstelwerkzaamheden, behalve indien deze werken door hoogdringendheid noodzakelijk zouden zijn op andere plaatsen. »**

20° hoofdstuk 6, punt 6.2.1. : « Het patrimonium » :

a) alinea 1, onder de titel « Het architecturaal patrimonium » worden de woorden « Deze kaart omvat » vervangen door « De perimeters van culturele, historische of esthetische waarde of voor stadsverfraaiing omvatten » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) het punt 6.2.1. aanvullen door een vierde streepje « Het beheer van het beschermde patrimonium » :

**De Commissie meent dat de tekst te vaag is.**

effectuées pour les créer et les gérer (en ce compris les permis d'environnement et les études d'incidence). » Enfin, il importe de souligner l'existence d'institutions à vocation économique, telles que la Société régionale d'investissements de Bruxelles, la Société de développement régional pour Bruxelles, Technopole, Téléport et des centres d'entreprises tels que EEBIC et Euclides, qui sont au service des entreprises bruxelloises.

En matière de localisation des activités tertiaires, la Commission estime qu'il faudrait limiter les concentrations excessives de bureaux, inciter à la mixité des quartiers et éviter leur monofonctionnalisme. D'un point de vue urbanistique, la rénovation et la réutilisation d'immeubles de bureaux vides doivent être encouragées.

15° chapitre 4, point 4.5.2. : « L'offre d'espaces de bureaux dans d'anciens logements », alinéa 3, la 1re phrase est remplacée par la phrase : « Cette mutation a souvent un effet négatif. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

16° chapitre 4, point 4.5.4. : « Les options » compléter par « Une attention particulière doit néanmoins être portée à la réaffectation des hôtels de maître qui ainsi voient conserver leur intérêt architectural, et aux activités de proximité dont les professions libérales. » :

**La Commission estime que cet ajout trouverait plutôt sa place à la page 59 du PRD au point 4.5.2., troisième alinéa, dernier tiret.**

17° chapitre 4, point 4.5.7. : « Les mesures d'accompagnement » :

a) insérer l'alinéa suivant entre les alinéas 2 et 3 : « Les réglementations urbanistiques sont les instruments privilégiés de cette politique. On s'en référera au volet réglementaire du plan régional de développement, au futur plan régional d'affectation du sol et aux précisions que peuvent leur apporter les plans inférieurs. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

b) remplacer l'alinéa 3 par « Les charges d'urbanisme 46bis devront être modulées spatialement pour, elles aussi, répondre à cette exigence. » et ajouter un appel de note 46bis après « charges d'urbanisme » :

**La Commission estime qu'il y a lieu de supprimer la note 46bis définissant les charges d'urbanisme car ces définitions ne doivent pas figurer dans le PRD.**

18° : chapitre 6, point 6.1.1. : « L'aménagement de l'espace public » :

a) alinéa 1<sup>er</sup> : remplacement des mots » seront conformes » par « s'inspireront » :

**La Commission propose de garder le texte initial du PRD puisque les mots « conforme aux recommandations du « Manuel des espaces publics » » visent la conformité à l'esprit et non à la lettre.**

b) remplacement de l'alinéa 3 relatif aux principes à respecter pour les supports publicitaires :

**La Commission estime que cette problématique doit être abordée dans le cadre des discussions relatives au Règlement régional d'urbanisme (titre relatif à la publicité), en concertation avec toutes les parties intéressées. La Commission souhaite en conséquence le maintien du texte initial du PRD dans l'attente de l'adoption du titre du Règlement régional d'urbanisme (RRU) relatif à la publicité.**

19° chapitre 6, point 6.1.3. : « Les espaces structurants prioritaires » : compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par : « ; les investissements seront orientés à cet effet, sauf en cas d'urgence décelée sur d'autres espaces publics, vers la réfection des espaces structurants prioritaires. » :

**La Commission propose d'ajouter le texte suivant : « Il en va de même pour les travaux de réfection, sauf si un cas d'urgence devait rendre ces travaux nécessaires en d'autres lieux. »**

20° : chapitre 6, point 6.2.1. : « Les patrimoines » :

a) alinéa 1er, titre « Les ensembles architecturaux » : remplacement des mots « Cet encart comprend » par « Les périmètres d'intérêt culturel, historique ou esthétique ou d'embellissement recouvrent » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

b) compléter le point 6.2.1. par un 4e tiret « La gestion du patrimoine protégé » :

**La Commission estime que le texte est trop vague.**

21° hoofdstuk 7, inleiding, laatste alinea : de eerste zin wordt aangevuld als volgt : « , alsook de sociale diensten en uitrustingen » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

22° hoofdstuk 7, punt 7.1.3. « Vorming », titel « De socio-professionele inschakeling » :

a) de derde alinea wordt als volgt aangevuld : « Deze acties worden afgestemd op deze van de centra voor deeltijds leren. » :

**De Commissie meent dat zij hierover geen advies kan geven en vraagt aan de Regering om ter zake het advies te vragen van de Economische en Sociale Raad.**

b) vervanging van alinea 5 inzake het actieplan met het oog op de socio-professionele inschakeling :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

23° hoofdstuk 7, punt 7.2. : « De plaatselijke ontwikkeling ter bevordering van het sociaal evenwicht van het Gewest », alinea 5 : tussen het 1e en het 2e streepje wordt een streepje ingevoegd; « - de noodzaak om de sectoren van sociaal, ecologisch of territoriaal nut te versterken of te ontwikkelen » :

**De Commissie stelt een duidelijkere formulering voor : « de sectoren van sociaal of ecologisch nut of belast met plaatselijke ontwikkeling. »**

24° hoofdstuk 7 wordt aangevuld met een punt 7.3 : « De eerste-lijnopvang versterken en de benadering van de actoren coördineren » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

25° hoofdstuk 8, punt 2 : « De preventieve beleidsvoering », titel « De stedenbouw », het tweede streepje van de eerste alinea wordt als volgt aangevuld : « en de commerciële verlichting, meer in het bijzonder voor de grote commerciële assen » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

26° hoofdstuk 9, punt 9.1.1. « De lokalisatie van de kleinhandel en van het dienstbetoon aan de bevolking zijn van essentieel belang voor de aantrekkingskracht van de stad » :

a) Nederlandse tekst : de woorden « van het dienstbetoon » vervangen door « van de diensten » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) alinea 1 aanvullen met « evenals de pendelaars » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

c) alinea 3, 1e streepje aanvullen met « onder meer die in het stadscentrum » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

d) alinea 3, derde streepje aanvullen met « onder meer gekoppeld aan de verscheidenheid aan handelszaken en aan de aanwezigheid van buurtwinkels » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

e) titel « de handelscentra », eerste alinea, eerste streepje : vervanging van de woorden « vermindering van het gemiddeld inkomen » door « relatieve vermindering van hun gemiddeld inkomen » :

**De Commissie meent dat de betekenis van de woorden « relatieve vermindering » van het gemiddeld inkomen van de Brusselse inwoners, moet verduidelijkt worden.**

27° hoofdstuk 9, punt 9.1.2. « Opties », alinea 3 : in het derde lid wordt tussen het eerste en het tweede streepje een nieuw streepje ingevoegd luidend : « - de openbare verlichting en de commerciële verlichting » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

28° hoofdstuk 9, punt 9.1.2.1. « Een sterke ruimtelijke structuur voor de handels- en dienstcentra » : de eerste alinea (m.b.t. de opties in het centrum) aanvullen met een vierde streepje : « de aanleg van wegen die gemengde vervoermiddelen (semi-voetgangersverkeer) mogelijk maken » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

29° hoofdstuk 9, punt 9.1.2.2. « De handel steunen » :

a) eerste streepje, tweede zin « Er zal in dat verband regelmatig een witboek uitgegeven worden » wordt vervangen door « Een overzicht van de handelsactiviteiten zal daartoe worden opgericht . » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) het tweede streepje aanvullen met « ...en de maatregelen vaststellen die de leegstand van handelszaken moet helpen bestrijden. » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

c) een paragraaf invoegen inzake de toegankelijkheid van de handelszaken en het parkeren in het vierde streepje vóór de eerste zin :

21° chapitre 7, introduction, dernier alinéa, la 1re phrase est complétée comme suit : « , ainsi que des services et équipements sociaux » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

22° chapitre 7, point 7.1.3. « Formation », titre « L'insertion socio-professionnelle » :

a) l'alinéa 3 est complété comme suit : « Ces actions sont articulées avec celles des centres d'éducation et de formation en alternance (CEFA). » :

**La Commission estime qu'elle n'est pas en mesure de formuler un avis sur cette question et demande au Gouvernement de solliciter l'avis du Conseil économique et social en la matière.**

b) remplacement de l'alinéa 5 relatif au plan d'action visant l'insertion socio-professionnelle :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

23° chapitre 7, point 7.2. : « Le développement local à l'appui de l'équilibre social dans la Région », alinéa 5 : insertion entre le 1<sup>er</sup> et le 2e tiret du tiret : « - la nécessité de conforter ou de développer les secteurs d'utilité sociale, écologique ou territoriale » :

**La Commission propose une formulation plus claire : « les secteurs d'utilité sociale, environnementale ou chargés du développement local ».**

24° le chapitre 7 est complété par un point 7.3. : « Renforcer l'accueil de première ligne et coordonner les approches des acteurs » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

25° chapitre 8, point 2 : « Les politiques de prévention », titre « urbanisme », alinéa 1<sup>er</sup>, le 2e tiret est complété comme suit : « et à l'illumination commerciale particulièrement pour les grands axes commerciaux » :

**La Commission n'a pas de remarques à formuler.**

26° chapitre 9, point 9.1.1. « La localisation du commerce et des services à la population, éléments essentiels de l'attractivité de la ville » :

a) texte néerlandais : remplacer les mots « van het dienstbetoon » par « van de diensten » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

b) compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par « ainsi que des navetteurs » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

c) compléter l'alinéa 3, 1<sup>er</sup> tiret par « notamment pour ceux situés en centre ville » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

d) compléter l'alinéa 3, 3<sup>ème</sup> tiret par « notamment liée à la diversité des commerces et à la présence de commerces de proximité » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

e) titre « les noyaux commerciaux », alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> tiret : remplacement des mots « diminution de son revenu moyen » par « diminution relative de son revenu moyen » :

**La Commission estime qu'il y a lieu de préciser la signification des mots « diminution relative » du revenu moyen des habitants bruxellois.**

27° chapitre 9, point 9.1.2. « Les options », alinéa 3 : insertion entre le 1<sup>er</sup> et le 2e tiret du tiret : « - l'éclairage public et l'illumination commerciale » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

28° chapitre 9, point 9.1.2.1. : « Une structure spatiale forte des noyaux de commerces et de services » : compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> (relatif aux options dans le centre) par un 4e tiret : « - l'aménagement de voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier) » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

29° chapitre 9, point 9.1.2.2. « Aider le commerce à se renforcer » :

a) 1<sup>er</sup> tiret, 2e phrase « Un livre blanc sera régulièrement publié sur la question » remplacée par « Un observatoire du commerce sera mis sur pied à cette fin. » :

**La Commission n'a pas de remarques à formuler.**

b) compléter le 2e tiret par « ...et les mesures devant permettre de lutter contre la vacance commerciale. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

c) insérer un paragraphe relatif à l'accessibilité des commerces et au stationnement :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

d) het punt aanvullen met een zevende streepje inzake de verscheidenheid op het vlak van de handel :

**De Commissie stelt twee verbeteringen voor :**

— de buitensporige commerciële monofunctionaliteit dient vermeden te worden (bijvoorbeeld die van de luxe-confectiekleding heeft geleid tot de teloorgang van de handel in de Louizalaan);

— er moet ook culturele animatie zijn in de handelspolen (hetgeen ook heeft bijgedragen tot de teloorgang van de Louizalaan is het gevolg van het verdwijnen van haar culturele aantrekkelijkheid, o.a. door de sluiting van de bioscoop, enz); handel en cultuur dienen naast elkaar te bestaan : na boodschappen te hebben gedaan kan men de avond voortzetten met een maaltijd, een film, enz.

Een concentratie van handelszaken en activiteiten kan ook een dynamiek teweegbrengen in een wijk maar een gepast beheer van de handelskernen is noodzakelijk.

De idee van een « town center manager » (TCM) die wordt aangeworven voor het beheer van de handelskern, is positief : een TCM beheert alles in een handelskern : de verlichting, de veiligheid, de relaties met de handelaars, het tekort op bepaalde vlakken enz. Dus zowel de stedenbouwkundige aspecten als de economische en de commerciële.

Studies hebben aangetoond dat het succes van de handelskernen afhangt van : 1. de toegankelijkheid, 2. de veiligheid, 3. het aanbod (verscheidenheid), 4. de aantrekkelijkheid, 5. het comfort.

De Commissie stelt voor dat men een punt d) toevoegt, eerste zin : « - De diversiteit van de handelszaken, element van aantrekkingskracht van de stad zal aangemoedigd worden : « aantrekkingskracht van de stad en van haar wijken ». Zij stelt tevens voor de idee van een TCM toe te voegen en hiertoe te verwijzen naar het advies van de kamer van de middenstand van de ESR over de heropleving van de handelszaken.

30° hoofdstuk 10, punt 10.1.3. « De energie » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

31° hoofdstuk 10, punt 10.2.1. « De energie », onder titel « De opties » wordt een alinea ingelast vóór de eerste alinea : « Wat het energiebeleid betreft zal het Gewest een rationeel energieverbruik aanbevelen dat rekening zal moeten houden met de typische stedelijke doelstellingen » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

32° hoofdstuk 11, punt 11.1. « De noodzaak om de culturele dimensie in het stadsproject op te nemen » : aanvullen met de alinea « Tenslotte spreekt het voor zich dat een verstrekte culturele bedrijvigheid en culturele industrie in Brussel een dynamiserend effect zal hebben op o.a. economisch en sociaal vlak aangezien de band tussen cultuur en economie steeds nauwer wordt » :

**De Commissie meent dat activiteiten zoals « Brussel 2000 » belangrijke secundaire gevolgen kunnen hebben voor de economie en het toerisme. Zij stelt voor punt 32 eerder in te lassen aan het eind van § 2 van punt 11.1.**

33° hoofdstuk 11, punt 11.4. « Gewest- Europa » de tweede alinea aanvullen met : « o.a. op economisch en sociaal vlak » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

34° hoofdstuk 11, punt 11.5. « De culturele dimensie in het stedelijk beleid opnemen » : in het tweede streepje van de derde alinea wordt het woord « systematisch » vervangen door « wanneer mogelijk » :

**De Commissie meent dat de kunstenaars meer op globale wijze zouden moeten tussenkomen bij de inrichting van de openbare ruimte dan enkel door het eenvoudig toevoegen van een kunstwerk. Zij wenst een bedenking toe te voegen aan punt 12.2 over de « city marketing » die heel ruim moet worden gezien : het gaat erom de stad in culturele zin te ontsluiten voor de toeristen enz. Maar tevens om Brussel te valoriseren voor zijn inwoners en nieuwe inwoners aan te trekken naar de stad. Anderzijds meent de Commissie dat parken en tuinen niet voldoende in het daglicht geplaatst worden voor het toerisme.**

35° hoofdstuk 13, punt 13.1. « De doelstellingen van het mobiliteitsbeleid » :

a) alinea 7 (huisvestingsfunctie) wordt aangevuld met een bijkomend streepje : « - de gemakkelijke toegang tot buurtactiviteiten » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) alinea 13 aanvullen met « Er zal een reflectie worden gevoerd om het beheer van het wegennet te rationaliseren. Daartoe zullen sommige wegen van de gemeenten naar het Gewest worden overgedragen en omgekeerd » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

c) alinea 19 : nieuwe paragraaf over de voorrang aan de verplaatsingswijzen die verenigbaar zijn met de stedelijke omgeving.

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

d) alinea 20 : « modale verdeling » vervangen door « overstappen op een andere vervoerswijze » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

**La Commission n'émet pas de remarques.**

d) compléter le point par un 7ème tiret relatif à la diversité commerciale :

**La Commission propose deux améliorations :**

- il faut éviter l'excès dans la monofonctionnalité commerciale, qui a par exemple contribué au déclin du commerce avenue Louise, essentiellement tourné vers le prêt-à-porter de luxe;

- il faut veiller également à la présence d'une animation culturelle dans les pôles commerciaux (p.e. le déclin de l'avenue Louise est également consécutif à la disparition de son attractivité culturelle, entre autres suite à la fermeture du cinéma, etc.); il faut encourager une coexistence commerce - culture : après avoir fait leurs achats, les gens peuvent ainsi prolonger leur soirée avec un repas, un film, etc.

Une concentration de commerces et d'activités peut aussi créer une dynamique dans un quartier mais une gestion adéquate des noyaux commerciaux est nécessaire.

L'idée d'un « town center manager » (TCM), engagé pour gérer le noyau commercial, est intéressante. Un TCM gère l'ensemble des problèmes liés au noyau commercial : l'éclairage, la sécurité, le relais avec les commerçants, la carence dans certains domaines, etc. donc aussi bien des aspects urbanistiques qu'économiques ou commerciaux.

Des études ont démontré que le succès des pôles commerciaux dépend : 1. de l'accessibilité, 2. de la sécurité, 3. de l'offre (diversité), 4. de l'attractivité et 5. du confort.

La Commission propose d'ajouter au point d), première phrase : « - La diversité des commerces, élément d'attractivité de la ville sera encouragée » : « attractivité de la ville et de ses quartiers ». Elle propose également d'ajouter l'idée d'un TCM et de renvoyer à cet effet à l'avis de la chambre des classes moyennes du CES sur la revitalisation des commerces.

30° chapitre 10, point 10.1.3. « L'énergie » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

31° : chapitre 10, point 10.2.1. « L'énergie », titre « Les options » : insertion d'un alinéa avant l'alinéa 1<sup>er</sup> : « Dans sa politique énergétique, la Région prônera une utilisation rationnelle de l'énergie qui devra tenir compte des objectifs typiquement urbains. » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

32° chapitre 11, point 11.1. « Nécessité d'inscrire la dimension culturelle dans le projet urbain de la Région » : compléter par l'alinéa « Enfin, il va de soi qu'un renforcement de l'activité et de l'industrie culturelles à Bruxelles aura un effet dynamisant notamment au plan socio-économique, le lien entre économie et culture devenant de plus en plus étroit. » :

La Commission estime que des événements comme « Bruxelles 2000 » peuvent avoir des effets secondaires économiques et touristiques importants. Elle propose d'insérer plutôt le point 32 à la fin du § 2 du point 11.1.

33° chapitre 11, point 11.4. « Région-Europe » : compléter l'alinéa 2 par : « notamment au niveau socio-économique » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

34° chapitre 11, point 11.5. « Insérer la dimension culturelle dans la politique urbaine » : alinéa 3, 2e tiret : le mot « systématiquement » est remplacé par « lorsque c'est possible » :

**La Commission estime que les artistes devraient pouvoir intervenir à propos de l'aménagement de l'espace public de façon plus globale que par le simple ajout d'uvres d'art. Elle souhaite ajouter une réflexion au point 12.2. concernant le « city marketing » qui doit être vu de façon très large : il s'agit de présenter la ville aux touristes, au sens culturel etc. mais aussi de valoriser Bruxelles pour ses habitants et ainsi d'attirer à Bruxelles de nouveaux habitants. D'autre part, la Commission estime que les parcs et jardins ne sont pas assez mis en valeur pour le tourisme.**

35° chapitre 13, point 13.1. « Les objectifs de la politique de mobilité » :

a) alinéa 7 (fonction de séjour) : compléter par le tiret : « - la facilité d'accès aux activités de proximité. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

b) compléter l'alinéa 13 par « Une réflexion sera menée afin de rationaliser la gestion des voiries. A cet effet, un transfert de certaines voiries des communes vers la Région et vice et versa pourra être réalisé. » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

c) alinéa 19 : nouveau paragraphe relatif à la priorité aux modes de déplacement compatibles avec l'environnement urbain.

**La Commission n'émet pas de remarques.**

d) alinéa 20 : remplacer « répartition modale » par « transfert modal » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

e) alinea 22 : aanvullen met « Dat beleid zal steunen op de toegankelijkheidsprofielen van de activiteiten zoals bepaald onder punt 4.5.6., met name de principes van de ABC lokalisatie van de tewerkstelling » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

f) het punt 13.1. aanvullen met : « De overstapvoorzieningen, d.w.z. de inrichting van de haltes en de organisatie van de relatie ervan met de andere vervoerswijzen, moeten worden verbeterd » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

36° hoofdstuk 13., punt 13.2. « De acties betreffende het verkeer en het parkeren » de laatste alinea wordt aangevuld als volgt : « , om mee te werken aan de uitwerking van de richtlijnen, verordeningen en andere initiatieven die een samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest vereisen » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

37° hoofdstuk 13, punt 13.2.1; « Specialisatie van de wegen en herwaardering van de openbare ruimten » :

a) alinea 7 inzake de bescherming van de verblijfsfunctie vervangen :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) titel « Het wijknet », alinea 2, een zin invoegen tussen de tweede en de derde zin : « In de handelskernen moet men overwegen om de wegen aan te leggen die gekend vervoermiddelen (semi-voetgangersverkeer) mogelijk maken. »

**De Commissie stelt voor als volgt te wijzigen :** « In de handelskernen zal de opportuniteit van de aanleg van wegen die het verkeer van gemengde vormen van verplaatsing mogelijk maken, (van het type semi-voetgangersverkeer) worden overwogen ».

c) Onder de titel « Het interwijkennet » wordt de eerste alinea aangevuld als volgt « Sommige wegen van dat net zijn geschikt voor handelsactiviteiten; hiermee zal rekening worden gehouden in termen van toegankelijkheid of adequate infrastructuur, naar aanleiding van hun heraanleg » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

38° hoofdstuk 13, punt 13.2.2. « De parkeerzones en het parkeren », titel « Het parkeren in de handelszones », vierde alinea :

a) het eerste streepje aanvullen als volgt « , en dit op zodanige wijze dat er een verschil wordt gemaakt tussen parkeren op en buiten de weg »

**De Commissie stelt voor een zin toe te voegen die uitdrukt dat het parkeren op bestaande parkings buiten de rijweg moet bevorderd worden.**

b) een derde streepje toevoegen « - de aanleg van de leveringszones buiten de weg als doel hebben; hierin moet worden voorzien bij de bouw van handelszaken, gebouwen voor uitrusting of kantoorgebouwen of bij de herbestemming van bestaande gebouwen »

**De Commissie stelt voor de toevoeging als volgt te herformuleren :** « streven naar de aanleg van leveringszones buiten de rijwegen, bij de bouw van handelsgebouwen, of bij de herbestemming van handelsgebouwen ».

39° hoofdstuk 13, punt 13.3.1. « Het GEN » :

a) alinea 5 de tweede zin vervangen als volgt : « In dat verband is de heropening van de haltes die buiten dienst zijn gesteld en de modernisering van de bestaande haltes prioritair. »

**Een lid van de Commissie kan niet akkoord gaan met de voorgestelde wijziging en stelt voor de oude tekst te behouden.** « In dit verband is de tunnel Schumann-Josaphat geen prioriteit. »

b) in alinea 6 « De studie die thans in dit verband wordt uitgevoerd » vervangen door « Wat de tunnel Schumann-Josaphat betreft, moet de eventuele noodzaak worden aangetoond door de studie die thans wordt uitgevoerd » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

40° hoofdstuk 13, punt 13.3.4. « De taxi's » tussen de vierde en vijfde alinea wordt een nieuwe alinea ingevoegd over de parkeerzones voor taxi's :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

41° hoofdstuk 13, punt 13.4.2; « De voetgangers » de zevende alinea wordt aangevuld met een vierde streepje : « inrichtingen die de veiligheid verhogen aan de uitgang van scholen en andere collectieve uitrustingen. » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

42° hoofdstuk 13, punt 13.5.4. « De modernisering van het TIR-centrum » : in de tweede alinea dient « een centrum waar de goederen van vrachtwagens op bestelwagens worden overgeladen » vervangen te worden door « Voor het goederenvervoer zal een multimodaal platform het overladen mogelijk maken om het centrum te bedienen. Dit moet gelegen zijn binnen de havenzone, bij voorkeur aan Tour & Taxis » :

**De Commissie meent dat het moeilijk is om zich uit te spreken over deze wijziging zonder kennis genomen te hebben van het vervoerplan van de goederen. Eén enkel overslagcentrum zou**

e) alinea 22 : compléter par « Cette politique s'appuiera sur les profils d'accessibilité des activités tels que définis au point 4.5.6., à savoir les principes de la localisation ABC de l'emploi. » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

f) compléter le point 13.1. par « Il convient d'améliorer l'intermodalité, c'est-à-dire l'aménagement des arrêts et l'organisation de leur relation avec les autres modes de transport. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

36° chapitre 13, point 13.2. « Les actions relatives à la circulation et au stationnement » : compléter le dernier alinéa par : « , en vue de participer à l'élaboration de directives, règlements et autres initiatives qui nécessitent une coordination entre les communes et la Région. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

37° chapitre 13, point 13.2.1. « Spécialisation des voiries et réhabilitation des espaces publics » :

a) remplacer l'alinéa 7 relatif à la protection de la fonction de séjour :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

b) titre « Réseau de quartier », alinéa 2 : insérer une phrase entre la 2e et la 3e phrase : « Dans les noyaux commerciaux, l'aménagement de voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier) doit être envisagé. »

**La Commission propose de modifier la phrase comme suit :** « Dans les noyaux commerciaux, l'opportunité de l'aménagement des voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier) sera envisagée ».

c) titre « Réseau interquartier » : compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par « Certaines voies de ce réseau ont une vocation commerciale dont il sera tenu compte en terme d'accessibilité ou d'infrastructure adéquate, à l'occasion de leur réaménagement. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

38° : chapitre 13, point 13.2.2. « Les parkings et le stationnement », titre « Le stationnement et les quartiers commerciaux », alinéa 4 :

a) compléter le 1<sup>er</sup> tiret par : « , et ce de manière différenciée entre parking en voirie et hors voirie. »

**La Commission propose d'ajouter une phrase exprimant la faveur à donner au stationnement en parkings existants hors voirie.**

b) ajouter un 3e tiret : « - viser la réalisation de zones de livraison hors des voiries, à prévoir lors de la construction de bâtiments de commerce, d'équipement ou de bureaux, ou lors de la réaffectation de bâtiments existants. »

**La Commission propose de reformuler cet ajout comme suit :** « viser la réalisation de zones de livraison hors des voiries, lors de la construction de bâtiments de commerce, ou lors de la réaffectation de bâtiments commerciaux ».

39° chapitre 13, point 13.3.1. « Le RER » :

a) remplacer à l'alinéa 5, la deuxième phrase par : « Dans ces conditions, la réouverture des arrêts désaffectés et la modernisation des arrêts existants sont prioritaires. »

**Un membre de la Commission ne peut pas marquer son accord concernant la modification proposée et propose de retourner à l'ancien texte :** « Dans ces conditions, le tunnel Schuman-Josaphat n'apparaît pas comme prioritaire ».

b) remplacer à l'alinéa 6 « C'est à l'étude en cours, à ce sujet » par « Dans ce contexte et quant au tunnel Schumann-Josaphat, c'est à l'étude en cours d'en démontrer l'éventuelle nécessité » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

40° chapitre 13, point 13.3.4. « Les taxis » : insérer un alinéa entre les alinéas 4 et 5 relatif aux zones de stationnement pour les taxis :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

41° chapitre 13, point 13.4.2. « Les piétons » : compléter l'alinéa 7 par un 4e tiret : « - des aménagements qui augmentent la sécurité à la sortie des écoles et des autres équipements collectifs. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

42° chapitre 13, point 13.5.4. « La modernisation du centre TIR » : remplacer à l'alinéa 2 « un centre de transbordement de camions vers des camionnettes pour desservir le centre ville doit être localisé » par « une plate-forme multimodale permettra le transbordement pour desservir le centre ville; elle doit être située dans la zone portuaire de préférence à Tour et Taxis... » :

**La Commission estime qu'il lui est difficile de se prononcer sur cette modification sans avoir pris connaissance du plan de transport des marchandises. Un seul centre de transbordement risque d'être**



onvoldoende kunnen zijn en zou hinder kunnen veroorzaken (verkeersoverlast, hoge kosten,...) Het GewOP zou het principe van de « deconcentratie » en van de beperkingen moeten vermelden die moeten worden opgelegd inzake het zwaar verkeer in functie van de maten (12 m, 18 m,...)

**B. Document « Uitvoering » :**

1° hoofdstuk 1 « De tien beginselen van het stadsproject » :

a) punt 1 (eerste beginsel) de vierde en vijfde alinea over de perimeters voor verhoogde bescherming van de huisvesting worden vervangen :

De Commissie verheugt zich erover dat het richtinggevend luik van het GewOP voortaan enkel richtinggevend bepalingen zal bevatten en dat de verordenende bepalingen zich enkel zullen bevinden in het reglementair gedeelte van het GewOP.

De Commissie, ingevolge de ervaring van haar gespecialiseerde sectie BBP, was van mening dat de verordenende bepalingen van het GewOP die de overschrijding van de dichtheidscoëfficiënt voor kantoren (verhouding vloer/terreinoppervlakte) via BBP verbieden, talrijke problemen hebben gesteld om de herinrichting uit te werken van gebieden of van nieuwe onderverdelingen van economische en residentiële functies in het raam van grote BBP's (cfr. Louizalaan).

De Commissie is evenwel van mening dat de bepalingen van het toekomstig GBP het niet zouden mogelijk maken om systematisch af te wijken van het plan via BBP's.

De Commissie verwijst naar haar advies van 29/10/94; hoofdstuk IV « de huisvesting »; punt 9 « de perimeters voor ontwikkeling van de huisvesting en het probleem van de afwijking van de coëfficiënt V/T 0,1 en 0,2 »; punt 9.3. « afwijking van de verhouding V/T 0,1 en 0,2 », waarbij zij verduidelijkt dat een afwijking van de verhouding V/T mogelijk zou moeten zijn mits naleving van de opgelegde voorwaarden.

**Minderheidsadvies :**

Zeven leden wensen het behoud van de bestaande bepalingen van het GewOP inzake de perimeter voor verhoogde bescherming van de huisvesting.

b) in punt 2 (tweede beginsel) worden de woorden « Zorgen voor een modernisering van de economische structuur binnen de stedelijke structuur zelf » vervangen door « De ontwikkelingen en de modernisering van de economische structuur bevorderen door de vrijwaring van het gemengde stadsweefsel » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

c) punt 4 (vierde beginsel) : de tweede zin aanvullen met « en meer bepaald het herstel van de openbare ruimten, de toegankelijkheid van de handelszaken die de dragers zijn van woonbaarheid en aantrekkelijkheid, de verbetering van de openbare uitrustingen en het behoud van het patrimonium. »

De Commissie stelt voor het woord « réfection » te vervangen door « réhabilitation ».

d) punt 5 (vijfde beginsel) de derde zin aanvullen met « evenals bijdragen tot een betere inrichting van de openbare ruimte. »

De Commissie wenst dat de verbetering van de openbare ruimte ook die van de mobiliteit omvat.

e) in punt 9 (negende beginsel) worden in de eerste alinea, derde streepje, de woorden « groene structuur » vervangen door « groene verbinding » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

2° hoofdstuk 2, punt 2.4.1. « De spoorwegen » :

a) in onderafdeling « Internationaal net - IC-IRnet » worden in het vijfde lid de woorden « deze verbinding wordt door het Gewest niet als prioritair beschouwd en haar nut moet worden aangetoond » geschrapt.

De Commissie stelt de volgende wijziging voor : « De aan de gang zijnde effectenstudie moet de eventuele noodzaak aantonen van de verbinding Schumann-Josaphat ».

b) titel « Gewestelijk Expressnet » (GEN), wordt in de vierde alinea, vierde streepje, het woord « eventueel » ingevoegd voor de woorden « verplaatst op lijn 26ter hoogte van de Hoedemaekerssquare » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

3° hoofdstuk 2, punt 2.4.2. « De ontwikkeling van het MIVB-net » : in de eerste alinea wordt het woord « Weststation » vervangen door « Beekant » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

4° hoofdstuk 2, punt 2.5.1.2. « Het interwijkennet », titel « Kwaliteit van de openbare ruimte » het tweede lid wordt als volgt aangevuld : « en wanneer er een handelsfunctie aanwezig is, zal er rekening mee worden gehouden. » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

5° hoofdstuk 2, punt 2.5.4. « De bewegwijzering en de regeling van de verkeerslichten » : de eerste alinea wordt aangevuld met een nieuw streepje « -specifieke reisweg voor het vrachtwagenverkeer met het TIR-centrum als bestemming, en parkeerterreinen die voor deze laatste en voor de touringcars voorbehouden zijn. » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

insuffisamment d'entraîner des nuisances (congestion, coût élevé,...). Le PRD devrait mentionner le principe du « dégroupage » et des restrictions à imposer à la circulation des poids lourds (en fonction de leur taille (12 m, 18 m,...)).

**B. Document « Mise en œuvre » :**

1° chapitre 1<sup>er</sup> « Dix principes du projet de ville » :

a) point 1 (premier principe), remplacer les alinéas 4 et 5 relatifs aux périmètres de protection accrue et protection du logement :

La Commission se réjouit de ce que le volet indicatif du PRD ne comportera dorénavant que des dispositions indicatives et que les dispositions d'ordre réglementaire se trouveront exclusivement dans la partie réglementaire du PRD.

La Commission, suite à l'expérience de sa section spécialisée PPAS, a estimé que les dispositions réglementaires du PRD interdisant le dépassement, par voie de PPAS, du coefficient de densité des bureaux (rapport plancher/sol) ont posé de nombreux problèmes pour envisager le réaménagement de zones ou de nouvelles répartitions des fonctions économiques et résidentielles dans le cadre de grands PPAS (cf. avenue Louise).

Toutefois la Commission estime que les dispositions à prendre dans le futur PRAS ne devraient pas permettre des dérogations systématiques au plan par voie de PPAS.

La Commission se réfère à son avis du 29/10/94; chapitre IV « le logement »; point 9 « les périmètres de développement du logement et le problème de la dérogation du coefficient P/S 0,1 et 0,2 »; point 9.3. « dérogation au rapport P/S 0,1 et 0,2 », qui précise qu'une dérogation au rapport P/S devrait être possible moyennant le respect de conditions impératives.

**Avis de minorité :**

Sept membres souhaitent le maintien des dispositions existantes du PRD relatives au périmètre de protection accrue du logement.

b) point 2 (deuxième principe) « Permettre la modernisation du tissu économique à l'intérieur du tissu urbain lui-même par une préservation du tissu mixte » remplacé par « Favoriser le développement et la modernisation du tissu économique par une préservation du tissu urbain mixte » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

c) point 4 (quatrième principe) : compléter la 2e phrase par : « et notamment la réfection des espaces publics, l'accessibilité des commerces qui sont vecteurs d'habitabilité et d'attractivité, l'amélioration des équipements publics et la conservation du patrimoine. »

La Commission propose de remplacer le mot « réfection » par « réhabilitation ».

d) point 5 (cinquième principe) : compléter la 3ème phrase par « ainsi que de participer à un meilleur aménagement de l'espace public. »

La Commission souhaite que l'amélioration de l'espace public comprenne aussi celle de la mobilité.

e) point 9 (neuvième principe) : remplacer à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3e tiret « d'une trame verte » par « d'un maillage vert » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

2° chapitre 2, point 2.4.1. « Le chemin de fer » :

a) supprimer sous le titre « Réseau international - réseau IC-IR » à l'alinéa 5 les mots « : cette liaison est considérée comme non-prioritaire par la Région et sa nécessité est à démontrer. »

La Commission propose la modification suivante : « L'étude d'incidences en cours doit démontrer l'éventuelle nécessité de la liaison Schuman-Josaphat ».

b) titre « Réseau Express Régional (RER) », alinéa 4, 4e tiret, insérer « éventuellement » entre « Evere » et « déplacée sur la ligne 26 » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

3° chapitre 2, point 2.4.2. « Le développement du réseau de la STIB », alinéa 1<sup>er</sup> : remplacer « gare de l'Ouest » par « Beekant » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

4° chapitre 2, point 2.5.1.2. « Le réseau interquartier », titre « Qualité de l'espace public » : compléter l'alinéa 2 par : « et lorsqu'il y a présence d'une activité commerciale, il en sera tenu compte. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

5° chapitre 2, point 2.5.4. « La signalisation directionnelle et la gestion des feux de carrefours », alinéa 1<sup>er</sup> : compléter par le tiret « - itinéraire spécifique pour les poids lourds à destination du TIR, et des parkings réservés à leur effet et aux autocars. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

6° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.1. « Het wijknet : zones voor plaatselijk verkeer » :

a) in het tweede lid wordt het vijfde streepje vervangen als volgt : « - inrichtingen die de veiligheid en de fysieke voorrang van de voetgangers bevorderen; » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) in het zesde streepje worden de woorden « als de rijweg breed genoeg is » vervangen door « als de plaatselijke omstandigheden dit toelaten » :

**De Commissie gaat niet akkoord met de woorden « als de plaatselijke omstandigheden dit toelaten ». Zij meent indien deze woorden overal in de tekst worden toegevoegd, dit een voorwendsel zou kunnen zijn om niets te doen.**

7° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.2. « Interwijkenet » :

a) de eerste alinea aanvullen met de woorden « en ter hoogte van hun verbinding met een weg van een hoger niveau. » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) in het tweede lid, eerste streepje worden de woorden « in functie van de plaatselijke omstandigheden » ingevoegd na de woorden « de maximumsnelheid op 50 km/uur gehouden wordt; hiervoor moet de rijweg zo smal mogelijk zijn ».

**De Commissie gaat niet akkoord met de woorden « in functie van de plaatselijke omstandigheden » en stelt voor dit te wijzigen door « in functie van bijzondere omstandigheden ».**

8° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.3. « Het gewestnet », in het tweede lid na « de aanleg en het beheer van deze wegen zijn bestemd om de maximumsnelheid op 50km/uur te houden » toevoegen : « en voor sommige ervan op 70 km/uur ».

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

9° hoofdstuk 2, punt 2.5.7.5. « Fietsroutes » :

a) in de derde alinea, laatste zin, worden de woorden « houdt rekening » vervangen door « zal rekening houden » :

**De Commissie heeft geen opmerkingen.**

b) in de vierde alinea worden de woorden « er werden 19 fietsroutes uitgestippeld » vervangen door « Er worden 19 fietsroutes voorgesteld waarvan de trajecten na studie zullen worden bepaald : »

**De Commissie kan niet akkoord gaan met de wijziging. Zij stelt de volgende formulering voor : « het tracé kan worden gewijzigd in functie van de plaatselijke omstandigheden ».**

10° hoofdstuk 2, punt 2.5.9.2. « Goedkeuring » in de derde alinea worden de woorden « en dat de heraanleg van de openbare ruimte inspeelt op de residentiële aantrekkingskracht » geschrapt.

**De Commissie gaat niet akkoord met de wijziging en stelt bijgevolg voor de woorden « en dat de heraanleg van de openbare ruimte inspeelt op de residentiële aantrekkingskracht » niet te schrappen.**

De Gewestelijke Ontwikkelingscommissie :

De Voorzitter,  
F. Thsy-Clement.

De Vice-Voorzitter,  
G. Rauws.

De Secretaris,  
B. Perilleux.

6° chapitre 2, point 2.5.5.1. « Réseau de quartier : les aires de trafic local » :

a) alinéa 2, remplacer le 5ème tiret par : « - des aménagements favorisant la sécurité et la priorité physique aux piétons; » :

**La Commission ne formule pas de remarques.**

b) remplacer au 6ème tiret « lorsque la chaussée est suffisamment large » par « lorsque les circonstances locales le permettent » :

**La Commission ne peut marquer son accord sur les mots « lorsque les circonstances locales le permettent ». Elle estime que le fait d'ajouter ces mots un peu partout dans le texte, signifie qu'ils pourront être utilisés comme prétexte pour ne rien faire.**

7° chapitre 2, point 2.5.5.2. « Réseau interquartier » :

a) compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par : « et à hauteur de leur liaison avec une voie d'un réseau de niveau supérieur. » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

b) alinéa 2, 1<sup>er</sup> tiret : insérer « en fonction des circonstances locales » après « stabiliser la vitesse maximale à 50 km/h; pour ce faire, la voie carrossable sera la plus étroite possible » :

**La Commission ne peut accepter la formulation : « en fonction des circonstances locales » et propose de la modifier en ces termes « en fonction de circonstances particulières ».**

8° chapitre 2, point 2.5.5.3. « Réseau régional », alinéa 2 après « Ces voiries sont aménagées et gérées de façon à y stabiliser la vitesse maximale à 50 km/h » : insérer « , et pour certaines d'entre elles à 70 km/h ».

**La Commission ne formule pas de remarques.**

9° chapitre 2, point 2.5.7.5. « Les itinéraires cyclables » :

a) alinéa 3, dernière phrase : remplacer « tient compte » par « tiendra compte » :

**La Commission n'émet pas de remarques.**

b) alinéa 4 : remplacer « 19 itinéraires ont été définis » par « 19 itinéraires sont proposés dont les tracés seront définis après étude » :

**La Commission ne peut marquer son accord sur cette modification. Elle propose la formulation suivante : « le tracé peut être modifié en fonction des circonstances locales ».**

10° chapitre 2, point 2.5.9.2. « Approbation », alinéa 3 : supprimer « et que le réaménagement de l'espace public concoure à la restauration de l'attractivité résidentielle ».

**La Commission ne peut marquer son accord sur cette modification et propose en conséquence de ne pas supprimer les mots « et que le réaménagement de l'espace public concoure à la restauration de l'attractivité résidentielle ».**

La Commission régionale de développement :

Le Président,  
F. Thsy-Clement.

Le Vice-Président,  
G. Rauws.

Le Secrétaire,  
B. Perilleux.

N. 98 — 1497

[C - 98/31191]

**19 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de privé-sector door leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp werden verricht**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikelen 5 en 56;

Gelet op de ordonantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het protocol nr. 98/7 van sektorcomité XV van 20 februari 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, meer bepaald artikel 3, § 1;

F. 98 — 1497

[C - 98/31191]

**19 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la valorisation pécuniaire de services antérieurs accomplis dans le secteur privé par les membres du personnel du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment les articles 5 et 56;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu le protocole n° 98/7 du comité de secteur XV du 20 février 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1<sup>er</sup>;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door het feit dat het nieuw geldelijk statuut toepasselijk op de leden van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp nog niet klaar is om onderhandeld te worden;

Op de voordracht van de Minister van Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

**Artikel 1.** Vroegere diensten die door de personeelsleden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp in de privé-sector werden verricht, kunnen geldelijk gevaloriseerd worden ten belope van maximum 6 jaar volgens de modaliteiten van het pecuniair statuut van de Agglomeratie Brussel.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1993.

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 februari 1998.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

Vu l'urgence motivée par le fait que le nouveau statut pécuniaire applicable aux membres du personnel du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas encore prêt à être négocié;

Sur la proposition du Ministre de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des services antérieurs accomplis par les membres du personnel du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale dans le secteur privé peuvent être valorisés pécuniairement à concurrence d'un maximum de 6 ans selon les modalités prévues par le statut pécuniaire de l'Agglomération de Bruxelles.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> avril 1993

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction Publique, du Commerce Extérieur, de la Recherche Scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 février 1998.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction Publique, du Commerce Extérieur,  
de la Recherche Scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,  
R. GRIJP

N. 98 — 1498

[C - 98/31136]

**19 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging tot het in dienst houden van contractueel personeel voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op de beslissing van de Raad van de Brusselse Agglomeratie van 16 januari 1974 tot vaststelling van het voorlopig organiek reglement;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 21 november 1991 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 mei 1995 tot regeling van de administratieve en geldelijke situatie van de contractuelen van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de arresten van de Raad van State van 15 september 1995 en 10 maart 1997 die respectievelijk het taalkader en het administratief en geldelijk statuut van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp vernietigden, zodat op dit ogenblik geen enkele statutaire aanwerving kan gebeuren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, meer bepaald artikel 3, § 1;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de overweging dat de goede werking van de Dienst en de veiligheid van de bevolking in het gedrang komen bij het niet in dienst houden van dit contractueel personeel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën d.d. 6 februari 1998;

F. 98 — 1498

[C - 98/31136]

**19 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant le maintien en service de personnel contractuel pour le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la décision du Conseil de l'Agglomération de Bruxelles du 16 janvier 1974 fixant le règlement organique provisoire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 1991 fixant le cadre organique du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 mai 1995 réglant la situation administrative et pécuniaire des contractuels des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu les arrêts du Conseil d'Etat du 15 septembre 1995 et du 10 mars 1997 qui ont annulé respectivement le cadre linguistique et le statut administratif et pécuniaire du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte qu'à ce moment aucun recrutement statutaire ne peut avoir lieu;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence, motivée par la considération que le bon fonctionnement du Service et la sécurité de la population seraient compromis par le non maintien en service de ce personnel contractuel;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 6 février 1998;

Op de voordracht van de Minister van Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

**Artikel 1.** De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt gemachtigd om 37 contractuele brandweermannen in dienst te houden voor een periode van 2 jaar, met ingang op 15 maart 1998.

**Art. 2.** De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in voege op 1 maart 1998.

Brussel, 19 februari 1998.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

Sur la proposition du Ministre de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé de maintenir en service 37 pompiers contractuels, pour une période de 2 ans, avec effet au 15 mars 1998.

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1998.

Bruxelles, le 19 février 1998.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche Scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,

R. GRIJP

N. 98 — 1499

[C - 98/31137]

**19 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging tot het in dienst houden van contractueel personeel voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 21 november 1991 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 mei 1995 tot regeling van de administratieve en geldelijke situatie van de contractuelen van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het arrest van de Raad van State van 15 september 1995 dat het taalkader van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp vernietigde, zodat op dit ogenblik geen enkele statutaire aanwerving kan gebeuren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, meer bepaald artikel 3, § 1;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de overweging dat de goede werking van de Dienst in het gedrang komt bij het niet in dienst houden van dit contractueel personeel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën d.d. 9 februari 1998;

Op de voordracht van de Minister van Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

**Artikel 1.** De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt gemachtigd om het volgende contractueel personeel in dienst te houden voor de periode van 1 juni 1996 tot 28 februari 1998 :

- 2 bestuurssecretarissen;
- 1 informaticus;
- 2 boekhouders-revisor;
- 1 kok;
- 2 klerken;
- 6 werkmannen.

F. 98 — 1499

[C - 98/31137]

**19 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant le maintien en service de personnel contractuel pour le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 1991 fixant le cadre organique du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 mai 1995 réglant la situation administrative et pécuniaire des contractuels des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêt du Conseil d'Etat du 15 septembre 1995 qui a annulé le cadre linguistique du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte qu'à ce moment aucun recrutement statutaire ne peut avoir lieu;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence motivée par la considération que le bon fonctionnement du Service serait compromis par le non maintien en service de ce personnel contractuel;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 9 février 1998;

Sur la proposition du Ministre de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à maintenir en service, pour la période du 1<sup>er</sup> juin 1996 au 28 février 1998, le personnel contractuel suivant :

- 2 secrétaires d'administration;
- 1 informaticien;
- 2 réviseurs-comptables;
- 1 cuisinier;
- 2 commis;
- 6 ouvriers.

**Art. 2.** De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in voege op 1 maart 1998.

Brussel, 19 februari 1998.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding  
en Dringende Medische Hulp  
R. GRIJP

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche Scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1998.

Bruxelles, le 19 février 1998.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,  
de la Recherche Scientifique, de la Lutte contre l'Incendie  
et de l'Aide Médicale Urgente  
R. GRIJP

N. 98 — 1500

[C - 98/31138]

**19 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging tot het in dienst houden van contractueel personeel voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 21 november 1991 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 mei 1995 tot regeling van de administratieve en geldelijke situatie van de contractuelen van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het arrest van de Raad van State van 15 september 1995 dat het taalkader van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp vernietigde, zodat op dit ogenblik geen enkele statutaire aanwerving kan gebeuren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, meer bepaald artikel 3, § 1;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de overweging dat de goede werking van de Dienst in het gedrang komt bij het niet in dienst houden van dit contractueel personeel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën d.d. 9 februari 1998;

Op de voordracht van de Minister van Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

**Artikel 1.** De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt gemachtigd om het volgende contractueel personeel in dienst te houden voor een periode van één jaar met ingang van 1 maart 1998 :

- 2 bestuurssecretarissen;
- 2 boekhouders-revisoren;
- 1 kok;
- 2 klerken;
- 6 werkmannen.

**Art. 2.** De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp is belast met de uitvoering van dit besluit.

F. 98 — 1500

[C - 98/31138]

**19 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant le maintien en service de personnel contractuel pour le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 1991 fixant le cadre organique du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 mai 1995 réglant la situation administrative et pécuniaire des contractuels des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêt du Conseil d'Etat du 15 septembre 1995 qui a annulé le cadre linguistique du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte qu'à ce moment aucun recrutement statutaire ne peut avoir lieu;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence motivée par la considération que le bon fonctionnement du Service serait compromis par le non maintien en service de ce personnel contractuel;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 9 février 1998;

Sur la proposition du Ministre de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à maintenir en service, pour une période d'une année à partir du 1<sup>er</sup> mars 1998, le personnel contractuel suivant :

- 2 secrétaires d'administration;
- 2 réviseurs-comptables;
- 1 cuisinier;
- 2 commis;
- 6 ouvriers.

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche Scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in voege op 1 maart 1998.

Brussel, 19 februari 1998.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding  
en Dringende Medische Hulp  
R. GRIJP

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1998.

Bruxelles, le 19 février 1998.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,  
de la Recherche Scientifique, de la Lutte contre l'Incendie  
et de l'Aide Médicale Urgente  
R. GRIJP

#### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 1501

[C - 98/31265]

**23 JANVIER 1998. — Règlement portant abrogation du règlement du Conseil provincial du 21 mai 1991 relatif à l'octroi de subsides d'investissement pour la création de formes d'hébergement en faveur des handicapés**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement règle une matière visée aux articles 136 et 163 de la Constitution.

**Art. 2.** Le règlement du Conseil provincial du 2 mai 1991 tel que modifié le 26 octobre 1993 relatif à l'octroi de subsides d'investissement pour la création de formes d'hébergement des handicapés est abrogé.

Adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Bruxelles, le 23 janvier 1998.

Le président.  
Les secrétaires.  
Le greffier.

#### VERTALING

#### FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 1501

[C - 98/31265]

**23 JANUARI 1998. — Verordening tot opheffing van de verordening van de Provincieraad van 21 mei 1991 met betrekking tot de toekenning van investeringsubsidies voor de oprichting van tehuizen voor gehandicapten**

**Artikel 1.** Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld in artikelen 136 en 163 van de Grondwet.

**Art. 2.** De verordening van de Provincieraad van 2 mei 1991, zoals gewijzigd op 26 oktober 1993 met betrekking tot de toekenning van investeringsubsidies voor de oprichting van tehuizen voor gehandicapten wordt opgeheven.

Aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Brussel, 23 januari 1998.

De voorzitter.  
De secretarissen.  
De griffier.

F. 98 — 1502

[S - C - 98/31244]

**30 AVRIL 1998. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté royal du 14 mars 1978 déterminant pour la Région bruxelloise, les règles d'agrément des centres de service social et d'octroi de subventions à ces centres tel que modifié par le règlement de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 27 mai 1992 et par les arrêtés du Collège du 22 décembre 1994 et du 24 octobre 1996**

Le Collège,

Vu les articles 128 et 138 de la Constitution coordonnée par la loi du 17 février 1994;

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;

Vu l'arrêté royal du 14 mars 1978 déterminant pour la Région bruxelloise, les règles d'agrément des centres de service social et d'octroi de subventions à ces centres tel que modifié par le règlement de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 27 mai 1992 et par les arrêtés du Collège du 22 décembre 1994 et du 24 octobre 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 1998.

Vu l'accord du Membre du Collège chargé du budget, donné le 27 avril 1998.

Considérant que le décret de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 7 novembre 1997 fixant les règles d'agrément et d'octroi des subventions aux centres d'action sociale globale vise exclusivement les associations sans but lucratif alors que l'arrêté royal du 14 mars 1978 porte, en outre, sur les centres de service social créés par une union nationale ou une fédération de mutualités;

Considérant que l'article 30 du décret de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 7 novembre 1997 susvisé stipule que l'arrêté royal du 14 mars 1978 précité, tel que modifié par le règlement de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 27 mai 1992, est abrogé sauf en ce qui concerne les centres déjà créés à l'entrée en vigueur de ce décret par une union nationale ou une fédération de mutualités;

Considérant qu'il y a lieu de maintenir, au-delà du 31 décembre 1997, l'effet de l'arrêté royal du 14 mars 1978 tel que modifié, pour les centres créés par des mutualités ou des unions nationales de mutualités situés dans la Région de Bruxelles-Capitale et appartenant exclusivement à la Communauté française et qui relevaient déjà de la Commission communautaire française;

Sur proposition du Ministre, Membre du Collège chargé de l'Aide aux Personnes,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée aux articles 128 de la Constitution en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 6 du Règlement de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 27 mai 1992 modifiant l'arrêté royal du 14 mars 1978 déterminant pour la Région bruxelloise, les règles d'agrément des centres de service social et d'octroi de subventions à ces centres, tel que modifié par l'arrêté du Collège du 24 octobre 1996, est abrogé pour les centres créés par une union nationale ou une fédération de mutualités, qui étaient agréés et subventionnés par la Commission communautaire française avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 4.** Le Membre du Collège, compétent pour la matière visée par le présent arrêté est chargé de l'exécution de celui-ci.

Fait à Bruxelles, le 30 avril 1998.

Par le Collège,

Ch. PICQUE,

Membre du Collège chargé de l'Aide aux Personnes.

H. HASQUIN,

Président du Collège.

—  
VERTALING

N. 98 — 1502

[S - C - 98/31244]

**30 APRIL 1998. — Besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 maart 1978 tot bepaling van de regels, voor het Brussels Gewest, voor de erkenning van de centra voor maatschappelijke dienstverlening en voor de toekenning van toelagen aan deze centra, zoals gewijzigd door het reglement van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 mei 1992 en door de besluiten van het College van 22 december 1994 en 24 oktober 1996**

Het College,

Gelet op artikelen 128 en 138 van de Grondwet, gecoördineerd door de wet van 17 februari 1994 ;

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden ;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 maart 1978 tot bepaling van de regels, voor het Brussels Gewest, voor de erkenning van de centra voor maatschappelijke dienstverlening en voor de toekenning van toelagen aan deze centra, zoals gewijzigd door het reglement van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 mei 1992 en door de besluiten van het College van 22 december 1994 en 24 oktober 1996 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 1998 ;

Gelet op het akkoord van het Lid van het College, belast met Begroting, gegeven op 27 april 1998 ;

Overwegende dat het decreet van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 7 november 1997 tot bepaling van de regels voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de centra voor globale maatschappelijke actie enkel de verenigingen zonder winstoogmerk beoogt, terwijl het koninklijk besluit van 14 maart 1978 daarnaast ook betrekking heeft op de centra voor maatschappelijke dienstverlening die opgericht zijn door een landsbond of een verbond van ziekenfondsen ;

Overwegende dat artikel 30 van hogervernoemd decreet van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 7 november 1997 stelt dat voormeld koninklijk besluit van 14 maart 1978, zoals gewijzigd door het reglement van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 mei 1992, opgeheven wordt behalve wat betreft de centra die al opgericht waren door een landsbond of een verbond van ziekenfondsen toen dit decreet in werking trad ;

Overwegende dat het aangewezen is om, na 31 december 1997, het koninklijk besluit van 14 maart 1978 zoals gewijzigd, te laten blijven gelden voor de centra die zijn opgericht door de ziekenfondsen of de landsbonden van ziekenfondsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die uitsluitend horen bij de Franse Gemeenschap en reeds onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschapscommissie vielen ;

Op voorstel van de Minister, Lid van het College belast met Bijstand aan Personen ,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld in artikelen 128 van de Grondwet, krachtens artikelen 138 en 178 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 6 van het Reglement van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 mei 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 maart 1978 tot bepaling van de regels, voor het Brussels Gewest, voor de erkenning van de centra voor maatschappelijke dienstverlening en voor de toekenning van toelagen aan deze centra, zoals gewijzigd door het besluit van het College van 24 oktober 1996, wordt geheven voor de centra die opgericht zijn door een landsbond of een verbond van ziekenfondsen en reeds vóór de inwerkingtreding van dit besluit door de Franse Gemeenschapscommissie erkend en gesubsidieerd waren.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 4.** Het lid van het College, bevoegd voor de in dit besluit bedoelde aangelegenheid, is belast met de uitvoering ervan.

Gemaakt te Brussel, op 30 april 1998.

Namens het College,  
Ch. PICQUE,  
Lid van het College, belast met Bijstand aan Personen.  
H. HASQUIN,  
Voorzitter van het College.

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09460]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 2 juni 1998 zijn benoemd tot :

- adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Borgerhout, de heer Taekels, E., adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Mechelen;
- hoofdgriffier van het vreedegerecht van het kanton Ukkel, de heer Goies, P., griffier bij het vreedegerecht van dit kanton;
- eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Izegem, Mevr. Spruytte, R., adjunct-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton;
- secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de heer De Wit, D., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij dit parket;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, Mevr. Gijsen, C., opsteller bij dit parket;
- secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :
  - de heer Veirman, G., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij dit parket;
  - de heer Taverniers, F., adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998 is de heer Chevalier, C., griffier bij het hof van beroep te Bergen, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij dit hof, voor een nieuwe termijn van drie jaar, met ingang van 20 maart 1998.

[98/09462]

Bij koninklijke besluiten van 2 juni 1998 :

- is Mevr. Scutenelle, L., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Gosselies;
- is de heer Burm, H., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar, met ingang van 10 juni 1998;
- is de heer Zegers, M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 juni 1998;
- is de heer Billiouw, M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 juni 1998;
- is de heer Cumps, G., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 mei 1998.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09460]

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 2 juin 1998 sont nommés :

- greffier adjoint à la justice de paix du canton de Borgerhout, M. Taekels, E., greffier adjoint à la justice de paix du canton de Malines;
- greffier chef de greffe de la justice de paix du canton d'Uccle, M. Goies, P., greffier à la justice de paix de ce canton;
- greffier adjoint principal à la justice de paix du canton d'Izegem, Mme Spruytte, R., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton;
- secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, M. De Wit, D., secrétaire adjoint principal à ce parquet;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, Mme Gijsen, C., rédacteur à ce parquet;
- secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles :
  - M. Veirman, G., secrétaire adjoint principal à ce parquet;
  - M. Taverniers, F., secrétaire adjoint à ce parquet.

Par arrêté royal du 2 juin 1998, M. Chevalier, C., greffier à la cour d'appel de Mons, est désigné en qualité de greffier-chef de service à cette cour, pour un nouveau terme de trois ans, prenant cours le 20 mars 1998.

[98/09462]

Par arrêtés royaux du 2 juin 1998 :

- Mme Scutenelle, L., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de Gosselies;
- M. Burm, H., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an, prenant cours le 10 juin 1998;
- M. Zegers, M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans, prenant cours le 1er juin 1998;
- M. Billiouw, G., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans, prenant cours le 1er juin 1998;
- M. Cumps, G., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans, prenant cours le 1er mai 1998.



**Notariaat**

[98/09463]

Bij koninklijke besluiten van 2 juni 1998 :  
 — is aan de heer Joisten, F., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Lierneux.  
 Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;  
 — is de heer Joisten, P., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Lierneux.

**Gerechtsdeurwaarders**

[98/09464]

Bij koninklijke besluiten van 2 juni 1998 :  
 — is Mevr. Van den Berghe, A., licentiaat in de rechten, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.  
 Zij zal in het gerechtelijk arrondissement Brussel haar ambt uitoefenen en er moeten verblijven;  
 — is Mevr. Van den Bosch, M., licentiaat in de rechten, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.  
 Zij zal in het gerechtelijk arrondissement Brussel haar ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

**Notariat**

[98/09463]

Par arrêtés royaux du 2 juin 1998 :  
 — est acceptée, à sa demande, la démission de M. Joisten, F., de ses fonctions de notaire à la résidence de Lierneux.  
 Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;  
 — M. Joisten, P., licencié en droit, licencié en notariat, est nommé notaire à la résidence de Lierneux.

**Huissiers de justice**

[98/09464]

Par arrêtés royaux du 2 juin 1998 :  
 — Mme Van den Berghe, A., licenciée en droit, est nommée huissier de justice.  
 Elle instrumentera et sera tenue de résider dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;  
 — Mme Van den Bosch, M., licenciée en droit, est nommée huissier de justice.  
 Elle instrumentera et sera tenue de résider dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[98/22296]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering  
Personeel. — Definitief vroegtijdig pensioen**

Bij koninklijk besluit van 16 april 1998 wordt met ingang van 1 juni 1997, de heer Coen, Jean-Luc, eersaanwezend geneesheer-inspecteur bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, tot het definitief vroegtijdig pensioen toegelaten.

De heer Coen, Jean-Luc, wordt ertoe gemachtigd zijn pensioenaanspraken te laten gelden in het raam van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[98/22296]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité  
Personnel. — Pension prématurée définitive**

Par arrêté royal du 16 avril 1998, M. Coen, Jean-Luc, médecin-inspecteur principal au Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est admis à la pension prématurée définitive, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1997.

M. Coen, Jean-Luc, est autorisé à faire valoir ses droits à la pension dans le cadre de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

[98/12405]

**Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming  
Afbreken en verwijderen van asbest  
Artikel 148decies 2.5.9.3.4.**

Bij ministerieel besluit van 25 mei 1998 is de N.V. Romarco, Industriepark, Schrijnwerkerstraat 1, te 9240 Zele, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 30 april 1999.

**MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

[98/12405]

**Règlement général pour la protection du travail  
Démolition et retrait d'asbeste  
Article 148decies 2.5.9.3.4.**

Par arrêté ministériel du 25 mai 1998, la S.A. Romarco, Industriepark, Schrijnwerkerstraat 1, à 9240 Zele, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 30 avril 1999.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
 GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
 GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP****MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[98/29154]

**23 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
remplaçant un membre du Conseil supérieur de l'Audiovisuel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques;

Vu le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 octobre 1997 désignant des membres du Conseil supérieur de l'audiovisuel;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable est accordée à M. Luc Hoven.

**Art. 2.** M. Denis Masquelier est désigné au Collège de la publicité du Conseil supérieur de l'Audiovisuel, en suppléance de M. Michel Nelis.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Bruxelles, le 23 janvier 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[98/29154]

**23 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
ter vervanging van de leden van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt;

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 betreffende de « Conseil supérieur de l'Audiovisuel » (Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap van België) en de private diensten voor klankradio-omroep;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 oktober 1997 tot aanstelling van de leden van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector;

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt eervol ontslag verleend aan de heer Luc Hoven.

**Art. 2.** De heer Denis Masquelier wordt bij het College voor reclame van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector aangesteld, als plaatsvervanger van de heer Michel Nelis.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt getekend.

Brussel, 23 januari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,  
De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector,  
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

[98/29178]

**13 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
remplaçant un membre au Collège de la publicité du Conseil supérieur de l'Audiovisuel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques;

Vu le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 octobre 1997 désignant des membres du Conseil supérieur de l'Audiovisuel,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable est accordée à M. Patrick Blocry.

**Art. 2.** M. Alain Back est désigné au Collège de la publicité du Conseil supérieur de l'Audiovisuel, en suppléance de M. Pierre-Paul Vander Sande.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Bruxelles, le 13 février 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## VERTALING

[98/29178]

**13 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap ter vervanging van een lid van het College voor Reclame van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt;

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 betreffende de « Conseil Supérieur de l'Audiovisuel » (Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap van België) en de private diensten voor klankradio-oproep;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 oktober 1997 tot aanstelling van de leden van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt eervol ontslag aan de heer Patrick Blocry verleend.

**Art. 2.** De heer Alain Black wordt aangewezen als lid van het College voor Reclame van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector, ter vervanging van de heer Pierre-Paul Vander Sande.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 13 februari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector,  
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX



[98/29179]

**13 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française remplaçant un membre au Collège d'avis du Conseil supérieur de l'Audiovisuel**

Le Gouvernement de la Communauté française;

Vu la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques;

Vu le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 octobre 1997 désignant des membres du Conseil supérieur de l'audiovisuel;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable est accordée à M. Pierre Maes.

**Art. 2.** M. Patrick Blocry est désigné membre du Collège d'avis du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Bruxelles, le 13 février 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

[98/29179]

**13 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap ter vervanging van een lid van het College voor Advies van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt;

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 betreffende de « Conseil supérieur de l'Audiovisuel » (Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap van België) en de private diensten voor klankradio-omroep;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 oktober 1997 tot aanstelling van de leden van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector;

Arrête :

**Artikel 1.** Er wordt eervol ontslag aan de heer Pierre Maes verleend.

**Art. 2.** De heer Patrick Blocry wordt aangewezen als lid van het College voor Advies van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 13 februari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister-voorzitster, belast met Onderwijs, en Audiovisuele Sector,  
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX



[S - C - 98/29181]

**17 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française remplaçant le premier vice-président du Conseil supérieur de l'Audiovisuel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française, notamment les articles 3 et 27;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 octobre 1997 portant organisation de certains organes du Conseil supérieur de l'Audiovisuel;

Considérant la démission de M. Olivier Hostens en date du 22 janvier 1998;

Considérant la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 5 février 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Jean-François Raskin, domicilié rue Ville Basse A 149, à 7830 Silly, est nommé en qualité de premier vice-président du Conseil supérieur de l'Audiovisuel à partir du 16 février 1998, pour achever le mandat de M. Olivier Hostens.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 16 février 1998.

Bruxelles, le 17 février 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

[S - C - 98/29181]

**17 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap ter vervanging van de vervanging de eerste ondervoorzitter van de "Conseil supérieur de l'Audiovisuel" (Hoge Raad voor de audiovisuele sector)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 betreffende de "Conseil supérieur de l'Audiovisuel" (Hoge Raad voor de audiovisuele sector van de Franse Gemeenschap van België) en de private diensten voor klankradio-omroep, inzonderheid op de artikelen 3 en 27;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschap van 27 oktober 1997 tot inrichting van sommige organen van de "Conseil supérieur de l'Audiovisuel";

Gelet op de ontslagneming van de heer Olivier Hostens op 22 januari 1998;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 5 februari 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Jean-François Raskin, wonende rue Ville Basse A 149, te Silly, wordt benoemd tot eerste ondervoorzitter van de "Conseil supérieur de l'Audiovisuel" (Hoge Raad voor de audiovisuele sector van de Franse Gemeenschap van België) vanaf 16 februari 1998, om het mandaat van de heer Olivier Hostens te voleindigen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 16 februari 1998.

Brussel, 17 februari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister-Voorzitster van de Franse Gemeenschap,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE WALLON  
DE L'ÉQUIPEMENT  
ET DES TRANSPORTS

[C — 27343]

## Transport

Un arrêté du Gouvernement wallon du 14 mai 1998 nomme M. Jean-François Istasse administrateur de la Société régionale wallonne du Transport, en remplacement de M. André Grosjean, atteint par la limite d'âge, à la date du 11 juin 1998.

## ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM  
FÜR AUSTRÜSTUNG  
UND TRANSPORTWESEN

[C — 27343]

## Transportwesen

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. Mai 1998 wird Herr Jean-François Istasse am 11. Juni 1998 zum Verwalter der « Société régionale wallonne du Transport » (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft), anstelle von Herrn André Grosjean, der die Altersgrenze erreicht hat, ernannt.

## VERTALING

WAALS MINISTERIE  
VAN UITRUSTING  
EN VERVOER

[C — 27343]

## Vervoer

Bij besluit van de Waalse Regering van 14 mei 1998 wordt de heer Jean-François Istasse met ingang van 11 juni 1998 benoemd tot bestuurder van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij), ter vervanging van de heer André Grosjean, die de leeftijdsgrens heeft bereikt.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[C — 98/21240]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par ordonnance du 30 avril 1998 en cause de F. D'Hooghe contre J.-M. Herbiet, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 6 mai 1998, le juge de paix du deuxième canton de Namur a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « Les articles 127, 128 et 148, § 3, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre introduisent-ils, à l'égard d'époux communs en biens et ayant géré ensemble une exploitation agricole commune, une discrimination entre époux en ce que ces dispositions omettent de distinguer entre, d'une part, une assurance vie souscrite pour cause de décès entraînant, par cela, dissolution de la communauté et, d'autre part, une assurance vie ' mixte ' susceptible d'apporter capital au bénéfice d'un époux toujours commun en biens ? »

2. « Les articles 127, 128 et 148, § 3, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre introduisent-ils une discrimination entre époux en ce qu'ils aboutissent à attribuer à un seul de ces époux le bénéfice d'un avantage constitué grâce à l'épargne commune des deux, dès lors que les primes payées ne sont pas excessives ? »

3. « Les articles 127, 128 et 148, § 3, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils introduisent, sans justification admissible, une différence de traitement entre deux catégories de personnes comparables, selon qu'elles ont atteint dans le régime de l'ancienne loi sur les assurances l'âge de 65 ans avant récompense due à la communauté correspondant à l'import des primes payées, d'avec ce qui se passe à l'égard de la même communauté, à propos de primes de même ordre, après mise en vigueur des dispositions impératives de la nouvelle loi sur les assurances ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1333 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[C — 98/21240]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij beschikking van 30 april 1998 in zake F. D'Hooghe tegen J.-M. Herbiet, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 6 mei 1998, heeft de vrederechter van het tweede kanton Namen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Veroorzaken de artikelen 127, 128 en 148, § 3, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst ten aanzien van echtgenoten met gemeenschap van goederen die samen een gemeenschappelijk landbouwbedrijf hebben beheerd, een discriminatie tussen echtgenoten doordat die bepalingen geen onderscheid maken tussen een levensverzekering aangegaan wegens overlijden, dat aldus leidt tot ontbinding van de gemeenschap, enerzijds, en, anderzijds, een ' gemengde ' levensverzekering die kapitaal kan opbrengen ten voordele van één echtgenoot steeds in gemeenschap van goederen ? »

2. « Veroorzaken de artikelen 127, 128 en 148, § 3, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst een discriminatie tussen echtgenoten doordat zij ertoe leiden aan één van die echtgenoten het voordeel van gemeenschappelijk spaargeld toe te kennen, wanneer de betaalde premies de mogelijkheden niet te boven gaan ? »

3. « Schenden de artikelen 127, 128 en 148, § 3, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij, zonder toelaatbare verantwoording, een verschil in behandeling invoeren tussen twee vergelijkbare categorieën van personen, naargelang zij onder de gelding van de vroegere verzekeringswet de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt vóór vergoeding verschuldigd aan de gemeenschap overeenstemmend met de inbreng van de betaalde premies, ten opzichte van wat gebeurt ten aanzien van dezelfde gemeenschap, met soortgelijke premies, na de inwerkingtreding van de dwingende bepalingen van de nieuwe verzekeringswet ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1333 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

### SCHIEDSHOF

[C - 98/21240]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seiner Anordnung vom 30. April 1998 in Sachen F. D'Hooghe gegen J.-M. Herbiet, deren Ausfertigung am 6. Mai 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des zweiten Kantons Namur folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Schaffen die Artikel 127, 128 und 148 § 3 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag angesichts der Ehegatten im Güterstand der Gütergemeinschaft, die zusammen einen gemeinsamen Landwirtschaftsbetrieb verwaltet haben, eine Diskriminierung unter Ehegatten, indem diese Bestimmungen nicht unterscheiden zwischen einer Lebensversicherung auf den Todesfall, der somit zur Auflösung der Gemeinschaft führt, einerseits und andererseits einer ' gemischten ' Lebensversicherung, die Kapital zugunsten eines immer noch in Gütergemeinschaft lebenden Ehegatten einbringen kann? »

2. « Schaffen die Artikel 127, 128 und 148 § 3 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag eine Diskriminierung unter Ehegatten, indem sie dazu führen, daß einem der Ehegatten der Vorteil gemeinsamer Spargelder gewährt wird, wenn die geleisteten Prämien nicht übermäßig sind? »

3. « Verstoßen die Artikel 127, 128 und 148 § 3 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie ohne annehmbare Rechtfertigung einen Behandlungsunterschied zwischen zwei vergleichbaren Kategorien von Personen einführen, je nachdem, ob sie unter der Geltung des früheren Versicherungsgesetzes das Alter von 65 Jahren erreicht haben, vor dem der Gemeinschaft geschuldeten Ausgleich, im Gegensatz zu dem, was angesichts derselben Gemeinschaft nach dem Inkrafttreten der zwingenden Bestimmungen des neuen Versicherungsgesetzes der Fall ist? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1333 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

### ARBITRAGEHOF

[C - 98/21237]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest nr. 73.464 van 5 mei 1998 in zake A. Joye tegen de v.z.w. Pedagogisch Centrum Wagenschot, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 15 mei 1998, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

- « In de artikelen 20, § 1, 31, § 2, en 40, § 4, van het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra wordt met betrekking tot de aanstelling en de benoeming van de personeelsleden van de gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen en centra de term ' overeenkomst ' gebruikt; als deze artikelen daardoor zo geïnterpreteerd moeten worden dat ze tot gevolg hebben dat aan die personeelsleden de toegang tot de Raad van State als annulatierechter wordt ontzegd, is er, gegeven die interpretatie, geen schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat er geen redelijke grond voorhanden is om hun die toegang te ontzeggen, in tegenstelling tot de onder hetzelfde decreet vallende personeelsleden van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen en centra - en tot de personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs, wier rechtspositie geregeld wordt in het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs - en zulks hoewel hun rechtspositieregeling in alle andere opzichten geen fundamentele verschillen vertoont met die van die andere personeelsleden ? »

- Voor het geval dat het antwoord op die vraag luidt dat er geen schending is, wordt de volgende prejudiciële vraag gesteld : « Schenden de voormelde artikelen van het decreet van 27 maart 1991 de artikelen 10 en 11 en artikel 24, § 4, van de Grondwet doordat de decreetgever zonder enige redelijke grond de personeelsleden van de gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen en centra, onder het contractueel in plaats van onder het statutaire stelsel heeft geplaatst met het gevolg dat die personeelsleden geen toegang tot de Raad van State als annulatierechter hebben in tegenstelling tot de onder hetzelfde decreet vallende personeelsleden van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen en centra - en tot de personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs, wier rechtspositie geregeld wordt in het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs - en zulks hoewel hun rechtspositieregeling in alle andere opzichten geen fundamentele verschillen vertoont met die van die andere personeelsleden ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1336 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21237]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt n° 73.464 du 5 mai 1998 en cause de A. Joye contre l'a.s.b.l. Pedagogisch Centrum Wagenschot, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 15 mai 1998, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

- « Aux articles 20, § 1<sup>er</sup>, 31, § 3 et 40, § 4, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionnés et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés il est fait usage, en ce qui concerne la désignation et la nomination des membres du personnel des établissements et centres libres subventionnés, du terme 'convention'; si, de ce fait, il convient d'interpréter ces articles en ce sens qu'il en résulte que l'accès au Conseil d'Etat en tant que juge d'annulation est dénié à ces membres du personnel, n'y a-t-il pas, en présence de cette interprétation, violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il n'existe aucun motif raisonnable pour leur dénier cet accès, ce contrairement aux membres du personnel, régis par le même décret, des établissements d'enseignement et centres officiels subventionnés - ainsi qu'aux membres du personnel de l'enseignement communautaire, dont le statut est réglé par le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire -, et ce alors qu'à tout autre point de vue, leur statut ne présente pas de différences fondamentales avec celui de ces autres membres du personnel ? »

- Dans le cas où il serait répondu à cette question qu'il n'y a pas violation, la question préjudicielle suivante est posée à la Cour d'arbitrage : « Les articles susvisés du décret du 27 mars 1991 violent-ils les articles 10 et 11 et l'article 24, § 4, de la Constitution, en ce que le législateur décretaal a, en l'absence de tout motif raisonnable, placé les membres du personnel des établissements et centres libres subventionnés sous le régime contractuel au lieu du régime statutaire, avec comme conséquence que ces membres du personnel n'ont pas accès au Conseil d'Etat en tant que juge d'annulation, ce contrairement aux membres du personnel des établissements et centres officiels subventionnés, régis par le même décret - et aux membres du personnel de l'enseignement communautaire, dont le statut est réglé par le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire -, et ce alors qu'à tout autre point de vue leur statut ne présente pas de différences fondamentales avec celui de ces autres membres du personnel ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1336 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C - 98/21237]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil Nr. 73.464 vom 5. Mai 1998 in Sachen A. Joye gegen die VoE Pedagogisch Centrum Wagenschot, dessen Ausfertigung am 15. Mai 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

- «In den Artikeln 20 § 1, 31 § 2 und 40 § 4 des Dekrets vom 27. März 1991 über den Rechtsstatus bestimmter Personalmitglieder des subventionierten Unterrichts und der subventionierten psycho-medizinisch-sozialen Zentren wird hinsichtlich der Einstellung und Ernennung der Personalmitglieder der subventionierten freien Unterrichtsanstalten und Zentren der Begriff 'Vereinbarung' verwendet. Liegt, wenn diese Artikel dadurch so ausgelegt werden müssen, daß sie zur Folge haben, daß diesen Personalmitgliedern der Zugang zum Staatsrat als Nichtigerklärungsrichter versagt wird, in Anbetracht dieser Auslegung kein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung vor, indem es keinen triftigen Grund gibt, ihnen diesen Zugang zu versagen, im Gegensatz zu den unter dasselbe Dekret fallenden Personalmitgliedern der offiziellen subventionierten Unterrichtsanstalten und Zentren - und zu den Personalmitgliedern des Gemeinschaftsunterrichts, deren Rechtsstatus im Dekret vom 27. März 1991 über den Rechtsstatus bestimmter Personalmitglieder des Gemeinschaftsunterrichts geregelt wird -, wengleich die Regelung ihres Rechtsstatus in allen anderen Punkten keine grundsätzlichen Unterschiede diesen anderen Personalmitgliedern gegenüber aufweist?»

- Für den Fall, daß auf diese Frage geantwortet wird, daß kein Verstoß vorliegt, wird folgende präjudizielle Frage gestellt: «Verstoßen die vorgenannten Artikel des Dekrets vom 27. März 1991 gegen die Artikel 10 und 11 und Artikel 24 § 4 der Verfassung, indem der Dekretgeber die Personalmitglieder der subventionierten freien Unterrichtsanstalten und Zentren ohne triftigen Grund der vertraglichen statt der statutarischen Regelung unterworfen hat, so daß diese Personalmitglieder keinen Zugang zum Staatsrat als Nichtigerklärungsrichter haben, im Gegensatz zu den unter dasselbe Dekret fallenden Personalmitgliedern der offiziellen subventionierten Unterrichtsanstalten und Zentren - und zu den Personalmitgliedern des Gemeinschaftsunterrichts, deren Rechtsstatus im Dekret vom 27. März 1991 über den Rechtsstatus bestimmter Personalmitglieder des Gemeinschaftsunterrichts geregelt wird -, wengleich die Regelung ihres Rechtsstatus in allen anderen Punkten keine grundsätzlichen Unterschiede diesen anderen Personalmitgliedern gegenüber aufweist?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1336 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

MINISTERIE DE LA JUSTICE  
Journal officiel des Communautés européennes  
Sommaire

L 133	IC - 98/09380	7 mai 1998
I	<i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
	Règlement (CE) n° 949/98 de la Commission, du 6 mai 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	1
	Règlement (CE) n° 950/98 de la Commission, du 6 mai 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre	3
	Règlement (CE) n° 951/98 de la Commission, du 6 mai 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état	5
	Règlement (CE) n° 952/98 de la Commission, du 6 mai 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la trente-septième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97	7
*	Règlement (CE) n° 953/98 de la Commission, du 6 mai 1998, portant modalités d'application pour l'importation d'huile d'olive originaire de Tunisie	8
*	Règlement (CE) n° 954/98 de la Commission, du 6 mai 1998, complétant l'annexe du règlement (CE) n° 2301/97 relatif à l'inscription de certaines dénominations dans le «Registre des attestations de spécificité» prévu au règlement (CEE) n° 2082/92 du Conseil relatif aux attestations de spécificité des produits agricoles et des denrées alimentaires <sup>(1)</sup>	10
*	Règlement (CE) n° 955/98 de la Commission, du 29 avril 1998, relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée	12
	Règlement (CE) n° 956/98 de la Commission, du 6 mai 1998, modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales	14
	Règlement (CE) n° 957/98 de la Commission, du 6 mai 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre	17
*	Directive 98/25/CE du Conseil, du 27 avril 1998, modifiant la directive 95/21/CE concernant l'application aux navires faisant escale dans les ports de la Communauté, ou dans les eaux relevant de la juridiction des États membres, des normes internationales relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution et aux conditions de vie et de travail à bord des navires (contrôle par l'État du port)	19

<sup>(1)</sup> Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

MINISTERIE VAN JUSTITIE  
Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen  
Inhoud

L 133	IC - 98/09380	7 mei 1998
I	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
	Verordening (EG) nr. 949/98 van de Commissie van 6 mei 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
	Verordening (EG) nr. 950/98 van de Commissie van 6 mei 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse	3
	Verordening (EG) nr. 951/98 van de Commissie van 6 mei 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm	5
	Verordening (EG) nr. 952/98 van de Commissie van 6 mei 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 37e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97	7
*	Verordening (EG) nr. 953/98 van de Commissie van 6 mei 1998 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer van olijfolie van oorsprong uit Tunesië	8
*	Verordening (EG) nr. 954/98 van de Commissie van 6 mei 1998 tot aanvulling van Verordening (EG) nr. 2301/97 betreffende de opneming van bepaalde benamingen in het „Specificiteitscertificeringsregister” als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2082/92 van de Raad inzake de specificiteitscertificering voor landbouwproducten en levensmiddelen <sup>(1)</sup>	10
*	Verordening (EG) nr. 955/98 van de Commissie van 29 april 1998 houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur	12
	Verordening (EG) nr. 956/98 van de Commissie van 6 mei 1998 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen	14
	Verordening (EG) nr. 957/98 van de Commissie van 6 mei 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker	17
*	Richtlijn 98/25/EG van de Raad van 27 april 1998 houdende wijziging van Richtlijn 95/21/EG betreffende de naleving, met betrekking tot de schepen die gebruik maken van havens in de Gemeenschap en varen in de onder de jurisdictie van de lidstaten vallende wateren, van internationale normen op het gebied van de veiligheid van schepen, voorkoming van verontreiniging en leef- en werkomstandigheden aan boord (havenstaatcontrole)	19

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst



II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

98/297/EG, Euratom:

- \* Besluit van de Raad van 27 april 1998 houdende benoeming van een lid van het Economisch en Sociaal Comité ..... 21

98/298/EG, Euratom:

- \* Besluit van de Raad van 27 april 1998 houdende benoeming van twee leden van het Economisch en Sociaal Comité ..... 22

Commissie

98/299/EG:

- \* Beschikking van de Commissie van 24 april 1998 tot afwijzing van het door Renak International GmbH (Duitsland) ingediende verzoek om vrijstelling overeenkomstig Verordening (EG) nr. 88/97 van de Commissie van het tot bepaalde delen van rijwielen, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, uitgebreide antidumpingrecht ..... 23

L 134

7 mei 1998

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Gemengd Comité van de EER

- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 74/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst ..... 1
- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 75/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst ..... 3
- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 76/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst ..... 4

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Conseil

98/297/CE, Euratom:

- \* Décision du Conseil, du 27 avril 1998, portant nomination d'un membre du Comité économique et social ..... 21

98/298/CE, Euratom:

- \* Décision du Conseil, du 27 avril 1998, portant nomination de deux membres du Comité économique et social ..... 22

Commission

98/299/CE:

- \* Décision de la Commission, du 24 avril 1998, rejetant la demande d'exemption présentée par Renak International GmbH (Allemagne) au titre du règlement (CE) n° 88/97 de la Commission en ce qui concerne le droit antidumping étendu à certaines parties de bicyclettes originaires de la République populaire de Chine ..... 23

L 134

7 mai 1998

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Comité mixte de L'EEE

- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 74/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'EEE ..... 1
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 75/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE ..... 3
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 76/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE ..... 4

- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 77/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst ..... 5
- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 78/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst ..... 6
- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 79/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst ..... 8
- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 80/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst ..... 9
- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 81/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage IV (Energie) bij de EER-Overeenkomst ..... 10
- ★ Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 82/97 van 12 november 1997 tot wijziging van bijlage VI (Sociale zekerheid) bij de EER-Overeenkomst ..... 11
- L 135 ..... 8 mei 1998
- I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- Verordening (EG) nr. 958/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 1
- Verordening (EG) nr. 959/98 van de Commissie van 7 mei 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten in de wijnsector ..... 3
- \* Verordening (EG) nr. 960/98 van de Commissie van 7 mei 1998 houdende vierde wijziging van Verordening (EEG) nr. 3590/85 betreffende het bij invoer van wijn, druivensap en druivenmost voorgeschreven attest en analyseverslag ..... 4
- \* Verordening (EG) nr. 961/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1068/93 houdende nadere voorschriften voor de vaststelling en de toepassing van de omrekeningskoersen in de landbouwsector ..... 5
- \* Beschikking nr. 962/98/EGKS van de Commissie van 7 mei 1998 tot intrekking van de Beschikkingen nr. 1751/94/EGKS en nr. 55/96/EGKS tot instelling van definitieve antidumpingrechten op de invoer van hematietgietijzer van oorsprong uit, respectievelijk, Brazilië, de Tsjechoesche Republiek, Polen, Rusland en Oekraïne ..... 7
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 77/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE ..... 5
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 78/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE ..... 6
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 79/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE ..... 8
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 80/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE ..... 9
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 81/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe IV (Énergie) de l'accord EEE ..... 10
- ★ Décision du Comité mixte de l'EEE n° 82/97 du 12 novembre 1997 modifiant l'annexe VI (Sécurité sociale) de l'accord sur l'EEE ..... 11
- L 135 ..... 8 mai 1998
- I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- Règlement (CE) n° 958/98 de la Commission, du 7 mai 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes ..... 1
- Règlement (CE) n° 959/98 de la Commission, du 7 mai 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation dans le secteur vitivinicole ..... 3
- \* Règlement (CE) n° 960/98 de la Commission, du 7 mai 1998, portant quatrième modification du règlement (CEE) n° 3590/85 relatif à l'attestation et au bulletin d'analyse prévus à l'importation des vins, jus et moûts de raisins ..... 4
- \* Règlement (CE) n° 961/98 de la Commission, du 7 mai 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1068/93 portant modalités de détermination et d'application des taux de conversion utilisés dans le secteur agricole ..... 5
- \* Décision n° 962/98/CECA de la Commission, du 7 mai 1998, abrogeant les décisions n° 1751/94/CECA et n° 55/96/CECA concernant l'institution de droits antidumping définitifs sur les importations de fonte brute hématite originaire du Brésil, de Pologne, de la République tchèque, de Russie et d'Ukraine ..... 7

* Règlement (CE) n° 963/98 de la Commission, du 7 mai 1998, fixant des normes de commercialisation applicables aux choux-fleurs et aux artichauts	18
Règlement (CE) n° 964/98 de la Commission, du 7 mai 1998, portant suspension temporaire de la délivrance des certificats à l'exportation de certains produits laitiers et déterminant la mesure dans laquelle peuvent être attribuées les demandes de certificats d'exportation en instance	26
Règlement (CE) n° 965/98 de la Commission, du 7 mai 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle	28
Règlement (CE) n° 966/98 de la Commission, du 7 mai 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1337/97	30
Règlement (CE) n° 967/98 de la Commission, du 7 mai 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1339/97	31
Règlement (CE) n° 968/98 de la Commission, du 7 mai 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97	32
Règlement (CE) n° 969/98 de la Commission, du 7 mai 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité	33
Règlement (CE) n° 970/98 de la Commission, du 7 mai 1998, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les aux originaires de Chine	37
* Règlement (CE) n° 971/98 de la Commission, du 7 mai 1998, ouvrant une enquête sur le prétendu contournement du droit antidumping institué par le règlement (CEE) n° 3433/91 du Conseil sur les importations de briquets de poche avec pierre, à gaz, non rechargeables originaires de la République populaire de Chine par des importations de briquets identiques en provenance de Hong-kong, de Macao et de Tai-wan ainsi que par des importations de certains briquets de poche avec pierre rechargeables jetables originaires de la République populaire de Chine et rendant obligatoire l'enregistrement de ces importations	38
Règlement (CE) n° 972/98 de la Commission, du 7 mai 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz	42
Règlement (CE) n° 973/98 de la Commission, du 7 mai 1998, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux	44

* Verordening (EG) nr. 963/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot vaststelling van handelsnormen voor bloemkool en artsjokken	18
Verordening (EG) nr. 964/98 van de Commissie van 7 mei 1998 houdende tijdelijke schorsing van de afgifte van uitvoercertificaten voor bepaalde zuivelproducten en vaststelling van de mate waarin op nog niet afgewikkelde aanvragen voor uitvoercertificaten kan worden ingegaan	26
Verordening (EG) nr. 965/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	28
Verordening (EG) nr. 966/98 van de Commissie van 7 mei 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97	30
Verordening (EG) nr. 967/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97	31
Verordening (EG) nr. 968/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97	32
Verordening (EG) nr. 969/98 van de Commissie van 7 mei 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen	33
Verordening (EG) nr. 970/98 van de Commissie van 7 mei 1998 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor knoflook van oorsprong uit China	37
* Verordening (EG) nr. 971/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot opening van een onderzoek naar een mogelijke ontwijking van het bij Verordening (EEG) nr. 3433/91 ingestelde antidumpingrecht op niet-navulbare zakgasaanstekers met vuursteentje uit de Volksrepubliek China, door verzending via Hongkong, Macau en Taiwan en door de invoer van bepaalde navulbare wegwerzakgasaanstekers uit de Volksrepubliek China en tot instelling van de registratie van deze invoer	38
Verordening (EG) nr. 972/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten	42
Verordening (EG) nr. 973/98 van de Commissie van 7 mei 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen	44

- II *Bestuuten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*
- Europees Parlement
- 98/306/EG, EGKS, Euratom:
- \* Besluit van het Bureau van het Europees Parlement van 17 april 1998 houdende uitvoering, voor wat de tarieven voor de levering van omvangrijke documenten betreft, van Besluit 97/632/EGKS, EG, Euratom van het Europees Parlement, inzonderheid artikel 3, lid 1 ..... 46
- Rectificaties
- \* Rectificatie van Verordening (EG) nr. 444/98 van de Commissie van 25 februari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1162/95 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector granen en rijst (PB L 56 van 26.2.1998) ..... 47
- L 136 ..... 8 mei 1998
- I *Bestuuten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- \* Verordening (EG) nr. 941/98 van de Raad van 27 april 1998 tot intrekking van Verordening (EG) nr. 2465/97 inzake de onderbreking van bepaalde economische betrekkingen met Sierra Leone ..... 1
- Bestuuten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie*
- 98/300/GBVB:
- \* Gemeenschappelijk standpunt van 27 april 1998, door de Raad, vastgesteld op basis van artikel J.2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ten aanzien van Sierra Leone ..... 2
- L 137 ..... 9 mei 1998
- I *Bestuuten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- Verordening (EG) nr. 976/98 van de Commissie van 8 mei 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprizen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 1
- Verordening (EG) nr. 977/98 van de Commissie van 8 mei 1998 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst ..... 3
- II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*
- Parlement européen
- 98/306/CE, CECA, Euratom:
- \* Décision du Bureau du Parlement européen, du 17 avril 1998, portant exécution, en ce qui concerne le système de redevance pour la délivrance de documents volumineux, de la décision 97/632/CECA, CE, Euratom du Parlement européen, en particulier de son article 3, paragraphe 1 ..... 46
- Rectificatifs
- \* Rectificatif au règlement (CE) n° 444/98 de la Commission du 25 février 1998 modifiant le règlement (CE) n° 1162/95 portant modalités particulières d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur des céréales et du riz (JO L 56 du 26.2.1998) ..... 47
- L 136 ..... 8 mai 1998
- I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- \* Règlement (CE) n° 941/98 du Conseil du 27 avril 1998 abrogeant le règlement (CE) n° 2465/97 concernant l'interruption de certaines relations économiques avec la Sierra Leone ..... 1
- Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne*
- 98/300/PESC:
- \* Position commune du 27 avril 1998 définie par le Conseil sur la base de l'article J.2 du traité sur l'Union européenne, relative à la Sierra Leone ..... 2
- L 137 ..... 9 mai 1998
- I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- Règlement (CE) n° 976/98 de la Commission, du 8 mai 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes ..... 1
- Règlement (CE) n° 977/98 de la Commission, du 8 mai 1998, fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales ..... 3

Règlement (CE) n° 978/98 de la Commission, du 8 mai 1998, fixant le prix maximal d'achat et les quantités de viande bovine achetées à l'intervention pour la deux cent deuxième adjudication partielle effectuée dans le cadre des mesures générales d'intervention conformément au règlement (CEE) n° 1627/89 .....	5
Règlement (CE) n° 979/98 de la Commission, du 8 mai 1998, fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs, à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2094/97 .....	7
* Règlement (CE) n° 980/98 de la Commission, du 8 mai 1998, abrogeant le règlement (CE) n° 19/98 portant suspension de la vente de beurre de stock public en vertu du règlement (CEE) n° 3143/85 relatif à l'écoulement à prix réduit de beurre d'intervention destiné à la consommation directe sous forme de beurre concentré et de l'octroi d'aide en vertu du règlement (CEE) n° 429/90 relatif à l'octroi par adjudication d'une aide au beurre concentré destiné à la consommation directe dans la Communauté .....	8
* Règlement (CE) n° 981/98 de la Commission, du 7 mai 1998, relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée .....	9
* Règlement (CE) n° 982/98 de la Commission, du 7 mai 1998, concernant l'arrêt de la pêche de la sole commune par les navires battant pavillon de la Belgique .....	11
Règlement (CE) n° 983/98 de la Commission, du 8 mai 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des fruits et légumes .....	12
Règlement (CE) n° 984/98 de la Commission, du 8 mai 1998, concernant la délivrance de certificats à l'exportation de produits transformés à base de fruits et légumes .....	16
Règlement (CE) n° 985/98 de la Commission, du 8 mai 1998, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées .....	17
Règlement (CE) n° 986/98 de la Commission, du 8 mai 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état .....	18
—————	
L 138	9 mai 1998
<i>Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne</i>	
98/301/PESC:	
* Action commune du 30 avril 1998 adoptée par le Conseil sur la base de l'article J.3 du traité sur l'Union européenne, pour soutenir le gouvernement du Monténégro .....	1

Verordening (EG) nr. 978/98 van de Commissie van 8 mei 1998 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs en de hoeveelheden rundvlees die door de interventiebureaus worden aangekocht in het kader van de 202e deelinschrijving die overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1627/89 in het kader van de algemene interventiemaatregelen is gehouden .....	5
Verordening (EG) nr. 979/98 van de Commissie van 8 mei 1998 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2094/97 .....	7
* Verordening (EG) nr. 980/98 van de Commissie van 8 mei 1998 tot intrekking van Verordening (EG) nr. 19/98 houdende schorsing van de verkoop van boter uit openbare opslag in het kader van Verordening (EEG) nr. 3143/85 betreffende de afzet tegen verlaagde prijs van interventieboter bestemd voor onmiddellijk verbruik in de vorm van boterconcentraat, alsmede van de toekenning van steun op grond van Verordening (EEG) nr. 429/90 betreffende de toekenning, via openbare inschrijving, van steun voor boterconcentraat voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap .....	8
* Verordening (EG) nr. 981/98 van de Commissie van 7 mei 1998 houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur .....	9
* Verordening (EG) nr. 982/98 van de Commissie van 7 mei 1998 betreffende het beëindigen van de visserij op tong door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België .....	11
Verordening (EG) nr. 983/98 van de Commissie van 8 mei 1998 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector groenten en fruit .....	12
Verordening (EG) nr. 984/98 van de Commissie van 8 mei 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten voor op basis van groenten en fruit verwerkte producten .....	16
Verordening (EG) nr. 985/98 van de Commissie van 8 mei 1998 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit .....	17
Verordening (EG) nr. 986/98 van de Commissie van 8 mei 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm .....	18
—————	
L 138	9 mei 1998
<i>Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie</i>	
98/301/GBVB:	
* Gemeenschappelijk optreden van 30 april 1998 door de Raad aangenomen op basis van artikel J.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter ondersteuning van de regering van Montenegro .....	1

98/302/GBVB:			
★	Gemeenschappelijk optreden van 30 april 1998 door de Raad aangenomen op grond van artikel J.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, met betrekking tot de ondersteuning van het verkiezingsproces in Bosnië-Herzegovina .....	3	3
98/303/GBVB:			
★	Besluit van de Raad van 27 april 1998 houdende verdere verlenging van Gemeenschappelijk Standpunt 96/635/GBVB betreffende Birma/Myanmar .....	5	5
<i>Besluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie</i>			
98/304/JBZ:			
★	Gemeenschappelijk optreden van 27 april 1998 door de Raad vastgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, met het oog op de financiering van specifieke projecten ten behoeve van ontheemde personen die tijdelijke bescherming in de lidstaten genieten en van asielzoekers .....	6	6
98/305/JBZ:			
★	Gemeenschappelijk optreden van 27 april 1998 door de Raad vastgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, met het oog op de financiering van specifieke projecten ten behoeve van asielzoekers en vluchtelingen .....	8	8
L 139		11 mei 1998	
I	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>		
*	Verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro .....	1	1
*	Verordening (EG) nr. 975/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de denominaties en technische specificaties van voor circulatie bestemde euromuntstukken .....	6	6
II	<i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>		
Raad			
98/307/EG:			
*	Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in België .....	9	9
98/308/EG:			
*	Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Duitsland .....	11	11
98/302/PESC:			
★	Action commune du 30 avril 1998 adoptée par le Conseil sur la base de l'article J.3 du traité sur l'Union européenne, concernant le soutien au processus électoral en Bosnie-Herzégovine .....	3	3
98/303/PESC:			
★	Décision du Conseil du 27 avril 1998 concernant la prorogation de la position commune 96/635/PESC relative à la Birmanie/au Myanmar .....	5	5
<i>Actes adoptés en application du titre VI du traité sur l'Union européenne</i>			
98/304/JAI:			
★	Action commune du 27 avril 1998 adoptée par le Conseil sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne en vue du financement de projets spécifiques en faveur des personnes déplacées qui ont trouvé une protection temporaire dans les États membres et des demandeurs d'asile .....	6	6
98/305/JAI:			
★	Action commune du 27 avril 1998 adoptée par le Conseil sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne en vue du financement de projets spécifiques en faveur des demandeurs d'asile et des réfugiés .....	8	8
L 139		11 mai 1998	
I	<i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>		
*	Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil, du 3 mai 1998, concernant l'introduction de l'euro .....	1	1
*	Règlement (CE) n° 975/98 du Conseil, du 3 mai 1998, sur les valeurs unitaires et les spécifications techniques des pièces libellées en euros destinées à la circulation .....	6	6
II	<i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>		
Conseil			
98/307/CE:			
*	Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Belgique .....	9	9
98/308/CE:			
*	Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Allemagne .....	11	11

98/309/EG:	98/309/CE:
* Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Oostenrijk .....	* Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Autriche .....
13	13
98/310/EG:	98/310/CE:
* Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Frankrijk .....	* Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en France .....
14	14
98/311/EG:	98/311/CE:
* Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Italië .....	* Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Italie .....
15	15
98/312/EG:	98/312/CE:
* Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Spanje .....	* Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Espagne .....
17	17
98/313/EG:	98/313/CE:
* Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Portugal .....	* Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif au Portugal .....
18	18
98/314/EG:	98/314/CE:
* Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Zweden .....	* Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Suède .....
19	19
98/315/EG:	98/315/CE:
* Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in het Verenigd Koninkrijk .....	* Décision du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif au Royaume-Uni .....
20	20
98/316/EG:	98/316/CE:
* Aanbeveling van de Raad van 1 mei 1998 overeenkomstig artikel 109 J, lid 2, van het Verdrag .....	* Recommandation du Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998, conformément à l'article 109 J, paragraphe 2, du traité .....
21	21
Verklaring van de Raad (Ecofin) en de Ministers, in het kader van die Raad bijeen uitgegeven op 1 mei 1998 .....	Déclaration du Conseil «Ecofin» et des ministres réunis au sein de ce Conseil, du 1 <sup>er</sup> mai 1998 .....
28	28
98/317/EG:	98/317/CE:
* Beschikking van de Raad van 3 mei 1998 overeenkomstig artikel 109 J, lid 4, van het Verdrag .....	* Décision du Conseil, du 3 mai 1998, conformément à l'article 109 J, paragraphe 4, du traité .....
30	30
98/318/EG:	98/318/CE:
* Aanbeveling van de Raad van 3 mei 1998 betreffende de benoeming van de president van de Europese Centrale Bank, de vice-president en de andere leden van de directie .....	* Recommandation du Conseil, du 3 mai 1998, concernant la nomination du président de la Banque centrale européenne, de son vice-président ainsi que des autres membres de son directoire .....
36	36
L 140	L 140
12 mei 1998	12 mai 1998
I <i>Bestuilen waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>
Verordening (EG) nr. 987/98 van de Commissie van 11 mei 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit .....	Règlement (CE) n° 987/98 de la Commission, du 11 mai 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes .....
1	1

- \* Verordening (EG) nr. 988/98 van de Commissie van 11 mei 1998 houdende tiende wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje ..... 3
- \* Verordening (EG) nr. 989/98 van de Commissie van 11 mei 1998 houdende tweede wijziging van Verordening (EG) nr. 370/98 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Duitsland ..... 6
- Verordening (EG) nr. 990/98 van de Commissie van 11 mei 1998 inzake de levering van granen als voedselhelp ..... 7
- \* Richtlijn 98/28/EG van de Commissie van 29 april 1998 inzake een afwijking van enkele bepalingen van Richtlijn 93/43/EEG inzake levensmiddelenhygiëne voor het bulkvervoer over zee van ruwe suiker (\*) ..... 10
- II *Bestuuten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*
- Raad
- 98/319/EG:
- \* Besluit van de Raad van 27 april 1998 betreffende de regeling inzake de machtiging van ambtenaren en personeelsleden van het secretariaat-generaal van de Raad voor de maadpleging van gerubriceerde gegevens die de Raad in zijn bezit heeft ..... 12
- Commissie
- 98/320/EG:
- \* Beschikking van de Commissie van 27 april 1998 betreffende het opzetten van een tijdelijk experiment inzake zaadbemonstering en -controle overeenkomstig de Richtlijnen 66/400/EEG, 66/401/EEG, 66/402/EEG en 69/208/EEG van de Raad ..... 14
- 98/321/EG:
- \* Beschikking van de Commissie van 28 april 1998 betreffende beschermende maatregelen ten aanzien van visserijproducten van oorsprong uit China en houdende wijziging van Beschikking 97/368/EG (\*) ..... 17
- (\*) Voor de EER relevante tekst
- L 141
- 13 mei 1998
- I *Bestuuten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- Verordening (EG) nr. 991/98 van de Commissie van 12 mei 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 1
- \* Règlement (CE) n° 988/98 de la Commission, du 11 mai 1998, portant dixième modification du règlement (CE) n° 913/97 arrêtant des mesures exceptionnelles de soutien du marché dans le secteur de la viande de porc en Espagne ..... 3
- \* Règlement (CE) n° 989/98 de la Commission, du 11 mai 1998, portant deuxième modification du règlement (CE) n° 370/98 arrêtant des mesures exceptionnelles de soutien du marché dans le secteur de la viande de porc en Allemagne ..... 6
- Règlement (CE) n° 990/98 de la Commission, du 11 mai 1998, relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire ..... 7
- \* Directive 98/28/CE de la Commission, du 29 avril 1998, instituant une dérogation en ce qui concerne le transport maritime de sucre brut en vrac à certaines dispositions de la directive 93/43/CEE du Conseil relative à l'hygiène des denrées alimentaires (\*) ..... 10
- II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*
- Conseil
- 98/319/CE:
- \* Décision du Conseil, du 27 avril 1998, relative aux modalités selon lesquelles les fonctionnaires et agents du Secrétariat général du Conseil peuvent être autorisés à avoir accès à des informations classifiées détenues par le Conseil ..... 12
- Commission
- 98/320/CE:
- \* Décision de la Commission, du 27 avril 1998, concernant l'organisation d'une expérimentation temporaire d'échantillonnage et d'essai de semences conformément aux directives 66/400/CEE, 66/401/CEE, 66/402/CEE et 69/208/CEE du Conseil ..... 14
- 98/321/CE:
- \* Décision de la Commission, du 28 avril 1998, relative à certaines mesures de protection à l'égard de certains produits de la pêche originaires de Chine et modifiant la décision 97/368/CE (\*) ..... 17
- (\*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE
- L 141
- 13 mai 1998
- I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- Règlement (CE) n° 991/98 de la Commission, du 12 mai 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes ..... 1



Verordening (EG) nr. 992/98 van de Commissie van 12 mei 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker .....	3
Verordening (EG) nr. 993/98 van de Commissie van 12 mei 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in mei 1998 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor producten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in Canada .....	5
<b>II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</b>	
<b>Commissie</b>	
98/322/EG:	
* Aanbeveling van de Commissie van 8 april 1998 inzake interconnectie in een geliberaliseerde telecommunicatiemarkt (Deel 2 — Scheiding van boekhoudingen en kostenberekeningen)( <sup>1</sup> ) .....	6
98/323/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 29 april 1998 tot afwijzing van het door Eurocycles (Frankrijk) ingediende verzoek om vrijstelling overeenkomstig Verordening (EG) nr. 88/97 van de Commissie van het tot bepaalde delen van rijwielen, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, uitgebreide antidumpingrecht .....	36
98/324/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 29 april 1998 betreffende de goedkeuring van de rekeningen die de lidstaten voor het begrotingsjaar 1997 hebben ingediend in verband met de door het Europees Oriëntatie- en Garantie-fonds voor de landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven .....	38
<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst	
<b>Mededeling aan de lezers (zie bladzijde 3 van de omslag)</b>	
L 143	14 mei 1998
<i>Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie</i>	
98/326/CE:	
* Gemeenschappelijk standpunt van 7 mei 1998, door de Raad bepaald op grond van artikel J.2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzake de bevestiging van de middelen die de regeringen van de Federale Republiek Joegoslavië en van Servië in het buitenland bezitten .....	1
Règlement (CE) n° 992/98 de la Commission, du 12 mai 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre .....	3
Règlement (CE) n° 993/98 de la Commission, du 12 mai 1998, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de délivrance de certificats d'exportation déposées au mois de mai 1998 pour les produits du secteur de la viande bovine bénéficiant d'un traitement spécial à l'importation au Canada .....	5
<b>II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</b>	
<b>Commission</b>	
98/322/CE:	
* Recommandation de la Commission, du 8 avril 1998, concernant l'interconnexion dans un marché des télécommunications libéralisé (Partie 2 — Séparation comptable et comptabilisation des coûts)( <sup>1</sup> ) .....	6
98/323/CE:	
* Décision de la Commission, du 29 avril 1998, rejetant la demande d'exemption, présentée par Eurocycles (France), au titre du règlement (CE) n° 88/97 de la Commission en ce qui concerne le droit antidumping étendu à certaines parties de bicyclettes originaires de la République populaire de Chine .....	36
98/324/CE:	
* Décision de la Commission, du 29 avril 1998, relative à l'apurement des comptes des États membres au titre des dépenses financées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section «garantie», pour l'exercice 1997 .....	38
<sup>(1)</sup> Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE	
<b>Avis aux lecteurs (voir page 3 de la couverture)</b>	
L 143	14 mai 1998
<i>Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne</i>	
98/326/PEESC:	
* Position commune du 7 mai 1998 définie par le Conseil sur la base de l'article J.2 du traité sur l'Union européenne concernant le gel des avoirs détenus à l'étranger par les gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la Serbie .....	1

Verordening (EG) nr. 992/98 van de Commissie van 12 mei 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker .....	3
Verordening (EG) nr. 993/98 van de Commissie van 12 mei 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in mei 1998 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor producten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in Canada .....	5
<b>II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</b>	
<b>Commissie</b>	
98/322/EG:	
* Aanbeveling van de Commissie van 8 april 1998 inzake interconnectie in een geliberaliseerde telecommunicatiemarkt (Deel 2 — Scheiding van boekhoudingen en kostenberekeningen)( <sup>1</sup> ) .....	6
98/323/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 29 april 1998 tot afwijzing van het door Eurocycles (Frankrijk) ingediende verzoek om vrijstelling overeenkomstig Verordening (EG) nr. 88/97 van de Commissie van het tot bepaalde delen van rijwielen, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, uitgebreide antidumpingrecht .....	36
98/324/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 29 april 1998 betreffende de goedkeuring van de rekeningen die de lidstaten voor het begrotingsjaar 1997 hebben ingediend in verband met de door het Europees Oriëntatie- en Garantie-fonds voor de landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven .....	38
<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst	
<b>Mededeling aan de lezers (zie bladzijde 3 van de omslag)</b>	
L 143	14 mei 1998
<i>Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie</i>	
98/326/GBVB:	
* Gemeenschappelijk standpunt van 7 mei 1998, door de Raad bepaald op grond van artikel J.2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzake de bevestiging van de middelen die de regeringen van de Federale Republiek Joegoslavië en van Servië in het buitenland bezitten .....	1

[98/09461]

**Rechterlijke Orde**

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- griffier bij het vredegericht van het kanton Ukkel : 1;
- adjunct-griffier bij het vredegericht van het kanton Mechelen : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
  - Mechelen : 1;
  - Brussel : 2;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren : 1;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

[98/09461]

**Ordre judiciaire**

Publication des places vacantes :

- greffier à la justice de paix du canton d'Uccle : 1;
- greffier adjoint à la justice de paix du canton de Malines : 1;
- employé au greffe du tribunal de commerce d'Anvers : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
  - Malines : 1;
  - Bruxelles : 2;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres : 1;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire);

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Wetenschap, Innovatie en Media**

[C - 98/35667]

**Vacaturebericht**

Ingevolge een beslissing van de Vlaamse regering van 26 mei 1998 kan de afdeling Wetenschappen binnen de Administratie Wetenschap & Innovatie overgaan tot de aanwerving van 4 contractuele personeelsleden ter ondersteuning van het Programma Beleidsgericht Onderzoek. De looptijd van de contracten bedraagt 42 maanden en het gaat om de volgende functies :

1 adjunct van de directeur voor de inhoudelijke opvolging van de onderzoeksprojecten binnen het Programma en de stimulering van de valorisatie van de onderzoeksresultaten.

Niveau A1 = universitair tweede-cyclusdiploma of daarmee gelijkgesteld.  
 Min. 3 jaar ervaring met onderzoek en/of onderzoekscoördinatie.

1 adjunct van de directeur voor de financieel-administratieve voorbereiding en opvolging van onderzoeksovereenkomsten.  
 Niveau A1 = universitair tweede-cyclusdiploma of daarmee gelijkgesteld.

2 medewerkers voor de secretariële ondersteuning van het Programma.  
 Niveau C1 = hoger secundair onderwijs

De bezoldiging is in overeenstemming met de algemeen geldende regels ter zake bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap :

adjunct van de directeur : weddeschaal A111 (BF 880 000 - 1 370 000 bruto aan 100 %);  
 medewerker : weddeschaal C111 (BF 545 000 - 885 000 bruto aan 100 %).

Selectieprocedure : preselectie op ingediende kandidaturen (bij grote respons); schriftelijke en mondelinge proef.

De gedetailleerde functiebeschrijvingen en nadere toelichting bij de aanwervings- en arbeidsvoorwaarden zijn te bekomen op het volgende adres :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 departement Algemene Zaken en Financiën  
 administratie Ambtenarenzaken

afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen

t.a.v. de heer Luc Segers, Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel. — tel. 02/553.51.27 — fax. 02/553.52.00 — luc.segers@vlaanderen.be

Kandidaturen (met curriculum vitae en motivering van de kandidaatstelling) moeten worden ingediend ten laatste op vrijdag 26 juni 1998, op het bovenstaande adres. De poststempel geldt als bewijsstuk.

Wie na lectuur van de functiebeschrijvingen nog vragen heeft over de functie-inhoud, kan contact opnemen met Jo Decuyper (afdelingshoofd Afdeling Wetenschappen, tel. 02/553.59.90) of met Johan De Caluwe (operationele directie Programma Beleidsgericht Onderzoek, tel. 02/553 57 71).

## Departement Onderwijs

[S - C - 98/35686]

## Vacaturebericht

De Vlaamse regering werft aan in contractueel verband :

één adjunct van de directeur voor het departement Onderwijs, afdeling Beleidsgerichte Coördinatie.

De rechtspositie wordt vastgesteld in het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel.

De bezoldiging van de adjunct van de directeur wordt vastgesteld in de salarisschaal A 111 (BF 880 000 tot BF 1 370 000 aan 100 %). Na 6 jaar effectieve of daarmee gelijkgestelde prestaties in deze betrekking wordt de bezoldiging vastgesteld in de salarisschaal A 112 (BF 970 000 tot BF 1 460 000 aan 100 %). Na 6 jaar effectieve of daarmee gelijkgestelde prestaties in de tweede salarisschaal wordt de bezoldiging vastgesteld in de salarisschaal A 113 (BF 1 060 000 tot BF 1 550 000 aan 100 %).

## 1. Functieomschrijving :

De afdeling Beleidsgerichte Coördinatie :

- zorgt voor de algemene coördinatie van de beleidsvoorbereiding zowel op het vlak van Vlaanderen als in internationaal verband (voorbereiding van het regeerakkoord, strategische planning,...);
- bewaakt de coherentie van de beleidsvoorbereiding voor de verschillende onderwijsniveaus;
- zet beleidsvoorbereidende projecten op en formuleert beleidsvoorstellen in verband met niveauoverschrijdende thema's;
- overlegt met, consulteert en adviseert de secretaris-generaal, de minister, de directieraad,...
- volgt de beleidsvoorbereidende werkzaamheden op van de DVO en de Vlor;
- plant, coördineert en valoriseert het onderwijskundig beleids- en praktijkgericht wetenschappelijk onderzoek;
- verzorgt de coördinatie van de internationale onderwijsprogramma's en van de bilaterale akkoorden;
- volgt de onderwijsmateries op in het kader van de Europese Commissie, de OESO, de Raad van Europa en de Unesco;
- volgt maatschappelijke trends op en spoort de belangrijke uitdagingen voor het onderwijs op;
- volgt de evolutie op van het onderwijskundig wetenschappelijk onderzoek;
- staat in voor het verstrekken van beleidsinformatie aan de onderwijswereld en het ruimere publiek via Klasse voor Leerkrachten, Klasse voor Ouders en Klasse voor Jongeren.

De adjunct van de directeur zal belast worden met volgende opdrachten :

- beleidsnota's voorbereiden en gecoördineerde standpunten van het departement met betrekking tot het gelijke-kansenbeleid m(v)/j(m) in het onderwijs formuleren;
- realiseren van een doorgedreven valorisatie en disseminatie van de onderzoeksresultaten in de beleidsvoorbereiding en de onderwijspraktijk;
- projecten en acties uitwerken om het gelijke-kansenbeleid m(v)/j(m) in het onderwijs te implementeren;
- het nodige studiewerk verrichten en voorstellen formuleren voor onderwijskundig onderzoek en datacollectie en beleidsindicatoren op dit terrein;
- samenhang bewaken van het beleid naar meisjes (vrouwen) en jongens (mannen) in het onderwijs met het globale gelijke-kansenbeleid;
- het gevoerde gelijke-kansenbeleid m(v)/j(m) in andere beleidsdomeinen en in het onderwijs in andere landen waarmee de Vlaamse Gemeenschap samenwerkt, opvolgen;
- programma's, initiatieven en acties met betrekking tot meisjes (vrouwen) en jongens (mannen) in het onderwijs in internationaal verband (Europese Commissie, OESO, Raad van Europa, Unesco,...) opvolgen;
- voortgangrapport in overeenstemming met de doelstellingen van de Vierde Wereldconferentie met betrekking tot onderwijs voorbereiden en opvolgen;
- emancipatie-effectrapportage in het departement Onderwijs voorbereiden en opvolgen en zorgen voor integratie in de strategische planning;
- voorbereiden en organiseren van vergaderingen met vertegenwoordigers van de onderwijsadministraties en van het onderwijsveld om het beleid naar meisjes (vrouwen) en jongens (mannen) te coördineren en de acties op elkaar af te stemmen;
- deelnemen aan interdepartementale vergaderingen om het standpunt van het departement te verdedigen.

## 2. Functievereisten :

Toelatingsvoorwaarden :

- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldoen;
- lichamenlijk geschikt zijn;
- op de uiterste indieningsdatum beschikken over een diploma van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het lange type.

Functioneringscriteria :

Technische bekwaamheden :

- goede kennis van het onderwijs en het onderwijsbeleid;
- talenkennis : Nederlands, Engels, Frans;
- ervaring op het vlak van vrouwenwerking, vrouwenstudies, gelijke kansen;
- informaticakennis : Windows, Word,....

Persoonlijke bekwaamheden :

- analytisch en synthetisch denken;
- communicatievaardigheid;
- zin voor initiatief;
- teamwerk;
- flexibiliteit;
- loyauteit.

## 3. Selectie :

De adjunct van de directeur wordt aangeworven door de Vlaamse regering op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken en op advies van een commissie van wetenschappelijke en administratieve autoriteiten die voor de helft is samengesteld uit experts uit het vakgebied en voor de helft uit ambtenaren van ten minste rang A2 van het ministerie die bevoegd zijn voor de materie.

De kandidaten kunnen onderworpen worden aan een voorselectie.

Alleen de kandidaten die na de voorselectie worden aanvaard, hebben in dit geval toegang tot het interview.

Het gemotiveerd advies van de commissie wordt verleend op basis van :

- de ervaring en de verdiensten van de kandidaat die ondermeer blijken uit een *curriculum vitae*;
- een interview waarbij wordt nagegaan of het profiel van de kandidaat overeenstemt met de specifieke vereisten van de betrekking die vastgesteld werden in de functiebeschrijving.

## 4. Wijze van kandidaatstelling :

Alleen de kandidaatstelling die, binnen de twintig kalenderdagen te rekenen van de eerste werkdag die volgt op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, wordt verzonden, is geldig. De datum van de poststempel geldt als indieningsdatum.

De kandidaatstelling moet vergezeld zijn van een uiteenzetting omtrent de ervaring en verdiensten van de kandidaat, van een *curriculum vitae* en van een afschrift van de vereiste diploma's.

De kandidaatstelling moet gericht worden aan :

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,  
p/a Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap,  
Departement Algemene Zaken en Financiën,  
Administratie Ambtenarenzaken,  
Afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen,  
Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel.

Als u vragen heeft over de selectieprocedure of over de aanwervings- en arbeidsvoorwaarden, kunt u bellen naar Lieve Roelandt, medewerker bij de afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen, tel. 02/553 50 11.

Als u bijkomende informatie wenst over de inhoud van de functie, kunt u bellen naar Micheline Scheys, afdelingshoofd Beleidsgerichte Coördinatie, tel. 02/210 51 59.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

## STUDIEBEURZEN

[S - C - 98/19463]

### Provinciale Commissie Studiebeursstichtingen Antwerpen Studiejaar 1998-1999

De Provinciale Commissie Studiebeursstichtingen van de provincie Antwerpen, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen, bericht de belanghebbenden dat de beurzen van de hiernavermelde stichtingen, met ingang van het studiejaar 1998-1999 te begeben zijn :

CHARTON L. : Drie beurzen van 15 000 F, bij voorkeur voor middelbare en wereldlijke hogere studies, ten voordele van :

1° de bloedverwanten van de stichter die de naam Charton dragen met de eerste voornaam Leo of deze die het grootste aantal voornamen Leo, Gustaaf, Hendrik, Marie dragen;

2° de andere bloedverwanten van de stichter.

DE HELT M. : Dertig beurzen van 20 000 F voor de studie van wijsbegeerte, godgeleerdheid, rechten, geneeskunde en alle andere hogere studies, ten voordele van :

1° de bloedverwanten van de stichter;

2° de studenten geboren te Mechelen.

DEL RIO J. : Een beurs van 6 000 F voor de humaniora en hogere studies ten voordele van de naaste bloedverwanten (langs moeders- of vaderszijde) en van de gewezen koorknappen van de kathedraal van Antwerpen.

Begevers : een bloedverwant en twee leden van de commissie.

JOOS J. en DELIEN M. : Twee beurzen van 4 500 F voor :

a) de middelbare- en beroepsstudies, bij voorkeur ten voordele van :

1° de arme meisjes-bloedverwanten;

2° de arme meisjes geboren te Balen of te Mol;

b) de studie van ziekenverpleegster, bij voorkeur ten voordele van :

1° de meisjes-bloedverwanten, met voorkeur voor de armen en liefst de kloosterzusters;

2° de meisjes geboren te Balen of te Mol, met voorkeur voor de armen en liefst de kloosterzusters.

Begevers : een bloedverwant en drie leden van de commissie.

MERTENS M. : Een beurs van 14 000 F, eenmalig toegekend, bij voorkeur aan de bloedverwanten van de stichter, voor :

a) de studie van wijsbegeerte, godgeleerdheid of rechten, met prioriteit voor de studenten die hun kandidaturen beëindigden;

## BOURSES D'ETUDES

[S - C - 98/19463]

### Commission provinciale des Fondations des Bourses d'Etudes d'Anvers Année scolaire 1998-1999

La Commission provinciale des Fondations des Bourses d'Etudes de la province d'Anvers, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen, donne connaissance aux intéressés de la vacance des bourses suivantes, à partir de l'année scolaire 1998-1999.

CHARTON L. : Trois bourses de 15 000 F pour les études secondaires et supérieures laïques, par préférence en faveur :

1° des parents du fondateur qui portent le nom Charton et dont le premier prénom est Leo ou des parents qui portent le plus grand nombre des prénoms suivants Leo, Gustaaf, Hendrik, Marie;

2° des autres parents du fondateur.

DE HELT M. : Trente bourses de 20 000 F pour les études de droit, de théologie, de philosophie ou de médecine et pour toutes autres études supérieures en faveur :

1° des parents de la fondatrice;

2° des étudiants nés à Mechelen.

DEL RIO Jan : Une bourse de 6 000 F pour les études secondaires et supérieures en faveur des descendants les plus proches et des anciens choristes de la cathédrale d'Anvers.

Collateurs : un parent et deux membres de la commission.

JOOS J. et DELIEN M. : Deux bourses de 4 500 F pour :

a) les études secondaires et professionnelles en faveur :

1° des filles peu aisées, aparentées aux fondateurs;

2° des filles peu aisées, résidant à Balen ou à Mol;

b) les études d'infirmière en faveur :

1° des filles peu aisées, aparentées aux fondateurs, avec droit de préférence pour les religieuses;

2° des filles peu aisées, résidant à Balen ou à Mol, avec droit de préférence pour les religieuses.

Collation : un parent et trois membres de la commission.

MERTENS M. : Une bourse de 14 000 F pour un an seulement, par préférence au faveur des parents de M. Mertens, pour :

a) la philosophie, la théologie ou le droit avec droit de préférence pour les étudiants qui ont réussi les épreuves de candidat;

b) beroeps- of humaniorastudies.

N.B. : een bedrag van 318 F wordt jaarlijks ten titel van huwelijksgift verdeeld onder bloedverwanten van de stichtster, gehuwd tijdens het voorbije jaar.

De belanghebbenden dienen hun aanvraag vóór 15 september in te sturen, samen met hun uittreksel uit de huwelijksakte en hun bewijs van afstamming.

ROCKOX-PEREZ, verenigde stichtingen : Twee beurzen van 8 000 F voor hogere studies, met prioriteit voor de studenten die geslaagd zijn in hun kandidaturen, ten voordele van :

- 1° de bloedverwanten van N. Rockox en A. Perez;
- 2° de aanverwanten met N. Rockox en A. Perez;
- 3° de studenten geboren te Antwerpen.

Begevers : twee bloedverwanten van de stichter.

SANDERS W. : Een beurs van 5 000 F voor de Latijnse humaniora, de wijsbegeerte of de godgeleerdheid ten voordele van de afstammelingen van Jaak Sanders, broer van de stichter.

Begevers : Twee bloedverwanten van de stichter.

VAN SANTFOORT J.M. : Een beurs van 7 000 F voor de middelbare, beroeps- en of hogere studies, bij voorkeur ten voordele van de bloedverwanten van de stichter.

Begevers : drie bloedverwanten van de stichter.

VANDERKELEN Alexander : Twee beurzen van 10 000 F voor alle studies ten voordele van studenten die hun lagere studies gedaan hebben in één van de gemeentelijke lagere scholen van de stad Antwerpen.

I. De beursaanvragen dienen vóór 1 oktober 1998 toe te komen bij de Provinciale Commissie Studiebeursstichtingen Antwerpen, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen.

II. De aanvragen moeten vermelden :

- 1° op welke stichting een beurs wordt aangevraagd;
- 2° de naam, de voornamen en de woonplaats van de beursaanvrager, alsook zijn geboorteplaats en -datum;
- 3° de samenstelling van het gezin met de vermelding van het beroep van de ouders en de activiteiten, alsook de burgerlijke stand van de andere gezinsleden;
- 4° in welke hoedanigheid de kandidaat de studiebeurs aanvraagt;
- 5° de andere beurzen of openbare toelagen die de aanvrager reeds geniet, alsook het bedrag ervan;
- 6° de post- of bankrekening + titulatuur waarop de beurs gestort dient te worden.

III. Bij de aanvraag dient gevoegd :

- 1° een inschrijvingsattest opgemaakt door de onderwijsinstelling, waarop de aard van de studies en de klas worden vermeld die de student in 1998-1999 zal volgen;
- 2° zo de beurs op grond van bloedverwantschap met de stichter wordt aangevraagd, dient de kandidaat een stamboom te voegen, waarin zijn verwantschap met de stichter of met de in de stichtingsakte aangeduide persoon uit blijkt.

IV. Mits 50 F te storten op prk. 000-0059628-70 ten gunste van de Provinciale Commissie Studiebeursstichtingen Antwerpen, kunnen de belanghebbenden de lijst van de te begeven studiebeurzen bekomen.

Antwerpen, 12 mei 1998.

Namens de Provinciale Commissie  
Studiebeursstichtingen Antwerpen :

A. Van den Bossche, notaris,  
voorzitter.

Greet Van kerckhoven,  
secretaris.

#### Openstaande plaats van begever-bloedverwant

Een functie van begever-bloedverwant is vacant op de stichting Rockox-Perez.

De kandidaat-begevers worden verzocht hun aanvraag, samen met een stambeschrijving en een bewijs van goed zedelijk gedrag, in te dienen bij de Provinciale Commissie Studiebeursstichtingen Antwerpen, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen.

Antwerpen, 12 mei 1998.

Namens de Provinciale Commissie  
Studiebeursstichtingen Antwerpen :

A. Van den Bossche, notaris,  
voorzitter.

Greet Van kerckhoven,  
secretaris.

b) des études secondaires et professionnelles.

P.S. : un montant de 318 F est reparti annuellement à titre de dot nuptiale entre les parents de la fondatrice, mariés durant l'année écoulée.

Les intéressés doivent introduire leur demande à cet effet, accompagnée d'un extrait de leur acte de mariage et de leur crayon généalogique, avant le 15 septembre.

ROCKOX-PEREZ, fondations réunies : Deux bourses de 8 000 F pour des études supérieures, avec droit de préférence pour les étudiants qui ont réussi leurs candidatures, en faveur :

- 1° des parents de N. Rockox ou de A. Perez;
- 2° des descendants de N. Rockox ou de A. Perez;
- 3° des étudiants natifs d'Anvers.

Collateurs : deux parents des fondateurs.

SANDERS W. : Une bourse de 5 000 F pour les humanités latines, la philosophie et la théologie, en faveur des descendants de Jaak Sanders, frère du fondateur.

Collateurs : deux parents des fondateurs.

VAN SANTFOORT J.M. : Une bourse de 7 000 F pour les études secondaires, professionnelles ou supérieures (avec droit de préférence pour ceux qui ont réussi les épreuves de candidats) par préférence en faveur des parents du fondateur.

Collateurs : trois parents de la fondatrice.

VANDERKELEN A. : Une bourse de 10 000 F pour toutes les études (après les primaires) en faveur des étudiants ayant fait leurs études primaires dans une des écoles communales d'Anvers.

I. Les requêtes doivent parvenir à la Commission provinciale des Fondations de Bourses d'Études d'Anvers, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen, avant le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

II. Les requêtes doivent contenir les indications suivantes :

- 1° la désignation de la fondation dont on demande une bourse;
- 2° les noms, prénoms et domicile du postulant, ainsi que le lieu et la date de naissance;
- 3° la composition de la famille, la profession des parents ainsi que les activités et l'état civil des membres de la famille;
- 4° la qualité en laquelle on sollicite;
- 5° la désignation et le montant des autres bourses ou subsides publics dont jouit le postulant;
- 6° le numéro et le titulaire du compte chèque ou bancaire, sur lequel la bourse doit être transmise.

III. La demande doit être accompagnée des pièces suivantes :

- 1° un certificat d'études délivré par le chef de l'établissement d'instruction, mentionnant le genre d'études et la classe que l'étudiant(e) suivra en 1998-1999;
- 2° si la bourse est sollicitée à titre de parenté, le postulant joindra un crayon généalogique indiquant sa parenté avec le fondateur ou avec la personne désignée par le fondateur.

IV. Les intéressés peuvent obtenir la liste des bourses à conférer sur les fondations anversoises contre versement de 50 F au compte bancaire 091-0005435-32 en faveur de : Provinciale Commissie Studiebeursstichtingen Antwerpen.

Anvers, le 12 mai 1998.

Au nom de la Commission provinciale  
des Fondations des Bourses d'Études d'Anvers :

A. Van den Bossche, notaris,  
président.

Greet Van kerckhoven,  
secrétaire.

#### Place vacante de collateur-parent

Une place de collateur-parent est vacante pour la fondation : Rockox-Perez.

Les intéressés sont priés d'introduire leur requête, accompagnée d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs et d'un crayon généalogique établissant leur parenté avec les fondateurs à la Commission provinciale des Fondations des Bourses d'Études d'Anvers, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen.

Anvers, le 12 mai 1998.

Au nom de la Commission provinciale  
des Fondations des Bourses d'Études d'Anvers :

A. Van den Bossche, notaire,  
président.

Greet Van kerckhoven,  
secrétaire.

## Nationale Bank van België – Banque Nationale de Belgique

H.R. Brussel 22300 – R.C. Bruxelles 22300

[98/40024]

	29.05.98	08.06.98	Verschillen – Différences	
(In duizenden franken – En milliers de francs)				
Activa				Actif
Goud	81 820 471	81 820 471	-	Or
Vreemde valuta's	579 557 370	580 738 751	+1 181 381	Monnaies étrangères
Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)	18 692 807	18 692 807	-	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Deelneming in het IMF	51 347 773	51 347 773	-	Participation au FMI
Leningen aan het IMF	-	-	-	Prêts au FMI
Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit	8 966 574	8 966 574	-	Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée
Ecu's	70 607 448	70 607 448	-	Ecus
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn	-	-	-	CE : Soutien financier à moyen terme
Internationale akkoorden	3 349 454	3 349 406	-48	Accords internationaux
Voorschotten op onderpand	15 564 473	15 426 622	-137 851	Avances sur nantissement
Handelspapier	3 322 661	3 097 074	-225 587	Effets de commerce
Effecten op de markt gekocht	25 768 579	25 768 554	-25	Effets achetés sur le marché
Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt	109 000 000	110 000 000	+1 000 000	Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire
Munten	260 106	267 935	+7 829	Monnaies
Statutaire beleggingen (art. 21)	53 461 820	53 460 901	-919	Placements statutaires (art. 21)
Gebouwen, materieel en meubelen	12 627 299	12 627 299	-	Immeubles, matériel et mobilier
Diverse rekeningen	1 030 758	1 057 269	+26 511	Comptes divers
	<b>1 035 377 593</b>	<b>1 037 228 884</b>	<b>+1 851 291</b>	
Passiva				Passif
Bankbiljetten in omloop	465 127 990	463 492 698	-1 635 292	Billets en circulation
Rekeningen-courant in franken	4 092 232	6 480 636	+2 388 404	Comptes courants en francs
Deposito van de Belgische Staat	78 227	76 602	-1 625	Dépôt de l'Etat belge
Deposito van de Luxemburgse Staat	-	-	-	Dépôt de l'Etat luxembourgeois
Bankcertificaten	230 000 000	230 000 000	-	Certificats de la Banque
Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt	1 146 195	1 128 831	-17 364	Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire
Rekeningen-courant in vreemde valuta's	31 578	159	-31 419	Comptes courants en monnaies étrangères
Tegenwaarde van de toegewezen SDR	24 172 190	24 172 190	-	Contrepartie des DTS alloués
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud	92 453 907	92 453 907	-	Réserve indisponible de plus-values sur or
Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's	134 788 524	135 132 013	+343 489	Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères
Kapitaal	400 000	400 000	-	Capital
Reserves en afschrijvingsrekeningen	53 061 995	53 061 995	-	Réserves et comptes d'amortissement
Diverse rekeningen	30 024 755	30 829 853	+805 098	Comptes divers
	<b>1 035 377 593</b>	<b>1 037 228 884</b>	<b>+1 851 291</b>	
Discontovoet	2,75 %	Taux d'escompte		
Centraal tarief	3,30 %	Taux central		

Mevr. de Secretaris - Mme le Secrétaire  
M. DE WACHTER

De Gouverneur - Le Gouverneur  
A. VERPLAETSE

## VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

## Faculteit geneeskunde en farmacie

Te begeven betrekking assistierend academisch personeel : R98/101

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van assistierend academisch personeel.

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Opdracht :

Assistentie bij het onderwijs analytische scheikunde en voedings- en dieetleer, begeleiding van de afstudeerwerken in deze domeinen.

Profiel :

Diploma : apotheker.

Contactpersoon : prof. D.L. Massart, dienst FABI, tel. 02/477 47 37.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 20 02, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19560)

## Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

## Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

## Provincie Oost-Vlaanderen

Ontwerp gewestplan Aalst-Ninove-Geraardsbergen-Zottegem  
(kaartbladen 22/8 en 30/4)  
Openbaar onderzoek

Bij besluit van de Vlaamse regering van 4 november 1997 werd het ontwerpplan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Aalst-Ninove-Geraardsbergen-Zottegem voorlopig vastgesteld.

Deze herziening heeft betrekking op gronden te Aalst, Denderleeuw en Haaltert (kaartbladen 22/8 en 30/4) en heeft tot bedoeling de aanleg van een aardgastransportleiding van Haaltert naar Aalst mogelijk te maken.

Hiertoe wordt voorzien in een bestemming « aan te leggen afzonderlijke leidingen ».

Overeenkomstig artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, en in uitvoering van artikel 4 van hoger vermeld besluit van de Vlaamse regering wordt van 9 juni 1998 tot en met 8 augustus 1998 een openbaar onderzoek gehouden in elke bij het gewestplan betrokken gemeente, met name : Aalst, Denderleeuw, Erpe-Mere, Geraardsbergen, Haaltert, Herzele, Lede, Lierde, Ninove, Sint-Lievens-Houtem en Zottegem.

Het ontwerp van gedeeltelijk herzien gewestplan wordt gedurende de vermelde periode van zestig dagen ter inzage gelegd in het gemeentehuis van de genoemde gemeenten, alwaar het tijdens de gewone kantooruren kan geraadpleegd worden, alsook bij het Provinciaal Administratief Centrum, W. Wilsonplein 2, te 9000 Gent, alle werkdagen van 9 tot 11 u. 30 m.

Bezwaren en opmerkingen in verband met het ontwerp van gewestplan moeten vóór het sluiten van het onderzoek rechtstreeks en schriftelijk ter kennis gebracht worden aan de heer gouverneur, 3<sup>e</sup> directie, dienst 33, Gouvernementstraat 1, te 9000 Gent.

Gent, 29 mei 1998. (16509)

## Stad Menen

## Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Menen, brengt ter kennis aan de bevolking dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw en de latere wijzigingen, volgend bijzonder plan van aanleg, voorlopig aangenomen in de gemeenteraad d.d. 29 mei 1998, ter inzage ligt van het publiek op de stedelijke technische dienst, Grote Markt 6, te Menen, bureau nr. 4, en dit vanaf 20 juni 1998, te 9 uur, tot en met 22 juli 1998, te 16 uur.

B.P.A. 23 Uitbreiding Industriegebied, Grenslaan, Menen.

Al wie bezwaren of opmerkingen te maken heeft nopens dit B.P.A. moet dit schriftelijk ter kennis brengen aan het schepencollege, uiterlijk tegen 22 juli eerstkomende en vóór 16 uur.

Menen, 4 juni 1998. (17292)

## Aankondigingen – Annonces

## VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Cofmob, société anonyme,**  
**avenue Cardinale Mercier 3, 5000 Namur**

R.C. Namur 60601 – T.V.A. 438.934.304

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 23 juin 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Divers. (17144)

**Animmo, naamloze vennootschap,**  
**Kouterplein 2, 2880 Bornem-Mariekerke**

H.R. Mechelen 59079 – BTW 426.989.750

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 24 juni 1998, te 18 uur, op het kantoor van notaris Neirinckx, Lucas, Markt 13b, bus 2, te 9140 Temse. — Agenda : 1. Algemene jaarvergadering. 2. Kapitaalsverhoging met acht miljoen frank (F 8 000 000) om het te brengen van F 6 600 000 op F 14 600 000, door uitgifte van 1 710 aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, die gelijke rechten genieten als de thans bestaande en die deelnemen in de winst vanaf de inschrijving. Hierop zal a pari worden ingetekend door incorporatie van de R/C De Clippeleir, ten belope van F 760 000 waarvoor zij 162 aandelen ontvangt en door incorporatie van de lening Anne, Jan, ten belope van F 7 240 000 waarvoor de heer Anne, Jan, 1 548 aandelen zal ontvangen. 3. Intekening op de nieuw uitgegeven aandelen waarbij de bestaande aandeelhouders gebruik maken van hun recht bij voorkeur in te tekenen op de nieuwe aandelen. 4. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het kapitaal. 5. Aanstelling als bijzondere gevolmachtigde van Van Calster, Joëlle, Vondelpark 63, te 3120 Tremelo, om voor en namens de vennootschap alle formaliteiten te vervullen in verband met het handelsregister. 6. Varia. De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij ten laatste op 15 juni 1998 hun aandelen moeten deponeren op het kantoor van genoemde notaris, en dat om zich te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, de schriftelijk volmacht moet worden opgesteld conform de voorschriften van de statuten/het model opgelegd door de raad van bestuur, waarvan een type-exemplaar ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap. Deze volmacht moet voor dezelfde datum samen met de aandelen waarmee aan de stemming wordt deelgenomen worden

gedeponeerd op de voormelde plaats. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel zeventien van de statuten. (17145)

**Lizi, naamloze vennootschap,  
Sint-Katelijnevest 1, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 93488 – BTW 404.593.037

Gezien de jaarlijkse algemene vergadering van 2 juni 1998 niet in getal was, zal een nieuwe jaarlijkse algemene vergadering van de aandeelhouders plaatsvinden op 23 juni 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Sint-Katelijnevest 1, te 2000 Antwerpen-1.

Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders over het boekjaar 1997-1998. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen en ontslagen. 6. Rondvraag. (17146)

**Uni Ter Biest, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 17, 3570 Alken**

H.R. Hasselt 73469 – BTW 437.801.085

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 juni 1998, te 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1998. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 6. Allerlei. (17147)

**Unicash, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 17, 3570 Alken**

H.R. Hasselt 71882 – BTW 446.492.879

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 juni 1998, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1998. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 6. Allerlei. (17148)

**Vabim, naamloze vennootschap,  
Londenstraat 6, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 40024 – BTW 426.797.723

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op maandag 22 juni 1998, om 15 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 november 1997. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Voorstel tot vroegtijdige ontbinding van de vennootschap bij toepassing van artikel 103 van de vennootschappenwet. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (17149)

**Roby, naamloze vennootschap,  
Toekomststraat 111, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 121368 – BTW 440.490.064

Jaarvergadering op de zetel, op 22 juni 1998, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (17150)

**Asklepios, naamloze vennootschap,  
1541 Sint-Pieters-Kapelle (Herne), Beverstraat 9**

H.R. Brussel 427030 – BTW 420.224.982

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die zal worden gehouden te Brussel, Koningsstaat 55, op dinsdag 23 juni 1998, om 18 u. 30 m.

Agenda :

1. Kapitaalvermindering met 5 000 000 frank om het van 10 000 000 frank terug te brengen tot 5 000 000 frank, zonder vernietiging van effecten, door terugbetaling aan ieder aandeel van een som in geld van 10 000 frank. Deze terugbetaling wordt aangerekend op het fiscaal werkelijk gestort kapitaal.

2. Wijziging van artikel 5 der statuten om het bedrag van het kapitaal te wijzigen en de vorming van het kapitaal aan te vullen.

3. Volmacht.

Elke aandeelhouder wordt verzocht zich te schikken naar art. 23 der statuten en de aandelen aan toonder minstens vijf volle dagen vóór de vergadering neer te leggen op de maatschappelijke zetel.

(17151)

De raad van bestuur.

**Fidacom, naamloze vennootschap,  
J.B. Van Gijssellaan 64, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 415194 – BTW 418.643.288

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 juni 1998, te 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (17152)

**Holdeg, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 24, 1785 Ossel**

H.R. Brussel 548157 — NN 444.511.408

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 juni 1998, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (17153)

**Immodeg, naamloze vennootschap,  
J. Sermonlaan 38, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 548156 — NN 444.528.729

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 juni 1998, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (17154)

**Nibema, naamloze vennootschap,  
Maastrichtersteenweg 21A, 3770 Riemst**

H.R. Tongeren 54202 – BTW 422.508.739

Op de algemene vergadering van 26 mei 1998 werd het vereiste quorum van 50 % van de stemmen om geldig beslissingen te nemen niet bereikt. Een tweede algemene vergadering zal plaatsvinden op 23 juni 1998, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Deze vergadering zal ongeacht het aantal stemmen beraadslagen over voormelde agenda. (17155)



**E.T.C., naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 722D, te 9050 Gentbrugge**

—  
Jaarvergadering d.d. 24 juni 1998, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (17156)

**« Albatros N.V. », naamloze vennootschap,  
Dijlestraat 1, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 44321 – BTW 435.726.869

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 juni 1998, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (17157)

**Ancover, naamloze vennootschap,  
Rechtstraat 368A, 9160 Eksaarde**

H.R. Sint-Niklaas 45133 – BTW 432.442.727

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 juni 1998, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (17158)

**Bag, naamloze vennootschap,  
Rechtstraat 363, 9160 Eksaarde**

BTW 442.337.222

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 juni 1998, te 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (17159)

**Bright Buildings, naamloze vennootschap,  
Sint-Niklaasberg 1-3, 3200 Aarschot**

H.R. Leuven 88136 – BTW 452.405.129

—  
Jaarvergadering op 22 juni 1998, om 11 uur, te 8500 Kortrijk, Overleiestraat 60. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Eventuele vervroegde ontbinding (art. 103). 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Varia. Zich richten naar de statuten. (17160)

**« Ceka », naamloze vennootschap,  
Noorderlaan 79, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 162762

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op 22 juni 1998, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslagen van bestuurders en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Verwerking van de resultaten. 4. Kwijting te geven aan de bestuurders en commissaris-revisor. (17161)

**Center M, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 35, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 210760

—  
De algemene vergadering heeft plaats op woensdag 24 juni 1998, om 13 uur, te 2630 Aartselaar, Boomsesteenweg 35. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (17162)

**Curandimi, naamloze vennootschap,  
De Wielingen 3, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 74298 – BTW 444.895.646

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 juni 1998, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur over het verlopen boekjaar en de financiële toestand. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Kwijting en ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen van de statuten van de vennootschap. (17163)

**Diamondland, naamloze vennootschap,  
Appelmanstraat 33A, 2018 Antwerpen**

BTW 441.782.144

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 juni 1998, te 12 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (17164)

**Elcédé, naamloze vennootschap,  
Melkvoetstraat 56, bus 2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 90025 – BTW 455.518.433

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 juni 1998, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (17165)

**Garbina, naamloze vennootschap,  
Ruitersdreef 27, 2970 Schilde**

BTW 441.781.847

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 juni 1998, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders en benoemingen.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (17166)

**Meyers Handelonderneming, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 35, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 202017

De algemene vergadering heeft plaats op woensdag 24 juni 1998, om 11 uur, te 2630 Aartselaar, Boomsesteenweg 35. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (17167)

**Meyers Horecabedrijf, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 35, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 268655

De algemene vergadering heeft plaats op woensdag 24 juni 1998, om 12 uur, te 2630 Aartselaar, Boomsesteenweg 35. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (17168)

**All Budget Hotel, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 505A, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 76193 – BTW 441.096.513

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 22 juni 1998, om 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (17169)

**Prosearch, naamloze vennootschap,  
Melkvoetstraat 56, bus 2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 69281 – BTW 432.865.567

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 juni 1998, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (17170)

**Romimmo, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 35, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 250783

De algemene vergadering heeft plaats op woensdag 24 juni 1998, om 14 uur, te 2630 Aartselaar, Boomsesteenweg 35. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (17171)

**Sol d'Or Handling, naamloze vennootschap,  
Krijtersveld 5, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 294007 – BTW 449.004.783

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 juni 1998, te 15 uur. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Jaarrekening per 31 maart 1997. Bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (17172)

**Naamloze Vennootschap Sovitra, te 1800 Vilvoorde**

De jaarvergadering zal bijeenkomen op 24 juni 1998, te 16 uur, op de zetel, te Vilvoorde, Schaarbeeklei 56. — Dagorde : Lezing van het verslag der bestuurders. Goedkeuring van bilan en resultatenrekening. Ontlasting te geven aan bestuurders. Verschillende.

Ten einde aan deze vergadering te kunnen deelnemen, dienen de heren aandeelhouders zich te gedragen volgens de voorziene voorwaarden aangehaald in de statuten. (17173)

**Transmobiel, naamloze vennootschap,  
Buissen 19B, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 71658 – BTW 439.411.087

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 juni 1998, te 20 uur. — Dagorde : 1. Bespreking tegenstrijdig belang art. 60 venn. wetg. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Varia. (17174)

**« Verzekeringen Lauwaert », naamloze vennootschap,  
Ninoofsesteenweg 561-563, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 457056

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22 juni 1998, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bekrachtiging bestuursdaden conform art. 60 S.W.H.V. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (17175)

**Société anonyme belge de la Forêt du Paular,  
rue de Belle-Vue 64, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 12384 – T.V.A. 402.038.472

L'assemblée générale ordinaire du 2 juin 1998 a été ajournée, en cours de séance, par le conseil d'administration et reportée à trois semaines. Elle aura donc lieu le 23 juin 1998, à 11 heures, au Clubhouse Hotel, rue Blanche 4, 1050 Bruxelles. — L'ordre du jour de l'assemblée initiale est amendé et complété comme suit : 1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur sur l'exercice 1997. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Prélèvement sur les réserves afin d'équilibrer le bilan et de distribuer un dividende de BEF 1 760 brut par action. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 6. Nominations statutaires. 7. Renouvellement du mandat du commissaire-réviseur. 8. Proposition de vente d'un bien immobilier de la société à un de ses directeurs-administrateurs. 9. Divers. Le dépôt des actions pour l'assemblée du 2 juin est valable s'il n'est pas modifié. D'autres dépôts d'actions peuvent être effectués au moins cinq jours francs avant l'assemblée à la Générale de Banque ou dans ses agences. (17176)

Le conseil d'administration.

**Caisse de Prêts et de Crédit,  
société coopérative, en liquidation,  
rue de la Fraîcheur 13, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 186874

*Convocation à l'assemblée générale des associés du 26 juin 1998*

L'assemblée générale des associés de la S.C. Caisse de Prêts et de Crédit, en liquidation, se tiendra le 26 juin 1998, à 17 heures, en les bureaux du liquidateur, rue De Joncker 46, à 1060 Bruxelles.

Ordre du jour :

Comptes de la liquidation arrêtés au 31 décembre 1997.  
Rapport du liquidateur sur l'état d'avancement de la liquidation.  
(17177) Gérard van den Berg, liquidateur.

**FAC, société anonyme,  
rue Taziaux 35, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 516254 – T.V.A. 436.880.476

Etant donné que l'assemblée générale ordinaire du 12 mai 1998 n'a pas été valablement constituée, les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à la nouvelle assemblée qui se tiendra au siège social le 23 juin 1998, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Nominations éventuelles. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, déposer ses actions au plus tard huit jours avant la réunion. (17178)

**Action Orgaburo, société anonyme,  
rue Charles Parenté 6, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 450707 – T.V.A. 424.102.311

Les actionnaires sont invités à assister à une assemblée générale extraordinaire au siège social de la société le mardi 23 juin 1998, à 14 heures.

Ordre du jour :

Article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.  
Délibération sur la dissolution éventuelle de la société.  
Propositions et rapport spécial du conseil d'administration.  
Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de déposer au siège social, leurs titres au porteur, cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée. (17179)

**« Ets Hervey Levêque », société anonyme,  
Faubourg de Soignies 17, 1400 Nivelles**

R.C. Nivelles 22097 – T.V.A. 401.488.641

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société anonyme « Etablissements Hervey Levêque » qui se tiendra le mardi 23 juin 1998, à 16 h 30 m, en l'étude de Me Van Pee, notaire, à 1400 Nivelles, Faubourg de Charleroi 4.

Ordre du jour :

1. Modification de la dénomination sociale actuelle en « Brasserie Levêque ».  
2. Augmentation du capital à concurrence d'un million de francs pour le porter d'un million cinq cent mille francs à deux millions cinq cent mille francs par incorporation du bénéfice reporté, sans création d'actions de capital nouvelles.  
3. Modification des statuts :  
a) article 5 : expression du capital en Euro;  
b) article 10 : possibilité de réduire à 2 le nombre d'administrateurs dans les cas prévus par la loi;  
c) article 12 : nouvelle procédure en cas de conflit d'intérêts des administrateurs et de délibération du conseil d'administration;  
d) article 19 : permission des conventions de vote entre associés;

e) article 22 : tenue des procès-verbaux d'assemblées générales;  
f) article 23 : présentation des comptes annuels;  
g) au titre VII, intercaler un nouvel article relatif à la réunion de toutes les actions en une seule main et reprenant les dispositions de l'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;  
h) article 27 : responsabilité des administrateurs et codification des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.  
4. Coordination des statuts.  
5. Pouvoirs.  
Se conformer aux statuts.  
(17180) Le conseil d'administration.

**Compagnie européenne de Constructions immobilières,  
en abrégé : « CE.C.I. », société anonyme,  
chaussée de Boondael 6, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 285335

L'assemblée générale statutaire se tiendra le mardi 23 juin 1998, à 9 h 30 m, chaussée de Boondael 6, à Ixelles.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et du commissaire-réviseur.  
2. Approbation des comptes annuels clôturés le 31 décembre 1997.  
3. Décharges aux administrateurs et au commissaire-réviseur.  
4. Démission et nomination d'administrateurs.  
5. Divers.  
Pour participer à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (17181)

**Dehottay frères, société anonyme,  
route de la Baraque Michel 25, 4960 Mont-Malmedy**

R.C. Verviers 29085 – T.V.A. 420.824.503

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 23 juin 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17182)

**Le Cecil, société anonyme,  
place Cathédrale 1, 4000 Liège**

R.C. Liège 105185 – T.V.A. 426.677.264

Conformément à l'article 19 des statuts, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 22 juin 1998, à 20 heures, au siège social avec pour ordre du jour :

Approbation des comptes annuels et de l'affectation des résultats qui y est proposée.  
Décharge à donner aux administrateurs.  
Nominations statutaires éventuelles.  
Les actionnaires désireux d'assister à l'assemblée se conformeront aux conditions prescrites par l'article 20 des statuts. (17183)

**Gildebat, société anonyme,  
rue du Bateau 14, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 494364

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 24 juin 1998, à 14 heures, en remplacement de la date statutaire.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs.

Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée.  
(17184) Le conseil d'administration.

**La Sologne, société anonyme,**  
chaussée de Coucelles 79, 6041 Gosselies

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale qui se tiendra au siège social, le lundi 22 juin 1998, à 15 heures.

## Ordre du jour :

1. Nomination statutaire et élection d'un nouvel administrateur.  
2. Changement de siège social. 3. Présentation et approbation du rapport de gestion et des comptes sociaux. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Affectation du résultat.

Pour assister à l'assemblée générale, se conformer aux statuts (article 22). (17185)

**GSM Holding, société anonyme,**  
avenue A. Lacomblé 69/71, 1030 Bruxelles

R.C. Bruxelles 539291 – T.V.A. 441.518.462

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 juin 1998, à 10 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17186)

**Anciens Etablissements Myncke frères, société anonyme,**  
rue du Houblon 57-61, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 2360 – T.V.A. 403.524.156

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 23 juin 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation du bilan et du compte de résultats. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Les dépôts d'actions au porteur devront être effectués, cinq jours au moins avant la date de l'assemblée, au siège social. (17187)

**Cosmos Papier, société anonyme,**  
rue du Houblon 57, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 392488 – T.V.A. 415.229.581

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 24 juin 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation du bilan et du compte de résultats. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Les dépôts d'actions au porteur devront être effectués cinq jours au moins avant la date de l'assemblée, au siège social. (17188)

**S.M.D.A., société anonyme,**  
avenue Royale 88, 7700 Mouscron

R.C. Tournai 65200 – T.V.A. 430.491.542

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 23 juin 1998, à 11 heures, au siège social.

## Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.  
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.  
3. Affectation du résultat.

4. Nomination nouveau conseil d'administration.

5. Décharge aux administrateurs.

6. Divers. (17189)

**Dralimmog, société anonyme,**  
rue Baron d'Obin 62, 4219 Wasseiges

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 23 juin 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social cinq jours au moins avant la réunion. (17190)

**La Jouerie, société anonyme,**  
rue de la Jouerie 78A, 1495 Villers-la-Ville (Marbais)

R.C. Nivelles 40158 – T.V.A. 417.372.093

L'assemblée générale extraordinaire du 20 mai 1998 n'ayant pas réuni le quorum requis pour délibérer valablement, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 22 juin 1998, à 9 h 30 m, en l'étude de Me M.-F. Meunier, notaire à Frasnes-lez-Gosselies, chaussée de Bruxelles 553, et qui pourra délibérer valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées sur l'ordre du jour suivant :

1. Confirmer la nature civile de l'objet de la société et adapter les statuts à ce caractère civil et donc :

a) Rapport du conseil d'administration avec état résumant la situation active et passive de la société arrêtée au 30 avril 1998.

b) Modifier l'article 1<sup>er</sup> des statuts : le libellé actuel est supprimé et remplacé par le texte : « Il est créé par les présentes une société civile qui adopte la forme de société anonyme. Elle est dénommée « La Jouerie ».

2. Modifier l'article 2 des statuts :

le libellé actuel est supprimé et remplacé par :

« Le siège social est établi à Villers-la-ville, ex Marbais, rue de la Jouerie 78A. Il peut être transféré en tout autre endroit de la région de Bruxelles-Capitale et de la région de langue française de Belgique par simple décision du conseil d'administration qui a tous pouvoirs aux fins de faire constater authentiquement la modification des statuts qui en résulte. »

3. Modifier l'article 7 des statuts relatif à l'administration de la société :

in fine de la deuxième phrase après le mot « rééligibles », il est ajouté le texte suivant :

« Toutefois, lorsque la société est constituée par deux fondateurs ou lorsque, à une assemblée générale de la société, il est constaté que celle-ci ne comporte plus que deux actionnaires, le conseil d'administration peut être limité à deux membres. Cette limitation à deux administrateurs pourra subsister jusqu'à l'assemblée générale ordinaire qui suivra la constatation, par toute voie de droit, de l'existence de plus de deux actionnaires. »

Les mots « l'administration courante » sont supprimés et remplacés par « la gestion journalière ».

4. Modifier l'article 8 des statuts relatif à la représentation de la société comme suit :

dans la dernière phrase de cet article, les mots « un administrateur et un administrateur-délégué » sont supprimés et remplacés par les mots « deux administrateurs ».

5. Modifier la date de l'exercice social pour le faire débiter au 1<sup>er</sup> juillet et finir au 30 juin et mise en concordance de l'article 11 des statuts.

6. Modifier la date de l'assemblée à dix-sept heures et mise en concordance de l'article 10 des statuts. (17191)

**Socabelec, société anonyme,**  
rue E. Vandervelde 56, 5190 Ham-sur-Sambre

R.C. Namur 58865 – T.V.A. 435.985.801

L'assemblée générale ordinaire ajournée se réunira au siège social, le mardi 23 juin 1998, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Décharge aux commissaire-réviseur. 7. Fin de mandat ou démission éventuelles d'administrateurs ou du commissaire-réviseur et nominations qui en résultent. 8. Divers. (17192)

**Socagest, société anonyme,**  
rue E. Vandervelde 56, 5190 Ham-sur-Sambre

R.C. Namur 58692 – T.V.A. 435.985.702

L'assemblée générale ordinaire ajournée se réunira au siège social, le mardi 23 juin 1998, à 17 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Fin de mandat ou démission éventuelles d'administrateurs, et nominations qui en résultent. 6. Divers. (17193)

**Labologic, société anonyme,**  
rue du Rivage 3, 7870 Lens

R.C. Mons 122058 – T.V.A. 441.739.384

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 juin 1998, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17194)

**Jpass International, société anonyme,**  
avenue d'Andrimont 62, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 531776 – T.V.A. 440.089.097

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 23 juin 1998, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Jean Paul Lycops, à Bruxelles, avenue Louise 379, et qui aura pour :

Ordre du jour :

1. Modification de la date de clôture de l'exercice social pour dorénavant clôturer l'exercice au 31 décembre au lieu du 30 juin de chaque année, et pour la prochaine fois le 31 décembre 1998; l'exercice en cours couvrant une durée de 18 mois.

2. Modification en conséquence de la date de l'assemblée générale ordinaire pour la tenir dorénavant le premier mardi du mois de juin, à quatorze heures.

3. Modification des articles 18 et 23 des statuts.

4. Pouvoir à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre; au notaire Jean Paul Lycops, à Bruxelles, pour la rédaction et le dépôt d'un texte coordonné des statuts.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (17195)

**Société anonyme Stephan Pasek & Cie,**  
chaussée de Dinant 13, 5537 Anhée

R.C. Dinant 6587 – T.V.A. 402.566.430

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 22 juin 1998, à 14 h 30 m, chaussée de Dinant 13, à 5537 Anhée.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.  
2. Rapport du commissaire-reviseur.  
3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.  
4. Affectation des résultats.  
5. Décharge aux administrateurs.  
6. Décharge au commissaire-réviseur.

Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée générale au siège social. (17196)

**Sobelgun, société anonyme,**  
rue de Sommière 69, 5537 Anhée (Haut-le-Wastia)

R.C. Dinant 35671 – T.V.A. 412.615.036

L'assemblée générale ordinaire de la S.A. Sobelgun, se tiendra le lundi 22 juin 1998, au siège administratif de la société, chaussée de Dinant 13, à 5537 Anhée, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.  
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.  
3. Affectation des résultats.  
4. Décharge aux administrateurs.  
5. Divers. (17197)

**Yardbird, société anonyme,**  
rue Veydt 13, 1060 Saint-Gilles

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 2556  
NN 437.593.229

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du samedi 22 juin 1998, à 16 heures, à tenir au siège social : rue Veydt 13, à 1060 Saint-Gilles.

Ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration.  
Lecture du bilan et du compte de profits et pertes.  
Approbation des documents précités.  
Décharge aux membres du conseil d'administration.  
Affectation du résultat.  
Divers. (17198)

**« B.P.D.F. », société civile à forme de société anonyme,**  
boulevard Aduent 16, bte 2, 6000 Charleroi

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Charleroi, n° 224

L'assemblée générale extraordinaire du 4 juin 1998 n'ayant pas réuni le quorum de présence requis, les associés sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui aura lieu au siège social, le 23 juin 1998, à 11 heures, et qui délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

## Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration, du réviseur d'entreprises, M. Poette, sur les apports en nature, modes d'évaluation et rémunération.

2. Augmentation de capital à concurrence de 1 650 000 francs; création de 1 650 actions du même type; apport en nature d'un bien immeuble sis à Charleroi, rue Biarent 1; attribution des 1 650 actions entièrement libérées aux apporteurs; solde de l'apport porté au passif exigible sous la rubrique « Primes d'émission ».

3. Réalisation de l'apport.

4. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

5. Modification de l'article 5 des statuts et mise en concordance avec le nouveau montant du capital.

6. Suppression de l'article 5bis.

7. Pouvoirs au conseil pour l'exécution.

Pour assister à l'assemblée, les associés sont priés de se conformer aux statuts. (17199)

Le conseil d'administration.

**La Bayarde, société anonyme,  
avenue Blondin 48, 4000 Liège**

R.C. Liège 189736 – T.V.A. 444.465.381

L'assemblée générale ordinaire se réunira au chaussée de Dinant 13, à 5537 Anhé, le 22 juin 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Décharge au commissaire-réviseur. 7. Nomination d'un commissaire-réviseur. Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée au siège social. (17200)

**Association d'Assurances mutuelles sur la Vie des Unions de Classes moyennes, en abrégé: « U.C.M.-Vie », en néerlandais: Levensverzekering-Vereniging van de Unies voor Middenstand, in het kort: « U.V.M.-Leven »**

Siège social : chaussée de Marche 637, 5141 Namur-Wierde

Aux termes des articles 33, 34 et 35 des statuts, les membres sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire de l'association, qui se tiendra le jeudi 25 juin 1998, à 17 heures, au siège social d'Axa Belgium S.A., avenue de la Toison d'Or 87, 1060 Bruxelles.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Rapport du commissaire agréé.

3. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.

4. Fixation du taux d'intérêt au Fonds de cautionnement.

5. Fixation du taux de participation bénéficiaire.

6. Affectation du solde bénéficiaire de l'exercice 1997.

7. Décharge à donner aux administrateurs.

8. Décharge à donner au commissaire-réviseur.

9. Honoraires du commissaire-réviseur.

10. Divers.

(17201)

**Assurances Vanderlinden, société anonyme,  
rue Albert Ier 13, 4280 Hannut**

R.C. Huy 141238

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, rue Albert Ier 13, 4280 Hannut, le 22 juin 1998, à 16 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

## Ordre du jour :

1. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1997.

2. Affectation des résultats de l'exercice social 1996.

3. Décharge aux administrateurs.

4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires. (17202)

Le conseil d'administration.

**« BBW », société anonyme,**

Siège de la société : boulevard Belgica 35,  
à 1080 Bruxelles (Molenbeek-Saint-Jean)

R.C. Bruxelles 529028

L'assemblée générale aura lieu le 22 juin 1998, à 10 heures, au siège social.

## Ordre du jour :

1. Rapport annuel du conseil d'administration.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.

3. Ratification nomination.

4. Décharge à donner aux administrateurs.

5. Divers.

Pour être admis à l'assemblée générale, le dépôt des titres doit être effectué au siège social, cinq jours francs avant le 22 juin 1998. (17203)

**Begimmo, société anonyme,  
rue du Repos 55, 6140 Fontaine-l'Évêque**

Une deuxième assemblée générale ordinaire aura lieu le 23 juin 1998, à 18 heures, au siège social : rue du Repos 55, à 6140 Fontaine-l'Évêque.

## Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.

2. Approbation du bilan au 31 décembre 1997.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Renouvellement du mandat des administrateurs.

6. Divers.

Conformément aux statuts, les titres peuvent être déposés au siège social de la société cinq jours au moins avant la date de l'assemblée. (17204)

**Centrimmo, société anonyme, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 399502

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 24 juin 1998, à 17 heures, au siège social, avenue De Fré 267, bte 13, à 1180 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (17205)

**Disbo, société anonyme,  
Grand-Rue 30, à 6924 Lomprez (Wellin)**

R.C. Neufchâteau 16653 – T.V.A. 430.863.211

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le jeudi 25 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge de leur mandat aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, ou dans une banque, cinq jours au moins avant la réunion (article 33 des statuts). (17206)

**Diswel, société anonyme,  
rue de la Station 52, 6920 Wellin**

R.C. Neufchâteau 16646 – T.V.A. 430.862.122

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le mardi 30 juin 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge de leur mandat aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, ou dans une banque, cinq jours au moins avant la réunion (article 33 des statuts). (17207)

**Domaine de Roumont, société anonyme**Siège de la société : boulevard Belgica 35,  
à 1080 Bruxelles (Molenbeek-Saint-Jean)

R.C. Bruxelles 529029 – T.V.A. 439.383.670

L'assemblée générale aura lieu le 22 juin 1998, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport annuel du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Divers.

Pour être admis à l'assemblée générale, le dépôt des titres doit être effectué au siège social, cinq jours francs avant le 22 juin 1998. (17208)

**Dopimmo, société civile sous forme de société anonyme,  
rue de Tribomont 14, 4650 Grand Rechain**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Verviers, n° 236  
T.V.A. 448.958.659

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 juin 1998, à 18 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Démissions, nominations. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (17209)

**E. Zimmermann, société anonyme, 4834 Goé (Limbourg)**

R.C. Verviers 44424

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 24 juin 1998, à 11 heures, au siège social, rue de l'Invasion 7-9, à 4834 Goé (Limbourg). – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat 1997. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Décharge au commissaire-réviseur. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 20 des statuts. (17210)

**Etablissements Mangon & fils, société anonyme,  
rue Huart Chapel 31, bte 1, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 15411

Suite à un manque de représentativité, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale du 22 juin 1998, à 10 heures, au siège social, remplaçant l'assemblée statutaire du 26 mai 1998. – Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation à donner aux résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Dépôt des titres, au siège social, suivant l'article 20 des statuts. (17211)

**Franim, société anonyme,  
Autoroute E411, 1301 Bierges**

NN 453.158.759

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 juin 1998, à 18 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Poursuite de l'activité. 6. Divers. (17212)

**Garage J. Ameye et fils, société anonyme,  
rue du Boclé 25, 7700 Luignne**

R.C. Tournai 42312 – T.V.A. 419.835.893

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 juin 1998, à 17 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (17213)

**Immo Jambes, société anonyme**

Siège social : chaussée de Dinant 981, 5100 Wépion (Namur)

R.C. Namur 45224

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 24 juin 1998, à 17 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
  2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
  3. Décision sur l'affectation du résultat.
  4. Décharge de leur mandat aux administrateurs. (17214)
- Le conseil d'administration.

**Immobat, société anonyme,  
rue Mabime 58, 4432 Ans (Alleur)**

R.C. Liège 185362 – T.V.A. 451.381.679

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 juin 1998, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (17215)

**Immobilière Phisabel, société anonyme,  
rue Adolphe Max 29, 6032 Mont-sur-Marchienne**

R.C. Charleroi 171866 – T.V.A. 445.220.496

Une deuxième assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 juin 1998, à 17 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et de contrôle. 2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 1997 et de l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers.

A.M. Gard, présidente du conseil d'administration. (17216)

**Jeandre, société anonyme,  
avenue Cantecroy 2, 1420 Braine-l'Alleud**

Assemblée générale ordinaire le 22 juin 1998, à 18 heures, au siège social. – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. (17217)

**L.L. & C°, société anonyme,  
Grand-Rue 24, bte 4, 620 Châtelet**

R.C. Charleroi 175283 – T.V.A. 448.525.723

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 juin 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17218)

**Le Roannay, société anonyme,  
route de Spa 155, 4970 Francorchamps**

R.C. Verviers 59399

Le quorum des présences n'ayant pas été atteint, une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 24 juin 1998, à 17 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration et approbation. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (17219)

**Léon Vanderlinden, société anonyme,  
rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut**

R.C. Huy 141239

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut, le 22 juin 1998, à 15 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant.

Ordre du jour :

1. Ratification de la date d'assemblée.
2. Rapport de gestion.
3. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1997.
4. Affectation des résultats de l'exercice social 1997.
5. Décharge aux administrateurs.
6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires. (17220)

Le conseil d'administration.

**M.I.C., société anonyme,  
chaussée Romaine 6, 4360 Oreye**

R.C. Liège 149880 – T.V.A. 426.550.075

L'assemblée générale statutaire se réunira au siège social le mardi 23 juin 1998, à 14 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Approbation du report de la date de l'assemblée.
2. Lecture du rapport de gestion.
3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Ratification du conseil d'administration du 5 janvier 1998.
6. Divers.

Pour y assister, les actionnaires doivent être munis de leurs titres. Les procurations peuvent être obtenues au siège social de la société. (17221)

**Micro Channel Hardware Support and Maintenance,  
société anonyme, rue Gaucheret 90-94, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 567419 – T.V.A. 449.532.840

Assemblée du 24 juin 1998, à 18 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation et affectation des comptes de 1997. Dépôt des titres : conformément aux statuts. (17222)

**New Ideal Pneus, société anonyme,  
avenue de la Couronne 484, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 582418 – T.V.A. 453.085.614

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 22 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge à accorder aux administrateurs.
5. Vote selon l'article 103 L.C.S.C.
6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (17223)



**Olimat, société anonyme,  
rue Haute 205, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 505509 – T.V.A. 433.445.290

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 24 juin 1998, à 14 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17224)

**Prago, société anonyme, à 4834 Goé (Limbourg)**

R.C. Verviers 59901

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 24 juin 1998, à 10 heures, au siège social, rue de l'Invasion 7-9, à 4834 Goé (Limbourg). – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17225)

**Quadrus Holding, société anonyme,  
quai de l'Industrie 30, 4500 Tihange (Huy)**

R.C. Huy 40449

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le mercredi 24 juin 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
  2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
  3. Affectation des résultats.
  4. Décharge à donner aux administrateurs.
  5. Divers.
- Se conformer à l'article 23 des statuts. (17226)

**Schoonbroodt Hydraulics, société anonyme,  
rue de l'Epargne 11, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 15381 – T.V.A. 402.301.362

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 24 juin 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (17227)

**Zimmo, société anonyme, à 4834 Goé (Limbourg)**

R.C. Verviers 59900

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 24 juin 1998, à 12 heures, au siège social, rue de l'Invasion 7-9, à 4834 Goé (Limbourg). – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17228)

**Association d'Assurances mutuelles sur la Vie des Unions de  
Classes moyennes, en abrégé : « U.C.M.-Vie », en néerlandais :  
« Levensverzekering-Vereniging van de Unies voor Middenstand,  
in 't kort : « U.V.M.-Leven »**

Siège social : chaussée de Marche 637, 5141 Namur (Wierde)

Aux termes des articles 34, 35 et 44 des statuts, les membres sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire de l'association, qui se tiendra le jeudi 25 juin 1998, à 17 h 30 m, au siège social d'Axa Belgium S.A., avenue de la Toison d'Or 87, 1060 Bruxelles.

Ordre du jour :

Modification des statuts :

Ancien article 39 :

« Sous réserve des dispositions impératives éventuelles de la loi ou des règlements d'exécution, ont droit aux répartitions suivant un plan de répartition soumis aux Autorités compétentes, les membres de catégories bénéficiaires proportionnellement, d'une part aux excédents de recettes de la catégorie à laquelle ils appartiennent, d'autre part aux cotisations par eux payées dans l'exercice donnant lieu à répartition. »

Nouvel article 39 :

« Sous réserve des dispositions impératives éventuelles de la loi ou des règlements d'exécution, ont droit aux répartitions suivant un plan de répartition soumis aux Autorités compétentes, les membres de catégories bénéficiaires, d'une part en fonction des bénéfices réalisés dans chacune des catégories aux excédents de recettes de la catégorie à laquelle ils appartiennent, d'autre part en fonction des réserves constituées des contrats. » (17229)

**Escalda, société anonyme,  
avenue du Diamant 191, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 616722 – T.V.A. 461.410.192

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 22 juin 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Démission. Nomination d'administrateurs.
6. Transfert du siège social.
7. Divers. (17230)

**Tiffany Property, société anonyme,  
rue de la Bonté 5-7, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 535058 – T.V.A. 440.881.133

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 juin 1998, à 11 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination et démissions éventuelles d'administrateurs. 6. Divers. (17231)

**Maxigroupe, société civile sous forme anonyme,  
courte rue du Béguinage 3, à 1300 Wavre**Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Nivelles, n° 439

L'assemblée générale ordinaire du 8 mai 1998 n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée générale se tiendra le 3 juillet 1998, à 17 heures, au siège social. – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (17232)

**Rapid Tank Services, naamloze vennootschap,  
Muisbroeklaan 13, Haven 478, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 310319 – BTW 455.322.354

Jaarvergadering op 23 juni 1998, te 10 uur, op de zetel van de vennootschap. – Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Bekrachtiging benoeming bestuurders. 5. Toepassing artikel 103 vennootschappenwet. 6. Varia. (17233)

**Automotive Contractors, naamloze vennootschap,  
Skaldenstraat 142, 9042 Gent**

H.R. Antwerpen 30724 – BTW 404.805.051

Jaarvergadering op 24 juni 1998, te 9 uur, op de zetel van de vennootschap. – Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Statutaire benoeming. 5. Varia. (17234)

**Automotive Transport and Supply Center, naamloze vennootschap,  
Skaldenstraat 142, 9042 Gent**

H.R. Gent 185673 – BTW 437.514.045

Jaarvergadering op 23 juni 1998, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap. – Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Toepassing van artikel 103 S.W.H.V. 5. Statutaire benoeming. 6. Varia. (17235)

**Ghent Packing & Transport, naamloze vennootschap,  
De Waghemakerstraat 38, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 237090 – BTW 424.611.263

Jaarvergadering op 23 juni 1998, te 14 uur, op de zetel van de vennootschap. – Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Toepassing artikel 103 S.W.H.V. 5. Varia. (17236)

**Katoen-Natie Trucking, naamloze vennootschap,  
Nieuwe Westweg, Kaai 732, 2040 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 248553 – BTW 404.425.563

Jaarvergadering op 23 juni 1998, te 18 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Varia. (17237)

**E.L. Vandriessche & C°, naamloze vennootschap,  
Vrieskaai 25, Kaai 131, 2030 Antwerpen-3**

H.R. Antwerpen 72667 – BTW 400.113.815

Jaarvergadering op 24 juni 1998, te 16 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Statutaire benoemingen. 5. Varia. (17238)

**Katoen Natie - Truck & Trailer Service, naamloze vennootschap,  
2040 Antwerpen-Noord, Antwerpsebaan, Achterkaai 722**

H.R. Antwerpen 234149 – BTW 423.779.835

Jaarvergadering op 24 juni 1998, te 14 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Statutaire benoemingen. 5. Varia. (17239)

**Polymer Contractors, naamloze vennootschap,  
Van Aerdstraat 33, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 268513 – BTW 436.697.958

Jaarvergadering op 23 juni 1998, te 9 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Toepassing art. 103 vennootschappenwet. 5. Varia. (17240)

**Flanders Container Terminals, naamloze vennootschap,  
Muisbroeklaan 13, Kaai 478, 2030 Antwerpen-3**

H.R. Antwerpen 177712 – BTW 406.371.503

Jaarvergadering op 23 juni 1998, te 11 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 29 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Bekrachtiging benoeming bestuurder. 5. Eventuele vervanging van twee ontslagnemende bestuurders. 6. Statutaire benoeming. 7. Varia. (17241)

**Ghent Handling and Distribution,  
in het kort: « G.H.D. », naamloze vennootschap,  
Skaldenstraat 102, 9042 Gent**

H.R. Gent 145945 – BTW 430.119.477

Jaarvergadering op 24 juni 1998, te 16 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 1997. 3. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Statutaire benoemingen. 5. Varia. (17242)

**C.E.T. Motoren Frans Theys, Industrieel Ingenieur,  
naamloze vennootschap,  
te 8560 Wevelgem (Gullegem), Koningin Fabiolastraat 18**

H.R. Kortrijk 9590 – BTW 407.075.445

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 25 mei 1998 het vereiste quorum om geldig te beraadslagen niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders uitgenodigd een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in de maatschappelijke zetel, op 22 juni 1998, om 11 u. 30 m., met navolgende agenda:

1. Kapitaalsverhoging ten bedrage van 25 000 000 frank om het van 15 000 000 frank te brengen op 40 000 000 frank door incorporatie van een deel van de beschikbare reserve zonder creatie van nieuwe aandelen.

2. Vaststelling dat de kapitaalsverhoging werd verwezenlijkt en herformulering van artikel 5 van de statuten dienaangaande.

3. Aanpassing van artikel 20 van de statuten aangaande de besluitvorming van de raad van bestuur.

4. Aanpassing van artikel 41 aangaande de ondertekening van de notulen van de algemene vergaderingen.

5. Aanvulling van de statuten met een algemene clausule als artikel 56 van de statuten.

6. Aanpassing van de tekst van de statuten door schrapping van alle historische bepalingen erin vervat en aanpassing aan de terminologie van de huidige vennootschappenwet.

7. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de hiervoor genomen besluiten en aan de notaris tot coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders zijn telkens gehouden tot naleving van artikel 32 van de statuten aangaande de neerlegging van de effecten. (17243)

**« Applications thermiques »,  
in 't kort : « Applicatherm », naamloze vennootschap,  
te 9600 Ronse, Klein Frankrijk 61**

H.R. Oudenaarde 29881 – BTW 418.359.416

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders welke zal gehouden worden op maandag 6 juli 1998, om 19 uur, op het kantoor van notaris Jan Goeminne, te Ronse, Aimé Delhayeplein 2, met als agenda :

1. Kapitaalverhoging met 13 747 600 frank om het te brengen van 1 252 400 frank op 15 000 000 frank, door incorporatie bij het kapitaal van 13 747 600 frank van beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

2. Wijziging van artikel vijf (5) van de statuten door de volgende tekst :

« Het geplaatst maatschappelijk kapitaal is vastgesteld op vijftien miljoen frank en verdeeld in duizend tweehonderd veertig aandelen zonder vermelding van nominale waarde. »

3. Aanvulling van artikel zes (6) van de statuten door de volgende tekst :

« Bij beslissing van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van notaris Jan Goeminne, te Ronse, van 6 juli 1998, werd beslist het maatschappelijk kapitaal te vermeerderen met 13 747 600 frank om het te brengen op 15 000 000 frank, door incorporatie bij het kapitaal van een bedrag van 13 747 600 frank dat wordt afgenomen van de beschikbare reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. »

4. Vaststelling dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is.

5. Machtiging van de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen die zullen worden genomen aangaande voorgaande punten.

Om deel te nemen aan de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar art. 23 van de statuten.

(17244)

De raad van bestuur.

**« Aanvullende Pensioenverzekeringskas voor Zelfstandigen,  
afgekort : APZ, onderlinge maatschappij**

De algemene ledenvergadering zal plaatshebben op maandag 22 juni 1998, te 14 uur, in de maatschappelijke zetel van de vereniging, Sneeuwbeslaan 20, te Antwerpen (Wilrijk). — Dagorde : 1. Jaarverslag 1997. 2. Goedkeuring der rekeningen 1997. 3. Begroting 1998. 4. Vernieuwing mandaat commissaris. 5. Kwijting te geven aan beheerders en commissaris. 6. Winstbestemming. 7. Rondvraag. (17245)

**Gustave Mommaerts et Cie, société anonyme,  
avenue de la Vecquée 24, 5000 Namur**

R.C. Namur 64980 – T.V.A. 402.091.427

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le lundi 22 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Examen du rapport de gestion 1997.
2. Approbation du rapport de gestion et des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Renouvellement du mandat des administrateurs.
5. Divers.

(17246)

Le conseil d'administration.

**Clos Saint Léonard, société anonyme,  
rue des Châteaux 2, 4840 Welkenraedt**

R.C. Verviers 66593 – T.V.A. 454.038.093

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du mercredi 24 juin 1998, à 20 heures, au siège social, rue des Châteaux 2, 4840 Welkenraedt.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
  2. Approbation des comptes annuels.
  3. Affectation du résultat.
  4. Décharge aux administrateurs.
  5. Divers.
- Dépôts des titres cinq jours francs avant assemblée. (17247)

**Artec, société anonyme,  
quai de Compiègne 73, 4500 Huy**

R.C. Huy 32232 – T.V.A. 408.331.990

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social de la société le 19 juin 1998, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Emoluments. 4. Divers. Dépôt des titres cinq jours avant la date d'assemblée au siège social. (17248)

**Transmate, société anonyme,  
rue du Coucou 37, 7640 Antoing**

R.C. Tournai 48701

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui, conformément à l'article 20 des statuts, se tiendra le 29 juin 1998, à 11 heures, au siège social de la société, rue du Coucou 37, à 7640 Antoing.

Ordre du jour :

1. Justification de la tenue de l'assemblée générale ordinaire à une date non statutaire.
2. Rapport de gestion.
3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
4. Décharge aux administrateurs en fonction pendant l'exercice 1997.
5. Nomination statutaire. (17293)

**Lic, naamloze vennootschap,  
Paalsteenstraat 36, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 59809 – BTW 423.745.785

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 23 juni 1998, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Bestemming resultaat. 3. Decharge aan de bestuurder. 4. Herstructureringsplan. 5. Rapport van de raad van bestuur. 6. Rapport van de revisor. 7. Verhoging van het kapitaal. 8. Ontslag en benoeming bestuurders. 9. Benoeming commissaris. 10. Statutaire wijziging, o.a. : wijziging

firmanaam tot N.V. Botanique Building S.A.; transfers sociale zetel; wijziging van het maatschappelijk doel; wijziging en toelating van het toegelaten kapitaal. (17294)

**Fortis AG, société anonyme,  
boulevard Emile Jacqmain 53, 1000 Bruxelles (Belgique)**

R.C. Bruxelles 1811

L'assemblée générale extraordinaire de Fortis AG se tiendra le 23 juin 1998, à 10 h. 30 m., à 1000 Bruxelles, rue du Pont Neuf 17.

Ordre du jour :

I. Rapport :

Rapport du conseil d'administration adopté le 5 juin 1998, conformément à l'article 33bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, concernant la décision de donner au conseil d'administration le pouvoir d'augmenter le capital dans le cadre du capital autorisé.

II. Capital autorisé :

1. Proposition d'annuler le solde non utilisé du capital autorisé existant à la date de l'assemblée et de créer un nouveau capital autorisé d'un montant de quatre milliards cinq cent millions (F 4 500 000 000) de francs, pour une durée de validité d'utilisation d'un an, prenant cours le jour de la décision de l'assemblée générale, avec possibilité pour le conseil d'utiliser ce capital autorisé en cas d'offre publique d'acquisition et, conformément aux statuts, en particulier à l'article 7, de supprimer le droit de souscription préférentielle en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées, autres que les membres du personnel de la société ou d'une ou plusieurs de ses filiales.

2. Proposition de remplacer les cinq premiers alinéas de l'article 6 par le texte suivant :

« Le conseil d'administration est autorisé à augmenter le capital social, en une ou plusieurs fois, à concurrence d'un montant maximum, de quatre milliards cinq cent millions (F 4 500 000 000) de francs.

Cette autorisation n'est pas accordée pour des augmentations de capital à réaliser principalement par des apports ne consistant pas en numéraire réservées exclusivement à un actionnaire de la société détenant des titres de la société auxquels sont attachés plus de dix pour-cent (10 %) des droits de vote, calculés conformément aux dispositions de l'article 33bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Cette autorisation est conférée au conseil d'administration pour une durée d'un an prenant cours le 23 juin 1998.

Par ailleurs, le conseil d'administration est habilité à utiliser le capital autorisé dans les conditions énoncées à l'article 33bis, §§ 3 et 4 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales en cas d'offre publique d'acquisition, pour une durée d'un an, prenant cours le 23 juin 1998. »

Participation à l'assemblée :

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires doivent se conformer aux prescriptions des articles 22 et 23 des statuts :

a) les actionnaires, propriétaires d'actions au porteur, sont priés de déposer leurs actions au siège social ou dans une des banques mentionnées ci-dessous, au plus tard le mardi 16 juin 1998;

b) les actionnaires, propriétaires d'actions nominatives ou d'actions au porteur qui sont déjà déposées au siège social, sont priés d'aviser la société, pour la même date, de leur intention de participer à l'assemblée.

Procuration :

Les actionnaires qui souhaiteraient se faire représenter à l'assemblée sont invités à faire usage du modèle de procuration (lequel ne constitue pas une « demande de procuration » ou une « sollicitation publique » au sens de l'article 74, § 2, alinéa 2, et § 3 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales) qui peut être obtenu sur simple demande au siège social de la société.

Toute procuration doit parvenir au siège social dans les meilleurs délais, et ce, le mardi 16 juin 1998 au plus tard.

Information complémentaire :

Le rapport spécial du conseil d'administration établi le 5 juin 1998, conformément à l'article 33bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est tenu à la disposition des actionnaires au siège social.

Toute information complémentaire peut être obtenue aux n<sup>os</sup> 32(0)2 220 82 42 et 220 76 85.

(17295)

Le conseil d'administration.

**Fortis AG, naamloze vennootschap,  
Emile Jacqmainlaan 53, 1000 Brussel (België)**

H.R. Brussel 1811

De buitengewone algemene vergadering van Fortis AG zal gehouden worden op dinsdag 23 juni 1998, om 10 u. 30 m., te Brussel, Nieuwbrugstraat 17.

Agenda :

I. Verslag :

Verslag van de raad van bestuur aangenomen op 5 juni 1998, overeenkomstig artikel 33bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, betreffende de beslissing om de bevoegdheid aan de raad van bestuur te verlenen om het kapitaal te verhogen in het kader van het toegestaan kapitaal.

II. Toegestaan kapitaal :

1. Voorstel tot annulering van het op de dag van de vergadering niet-aangewende saldo van het toegestaan kapitaal en tot creatie van een nieuw toegestaan kapitaal met een bedrag van vier miljard vijfhonderd miljoen (F 4 500 000 000) frank, voor een geldigheidsduur van één jaar met ingang op de dag van de beslissing van de algemene vergadering, met de mogelijkheid voor de raad om dit toegestaan kapitaal te gebruiken in geval van openbaar overnamebod en, overeenkomstig de statuten, in het bijzonder artikel 7, om het voorkeurrecht bij inschrijving op te heffen ten gunste van één of meer andere bepaalde personen dan personeelsleden van de vennootschap of van één of meerdere van haar dochtervennootschappen.

2. Voorstel om de 5 eerste alinea's van artikel 6 door de volgende tekst te vervangen :

« De raad van bestuur is gemachtigd om het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen te verhogen met een bedrag van hoogstens vier miljard vijfhonderd miljoen (F 4 500 000 000) frank.

Deze machtiging wordt niet verleend voor kapitaalverhogingen die in hoofdzaak tot stand worden gebracht door een niet-geldelijke inbreng die uitsluitend kan worden verricht door een aandeelhouder van de vennootschap die effecten van de vennootschap in zijn bezit houdt waaraan meer dan tien procent van de stemrechten verbonden is, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 33bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Deze machtiging wordt aan de raad van bestuur verleend voor een duur van één jaar met ingang op 23 juni 1998.

Bovendien is de raad van bestuur gemachtigd om het toegestaan kapitaal te gebruiken onder de voorwaarden bepaald in artikel 33bis, §§ 3 en 4, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, in geval van openbaar overnamebod, voor een duur van één jaar met ingang op 23 juni 1998. »

Bijwonen van de vergadering :

Om deel te nemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders zich houden aan de voorschriften van artikelen 22 en 23 van de statuten :

a) de aandeelhouders, eigenaars van aandelen aan toonder, worden verzocht hun aandelen uiterlijk op dinsdag 16 juni 1998 te deponeren op de maatschappelijke zetel of bij één van de hierna vermelde banken;

b) de aandeelhouders, eigenaars van aandelen op naam of van aandelen aan toonder die reeds gedeponerd zijn op de maatschappelijke zetel, worden verzocht de vennootschap, tegen diezelfde datum, op de hoogte te stellen van hun bedoeling de vergadering bij te wonen.

Volmacht :

De aandeelhouders die zich op de vergadering wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht (dit is geen « verzoek tot verlening van volmacht » noch « openbaar verzoek » in de zin van artikel 74, § 2, lid 2, en § 3 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen) dat op de maatschappelijke zetel van de vennootschap kan worden aangevraagd.

Elke volmacht moet zo vlug mogelijk op de maatschappelijke zetel toekomen, doch uiterlijk op dinsdag 16 juni 1998.

Nadere informatie :

Het bijzonder verslag van de raad van bestuur opgemaakt op 5 juni 1998, overeenkomstig artikel 33bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, wordt op de maatschappelijke zetel ter beschikking gehouden van de aandeelhouders.

Voor nadere informatie kunt u terecht op de nrs. 32(0)2 220 82 42 en 20 76 85.

(17295)

De raad van bestuur.

**"Allan Thomsen & C", naamloze vennootschap,  
Dianalaan 23, 2970 's-Gravenwezel**

H.R. Antwerpen 283503 — BTW 428.530.558

De buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders van de naamloze vennootschap "ALLAN THOMSEN & C", heeft blijkens notulen opgemaakt door notaris Dirk Van Haesebrouck te Kortrijk-Aalbeke, op 8 juni 1998 beslist het kapitaal te verhogen met 1.250.000,- frank om het te brengen van 1.250.000,- frank op 2.500.000,- frank en dit mits uitgifte van 1.250 aandelen, van dezelfde aard en die dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen en in de winsten delen vanaf de realisatie van de kapitaalverhoging. Op de nieuwe aandelen kunnen de bestaande aandeelhouders bij voorkeur inschrijven in geld tegen de prijs van 1.000,- frank per aandeel, volledig te volstorten bij de inschrijving. Op deze nieuwe aandelen kan worden ingeschreven op de zetel van de vennootschap gedurende een termijn van 15 dagen, ingaande op de achste dag volgend op de datum van deze bekendmaking.

(47036)

De raad van bestuur.

**Malda, naamloze vennootschap,  
Beemdstraat 66, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 81505 — BTW 447.917.492

De algemene vergadering zal gehouden worden op de administratieve zetel, Havenlaan 3 te 3920 Tessenderlo op dinsdag 23/06/98 om 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(47037)

**National Music Company, société anonyme,  
rue des Fuchsias 121 à 129, 1080 Molenbeek-Saint-Jean**

R.C. Bruxelles 254781 — T.V.A. 402.230.789

Le conseil d'administration à l'honneur de convoquer les Actionnaires de la société à l'Assemblée Générale Extraordinaire qui aura lieu le lundi 22/06/98 à 11 heures en l'Etude du Notaire Guy WACKERS, avenue Julien Hanssens 31 à Molenbeek-Saint-Jean (1210 Bruxelles), et qui aura pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport spécial du conseil d'administration. 2. Augmentation du capital social à concurrence de dix-huit millions de francs (18.000.000,-) pour le porter de deux millions de francs (2.000.000,-) à vingt millions de francs (20.000.000,-) par incorporation d'une partie de la réserve disponible et par création de vingt mille actions nouvelles sans désignation de valeur nominale, au porteur. Souscription par échange en remplacement des actions existantes. 3. Modification de la dénomination sociale. 4. Transfert du siège social. 5. Modifications aux statuts pour les mettre en concordance avec les décisions prises ainsi qu'avec les dispositions légales nouvelles et notamment des articles 1<sup>er</sup>, 2, 5, 6, 7, 9, 12, 23, 32, 35 et rajout d'un article 34bis des statuts. 6. Coordination des statuts. Pour pouvoir être admis à cette assemblée, les Actionnaires sont priés de se conformer aux articles 24 et 25 des statuts. Le rapport spécial du conseil d'administration est tenu à la disposition des Actionnaires au siège social. (47038)

**Patrimoine de Belgique, société anonyme,  
rue de la Soierie 200, 1190 Bruxelles-19**

R.C. Bruxelles 512785 — NN 436.096.360

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui aura lieu le 22/06/98 à 19 heures au siège social, avec l'ordre du jour suivant : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.1996. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge (ou non) à donner aux administrateurs. 5. Décision dans le cadre de l'article 103 des L.C.S.C. de continuer ou non l'activité de la société ainsi que la lecture du rapport du conseil d'administration en vertu de l'article 103 des L.C.S.C. 6. Prise d'acte du fait que l'assemblée générale ordinaire qui statuera pour l'exercice comptable 1997 ne pourrait être tenue à la date prévue par les statuts. 7. Divers.

(47039)

**Metal Aarschot, naamloze vennootschap,  
Dubbeekstraat 112, 3200 Aarschot**

H.R. Leuven 67035 — BTW 428.587.768

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 25 juni 1998 te 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Bestemming van de resultaten.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(81867)

**Alerimmo, naamloze vennootschap,  
Noorderlaan 11, 2970 Schilde**

NN 450.4048.50

De algemene vergadering zal gehouden worden op 24 juni 1998 om 20 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag en verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Benoeming van de raad van bestuur.

(81868)

**Alpha Plastics, naamloze vennootschap  
Kempische Steenweg 182, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 70607 — BTW 434.214.263

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 22 juni 1998 om 20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(81869)

**Angimo, naamloze vennootschap,  
Oostkaai 23A, 2170 Merksem (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 264487 — NN 434.790.028

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 23 juni 1998 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/97/97. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81870)

**Binvest, naamloze vennootschap,  
Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 601045 — NN 457.516.732

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
  3. Aanwending van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Varia.
- Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81871)

**De Bocquillon, naamloze vennootschap,  
te 2020 Antwerpen, Jan van Rijswijcklaan 279**

H.R. Antwerpen 274015

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden op 25 juni 1998 om 11.30 uur.

Agenda :

- Verslag van de raad van bestuur.  
Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.  
Bestemming van het resultaat.  
Kwijting te verlenen aan de bestuurders.  
Benoeming bestuurders.  
Vergoeding bestuurders.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar artikel 15 der statuten. (81872)

**Immobiëlen-Vennootschap Van Buggenhout,  
naamloze vennootschap,  
Ten Heuvel, Blakenbergen 15, 1861 Meise (Wolvertem)**

H.R. Brussel 283996

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 24 juni 1998 te 9 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders en benoeming nieuwe bestuurders.
5. Varia. (81873)

**Casabull, naamloze vennootschap,  
Wezestraat 38, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 104076 — BTW 424.709.253

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 23 juni 1998 te 16 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Diversen.
- De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (81874)

**Sint-Catherine, naamloze vennootschap,  
Albert I-laan 185, 8620 Nieupoort**

BTW 431.775.308

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25 juni 1998 om 18 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81875)

**Cavago, naamloze vennootschap,  
Bloemenlaan 6, 2990 Loenhout**

H.R. Antwerpen 318146

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 24 juni 1998 om 19.15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81876)

**Christoffels & Christoffels, naamloze vennootschap,  
Maastrichterpoort 1A, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 62877

De aandeelhouders worden verzocht de tweede jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 22 juni 1998 om 11 uur ten maatschappelijke zetel, omdat op de 1ste jaarvergadering van 29 mei 1998 te weinig aandelen aanwezig waren om geldig te besluiten.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
  5. Ontslag en benoeming van bestuurders;
  6. Kapitaalsverhoging met 505.000 fr. door inbreng in geld;
  7. Wijziging van de vertegenwoordigingsbevoegdheid;
  8. Aanpassing van de statuten aan de laatst gewijzigde vennootschappenwet van 13/4/1995;
  9. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepaling van de statuten. (81877)

**Consultant Partners, naamloze vennootschap,  
Merksemsebaan 9, 2110 Wijnegem**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 22 juni 1998 om 19 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81878)

**Devan, naamloze vennootschap,  
Duinhoekstraat 1, 8660 Adinkerke**

BTW 455.913.559

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 24 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81879)

**Dexzel Société de Participation et de Financement,  
naamloze vennootschap,  
Gossiauxlaan 13, 1160 Oudergem**

H.R. Brussel 608957 — NN 459.525.325

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres: Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81880)

**François Didot, naamloze vennootschap,  
Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 589.120 — NN 454.621.875

De Gewone Algemene Vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 25 juni 1998 ten maatschappelijke zetel om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81881)

**Embassy Belgium, naamloze vennootschap,  
Koningin Elisabethlaan 43, 9000 Gent**

H.R. Gent 151989 — NN 434.792.701

De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders uit te nodigen op de gewone algemene vergadering der aandeelhouders, die doorgaat op dinsdag 23 juni 1998 om 20 uur ten maatschappelijke zetel, met volgende dagorde :

1. Goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur over het jaar 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Verlening van ontlasting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar 1997.
4. Ontslag bestuurders.
5. Benoeming bestuurders.
6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81882)

**ES, naamloze vennootschap,  
Sleutjes 16, 3930 Hamont-Achel**

H.R. Hasselt 82634 — BTW 441.951.596

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 24 juni 1998 te 10.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bedrijfsleiders.
5. Benoeming bestuurders en raad van bestuur.
6. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (81883)

**Famaco, naamloze vennootschap,**  
**Schierveldestraat 89, 8800 Roeselare**  
 H.R. Kortrijk 116286 — NN 434.903.755

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 23 juni 1998 om 9 uur, met als agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997;
3. Kwijting aan de bestuurders;
4. Bezoldigingen.
5. Benoemingen.
6. Allerlei.

(81884) De raad van bestuur.

**Fidinam Teruhand, naamloze vennootschap,**  
**Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal**  
 H.R. Brussel 608097 — NN 459.296.879

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
6. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81885)

**Galaxy Industries Benelux, naamloze vennootschap,**  
**Hazelaarstraat 5, 8500 Kortrijk**  
 H.R. Kortrijk 127236 — BTW 424.051.435

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 22 juni 1998 te 11 uur ten maatschappelijke zetel, met volgende agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering moeten de aandeelhouders hun deelwijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen voor de vergadering.

(81886) De raad van bestuur.

**Textielmachinefabriek Gilbos, naamloze vennootschap,**  
**Grote Baan 10, 9310 Herdersem (Aalst)**  
 H.R. Aalst 272 — BTW 400.299.501

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die doorgaat op 25 juni 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel, Grote Baan 10 te 9310 Herdersem (Aalst).

Agenda :

1. Jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor.
2. Behandeling van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Benoeming van bestuurders.
6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81887)

**Hedis, naamloze vennootschap,**  
**Grote Markt 46, 2200 Herentals**  
 H.R. Turnhout 52374 — BTW 420.751.554

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 23 juni 1998 om 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Beraadslaging i.v.m. art. 60 Ven. Wet - Verslag van de raad van bestuur - Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997 - Bestemming van het resultaat - Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81888)

**Heeren Invest, naamloze vennootschap,**  
**Kempische Steenweg 182, 3500 Hasselt**  
 H.R. Hasselt 73692 — BTW 435.784.871

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 23 juni 1998 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81889)

**New Holding, naamloze vennootschap,**  
**Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal**  
 H.R. Brussel 594494 — NN 455.904.354

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81890)

**HTM, naamloze vennootschap,**  
**Gossiauxlaan 13, 1160 Oudergem**  
 H.R. Brussel 605120 — NN 458.669.547

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.



## 5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81891)

**La Hulpe & Cie, naamloze vennootschap,**  
Gossiauxlaan 13, 1160 Oudergem  
H.R. Brussel 601763 — NN 457.716.373

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81892)

**Imma, naamloze vennootschap,**  
Oude Molenstraat 141, 2400 Mol  
H.R. Turnhout 60274 — BTW 434.763.403

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22 juni 1998 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de balans en de resultatenrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Vergoeding aan de aandelen.
6. Benoemingen/herbenoemingen bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81893)

**Jaronal, naamloze vennootschap,**  
Rittwegerlaan 20, 1830 Machelen (Brabant)  
N.N. 440.080.684

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 24 juni 1998 om 10 uur.

De dagorde luidt als volgt :

1. Rapportering door de raad van bestuur;
2. Bespreking van de jaarrekening per 31 december 1997;
3. Aanwending van het resultaat;
4. Kwijting aan bestuurders;
5. Bezoldiging bestuurders;
6. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81894)

**Jeacarl, naamloze vennootschap,**  
Bouvaertlaan 29, bus 1, 2050 Antwerpen  
H.R. Antwerpen 316379 — BTW 443.749.858

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel Bouvaertlaan, 29 bus 1 2050 Antwerpen op donderdag 25 juni 1998 om 20 uur.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31 december 1997
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag. (81895)

**Systeembouw Hub Keulers, naamloze vennootschap,**  
Gerdingerpoort 14, 3690 Bree

H.R. Tongeren 63858 — BTW 413.084.101

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van 23 juni 1998 om 15 uur op de maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Beslissing omtrent het verderzetten van de vennootschap.
6. Rondvraag.

Om deel te nemen, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (81896)

**Keghelaer, naamloze vennootschap,**  
Mechelsesteenweg 281-283, 1800 Vilvoorde

H.R. Brussel 565263 — NN 449.087.036

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81897)

**Lambermont, naamloze vennootschap,**  
Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal

H.R. Brussel 618952 — NN 454.182.209

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 25 juni 1998 ten maatschappelijke zetel om 16 uur.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81898)

**Lambermont, naamloze vennootschap,  
Verschansingstraat 42-44, 2000 Antwerpen**  
H.R. Antwerpen 97795

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden op 25 juni 1998 om 18 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda :  
1. Verslag raad van bestuur - bespreking van de jaarrekening - goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldiging van de afgevaardigde bestuurder. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Diverse. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81899)

**Lemca, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 486, 2100 Antwerpen**  
H.R. Antwerpen 265500 — BTW 435.259.982

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25 juni 1998 te 20 uur op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der voorgedragen jaarrekening per 31.12.1997. 3. Resultaatbestemming. 4. Emolumenten bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Varia.

Zich schikken naar de statuten. (81900)

**Limboma, naamloze vennootschap,  
Stappersestraat 19, 3290 Diest**

H.R. Leuven 87094 — BTW 424.876.034

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 23 juni 1998 om 20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Ontslag bestuurders;
6. Benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81901)

**Littoral, naamloze vennootschap,  
Visserskaai 29, 8500 Kortrijk**  
H.R. Kortrijk 103696 — BTW 424.203.665

De jaarvergadering wordt gehouden ten maatschappelijke zetel op 25 juni 1998 om 8.30 u., met als agenda : 1. Lezing jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997; 3. Resultaatsbestemming; 4. Kwijting aan Bestuurders en Commissaris-Revisor; 5. Ontslagen/benoemingen; 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel ten laatste op 19 juni 1998. (81902)

**Café De Markt, naamloze vennootschap,  
Graanmarkt 6, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 228278 — BTW 421.878.239

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 22 juni 1998 om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Goedkeuring en bestemming resultaat.
4. Vergoeding en kwijting raad van bestuur.
5. Herbenoeming bestuurders.
6. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81903)

**Immobiëlen-Vennootschap van Merchtem, naamloze vennootschap,  
Ten Heuvel, Blakenbergen 15, 1861 Wolvertem**

H.R. Brussel 339523

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 24 juni 1998 te 14 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders en benoeming nieuwe bestuurders.
5. Varia. (81904)

**Mercier Nouvelles Entreprises, société anonyme,  
rue du Chenois 1, 6031 Monceau-sur-Sambre**

R.C. Charleroi 160230 — T.V.A. 406.171.860

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 26 juin 1998 à 18 heures au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Se conformer aux statuts. (81905)

**Blommerschot Karel Mintjens, in het kort : « Blommerschot K.M. », burgerlijke vennootschap in de vorm van een commanditaire vennootschap op aandelen, Blommerschot 8, 2390 Malle (Oostmalle)**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 1077

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 24 juni 1998 te 20 uur, met vermelding van volgende agendapunten :

1. Verslag van de zaakvoerders.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.
3. Kwijting te verlenen aan de zaakvoerders.
4. Ontslagen en benoemingen.
5. Allerlei. (81906)

**De Molens van Deinze en Antwerpen, naamloze vennootschap**  
**Tolpoortstraat 40, 9800 Deinze**

H.R. Gent 145160 — H.R. Antwerpen 253653  
 BTW 400.771.039

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 22 juni 1998 om 10.30 uur te 9800 Deinze, Tweebruggenlaan 1, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Verslag commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Kwijting aan de commissaris-revisor. 6. Statutaire benoemingen. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten.

(81907)

De raad van bestuur.

**Nelisse, naamloze vennootschap,**  
**Mechelsesteenweg 281-283, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 2592 — NN 451.302.792

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81908)

**Nent, naamloze vennootschap,**  
**Luikersteenweg 553, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 78207 — BTW 443.520.919

Gezien op de buitengewone algemene vergadering van 20 mei 1998, onvoldoende quorum aanwezig was, wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering gehouden op woensdag, 24 juni 1998 om 14 uur ten kantore van notaris Philippe Crolla, Frans Van Hamstraat 6 te 3920 Lommel. — Agenda : 1. Voorstel tot kapitaalsverhoging met 2.500.000 fr. om het kapitaal te brengen van 1.250.000 fr. tot 3.750.000 fr. door incorporatie van reserves, zonder nieuwe inbrengen noch creatie van aandelen; 2. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissing.

(81909)

De raad van bestuur.

**Noordzand Market, naamloze vennootschap,**  
**Noordzandstraat 4, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 59651 — BTW 425.782.983.

Jaarvergadering op 22 juni 1998 gehouden op de maatschappelijke zetel, Noordzandstraat 4 te 8000 Brugge om 15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Lezing van de jaarrekening
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Benoemingen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81910)

**Ofena, naamloze vennootschap,**  
**Rode Kruislaan 53, 1020 Brussel**

H.R. Brussel 578184 — NN 452.063.649

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op het volgend adres : Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal, op 25 juni 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de relevante bepalingen van de statuten in acht te nemen. (81911)

**Olivetinvest, naamloze vennootschap,**  
**Ten Heuvel, Blakenbergen 15, 1861 Wolvertem**

H.R. Brussel 450184 — BTW 423.999.371

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 24 juni 1998 te 9 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Decharge aan de bestuurders en benoeming nieuwe bestuurders;
5. Varia. (81912)

**Parka Shoes, naamloze vennootschap,**  
**Industrieweg 9, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 308571 — BTW 454.502.210

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering welke zal gehouden worden op 23 juni 1998 om 18 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur;
2. Lezing van de jaarrekening;
3. Goedkeuring van voornoemde stukken;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Verwerken van het resultaat;
6. Vergoeding van de bestuurders;
7. Diversen. (81913)

**Pauwenhof, burgerlijke vennootschap**  
**onder de vorm van een naamloze vennootschap,**  
**Blankenberg 15, 1861 Wolvertem**

H.R. Brussel 2583 — BTW 451.085.434

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op dinsdag 23 juni 1998 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en benoeming nieuwe bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81914)

**Appermont Woonddecoratie, naamloze vennootschap,  
Koolmijnlaan 100, 3550 Heusden-Zolder**  
H.R. Hasselt 54971 — BTW 420.137.187

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 23 juni 1998 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Herbenoeming raad van bestuur, ontslag en benoeming. 6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81915)

**Masset Corporation, naamloze vennootschap,  
Paardenmarkt 64, 2000 Antwerpen**  
BTW 426.467.725

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal plaatshebben op 24 juni 1998 te 11 uur.

Dagorde :

1. Rapportering door de raad van bestuur;
2. Bespreking van de jaarrekening per 31/12/1997;
3. Beoordeling waarderingsregels;
4. Aanwending van het resultaat;
5. Kwijting aan bestuurders;
6. Bezoldiging bestuurders;
7. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81916)

**J. Pycke, naamloze vennootschap,  
Industriezone Schoonboekestraat 4, 9600 Ronse**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 22 juni 1998 om 17 uur.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997.
3. Goedkeuring vooropgestelde winstverdeling per 31 december 1997.
4. Décharge aan de raad van bestuur.
5. Herbenoeming raad van bestuur.
6. Diverse. (81917)

**Ravertex, naamloze vennootschap,  
Mekeirleweg 17, 8570 Anzegem**  
H.R. Kortrijk 130560 — BTW 450.573.809.

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22 juni 1998 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81918)

**Resocub, naamloze vennootschap,  
Nachtegaalstraat 8, 9320 Erembodegem (Aalst)**  
H.R. Aalst 51889 — BTW 424.136.755

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 23 juni 1998 op de maatschappelijke zetel om 14 uur, met als dagorde :

1. Samenstelling bureau.
2. Verslagen.
3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997
4. Bestemming van het resultaat.
5. Verlenen van kwijtingen.
6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen.
7. Rondvraag.

Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art. 78 Venn. W. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar in de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren zal dit betaalbaar gesteld worden bij de vestigingen van de KREDIETBANK vanaf 3 augustus 1998. (81919)

**Savemak Office, naamloze vennootschap,  
Kerkhovensesteenweg 306, 3920 Lommel**  
H.R. Hasselt 89254 — BTW 452.376.029

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 24 juni 1998 ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurdersleiders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81920)

**Scheffers Sanitair & Verwarming, naamloze vennootschap,  
Peerderbaan 134a, 3910 Neerpelt**  
H.R. Hasselt 51820 — BTW 418.010.810

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op woensdag 24 juni 1998 te 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bedrijfsleiders.
5. Benoeming bestuurders en raad van bestuur.
6. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (81921)

**Somi, naamloze vennootschap,  
Mozartstraat 24, 2018 Antwerpen**  
H.R. Antwerpen 151506 — BTW 404.734.874

Jaarvergadering van aandeelhouders op 23 juni 1998 om 14 uur op de zetel van de vennootschap.

## Agenda :

1) Goedkeuring van de jaarrekening van 1997; 2) Decharge aan de bestuurders; 3) Varia. Zich schikken naar artikels 26 en 27 der statuten. (81922)

**Studioom, naamloze vennootschap,  
Schrijnmakersstraat 19, 3000 Leuven**  
H.R. Leuven 69598 — BTW 431.293.177

Algemene vergadering op 25 juni 1998 om 14 uur ten maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.  
5. Ontslag en benoeming van bestuurders.  
6. Rondvraag.  
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepaling van de statuten. (81923)

**Sylvester Productions, naamloze vennootschap,  
Kesseldallaan 20, bus 5, 3010 Leuven**

De jaarvergadering zal gehouden worden op 23 juni 1998 om 11 uur op de zetel te Leuven.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Lezing van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.  
3. Goedkeuring van de jaarrekening.  
4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur. Zich gedragen naar de statuten. (81924)

**Tradimoil Pacific, naamloze vennootschap,  
Oudaan 16, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 314093 — BTW 404.599.371

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal worden gehouden op 23 juni 1998 om 20 uur op de maatschappelijke zetel. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 17 van de statuten.

## Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur over de jaarrekening per 31 december 1997.  
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.  
3. Decharge te geven aan de raad van bestuur.  
4. Rondvraag. (81925)

**Trading and Consulting Services, naamloze vennootschap,  
Zénobe Grammestraat 34, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 244054 — BTW 426.625.202

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal gehouden worden op dinsdag 23 juni 1998 te 14 uur op de zetel van de vennootschap.

## Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.  
2. Lezing, bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.

3. Kwijting aan de bestuurders.

4. Bezoldigingen.

5. Benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht de statutaire bepalingen na te leven. (81926)

**Tyax, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 390, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 293914

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 23 juni 1998 om 17 uur.

## Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur  
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1997  
3. Bestemming van het resultaat  
4. Decharge aan de bestuurders  
5. Ontslag en benoeming bestuurders.  
6. Diversen. (81927)

**Vergo, naamloze vennootschap,  
Sint-Antoniusstraat 11, 9520 Bavegem**

H.R. Dendermonde 46708 — BTW 428.373.477

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 24 juni 1998 om 16 uur, in de maatschappelijke zetel. — Agenda :  
1. Verslag raad van bestuur over het verlopen boekjaar. 2. Goedkeuring jaarrekening 1997. 3. Kwijting bestuurders. Om aan de beraadslaging deel te nemen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (81928)

**Vicola, naamloze vennootschap,  
Koninginnelaan 26, 8660 De Panne**

H.R. Veurne 30126 — BTW 429.458.491

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 24 juni 1998 om 16u00 ten maatschappelijke zetel. — Agenda :  
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81929)

**Village Park, naamloze vennootschap,  
Bredeweg 115, 8420 De Haan**

H.R. Brugge 86473 — NN 460.213.233

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 24 juni 1998.

## Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting van de bestuurders.  
5. Rondvraag.  
De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81930)

**Vossaert Planburo, naamloze vennootschap,  
Broekstraat 154, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 32487 — BTW 433.568.323

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 22 juni 1998 om 11 uur ter maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening per 31 december 1997;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997;
3. Kwijting aan de raad van bestuur;
4. Rondvraag.

Om aan de vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wet en de statuten. (81931)

**Vandewaetere Building, naamloze vennootschap,  
Eugenie Terlinckplein 17A, 8670 Koksijde**

BTW 447.510.092

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 25 juni 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81932)

**Dewart Houtimport, naamloze vennootschap,  
Zwaantje 19b, te 9130 Verrebroek**

H.R. Sint-Niklaas 50736 — BTW 445.122.904

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 26 juni 1998 te 15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Rondvraag. (81933)

**Wave Research, naamloze vennootschap,  
Zorgvliet 17, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

H.R. Mechelen 78475 — BTW 445.982.838

Jaarvergadering op 23 juni 1998 te 20 uur in de kantoren van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur aan de Aandeelhouders; 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening over het boekjaar 1997; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting aan Bestuurders; 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81934)

**Apotheek Van Der Weeën, naamloze vennootschap**

Sociale zetel : Stationsstraat 27, 9470 Denderleeuw

BTW 439.538.771

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal plaatshebben op 24 juni 1998 om 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.12.1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81935)

**Immo Weekend, naamloze vennootschap,  
Henri Christiaenlaan 18, 8670 Koksijde**

BTW 455.857.537

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25 juni 1998 om 14 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81936)

**Accent Europe, naamloze vennootschap,  
Sint-Katriensteenweg 57, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 114745 — BTW 433.329.286

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 22 juni 1998 om 10.00 uur, ten kantore van notaris Paul-Albert MAERTENS, te Kortrijk, H. Consciencestraat 4, met volgende agenda :

1. Aanpassing van artikel 2 van de statuten aan het eerder genomen besluit tot zetelverplaatsing.

2. Kapitaalverhoging met een bedrag van 750.000 frank door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Aanpassing van artikel 5 van de statuten.

4. Aanpassing van artikel 7 van de statuten in verband met het statuut van de nieuw verkregen aandelen in geval van uitoefening van het voorkeurrecht door de blote eigenaar.

5. Aanpassing van de voorlaatste alinea van artikel 9 in verband met de kapitaalvermindering tot dekking van een voorzienbaar verlies aan de wettelijke bepalingen terzake.

6. Aanpassing van artikel 14 van de statuten in verband met de uitoefening van rechten verbonden aan aandelen.

7. Aanpassing van artikel 23 van de statuten in verband met de algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid.

8. Aanpassing van artikel 29 van de statuten in verband met de toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering.

9. Aanpassing van artikel 34 van de statuten aan de wettelijke bepalingen terzake.

10. Aanpassing van artikel 35 van de statuten betreffende de ondertekening van afschriften van de algemene vergadering.

11. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde vennootschaps-wetgeving.

12. Machtiging aan de raad van bestuur en aan de Notaris.

Zich gedragen naar de statuten. (81937)

De raad van bestuur.

**Breese Autoshop, naamloze vennootschap,  
Bocholterkiezel 65, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 47622 — BTW 416.640.932

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering der Aandeelhouders, welke zal gehouden worden ten kantore van notaris Rose-Marie Vanhelmont te Hasselt op 22 juni 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Kapitaalsverlaging ten belope van tien miljoen (10.000.000,-) frank om het te brengen van vierentwintig miljoen (24.000.000,-) frank op veertien miljoen (14.000.000,-) frank door terugbetaling van een gelijk bedrag van vierhonderdzestien komma zesenzestig (416,66,-) frank werkelijk gestort kapitaal op elk aandeel.

2. Aanpassing van artikel 4 der statuten.

3. Coördinatie van de statuten.

4. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statutaire bepalingen. (81938)

**Burifyn, naamloze vennootschap,  
Nieuwlandstraat 31, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 567083 — BTW 448.940.843

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 23 juni 1998 om 11.00 uur, op het kantoor van notaris Paul-Albert MAERTENS te Kortrijk, met volgende agenda:

1. Verplaatsing van de zetel van de vennootschap en aanpassing van artikel 2 van de statuten dienovereenkomstig.

2. Na kennisgeving en goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur conform artikel 71 Venn. Wet. :

a) Afschaffing van categorie D van de aandelen;

b) Wijzigingen van de statutaire bepalingen met betrekking tot:

— geplaatst kapitaal - kapitaalverhogingen door inbreng in geld (art. 5);

— aard van de aandelen (art. 7);

— samenstelling raad van bestuur (art. 10);

— aanstelling vereffenaars (art 25).

3. Aanpassing van art. 12 van de statuten aan de recente wetswijzigingen.

4. Aanpassing van art. 16 van de statuten met betrekking tot de vertegenwoordigingsmacht.

5. Aanpassing van de tweede alinea van art. 19 van de statuten met betrekking tot het stemrecht per aandeel.

6. Aanpassing van de tweede alinea van art. 22 van de statuten met betrekking tot de ondertekening van afschriften van notulen.

7. Aanpassing van art. 27 van de statuten aan de recente wijzigingen met betrekking tot de EURO.

8. Ontslag en benoeming bestuurders.

9. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de hiervoor genomen besluiten en aan de notaris tot coördinatie van de statuten.

Zich gedragen overeenkomstig art. 20 van de statuten.

(81939)

De raad van bestuur.

**Corona Carpets, naamloze vennootschap,  
Boffonstraat 3, 8710 Wielsbeke**

H.R. Kortrijk 99482 — BTW 421.439.363

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het Ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81 op dinsdag 23 juni 1998 om 10.30 uur.

Agenda :

1. Splitsing van de aandelen, waarbij elk bestaand aandeel vervangen wordt door twee nieuwe aandelen.

2. Lezing en onderzoek van de volgende stukken en verslagen, waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift kunnen verkrijgen :

— splitsingsvoorstel opgesteld op negen mei negentienhonderd achtennegentig;

— schriftelijk verslag door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 174/29, § 1 vennootschappenwet;

— schriftelijk verslag over het splitsingsvoorstel door de commissaris-revisor overeenkomstig artikel 174/29 § 2 vennootschappenwet.

3. Besluit tot splitsing van de naamloze vennootschap IDEAL-INVEST, met zetel te Waregem, Holstraat 59, overeenkomstig het splitsingsvoorstel, waarbij de naamloze vennootschap CORONA CARPETS samen met de twee nieuw op te richten naamloze vennootschappen, te weten de naamloze vennootschap IDEAL-INVEST, waarvan de zetel zal gevestigd zijn te Waregem, Holstraat 59, en de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap REYNAERTBEEK, waarvan de zetel zal gevestigd zijn te Waregem, Holstraat 59, het gehele vermogen van de gesplitste vennootschap naamloze vennootschap IDEAL-INVEST overneemt.

Onder opschortende voorwaarde van de goedkeuring van de splitsing door de algemene vergadering van de te splitsen vennootschap IDEAL-INVEST.

4. Als gevolg van de splitsing door overneming :

— Lezing van het bijzonder verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor overeenkomstig artikel 34 § 2 vennootschappenwet met betrekking tot de inbreng in natura uit de splitsing.

— Kapitaalverhoging met vijftienduizend miljoen tweehonderd en één duizend drieëntachtig (25.201.083) frank verhoogd met een uitgiftepremie van dertienduizend driehonderd éénenzeventig (13.371) frank, door creatie van vijftienduizend zevenhonderd zevenennegentig (15.797) kapitaal aandelen en vierhonderd tweeënzestig duizend vijfhonderd (462.500) winstaandelen. De kapitaal aandelen genieten dezelfde rechten als de bestaande aandelen. De winstaandelen hebben eenzelfde stemrecht als de kapitaal aandelen en ook een gelijk recht bij winstuitkering.

— Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de kapitaalverhoging en de uitgifte van nieuwe aandelen :

— aanpassing artikel vijf, over het bedrag van het kapitaal en het aantal aandelen;

— aanvulling artikel drieëndertig over de winstverdeling;

— aanvulling artikel vijfendertig over de verdeling van het vereffeningssaldo.

5. Verplaatsing van de zetel van de vennootschap. Aanpassing artikel twee.

6. Bevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de besluiten over de voorgaande punten van de agenda.

7. Coördinatie van de statuten.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(81940)

De raad van bestuur.

**Duracorp, société anonyme,  
Grand Breucq 5, 7760 Escanaffles**

R.C. Tournai 82703 — TVA 443.494.391

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à l'étude du notaire Luc Sagon, Gentsestraat 19, 8870 Izegem le lundi 22 juin 1998 à 14 heures, avec l'ordre du jour suivant ;

a) Réduction du capital à concurrence de 999.936 fr. pour le ramener de 4.800.000 fr. à 3.800.064 fr. par le remboursement à chaque des 192 actions d'une somme en espèces de 5.208 fr. b) Modification de l'article 5 des statuts. c) Accorder tous les pouvoirs au conseil pour exécution des résolutions.

Les associés doivent se tenir au statuts. (81941)

**N.V. August Van Gorp en zonen, naamloze vennootschap,  
Kastelein 97, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 441 — BTW 404.147.233

Bijeenroeping bijzondere algemene vergadering op woensdag 24 juni 1998 om 14.00 uur, te houden op het kantoor van notaris Christian Schuermans te Turnhout, Begijnenstraat 8.

Agenda :

Kapitaalverhoging door inlijving van de reserves;  
Uitbreiding van het doel van de vennootschap;  
Coördiantie van de statuten. (81942)

**Herman, naamloze vennootschap,  
Sint-Godelievestraat 11, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 122755 — BTW 442.005.145

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden ten overstaan en ten kantore van notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, gelegen te 8790 Waregem, in de Zuiderlaan nummer 71, op 10 juli 1998, om 9 uur 30, met volgende agenda :

1. Kennisneming en bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig artikel 71, tweede alinea, Vennootschappenwet.

2. Afschaffing van de verschillende groepen van aandelen.

3. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van het splitsingsvoorstel, opgesteld overeenkomstig artikel 174/27 Vennootschappenwet, van de verslagen van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, opgesteld overeenkomstig artikel 174/29 Vennootschappenwet, alle ter inzage van en kosteloos verkrijgbaar door de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

4. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van de verslagen van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, beide opgesteld overeenkomstig de artikelen 34, § 2, en 174/29 Vennootschappenwet, naar aanleiding van de inbreng in de naamloze vennootschap « HERMAN » als gevolg van de splitsing door overneming van de naamloze vennootschap « HERMANIUM ».

5. Splitsing door overneming van de naamloze vennootschap « HERMANIUM » door de naamloze vennootschap « IMMO G.V. » en de naamloze vennootschap « HERMAN ».

6. Als gevolg van de splitsing door overneming van de naamloze vennootschap « HERMANIUM », kapitaalverhoging met 24.619.045 frank, om het kapitaal te brengen van 65.000.000 frank op 89.619.045 frank, met uitgifte van 32.880 nieuwe aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde.

7. Uitreiking van de nieuwe aandelen in de naamloze vennootschap « HERMAN » tegen inlevering van de aandelen in de naamloze vennootschap « HERMANIUM », naar verhouding van 1 aandeel in de te splitsen naamloze vennootschap « HERMANIUM » tegen 4 nieuwe aandelen in de verkrijgende naamloze vennootschap « HERMAN ».

8. Kwijting aan de bestuurders van de naamloze vennootschap, « HERMANIUM ».

9. Wijziging van de wijze van besluitvorming binnen de raad van bestuur.

10. Wijziging van de voorwaarden voor toelating tot de algemene vergaderingen.

11. Aanpassing van de artikelen 6, 14, 16, 19, 23 en 34 van de statuten aan de te nemen beslissingen.

12. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan de Vennootschappenwet.

13. Het machtigen van de raad van bestuur om de te nemen beslissingen uit te voeren en de formaliteiten in verband met de splitsing te vervullen.

14. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. (81943) De raad van bestuur.

**Hermanium, naamloze vennootschap,  
Sint-Godelievestraat 11, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 115695 — NN 434.335.811

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden ten overstaan en ten kantore van notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, gelegen te 8790 Waregem, in de Zuiderlaan nummer 71, op 10 juli 1998, om 9 uur, met volgende agenda :

1. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van het splitsingsvoorstel, opgesteld overeenkomstig artikel 174/27, Vennootschappenwet, van de verslagen van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, opgesteld overeenkomstig artikel 174/29, Vennootschappenwet, alle ter inzage van en kosteloos verkrijgbaar door de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

Ontbinding zonder vereffening met het oog op splitsing van de naamloze vennootschap, « HERMANIUM » door overneming door de naamloze vennootschap « IMMO G.V. » en de naamloze vennootschap « HERMAN ».

2. Vaststelling dat 7.398 nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap, « IMMO G.V. » zullen uitgereikt worden tegen inlevering van de oude aandelen van de naamloze vennootschap « HERMANIUM », naar verhouding van 10 aandelen in de te splitsen naamloze vennootschap « HERMANIUM » tegen 9 aandelen in de verkrijgende naamloze vennootschap « IMMO G.V. », en dat 32.880 nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap « HERMAN » zullen uitgereikt worden tegen inlevering van de oude aandelen van de naamloze vennootschap « HERMANIUM », naar verhouding van 1 aandeel in de te splitsen naamloze vennootschap « HERMANIUM » tegen 4 aandelen in de verkrijgende, naamloze vennootschap, « HERMAN ».

(81944) De raad van bestuur.

**Kemps, naamloze vennootschap  
Moestuinstaat 11, 3582 Beringen (Koersel)**

H.R. Hasselt 66697 — BTW 429.732.269

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op een bijzondere algemene vergadering van de vennootschap, welke zal doorgaan op 23 juni 1998 om 17.00 h ten kantore van notaris Boesmans, te Koersel.

Op de dagorde staan volgende punten:

1. Wijziging van de maatschappelijke zetel.

2. Kapitaalverhoging met 1 250 000 om het kapitaal te brengen van 1 250 000 naar 2 500 000 door inlijving van de wettelijke reserves tot het beloop van het overeenkomstig bedrag zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Bespreking van de voorgestelde wijziging van het doel met bijgevoegde staat van activa en passiva, art. 70 bis Gec. WHV. Uitbreiding van het doel met activiteiten van: het beheren van verzekeringsportefeuilles als makelaar en het geven van sociaal, fiscaal en financieel advies.



4. Wijze van benoeming van het bestuur.
5. Kwijting en ontslag aan alle bestuurders.
6. Benoeming nieuw bestuur.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. De aandelen kunnen gedeponereerd worden bij Kredietbank Koersel, Pieter Vanhoudtstraat te Koersel - Beringen. (81945)

**T.C.B.S., naamloze vennootschap,**  
**Humaniteitslaan 104, 1190 Brussel**  
 H.R. Brussel 389933 — BTW 414.883.054

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 15 mei 1998 niet het vereiste quorum heeft bereikt, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Jan Van Hemeldonck te 2250 Olen, Oosterwijkseweg 42, op woensdag 24 juni 1998 om 10 uur, met volgende agenda:

1. Vaststelling dat het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van ieder jaar; dienovereenkomstig verlenging van het lopende boekjaar tot 31 december 1998 en wijziging van artikel 34 der statuten door schrapping van de eerste zin en deze te vervangen door « Het boekjaar van de vennootschap gaat in op één januari en eindigt op éénendertig december van ieder jaar. »

2. Wijziging van de datum van de jaarvergadering zodat deze voortaan zal gehouden worden op de eerste maandag van juni om 15 uur en voor de eerstvolgende maal in 1999 en dienovereenkomstig wijziging van artikel 23 der statuten door schrapping van de eerste zin en deze te vervangen door « De jaarvergadering moet ieder jaar worden bijeengeroepen op de eerste maandag van juni om vijftien uur. »

3. Herbenoeming van bestuurders en commissaris-revisor.

Om tot deze buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen, overeenkomstig artikel 26 der statuten, minstens vijf dagen voor de datum van de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren.

De vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten, welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen is. (81946) De raad van bestuur.

**Vidi-Square, naamloze vennootschap,**  
**Cauwenberglei 46, 2243 Zandhoven (Pulle)**  
 H.R. Antwerpen 294188 — BTW 449.025.866

Een buitengewone algemene vergadering wordt gehouden in het kantoor van notaris Gustaaf Huybrechs te Hove, Kapelstraat 90 te Hove op maandag 22 juni 1998 om 15 uur.

Agenda :

Statutenwijziging overeenkomstig nagemelde beslissingen : verhoging van het huidige kapitaal met tien miljoen frank (10.000.000,-) van tien miljoen frank (10.000.000,-) naar twintig miljoen frank (20.000.000,-) door het creëren van tienduizend aandelen van dezelfde aard en die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande aandelen, en die in de winsten zullen delen vanaf heden.

Deze nieuwe aandelen zullen tegen pari worden ingeschreven en afbetaald voor één/vierde in geld. (81947)

**Woko, naamloze vennootschap,**  
**Gasthuisstraat 32, 2340 Beerse**  
 H.R. Turnhout 56578 — BTW 429.491.353

Daar de buitengewone algemene vergadering van 25 mei 1998 het door de wet vereiste quorum niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal plaats vinden op het kantoor van notaris Coppens te Vosselaar, Cingel 12 om woensdag 24 juni 1998 om 9.30 uur, met als agenda:

1. Wijziging van het maatschappelijk doel.

2. Aanpassing en volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan de recente wetwijzigingen van de Vennootschappenwet.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (81948)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN - PLACES VACANTES

#### Gemeente Lanaken

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lanaken brengt ter kennis aan de belanghebbenden dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van 1 technisch medewerker voor de technische dienst.

Voorwaarden.

1. De leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.
2. Van goed zedelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Geschikt bevonden worden bij een geneeskundig onderzoek.
4. Tenminste houder zijn van het diploma A2 bouw, A2 electriciteit, A2 mechanica of A2 electro-mechanica.

5. Slagen in een gewoon examen dat bestaat uit :

een schriftelijke proef (synthese en commentaar van een ter beschikking gestelde tekst;

een praktische proef;

een conversatieproef.

6. Voldoen aan de algemene functiebeschrijving en aan het functieprofiel.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen is vastgesteld op 15 juli 1998 (poststempel).

De kandidatuurstelling dient aangetekend te gebeuren met bijhorende *curriculum vitae* en kopie van het diploma ter attentie van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lanaken, Jan Rosierlaan 1, 3620 Lanaken.

Verdere inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst op bovenvermeld adres, tel. 089/72 24 81 (Guido Brouns). (17249)

#### Gemeente Rotselaar

Het gemeentebestuur van Rotselaar zal overgaan tot de aanwerving van 1 administratief medewerker.

Voorwaarden :

Van goed zedelijk gedrag zijn.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Aan de dienstplichtwetten voldaan hebben.

Lichamelijk geschikt worden verklaard door de geneeskundige dienst.

Slagen in een aanwervingsexamen.

## Functieprofiel :

## Kennis :

Houder van een diploma H.S.O. of gelijkgesteld studiegetuigschrift en kennis van informaticagebruik en tekstverwerking.

## Vaardigheden :

over goede redactionele vaardigheden beschikken;  
cliëntvriendelijk en behulpzaam;  
beschikken over de nodige assertiviteit;  
zelfstandig, correct en snel kunnen werken;  
in teamverband kunnen werken.

## Attitudes :

zin voor orde en netheid;  
tactvol, discreet en respectvol.

Vrouwen die belangstelling hebben voor deze functie worden uitdrukkelijk verzocht om te solliciteren.

## Indienen kandidaturen :

De kandidaten die aan het examen willen deelnemen moeten hun kandidaturen indienen door middel van een aangetekende brief gericht aan de personeelsdienst van het gemeentebestuur 3110 Rotselaar, Provinciebaan 20.

Bij de brief dienen de volgende stukken te worden bijgevoegd :

voor eensluidend verklaard afschrift van de vereiste diploma's of getuigschriften;

bewijs van goed zedelijk gedrag (max. drie maand oud);

*curriculum vitae*;

militiegetuigschrift.

Uiterste datum van inschrijving : 3 juli 1998.

Nadere inlichtingen (functiebeschrijving en examenprogramma) kunnen bekomen worden op het gemeentehuis, dienst personeel, tel. 016/44 58 27 of 016/44 99 10. (17250)

Het gemeentebestuur van Rotselaar zal overgaan tot de aanwerving van 2 administratief assistenten.

## Voorwaarden :

Van goed zedelijk gedrag zijn.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Aan de dienstplichtwetten voldaan hebben.

Lichamelijk geschikt worden verklaard door de geneeskundige dienst.

Slagen in een aanwervingsexamen.

## Functieprofiel :

## Kennis :

Houder van een diploma L.S.O. of gelijkgesteld studiegetuigschrift en kennis van informaticagebruik en tekstverwerking.

## Vaardigheden :

over goede communicatieve vaardigheden beschikken;  
cliëntvriendelijk en behulpzaam;  
beschikken over de nodige assertiviteit;  
zelfstandig, correct en snel kunnen werken;  
in teamverband kunnen werken.

## Attitudes :

zin voor orde en netheid;  
tactvol, discreet en respectvol.

Vrouwen die belangstelling hebben voor deze functie worden uitdrukkelijk verzocht om te solliciteren.

## Indienen kandidaturen :

De kandidaten die aan het examen willen deelnemen moeten hun kandidaturen indienen door middel van een aangetekende brief gericht aan de personeelsdienst van het gemeentebestuur 3110 Rotselaar, Provinciebaan 20.

Bij de brief dienen de volgende stukken te worden bijgevoegd :

voor eensluidend verklaard afschrift van de vereiste diploma's of getuigschriften;

bewijs van goed zedelijk gedrag (max. drie maand oud);

*curriculum vitae*;

militiegetuigschrift.

Uiterste datum van inschrijving : 3 juli 1998.

Nadere inlichtingen (functiebeschrijving en examenprogramma) kunnen bekomen worden op het gemeentehuis, dienst personeel, tel. 016/44 58 27 of 016/44 99 10. (17251)

Het gemeentebestuur van Rotselaar zal overgaan tot het organiseren van selectieproeven voor de samenstelling van een wervingsreserve voor de functie van politieagent.

## Toelatingsvoorwaarden :

Belg zijn.

Van goed zedelijk gedrag zijn.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Aan de dienstplichtwetten voldaan hebben.

Een gestalte hebben van minimum 1,63 m.

In het bezit van een diploma of getuigschrift dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 2 bij de rijksbesturen.

## Voorname aanwervingsvoorwaarden :

Slagen voor de bekwaamheids- en selectieproeven georganiseerd door een erkend trainings- en opleidingscentrum.

Minimum 18 jaar zijn op de dag van de gemeenteraadsbeslissing waarbij de kandidaat toegelaten wordt als politieagent.

In het bezit zijn van een rijbewijs geldig voor categorie B bij de indienstreding.

Vrouwen die belangstelling hebben voor deze functie worden uitdrukkelijk verzocht om te solliciteren.

De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve gedurende drie jaar die begint te lopen vanaf de datum waarop het proces-verbaal van het laatste examengedeelte is afgesloten.

## Indienen kandidaturen :

De kandidaten die aan het examen willen deelnemen moeten hun kandidaturen indienen door middel van een aangetekende brief gericht aan de personeelsdienst van het gemeentebestuur 3110 Rotselaar, Provinciebaan 20.

Bij de brief dienen de volgende stukken te worden bijgevoegd :

voor eensluidend verklaard afschrift van de vereiste diploma's of getuigschriften;

bewijs van goed zedelijk gedrag (max. drie maand oud);

*curriculum vitae*;

militiegetuigschrift.

Uiterste datum van inschrijving : 3 juli 1998.

Nadere inlichtingen (functiebeschrijving en examenprogramma) kunnen bekomen worden op het gemeentehuis, dienst personeel, tel. 016/44 58 27 of 016/44 99 10. (17252)

## Gemeente Sint-Martens-Latem

Het gemeentebestuur Sint-Martens-Latem werft aan :

1. Schoonmaker-schoonmaakster (halftijds), voor onderhoud (o.a. schoolgebouw) en het opdienen van maaltijden.

Gewenst :

zelfstandig, systematisch en oplettend werken, met een goede conditie en verfiind in de omgang, in het bijzonder met kinderen.

2. Arbeider-arbeidster (2 voltijdse functies), voor onderhouds- en uitvoeringstaken aan wegenis, openbaar groen en gemeentegebouwen.

Gewenst :

een diploma van lager secundair onderwijs;

kennis van het gebruik van toestellen, materialen en producten en een basiskennis inzake handenarbeid;

bekwaamheid om verzorgd, snel en met inzicht te werken, « met ogen die werk zien ».

Selectie gebeurt aan de hand van een bekwaamheidsexamen.

Kandidaturen schriftelijk, met *curriculum vitae* en afschrift diploma (arbeiders) bij voorkeur aangetekend te sturen naar het college van burgemeester en schepenen, Dorp 24, te 9830 Sint-Martens-Latem, uiterlijk 30 juni 1998.

Inlichtingen :

Gemeentesecretariaat, Dorp 24, te 9830 Sint-Martens-Latem (tel. 09/282 32 83, fax 09/282 32 36). (17253)

#### Stad Peer

De stad Peer werft volgende medewerkers in vast verband aan :  
diensthoofd

(leiding en coördinatie van de diensten behorende tot interne zaken, beheer van diensten overstijgende dossiers, opvolging procedures, geschillen, wetgeving op de overheidsopdrachten ...).

Houder zijn van een universitair diploma of van het hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs.

Weddeschaal A1-A3.

sportfunctionaris

(leiding sportdienst, beheer sportinfrastructuur, ontwikkeling van een gemeentelijk sportbeleid).

Houder van het diploma geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs in de lichamelijke opvoeding,

en houder van brevet sportfunctionaris uitgereikt door de Vlaamse Trainersschool of gelijkgesteld bekwaamheidsbewijs, zijnde :

licentiaatsdiploma in de sport- en bewegingswetenschappen richting sport- en recreatiemanagement;

of licentiaat L.O. met postgraduaat in sportmanagement behaald vóór 31 december 1994.

Weddeschaal B1-B3.

bibliothecaris

(leidinggevend ambtenaar binnen de plaatselijke openbare bibliotheek).

Houder van diploma middelbaar hoger onderwijs,

en in het bezit zijn van eindexamen bibliotheekwetenschappen en houder van de akte van bekwaamheid.

De vereiste diploma's of getuigschriften moeten in het Nederlands behaald zijn.

Weddeschaal B1-B3.

Algemene wervingsvoorwaarden :

van goed gedrag en zeden zijn en burgerlijke en politieke rechten bezitten;

lichamelijk geschikt zijn;

aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

de leeftijd van 18 jaar hebben;

slagen voor een gewoon aanwervingsexamen;

houder van de hierboven vermelde diploma(s) of getuigschriften.

Schoolverlaters kunnen ook hun kandidatuur stellen.

Inlichtingen, algemene voorwaarden en volledige functiebeschrijving zijn aan te vragen bij de personeelsdienst stad Peer, tel. 011/61 07 00.

Kandidaturen worden aangetekend verzonden aan het college van burgemeester en schepenen, Zuidervest, te 3990 Peer, uiterlijk op 15 juli 1998. (17254)

#### Gemeente Lennik

Openverklaring van 1 voltijdse betrekking van administratief medewerker (deskundige algemene zaken B1-B3) in vast verband.

De aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het examenprogramma kunnen bekomen worden op het gemeentesecretariaat, iedere werkdag van 9 tot 11 u. 30 m., en ook op donderdagavond tussen 18 en 20 uur, tel. 02/532 41 15.

Sollicitatie : kandidaturen + *curriculum vitae* dienen aangetekend gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. de personeelsdienst, Markt 18, te 1750 Lennik, van 13 juni 1998 tot en met 6 juli 1998, met volgende bewijsstukken :

voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma;

een *curriculum vitae*;

bewijs van goed gedrag en zeden met vermelding van nationaliteit;

een uittreksel uit de geboorteakte;

een woonstgetuigschrift. (17255)

#### Gemeente Sint-Joost-ten-Node

Aanwerving en samenstelling van een wervingsreserve van kandidaten-aspirant-politieagent, politieassistent(e) (mannelijke en vrouwelijke) Nederlandstalige en Franstalige).

Algemene voorwaarden :

Belg zijn;

van onberispelijk gedrag;

kennis van beide landstalen;

vrij zijn van lichaamsgebreken;

minimum gestalte 1,68 m voor mannen en 1,63 m voor vrouwen;

slagen voor een aanwervingsexamen, waarvan het programma op aanvraag kan bekomen worden.

Bijzondere voorwaarden :

Kandidaten-aspirant-politieagent :

ten minste 18 jaar oud zijn en de leeftijd van 35 jaar nog niet bereikt hebben op 1 oktober 1998;

houder zijn van het diploma van het hoger secundair onderwijs of hiermee gelijkgesteld.

Kandidaten-politieassistent(e) :

ten minste 21 jaar oud zijn en de leeftijd van 35 jaar nog niet bereikt hebben op 1 oktober 1998;

houder zijn van het diploma van het hoger secundair onderwijs en van één van de volgende diploma's :

diploma van sociaal assistent of van het hoger sociaal onderwijs afdelingen « sociale dienst », « assistent in de psychologie », « toegepaste sociale wetenschappen (sociale raadgevers) » of « socioculturele opvoeders »;

diploma van gegradueerde sociale verpleger;

licentie in de criminologie of sociale wetenschappen.

De kandidaturen dienen gericht te worden tot het college van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node vóór 30 juni 1998.

De gedetailleerde voorwaarden en de inschrijvingsformulieren kunnen op aanvraag bekomen worden op het gemeentebestuur, personeelsdienst, Sterrenkundelaan 13, 1210 Brussel, op alle werkdagen (tel. 02/220 26 84). (17256)

**Commune de Saint-Josse-ten-Noode**

Recrutement et constitution d'une réserve de recrutement de candidats aspirant agent de police, assistant(e) de police (masculins et féminins) (francophones et néerlandophones).

Conditions principales :

être Belge;

être de conduite irréprochable;

connaissance des deux langues nationales;

être exempt de tout défaut physique;

taille minimum hommes : 1,68 m, femmes 1,63 m;

satisfaire à un examen de recrutement dont le programme peut être obtenu sur simple demande.

Conditions particulières :

Candidats aspirant agent de police :

avoir 18 ans accomplis et ne pas avoir l'âge de 35 ans au 1<sup>er</sup> octobre 1998;

être titulaire d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur ou assimilé.

Candidats assistant(e) de police :

avoir 21 ans accomplis et ne pas avoir atteint l'âge de 35 ans au 1<sup>er</sup> octobre 1998;

être titulaire d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur et d'un des diplômes suivants :

diplôme d'assistant social ou de l'enseignement supérieur social des sections « service social », « assistant en psychologie », « sciences sociales appliquées (conseillers sociaux) » ou « éducateur socio-culturels »;

diplôme d'infirmier gradué social;

licence en criminologie ou en sciences sociales.

Candidatures à faire parvenir au collège des bourgmestre et échevins de Saint-Josse-ten-Noode pour le 30 juin 1998 au plus tard.

Les conditions détaillées et les bulletins d'inscription peuvent être obtenus sur simple demande, auprès de l'administration communale, service du personnel, avenue de l'Astronomie 13, à 1210 Bruxelles, les jours ouvrables (tél. 02/220 26 84). (17256)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bankbreuk – Banqueroute

#### Correctionele rechtbank te Leuven

Bij vonnis d.d. 19 januari 1998, bij verstek uitgesproken, heeft de correctionele rechtbank te Leuven veroordeeld :

Smolders, Viviane Ghislain Blondine, horecawerkster, geboren te Lubbeek op 14 april 1960, wonende te Wommel, de Limburg Stirumlaan 367/2,

uit hoofde van : te Leuven, tussen 14 juni 1994 en 22 april 1996;

A. bedrieglijke bankbreuk;

B. eenvoudige bankbreuk;

tot : voor A + B : één gevangenisstraf van vier maanden met 3 jaar uitstel en een geldboete van 75 frank × 200 of 14 dagen;

met :

publicatie van huidig vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig artikel 583 Faill. W.;

teruggave aan de failliete boedel van het paard en de sleutel van de kluis in het filiaal van de ASLK te Deurne.

Dit vonnis werd op 3 februari 1998 aan derde betekend door gerechtsdeurwaarder Bart Somers.

Voor gelijkvormig uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Leuven voor publicatie.

Leuven, 26 mei 1998.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Maes. (17257)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij vonnis, op tegenspraak, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 25 maart 1998, rechtsprekende in correctionele zaken werd de genaamde :

Deukeklaere, Erna Agnes Roberta, bediende, geboren te Gent op 25 december 1942, wonende te 9040 Gent, Waterstraat 38;

Baudu, Gilbert Eduard Albert, zelfstandige, geboren te Gent op 7 maart 1937, wonende te 9040 Gent, Waterstraat 38;

uit hoofde van :

Notnr. 75.96.807-96;

de eerste en de tweede :

A1. de eerste als statutair zaakvoerster en de tweede als feitelijk zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Food & Beverage aankopen gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, te Gent, in de periode van 1 januari 1992 tot 20 juni 1996 (de eerste), te Gent, in de periode van 1 januari 1992 tot 19 december 1994 (de tweede);

de eerste en de tweede :

A2. de eerste als statutair zaakvoerster en de tweede als feitelijk zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Food & Beverage verzuimd hebben binnen de art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, te Gent, op 4 januari 1992;

de tweede :

B. verboden beheersfunctie, als veroordeelde, als gefailleerde, te Gent, in de periode van 7 november 1991 (oprichting) tot 19 december 1994 (vereffeningstelling);

de eerste en de tweede :

C. de eerste als statutair zaakvoerster en de tweede als feitelijk zaakvoerder van de B.V.B.A. Food & Beverage nagelaten te hebben de jaarrekeningen van deze vennootschap aan de algemene vergadering voor te leggen binnen de zes maanden na afsluiting van het boekjaar, te Gent, respectievelijk op 1 juli 1993 en 1 juli 1994;

de eerste :

D. als vereffenaarster van de B.V.B.A. Food & Beverage nagelaten te hebben de jaarrekening van deze vennootschap aan de algemene vergadering voor te leggen binnen de zes maanden na afsluiting van het boekjaar, te Gent, op 1 juli 1995;

veroordeeld tot :

de eerste :

een hoofdgevangenisstraf van één maand met gewoon uitstel van drie jaar;

de tweede :

een hoofdgevangenisstraf van drie maanden en een geldboete van duizend frank met gewoon uitstel van drie jaar voor de uitgesproken hoofdgevangenisstraf van drie maanden en voor achthonderd frank of twee maanden en veertien dagen van de uitgesproken geldboete van duizend frank;

ieder tot de helft van de kosten, ten bate van de Staat;

ieder verplicht tot het betalen van de bijdrage van 1 × 10 frank, gebracht op 2 000 frank, ingesteld bij de artikelen 28 en 29 van de wet van 1 augustus 1985 en ieder een vergoeding opgelegd van 1 000 frank in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992.

Bovendien heeft de rechtbank bevolen dat dit vonnis overeenkomstig artikel 583 van het Wetboek van koophandel, op kosten van de veroordeelden, bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie, om te dienen tot publicatie.

Gent, 11 mei 1998.

De adjunct-griffier, (get.) Alain De Cloedt. (17258)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht, verleend op 23 april 1998, werd Grommen, Leona, geboren te Piringen op 23 februari 1917, gedomicilieerd Home Vanhellemont, Puccinistraat 22, te 1070 Brussel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Denoyelle, Christian, advocaat, Victor Allardstraat 126, 1180 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Vanduyck. (61151)

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix de huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 26 mai 1998, le nommé Stallaert, Guillaume Hubert Louis, né à Strombeek-Bever le 1er juillet 1936, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, Résidence « Parc Royal », avenue Jean Sobiesky 30, domicilié à 1853 Strombeek-Bever, Temselaan 33, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Mme Stallaert, Brigitte, rue Niellon 16, bte 1, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (61152)

Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, verleend op 2 juni 1998, werd Florens, Maria, geboren te Scherpenheuvel op 10 juli 1911, verblijvende en gedomicilieerd Rusthuis O.L.V. Ster der Zee, Rozenkranslaan 17, te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren of er over te beschikken zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Bertels, Marcella Marie Hortense, gepensioneerde, Noordervest 21, bus 3, 3270 Scherpenheuvel-Zichem.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (61153)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 2 juni 1998, gewezen op verzoekschrift, neergelegd op 10 april 1998, verklaart Putzeys, Marie-Jose, geboren op 28 mei 1928, verblijvende Rusthuis Sint-Catharina, Engstegenseweg 3, te 3520 Zonhoven, gedomicilieerd te 3600 Genk, Kleinven 18, niet in staat haar goederen te beheren en voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder: Wynants, Marie-Claire, Leemstraat 16, te 3600 Genk, dochter van betrokkene, en Wynants, Carina, Hasseltse Beverzakstraat 165, te 3500 Hasselt, dochter van betrokkene.

Voor eensluidend uittreksel: de gedel. adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (61155)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, zittinghoudende in beroep, uitgesproken op 25 mei 1998, werd Baerts, Marie-Louise, wonende te 3510 Hasselt, Diestersteenweg 120, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over: Santermans, Henricus Armand, gepensioneerde, geboren te Hasselt op 12 juli 1918, wonende te 3500 Hasselt, Steenberg 13, en dit alleen voor wat betreft het beheer van zijn onroerend goed met inbegrip van de opbrengst van de recente verkoop van een perceel.

Hasselt, 8 juni 1998.  
De griffier, (get.) A. Daerden. (61156)

Vrederecht van het kanton Herzele

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele, verleend op 20 mei 1998, werd De Coensel, Franciscus Edgard, geboren te Letterhoutem op 15 mei 1915, wonende en verblijvende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Rusthuis Ter Kimme, Kloosterstraat 3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Meganck, Bart, advocaat, Kerkstraat 14, 9320 Nieuwerkerken (Aalst).

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (61157)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 20 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège), rendue le 2 juin 1998, M. Mansouri, Yahia, célibataire, né le 21 février 1965 à Bovira (Algérie), domicilié rue Beau Mur 61, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de: Me Orban, Patricia, avocat, dont les bureaux sont sis à rue Vinàve 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61158)

Vrederecht van het tweede kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Turnhout, verleend op 28 mei 1998, werd Mevr. Anna Cornelia Hoefnagels, zonder beroep, geboren te Poppel op 2 november 1910, wonende te 2380 Ravels, Onze-Lieve-Vrouwstraat 3, kamer 225, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Victor Jozef Maria Mercelis, advocaat, geboren te Antwerpen op 10 februari 1950, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) S. Van Gorp. (61159)

## Justice de paix du canton de Ciney

Par ordonnance du 26 mai 1998, prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney, siégeant en chambre du conseil, M. René Pol Ghislain Alexandre, né à Sovet le 8 janvier 1924, domicilié à 5590 Ciney, rue du Centre 64, bte 22, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Catherine Bourtembourg, née à Schaltin le 28 mai 1916, domiciliée à 5590 Ciney, Home du Sacré Cœur, rue Walter Sœur 11.

Pour extrait conforme : (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (61160)

## Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg en date du 3 juin 1998, la nommée Kassner, Ingrid, épouse Koretzki, née à Hettstedt le 2 mai 1956, domiciliée à 4720 Kelmis, Altenberger Strasse 29, résidant actuellement à la clinique des Frères Alexiens, à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Kittel, Axel, avocat, domicilié à 4700 Eupen, Edelstrasse 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (61161)

## Justice de paix du canton de Quevaucamps

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Quevaucamps du 5 juin 1998, le nommé Michel Dave, né à Jumet le 7 novembre 1941, résidant au home « La Pommeraie », rue Neuve 15, à 7972 Ellignies-Sainte-Anne, a été déclaré incapable de gérer ses biens partiellement et définitivement et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Mme Annette Maes-Dave, domiciliée à 1080 Bruxelles, boulevard Mettwie 77, bte 53, requête déposée le 8 mai 1998.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M. Gossuin. (61162)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 3 juin 1998, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Benoît Parmentier, avocat à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Mayart, Guy, célibataire, né à Obaix le 14 février 1934, domicilié à 6230 Obaix, rue de la Station 99, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) E. Beaupère. (61163)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 28 mai 1998, suite à la requête déposée au greffe le 7 mai 1998, le nommé Vlassenbroeck, Vincent, né à Etterbeek le 13 mai 1973, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue M. Maeterlinck 69, résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre Hospitalier Jean Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant De Bock, Christine, avocat, boulevard du Souverain 144/33, à 1160 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (61164)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 5 juin 1998, en suite de la requête déposée le 28 mai 1998, le nommé M. Christian Baguet, né le 20 octobre 1961, domicilié à 1081 Koekelberg, square F. Vandesande 9CH, mais résidant actuellement à la Clinique Fond'Roy, à 1180 Uccle, avenue Jacques Pastur 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Marc-Jean Ghysse, avocat, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pascal Goies. (61165)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder  
Mainlevée d'administrateur provisoire*

## Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, verleend op 8 juni 1998, werd Geysels, Gustaaf, geboren te Genk op 11 januari 1952, gedomicilieerd en verblijvende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Oudebaan 80, opnieuw in staat verklaard zijn goederen te beheren of er over te beschikken zelfs bij testament of schenking, en stellen een eind aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Mr. Greet Bollen, advocaat te Bilzen, Spurkerweg 3, welk mandaat werd verleend bij beschikking van de heer vrederechter te Bilzen, d.d. 20 mei 1996, en herzien bij beschikking van de heer vrederechter te Bilzen, d.d. 11 augustus 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (61166)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 8 juni 1998, werd Vander Rostyne, Frank, advocaat, met kantoor te 9950 Waarschoot, Kere 9, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Geldof, Martha, geboren te Gent op 23 maart 1911, gedomicilieerd te 9000 Gent, Molenaarsstraat 34, overleden te Gent op 6 maart 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Verpeet. (61154)

## Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 5 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Wilde, Liliane Marie, huishoudster, wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), aan de Fred. Burvenichstraat 182, als voorlopig bewindvoerder over Van Rijsselberghe, Maria, geboren te Laarne op 17 januari 1914, verblijvende te 9000 Gent, in het rusthuis « Toevlucht van Maria », aan de Coupure 275, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 18 januari 1998 te Gent.

Gent, 5 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (61167)

## Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 4 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Herssens, Marc, advocaat, Recollettenlei 43, 9000 Gent, als voorlopig bewindvoerder over Depuydt, Mauritius, geboren te Aarschot op 15 november 1905, met huidige verblijfplaats: Rusthuis « Avondsterre », Kortrijksesteenweg 775, 9000 Gent, overleden te Gent op 17 mei 1998.

Voor eensluidend afschrift: voor de hoofdgriffier, de griffier, (get.) C. De Veirman. (61168)

Vervanging voorlopig bewindvoeder  
Remplacement d'administrateur provisoire

## Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 8 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Verbeke, Beatrijs, advocaat, wonende te 9190 Stekene, Oost-Eindeken 35-37, als voorlopig bewindvoerder over De Witte, Koenraad, geboren te Kemzeke op 1 augustus 1940, met huidige verblijfplaats te Aalst, Botermelkstraat 201, V.Z.W. Levensvreugde.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Vermeulen, Benjamin, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Myriam Haegeman. (61169)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 8 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Verbeke, Beatrijs, advocaat, wonende te 9190 Stekene, Oost-Eindeken 35-37, als voorlopig bewindvoerder over De Witte, Walter, geboren te Kemzeke op 23 augustus 1924, met huidige verblijfplaats te Aalst, Botermelkstraat 201, V.Z.W. Levensvreugde.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Vermeulen, Benjamin, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Myriam Haegeman. (61170)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 8 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Verbeke, Beatrijs, advocaat, wonende te 9190 Stekene, Oost-Eindeken 35-37, als voorlopig bewindvoerder over Kint, Jenny, geboren te Sint-Gillis op 6 juli 1944, met huidige verblijfplaats te Aalst, Botermelkstraat 201, V.Z.W. Levensvreugde.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Vermeulen, Benjamin, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Myriam Haegeman. (61171)

## Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Izegem, d.d. 29 mei 1998, werd Platteeuw, Rika Maria, geboren op 19 januari 1948, wonende te 8870 Izegem, Anjelierenlaan 6, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Platteeuw, Lydie, geboren te Izegem op 30 november 1945, wonende te 8870 Izegem, Krekelstraat 101/3, dit in vervanging van Platteeuw, Patrick, geboren op 7 januari 1949, wonende te 8870 Izegem, Krekelstraat 101.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) H. Derez. (61172)

## Vrederecht van het kanton Kapellen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen, verleend op 2 juni 1998, werd de heer Petrus Van Heybeeck, geboren te Wuustwezel op 17 april 1947, ongehuwd, van Nederlandse nationaliteit, landbouwer, wonende en verblijvende te 2940 Stabroek, 's Hertogendijk 58, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Christine Van Loon, advocaat bij de balie te Antwerpen, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92, en dit in vervanging van de heer Van Heybeeck, Gerardus, wonende te 9661 AA Alteveer (Groningen), (Nederland), aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen, d.d. 9 augustus 1996.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) G. Aertgeerts. (61173)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Suivant acte n° 941/98 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 8 juin 1998, Mme Véronique Fasol, domiciliée à Jette, avenue de l'Exposition 406/37, agissant comme mandataire de M. Michel Hottat, demeurant à Forest, avenue du Domaine 145/2, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Jacqueline Paule De Volder, née à Etterbeek le 20 mai 1933, demeurant à Forest, avenue du Domaine 145/2, suivant ordonnances du juge de paix de Forest des 19 février 1998 et 30 avril 1998, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Paul François Xavier De Volder, en son vivant domicilié à Forest, avenue Ulysse 4, né à Uccle le 31 mai 1901, veuf en uniques noces de Mme Marie-Hélène Lauters, et décédé à Forest le 29 avril 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente parution.

Bruxelles, le 8 juin 1998.

(Signé) Jacques De Mol, notaire. (17259)

Suivant acte n° 98-119 dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles le 15 avril 1998, M. Joseph Depaeppe, né à Schaerbeek le 28 juin 1938, domicilié à Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue Jules Destrée 2, en sa qualité de père et tuteur légal de son enfant placé sous statut de minorité prolongée par décision du tribunal de première instance de Nivelles en date du 14 juin 1990, autorisé à agir à ces fondations par décision du conseil de famille du 17 février 1998 par le juge de paix de Wavre, l'enfant étant: M. Philippe Jean Depaeppe, né à Ixelles le 15 septembre 1961, domicilié avec son père mais résidant à Jauchen, au Centre de Hemptinne, rue du Bois 4, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Burie, Liliane Alfrède Marie, née à Ixelles le 10 novembre 1938, en son vivant domiciliée à Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue Jules Destrée 2, et décédée à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 22 décembre 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, à Me Max Somville, notaire à 1490 Court-Saint-Etienne, chaussée de Bruxelles 10.

(Signé) Max Somville, notaire. (17260)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 26 mei 1998, heeft Steven Welvaert, notarieel medewerker, wonende te 8480 Ichtegem, Engelstraat 127, handelend als gevolmachtigde van Verschaeve, Marie-Louise, wonende te 8210 Zedelgem, Torhoutsesteenweg 108, handelend in haar hoedanigheid van moeder voogdes over de persoon en de goederen van Terrière, Rudy Benjamin

Germaine, geboren te Brugge op 25 juli 1965, eveneens wonende te 8210 Zedelgem, Torhoutsesteenweg 108, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 10 oktober 1989, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Terrière, Benjamin Gaspar, geboren te Ichtegem op 18 oktober 1908, in leven laatst wonende te 8480 Eernegem, Westkerkestraat 66, en overleden te Torhout op 16 september 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Eveline De Vlieger, te 8480 Ichtegem, Engelstraat 127.

Ichtegem, 5 juni 1998.

(Get.) E. De Vlieger, notaris. (17261)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 98-952 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 9 juin 1998 :

Mme Carine Van Damme-Valvekens, avocat à 1030 Bruxelles, rue P. Theunis 1, bte 71, agissant en sa qualité de mandataire en vertu de six procurations sous seing privé :

la 1<sup>re</sup> datée du 15 avril 1998 et donnée par M. Vanderstraeten, Raymond, né à Uccle le 5 novembre 1946, domicilié à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Ruisbroeksesteenweg 173;

la 2<sup>e</sup> datée du 17 avril 1998 et donnée par Mme Van Rooten, Solange, née à Etterbeek le 26 août 1938, domiciliée à Saint-Gilles, place Maurice Van Meenen 3/4;

la 3<sup>e</sup> datée du 21 avril 1998 et donnée par Mme Van Rooten, Anna, née à Bruxelles le 18 août 1912, domiciliée à 1670 Pepingen, Palokenstraat 17;

la 4<sup>e</sup> datée du 15 avril 1998 et donnée par Mme Pierard, Paulette, née à Etterbeek le 16 décembre 1945, domiciliée à 1301 Bierges (Wavre), rue de Wavre 50;

la 5<sup>e</sup> datée du 7 mai 1998 et donnée par Mme Vanderstraeten, Jeanine, née à Uccle le 14 août 1955, domiciliée à 1430 Rebecq, chemin Pl Quérvit 45;

la 6<sup>e</sup> datée du 22 avril 1998 et donnée par M. Vanderstraeten, Albert, né à Ixelles le 9 juillet 1932, domicilié à Watermael-Boitsfort, rue des Trois Tilleuls 99,

a déclaré, agissant comme acte ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Robaye, Emilie Jeanne Caroline, née à Molenbeek-Saint-Jean le 26 février 1908, de son vivant domiciliée à Koekelberg, avenue de L'Indépendance Belge 101, et décédée le 24 novembre 1996 à Koekelberg.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Carina Van Damme-Valvekens, susmentionnée.

Bruxelles, le 9 juin 1998.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (17262)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-huit, le lundi huit juin, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

Mme Dermine, Anne, née à Saint-Servais le 17 janvier 1954, domiciliée à Jambes, rue de l'Emprunt 2/10;

Mme Carron, Yolande, née à Jambes le 16 août 1932, domiciliée à Jambes, boulevard de la Meuse 317,

lesquelles comparantes, ont déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Carron, Jean, domicilié en son vivant à Jambes, boulevard de la Meuse 136, et décédé à Namur en date du 3 février 1998.

Dont acte requis par les comparantes, qui après lecture, signent avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Etienne de Francquen, notaire à 5000 Namur, rue Godefroid 27.

Namur, le 8 juin 1998.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (17263)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis d.d. 29 mei 1998, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 6 november 1998, aan N.V. Royale Astrid, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9300 Aalst, Keizersplein 27, H.R. Aalst 55177, BTW 429.962.101, met als handelsactiviteit spijshuis, restauratiehouder, hotel.

Commissaris inzake opschorting : Jozef Dauwe.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldverdring te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Aalst, Graanmarkt 1-3, uiterlijk op 10 september 1998.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting op 6 november 1998, te 9 u. 30 m., ter zitting van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Aalst, 29 mei 1998.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Geert. (17264)

Bij vonnis d.d. 29 mei 1998, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 6 november 1998, aan B.V.B.A. Aqualux, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9320 Erembodegem, Brusselbaan 159, H.R. Aalst 58588, BTW 439.935.184, met als handelsactiviteit fabricatie, groothandel en kleinhandel van toebehoren voor huisdieren, verhuur van aquariuminstallaties, import van en handel in levende vissen, kleine huisdieren en waterplanten.

Commissaris inzake opschorting : Eric Creytens.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldverdring te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Aalst, Graanmarkt 1-3, uiterlijk op 10 september 1998.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting op 6 november 1998, te 9 u. 30 m., ter zitting van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Aalst, 29 mei 1998.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Geert. (17265)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Cedimac, avec siège social à Ganshoren, rue Heideken 42, R.C. Bruxelles 590770, T.V.A. 454.885.458, activité commerciale principale : installation de chauffage.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Hislaire.

Curateur : Me Nicolas Van der Borght, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles.



Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 juillet 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borghet.

(Pro deo) (17266)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Cedimac, met maatschappelijke zetel te Ganshoren, Heidekenstraat 42, H.R. Brussel 590770, BTW 454.885.458, voornaamste handelsactiviteit : plaatsen verwarming.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Hilaire.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borghet, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 18 juli 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borghet.

(Pro deo) (17266)

Tribunal de commerce de Charleroi

Le tribunal de commerce de Charleroi, par jugement en date du 8 juin 1998, a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Ardelec, dont le siège est sis à 6560 Grand-Reng, rue Marais Colin 15, R.C. Charleroi 181527, T.V.A. 453.090.166.

Le même jugement dispose comme suit :

Juge-commissaire : M. W. Mertgens.

Curateur : Me Halbreçq, Jean, avocat à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Date provisoire de cessation des paiements : 8 juin 1998.

Déclarations de créances à déposer avant le 30 juin 1998 au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel, 6000 Charleroi.

Procès-verbal de vérification des créances : le 28 juillet 1998, à 8 h 15 m.

Huissier-commis : Me Guy Depuis.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Halbreçq.

(Pro deo) (17267)

Par jugement rendu le 3 juin 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.A. Tract et Cable, dont le siège social est établi à 6001 Marcinelle, rue V. Françoisse 220, bte 12, R.C. Charleroi 187102.

La date provisoire de la cessation de paiements est fixée au 23 décembre 1997.

Les créanciers sont invités à adresser leur déclaration de créance directement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, sous pli recommandé, avant le 23 juin 1998.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 22 juillet 1998, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale de Charleroi.

Le jugement déclaratif a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Marcel Balsat, et en qualité de curateur, Me J.P. De Clercq, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont établis à Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42.

Pour extrait conforme : (signé) Me Jean-Pierre De Clercq, curateur.  
(Pro deo) (17268)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 4 juin 1998, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de M. Prümmer, Horst Wilhelm, né à Aachen (A) le 10 mai 1938, domicilié à 4700 Eupen, Herbesthaler Strasse 249, ayant son siège d'exploitation à 4720 La Calamine, Albertstrasse 33, avec la dénomination « Firma Horst Prümmer », R.C. Eupen 63463, T.V.A. 650.323.929, activité principale : commerce de détail en articles de bureau, de papeterie, meubles de bureau, etc.

Juge-commissaire : M. H. Pieper.

Curateur : Me Ch. Heindrichs, rue Mitoyenne 49b, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 juillet 1998, à 8 h 45 m, au greffe du tribunal de commerce, Aachener Strasse 78, 4700 Eupen.

Le curateur, (signé) Charles Heindrichs. (17269)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 4. Juni 1998 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis des Herrn Prümmer, Horst Wilhelm, geboren in Aachen (D) am 10. Mai 1938, Wohnhaft in 4700 Eupen, Herbesthaler Strasse 249, mit Niederlassung in 4720 Kelmis, Albertstrasse 33, und Namensbezeichnung «Firma Horst Prümmer», H.R. Eupen 63463, MwSt 650.323.929, verkündet, Haupttätigkeit : Einzelhandel von Büroartikel, Schreibwaren, Büromöbeln, usw.

Konkursrichter : Herr Noel, G.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt Ch. Heindrichs, rue Mitoyenne 49b, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der hinterlegten Forderungen : am Mittwoch, den 15. Juli 1998, um 8 Uhr 45, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, 4700 Eupen.

Der Konkursverwalter, (Gez.) Charles Heindrichs. (17269)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 3 juin 1998, a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de la S.A. Legati Wekl, dont le siège social est établi à 4287 Lincent, rue des Gottes 42, ayant pour activités l'équipement et la conception de stands de foires commerciales et autres, ci-devant immatriculée au R.C. Oudenaarde 38474, actuellement en attente d'inscription au R.C. Huy.

Juge-commissaire : M. Albert Charlier, juge consulaire.

Curateur : Me Benoît Stévant, avocat à 4280 Hannut, rue Vasset 2C.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 juillet 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le curateur, (signé) B. Stévar. (Pro deo) (17270)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 29 mai 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Credel Toiture, ayant son siège social à 4100 Seraing, rue César de Paepe 7, T.V.A. 427.631.824, R.C. Liège 152547, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> octobre 1985, pour l'activité suivante : « entreprise d'installation sanitaire, constructions métalliques, montage de constructions métalliques... ».

Juge commissaire : M. Philippe Tromme.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 juillet 1998, de 10 à 11 heures.

Les curateurs, (signé) Dominique Collin, et J.P. Tasset, avocats au barreau de Liège, quai Marcellis 4/11. (17271)

Par jugement du 25 mai 1998, la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Itabel, dont le siège social était établi à 4432 Ans, avenue du Progrès 3, déclarée en faillite par jugement du 17 février 1995.

(Signé) G. Rigo, avocat. (17272)

Par jugement rendu le 5 juin 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.C. Business Immo Company, ayant son siège social à 4030 Liège (Grivegnée), rue Belleflamme 325, ayant eu un siège d'exploitation à 4020 Liège, quai de la Boverie 99, R.C. Liège 168818, T.V.A. 437.604.711. Dernier délai pour le dépôt des déclarations de créances : le 6 juillet 1998. Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 juillet 1998, à 10 heures, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage, place Saint-Lambert, à 4000 Liège.

Juge-commissaire : M. Philippe Boone.

Le curateur, (signé) André Pauquay, avocat, avenue Rogier 28, bte 02/1, 4000 Liège. (17273)

Les faillites de la S.P.R.L. Lambert Express Distribution, siège social rue de Liège 74, à 4500 Jupille, et de M. Célestin Lambert, rue des Trois Fontaines 47, à 4570 Blégny (Trembleur), ont été clôturées pour insuffisance d'actif par jugement du tribunal de commerce de Liège du 30 mars 1998. Ni la société faillie ni le failli n'ont été déclarés excusables.

Le curateur, (signé) Y. Hanquet, avocat, rue Saint-Remy 10B, 4000 Liège. (17274)

Par jugement du 8 juin 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur assignation, la faillite de M. Cavaleri, Antonio, de nationalité italienne, né à Grâce-Berleur le 9 février 1950, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, avenue Joseph Wauters 31, R.C. Liège 188464, pour l'exploitation à son domicile d'une entreprise d'installation d'échafaudage, de rejointoyage et de nettoyage de façades, entreprise de spectacles, organisations sportives, T.V.A. 752.045.651.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter du présent jugement.

Juge commissaire : M. Philippe Tromme.

Procès-verbal vérification des créances : le mardi 28 juillet 1998, à 10 heures.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2. (17275)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles rendu en date du 8 juin 1998, la S.A. Decatre, ayant son siège social à 1460 Ittre, rue de Samme 87, a été déclarée en faillite, R.C. Nivelles 68015, T.V.A. 443.134.602.

Curateur : Me Christine Jeegers, avenue de Mérode 8, à 1330 Rixensart.

Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Nivelles jusqu'au 16 juillet 1998.

Clôture du procès-verbal des créances le 23 juillet 1998, à 11 heures, au siège de ce tribunal.

(Signé) Christine Jeegers, curateur. (17276)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 8 juin 1998, le tribunal de commerce de Tournai, a prononcé la faillite, sur aveu, de Charlier, Marguerite, née à Valenciennes (France) le 20 novembre 1958, domiciliée à Ellezelles, rue de Frasnès 47, R.C. Tournai 77623, T.V.A. 717.399.033, exploitant un commerce d'alimentation générale à Ellezelles, rue d'Audenarde 14.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (7 juillet 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 6 août 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me P. Kensier, avocat à Tournai, avenue des Etats-Unis 16/29.

Tournai, le 8 juin 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (17277)

Par jugement du 9 juin 1998, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Resto Snack, dont le siège social est sis à 7500 Tournai, place de Lille 18, R.C. Tournai 82115, exerçant les activités commerciales de restaurateur, traiteur, organisateur de banquet, ainsi qu'exploitant de débit de café et débit de boisson.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (8 juillet 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 6 août 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Jean-Louis Deghoy, rue du Chambge 1bis, à 7500 Tournai.

Juge-commissaire : M. Adolphe Adolphy

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-L. Deghoy. (17278)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, van 3 juni 1998, werd de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid MIRO, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Smedenstraat 46, H.R. Brugge 80417, met handelsnaam « De Toko », voor spijshuis en drankgelegenheid, BTW 452.358.510, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Emile Vanbiervliet.

Curatoren : Mr. Yves Castermans en Marc Castermans, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48.

Datum van staking van de betalingen : voorlopig 3 juni 1998.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, 8000 Brugge, vóór 3 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op maandag 22 juli 1998, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel in het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3, zaal N, op de eerste verdieping.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Yves en Marc Castermans. (17279)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis d.d. 4 juni 1998, van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd, op bekentenis, failliet verklaard Immo Deplo N.V., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Duinenstraat 50/6, H.R. Oostende 44334, voor onderneming in onroerende goederen, BTW 435.764.382.

Staking van de betalingen : 4 juni 1998.

Termijn om aangifte van schuldvordering te doen : vóór 4 juli 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, gerechtsgebouw, Canadaplein 1, te 8400 Oostende.

Verificatie van de schuldvorderingen : op maandag 13 juli 1998, om 9 uur, voor de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, voornoemd.

Rechter-commissaris : de heer Jan Haud'Huyze.

Curator : Mr. Philippe Boutens, advocaat te 8400 Oostende, er kantoorhoudende Van Iseghemlaan 149/B1.

De curator, (get.) Ph. Boutens. (17280)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, derde kamer, d.d. werd, op bekentenis, in faillissement verklaard de B.V.B.A. Europ Textil, met maatschappelijke zetel te 9280 Lebbeke, Brusselsesteenweg 323, administratief nr. A 6842, voor import en export tweedehandskledij, BTW 448.878.287.

Staking van betaling op 15 mei 1998, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, advocaat te 9280 Lebbeke, Leo Du Boisstraat 46.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, Noordlaand 31, 9200 Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf heden.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht op vrijdag 4 september 1998, te 9 u. 15 m., in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank.

De curator, (get.) M. Jannis. (Pro deo) (17281)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 3 juni 1998, werd het faillissement Oude Vormenfabriek Nieuwland B.V.B.A., Ottergemsesteenweg 703, 9000 Gent, H.R. Gent 111280, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Bekaert, F. Rooseveltlaan 222, 9000 Gent. (17282)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 25 mei 1998, werd het faillissement van de C.V.B.A. Vepa, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2830 Blaasveld, Mechelsesteenweg 563, H.R. Mechelen 65638, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefaalde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) E. Verbiest.

(Pro deo) (17283)

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, tweede kamer, heeft bij vonnis van 29 mei 1998, na afwijzing van de aanvraag tot gerechtelijk akkoord, ambtshalve, in staat van faillissement verklaard de R.T.V. Producties Brussel B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Puurs, Provincieaan 51, H.R. Mechelen 79560, televisieproducties, BTW 429.598.944.

Rechter-commissaris : R. Cannaerts.

Tijdstip ophouden van betaling : 29 mei 1998.

Curator : Keirsmackers, Carl, advocaat te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 6 juli 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 15 juli 1998, om 12 uur, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Keirsmackers, Carl, curator. (17284)

Bij vonnis d.d. 25 mei 1998 werd het faillissement B.V.B.A. Graecus, Hoogstraat 21, te 2800 Mechelen, H.R. Mechelen 77558, BTW 454.758.962, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Eric Van hoogembemt. (17285)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 8 juni 1998 hebben de echtgenoten, de heer Thierry Marie Jean Etienne Bourgois, raadgever, en Mevr. Bernadette Marie Fernande Ghislaine Fisenne, boekhoudster, samenwonende te Overijse, Louis Gunsstraat 53, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jean-Luc Indekeu, te Brussel, op 8 juni 1998, houdende wijziging van voornoemde stelsel in een stelsel van scheiding van goederen.

Brussel, 9 juni 1998.

(Get.) Mr. Jean-Luc Indekeu, notaris te Brussel. (17286)

Bij verzoekschrift van 29 mei 1998 hebben de echtgenoten, de heer Bergers, Gerard Théodore Elisa, geboren te Antwerpen op 24 juni 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Vanminsel, Marguerite Ludovica Ghislaine, geboren te Maaseik op 14 oktober 1928, wonende te Antwerpen, Sint-Jansvliet 19, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris René Van den Kieboom, te Antwerpen, op 29 mei 1998, inhoudende behoud van hun wettelijk stelsel, met inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Gerard Bergers.

Antwerpen, 8 juni 1998.

(Get.) René Van den Kieboom, notaris. (17287)

Bij vonnis uitgesproken op 23 april 1998, door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Heribert Grooten, te Gent, op 14 augustus 1997, waarbij de heer Mohammad Jamil, student, geboren te Barkat Pura (Pakistan) op 2 maart 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Monique Maria Martha Schuerbeke, bediende, geboren te Gent op 2 februari 1955, samenwonende te 9000 Gent, Verpleegstersstraat 188, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben in het stelsel van de scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) H. Grooten, notaris. (17288)

Bij verzoekschrift gedagtekend van 8 juni 1998 hebben de echtgenoten, Gabriël Leo Paul Van Den Daele, en Lena Maria Andrea Vyncke, samenwonende te Gent/Drongen, Leeuwenhof 47, bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, om homologatie verzocht van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel van « scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten », naar het stelsel der zuivere en eenvoudige scheiding van goederen, zoals bedongen bij akte van notaris Fernand Waegenare, te Gent, op 15 april 1998.

(Get.) F. Waegenare, notaris. (17289)

Bij vonnis d.d. 28 april 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, gehomologeerd de akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Marc Van der Linden, te Hasselt, op 6 januari 1998, tussen de echtgenoten, de heer Kiesow, Gabriel Elias Jozef, matrijzenmaker, geboren te Hasselt op 10 maart 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Legein, Linda Josephina Carolus, kinderverzorgster, geboren te Hasselt op 28 augustus 1961, wonende te Hasselt, Willekensmolenstraat 165/9, inhoudende aanvulling van het stelsel der wettelijke gemeenschap door inbreng van een onroerend goed door de heer Kiesow, Gabriel.

Namens de verzoekers : (get.) Marc Van der Linden, notaris. (17290)

Bij vonnis d.d. 28 april 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Witters, Guido Emiel Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Follon, Maria Josephina Berbardina Elisabeth, samenwonende te Overpelt, Kraaibosstraat 26, en verleden voor notaris Peter Berben, te Neerpelt, op 18 december 1997, inhoudende de wijziging van het stelsel van scheiding van goederen naar algehele gemeenschap.

(Get.) P. Berben, notaris. (17291)